

Ю.А. ЛАУЧЮТЕ



СЛОВАРЬ  
БАЛТИЗМОВ  
В  
СЛАВЯНСКИХ  
ЯЗЫКАХ

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

Ю. А. ЛАУЧЮТЕ

СЛОВАРЬ БАЛТИЗМОВ  
В СЛАВЯНСКИХ  
ЯЗЫКАХ

1212



ЛЕНИНГРАД  
«НАУКА»  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ  
1982

## ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Предисловие . . . . .	3
Балтизмы в четырех и более славянских языках . . . . .	9
Балтизмы в трех славянских языках . . . . .	27
Белорусский, польский и русский языки . . . . .	27
Белорусский, польский и украинский языки . . . . .	35
Белорусский, русский и украинский языки . . . . .	38
Белорусский, польский и чешский языки . . . . .	41
Балтизмы в двух славянских языках . . . . .	42
Белорусский и польский языки . . . . .	42
Белорусский и русский языки . . . . .	52
Польский и русский языки . . . . .	58
Белорусский и украинский языки . . . . .	59
Русский и украинский языки . . . . .	60
Балтизмы в одном из славянских языков . . . . .	61
Белорусский язык . . . . .	61
Польский язык . . . . .	74
Русский язык . . . . .	86
Украинский язык . . . . .	91
Балтизмы в памятниках славянской письменности . . . . .	93
Славянские слова, впервые отнесенные к балтизмам автором . . . . .	97
Приложение . . . . .	137
Славянские слова, балтийское происхождение которых недостаточно аргументировано . . . . .	137
Список сокращений . . . . .	151
Литературные источники . . . . .	151
Языки, диалекты, говоры . . . . .	166
Прочие сокращения . . . . .	169
Указатель . . . . .	170

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Уже прошло то время, когда изучение балтизмов в славянских языках ограничивалось скухими сведениями в этимологических словарях балтийских и славянских языков и немногочисленными журнальными статьями, посвященными преимущественно балтизмам в белорусском языке (за исключением монографии К. Яблонскиса). Стало очевидным, что балтизмы в славянских языках — это не просто факт, существенный для исторической лексикологии балтийских и славянских языков. Это составная часть более общего и фундаментального вопроса балтийского и славянского языкознания — вопроса о характере древнейших балто-славянских языковых отношений. Повышенный интерес к изучению следов влияния балтийских языков на славянские, наметившийся с начала 60-х годов, обусловил появление многочисленных работ, содержащих большое количество нового материала и новых методологических установок для дальнейших исследований в этой области балто-славянских языковых отношений. Однако весь этот материал разбросан по разным книгам, журналам и словарям и, как правило, ограничен изучением одного только славянского языка (или диалекта). Это мешает полностью обозреть и усвоить имеющиеся сведения о славянских балтизмах и должным образом их интерпретировать. Поэтому одной из основных задач данного словаря является составление общего списка предполагаемых балтизмов на основании изучения опубликованных материалов.

В качестве балтизмов в словаре представлены слова: 1) балтийского происхождения, заимствованные в славянские языки непосредственно из балтийских языков; 2) балтийского происхождения, заимствованные через посредство других языков (ср. слова балтийского происхождения в северных диалектах русского языка, попавшие туда через посредство финских языков); 3) небалтийского происхождения, проникшие в славянские языки через посредство языков балтийских. Относительно балтизмов последних двух типов в соответствующих словарных статьях приводятся необходимые справки.

Кроме того, в качестве балтизмов подаются не только те славянские слова, которые отражают балтийский источник заимствования без каких-либо существенных фонетических и словообразовательных изменений (например, лит. *bandà*→блр., укр. *бонда*), но и те формы, которые были образованы в славянских языках самостоятельно, в процессе освоения заимствованного слова (ср. рус. *бундечка*, блр. *бондзіна* — балтизмы, возникшие на основе слова, заимствованного из лит. *bandà*).

В словарь включена только апеллятивная лексика и не получила отражения балтийская топонимика, антропонимика, этнонимика; крайне ограниченно отражена апеллятивная лексика ономастического происхождения.

Словарь состоит из трех частей: основной части, дополнения и приложения.

«Приложение» возникло в результате критического пересмотра известных в лингвистической литературе балтизмов с точки зрения надежности-ненадежности приводимых этимологий. В нем помещены не только те слова, отнесение которых к балтизмам может вызвать существенные возражения, но и такие слова, балтийское происхождение которых не исключается, но нуждается в дополнительной аргументации (*лайба/лайва, доля, ремесло* и др.).

Своеобразное промежуточное положение между основной частью словаря и «Приложением» занимают те слова, балтийское происхождение которых впервые было обосновано автором данного словаря (как в уже опубликованных работах, так и во время подготовки настоящего издания). Мы считаем целесообразным выделить эти слова в особую группу, во-первых, потому, что о надежности, обоснованности предлагаемых нами этимологий будут судить читатели; во-вторых, здесь дается более развернутая аргументация относительно балтийского происхождения, что несколько расходится с принципом изложения материала в остальных разделах словаря.

При составлении словаря учитывались разные сферы функционирования балтизмов: разговорный язык и язык памятников письменности. Особую группу составляют балтизмы, извлеченные из памятников письменности славянских языков. В том случае, когда соответствующий балтизм засвидетельствован и в разговорном языке (говорах) одного из славянских языков, и в памятниках письменности, он приводится в единой словарной статье в разделе балтизмов, бытующих в разговорном языке. Свидетельства памятников письменности при этом используются в качестве дополнительных сведений об относительной хронологии появления балтизма в славянских языках, изменениях внешнего облика в процессе освоения его славяноязычным населением и т. д. Балтизмы, отмеченные исключительно лишь в памятниках пись-

менности, приводятся отдельным списком в основной части словаря.

Основной принцип, соответственно которому распределяется и описывается словарный материал, — это всестороннее (по возможности) раскрытие ареальных особенностей приводимых слов. Данная методологическая установка продиктована особенностью характера балто-славянских лексических контактов, тех исторических условий, в которых данные контакты осуществлялись. С одной стороны, общеизвестен факт существования балтского субстрата на довольно значительной части современной славяноязычной территории. С другой стороны, население большей части Белоруссии, северо-восточной Польши, северной Украины и западных окраин России в составе Великого княжества Литовского определенное время (от нескольких десятилетий до нескольких столетий) находилось в самом тесном контакте с литовцами. Этот факт уже сравнительно поздней истории жизни балтийских и славянских народов сыграл немаловажную роль в распространении балтизмов в славянских языках. И наконец, обычное для многих языков взаимовлияние в пограничных районах соседствующих иноязычных сред также получило отражение в виде «пограничных» балтизмов, отличающихся как составом лексем и их внешним обликом, так и ареалом распространения. И для того, чтобы эти особенности влияния балтийских языков на славянские не остались лишь теоретической предпосылкой, а получили бы обоснование в виде конкретных языковых данных, необходим тщательный анализ известных балтизмов с точки зрения их географического распространения. Учитывая это, в словаре предпочтение отдано не алфавитному изложению материала, а распределению его по группам языков, в которых засвидетельствован балтизм. И только внутри этих групп исследуемые слова подаются уже в алфавитном порядке. Этот принцип изложения позволяет, во-первых, с самого начала четко выделить те славянские языки или группы языков, в которых засвидетельствован тот или иной балтизм; во-вторых, что является более важным, определяется круг тех балтизмов, которые получили наиболее широкое (или, соответственно, наиболее узкое) распространение в славянском мире. Уже одни эти сведения могут дать некоторое представление об относительной хронологии балтизмов, о том, какие из славянских языков испытывали более сильное влияние балтийских языков, и какие — более слабое.

Сведения о распространении балтизма не ограничены лишь указанием языка, в котором он засвидетельствован. В отношении русского и украинского языков указывается областная принадлежность говора, в котором засвидетельствован балтизм; территория распространения балтизмов в говорах польского и белорусского языка зачастую обозначена более конкретно.

Ареальные данные использованы также в этимологической части словарных статей в качестве одного из аргументов, подтверждающих балтийское происхождение исследуемого слова. В целом же в словаре исследуется материал белорусского, польского, русского и украинского (в редких случаях чешского) языков, с одной стороны, и материал литовского, латышского, древнепрусского языков, с другой стороны (об участии в балто-славянских контактах в качестве источника заимствования других, ныне исчезнувших балтийских диалектов все еще приходится говорить весьма гипотетично; ср. работы А. П. Непокупного).

Структура отдельных словарных статей обусловлена общим — этимологическим — характером словаря в целом. Необходимость обосновать происхождение слова явилась причиной некоторой неровности словарных статей: одни короткие, с минимумом аргументации и ограниченным количеством библиографических справок, другие — обширные, содержащие материал разных индоевропейских и неиндоевропейских языков, с развернутой аргументацией, а иногда с элементами полемики.

Каждая словарная статья состоит из двух основных частей. Первая часть начинается с заглавия — наиболее распространенной формы балтизма (или балтизма, входящего в состав литературного языка) того из славянских языков, который подается первым в данной словарной статье. Порядок следования славянских языков в словарной статье обусловлен количеством балтизмов, отмеченных в данном языке. Так, наибольшее количество балтизмов наблюдается в белорусском языке, несколько меньше — в польском, затем — в русском, украинском и единичные слова — в чешском и кашубском. Поэтому, как правило, словарная статья начинается с белорусского, реже — с польского слова, данного в общем порядке русского алфавита, и т. д. После заглавного слова следует сокращенное обозначение того языка, материал которого излагается в первую очередь; материал каждого следующего славянского языка подается после значка >, за которым следует сокращенное обозначение другого языка; и далее — слово, которому посвящена данная статья. Если балтизм известен и в литературном языке, и в говорах, в первую очередь дается литературная форма, а затем — диалектные формы в алфавитном порядке (см. блр. *алес* (. . .); *галес* (. . .); *голеса*). Словообразовательные варианты изучаемого балтизма, возникшие уже на почве славянских языков, не подчиняются общему алфавитному порядку, а следуют за теми формами, которые могут считаться непосредственно заимствованными из балтийских языков (хотя и подверженными законам фонетической субституции заимствований). Фонетические и словообразовательные варианты отделены друг от друга точкой с запятой. Если два или более фонетических вариантов балтизма обладают одним и тем же значе-

нием, то значение приводится только после формы, следующей первой в алфавитном порядке, а после других форм дается пометка «то же» (следовательно, то же значение). Затем после знака тире приводятся сокращенные названия говоров и диалектов, в которых отмечена данная форма или данное значение, а потом в скобках — условное обозначение источника, из которого почерпнуты эти сведения. Если кроме языка более конкретные ареальные данные нам неизвестны, то ссылка на источник дается сразу после значения, без тире. В случае, если из источника извлечен только сам факт существования балтизма в том или ином диалекте, источник приводится в сокращенной форме (например: Д, Н, Касп., Добр. и др.). Если же источник содержит еще и аргументацию относительно балтийского происхождения данного слова, то в скобках, как правило, приводится полная фамилия автора данной работы; исключение составляет сокращение SJP, поскольку в этом словаре этимологические справки носят лишь случайный характер, и сокращение Ябл. (К. Яблонскис), поскольку в этой работе этимология как таковая отсутствует и о балтийском происхождении включенных в нее слов свидетельствует сам факт помещения там славянских примеров.

В качестве самостоятельных словарных единиц приводятся славянские слова, отражающие результаты словообразовательных процессов, имевших место в языке — источники заимствования, например *дырда* и *дырдиться*, *бурта* и польск. *burtnik* и т. д.

Первая часть словарной статьи обычно заканчивается материалом памятников письменности (если мы ими располагаем): годом первой фиксации балтизма, его фонетическими и орфографическими вариантами, обозначением источника. Значение дается лишь в том случае, когда оно сильно расходится со значением того же балтизма, употребляемого в разговорном языке.

Вторая — этимологическая — часть словарной статьи начинается с красной строки с указанием слова балтийского языка, которое могло послужить непосредственным источником заимствования. В тех случаях, когда непосредственный источник не поддается определению, приводится или реконструированная форма (под звездочкой), или ряд однокоренных слов, имеющих значение одинаковое или близкое как со славянским словом — предполагаемым балтизмом, так и между собой. При этом предлогами «к» и «от» обозначается разного рода связь между приводимыми балтийскими словами: предлог «от» обозначает, что одно слово образовано от другого (например: *\*kaušinas* «большой ковш» от *kaušas* «ковш»); предлог «к» означает принадлежность слова к определенной семье родственных слов (ср.: лит. *rėžginės* (. . .), лтш. *režģenes* (. . .), к лит. *rėgztī* «плести»). Более развернутые этимологические сведения даются в тех случаях, когда правильные этимологии их авторами приведены без достаточного



количества аргументов, оспаривались другими исследователями или когда мы сами в каких-то деталях разошлись с автором приводимой этимологии. Если происхождение одного слова имеет несколько толкований, то они обычно приводятся после пометки «ср.». Когда библиографические справки по данному балтизму приводятся не полностью, об этом свидетельствует пометка «и др.». Мы стремились в первую очередь отметить этимологические словари, которые содержат указание на заимствование данного слова из балтийских языков, или источник первой фиксации исследуемого слова в качестве балтизма, а затем в хронологическом порядке следуют другие работы, в которых или приведена наиболее развернутая этимология, или уточняется хронология и пути заимствования данного балтизма в славянские языки, или содержатся существенные дополнительные материалы по ареальной характеристике балтизма.

Некоторые словарные статьи имеют и третью часть: указания на заимствование соответствующего балтизма в неславянские языки.

Во всех частях словаря и словарных статей последовательно использована литература, опубликованная до 1979 г. Материалы публикаций, появившихся после 1979 г. (т. е. после того как словарь был принят издательством), отражены выборочно.

Автор глубоко признателен многим лицам, дружеское участие которых способствовало появлению данной книги: членам сектора сравнительно-исторического изучения индоевропейских языков и ареальной лингвистики ЛО Института языковедения АН СССР, коллективу Межкафедрального словарного кабинета им. Б. А. Ларина ЛГУ, сотрудникам словарного сектора Института литовского языка и литературы АН ЛитССР и мн. др. С особой благодарностью автор называет члена-корреспондента АН СССР А. В. Десницкую, профессоров Ленинградского университета А. С. Герда и Ю. В. Откупщикова, сотрудников ЛО Института языковедения АН СССР докт. филол. наук А. Л. Грюнберга и канд. филол. наук Л. Г. Герценберга, сотрудников Института славяноведения и балканистики АН СССР канд. филол. наук В. Н. Топорова, Л. Г. Невскую, Т. М. Судник, принявших участие в рецензировании, редактировании данного словаря и отдельных его частей и давших много ценных советов и замечаний.

Автор далек от мысли, что представляемый словарь может иметь особое значение для решения вопроса о характере древнейших балто-славянских языковых отношений, однако если он будет в какой-то мере способствовать нахождению существенной аргументации в пользу той или иной точки зрения,<sup>1</sup> то это полностью оправдывает целесообразность проделанной работы.

<sup>1</sup> Т о п о р о в В. Н. К вопросу о балтизмах в славянских языках (теоретический взгляд). — *Latvijas PSR Zinatņu Akadēmijas Vēstis*, 1972, № 2, p. 91.

## БАЛТИЗМЫ В ЧЕТЫРЕХ И БОЛЕЕ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ

**АЛЕС** Блр. *алёс* топь, зыбкое место — бобр., новогр. (Н), браг. (БДС), болото, где растет ольховый лес; лесное болото, где растет трава — вит. (Касп.), болота, покрытые густым ольховником и лозой — парицк. (Мат.), свисл. (БДС); *альсе* болото среди леса, заваленное деревом — бобр., слущк. (Н); *галёс* топкие болота — остр. (Ст. Мат.); *голеса* болота в лесу — малар. (НЛ); ср. *алесистый* болотистый — бобр., новогр. (Н). ◊ Польск. *alot* болото, трясына — польск.-блр. пограничье (Зданцевич). ◊ Рус. *алёс* мокрое место — смол. (Добр.), мокрое, топкое место, заболоченный луг — днепр., смол. (СРНГ, ССГ). ◊ Укр. *ольбе* красивый, ровный лес, который отводится для вырубки; *трясына* — полесск. (Лысенко); *alot* трясына, болото — переходные блр.-укр. говоры в Беловежской пуще (Зданцевич).

Лтш. *alots* «родник, источник». Карский 49; Блесе 8; Вержбовский 43—53; Зданевич 1968, 77, 79; Толстой ЛБ 48, и др.

**БОНДА** Блр. *ббнда* печеный хлеб — зап. (Н, Карский), буханка хлеба — вилейск. (Гринавецкене и др.), небольшая буханка хлеба (для детей, из остатков муки) — дятл., зельв., новогр. (Ст. Мат.), булочка (обычно круглая) — ворон. (Гринавецкене и др.), кор. (БДС), булочка из пшеничной муки — кобр. (НЛ), круглый кусочек теста для квашни — вилейск. (Гринавецкене и др.), приданое — дятл., зельв., но-

вогр. (Ст. Мат.), волк. (Ст.), мстисл. (Вержбовский), лун., россон. (БДС), корова, которую отдают в качестве приданого — пинск. (Мат.), полесск. (Непокупный), гостинец батраку при расчете — опм. (Гринавецкене и др.), сквородник — волк. (Ст.), выслуженная доля земли — зап. (Н), кусок сала или мяса, который приносят знакомым, когда зарежут кабана или овцу — парицк. (Мат.), свежина — полесск. (Непокупный), небольшой кусок колбасы — вилейск. (Гринавецкене и др.), бочка, кадь — зап. (Н); *ббнда*, *бандэ*, *банды* булочка из пшеничной муки — (Орешенкова), пирог — мог. (Белк.), новогр. (КБЭС), лепешка из тертой картошки — дятл., зельв., новогр. (Ст. Мат.), вилейск. (Гринавецкене и др.); *ббндзіна* скотина, которую родители давали дочке в качестве приданого — новогр. (ЖС); *ббндочка* маленький хлебец, обычно из остатков муки (для детей) (Н), верхнедв. (БДС); *ббндачка* то же; *закваска* для теста — зельв. (Стецко), испеченный кусок хлеба — волк. (Фед.). В пам. письм. с 1468 г.: *бонда*, *бунда* богатство, деньги и т. д. (Ябл., Булыко). ◊ Польск. *bonda* буханочка хлеба — диал. (SJP), белост. (Кудайновский), булочка — сейн. (Зданцевич), маленькая булочка для детей, испеченная из остатков муки — тыкоц. (Глогер), кусок земли, на котором можно сеять — диал. (SJP), август., Литва (SGP), деньги, заработанные невольником — диал. (SJP); *bondeczka* буханка — диал. (SJP), булочка —

сейн. (Зданцевич), *bondúk* то же сейн. (Зданцевич). В пам. письм. с 1592 г.: *baða*, *bonda* (Ябл.). ◊ Рус. бундечка постное, жидкое кушанье — смол. (ССГ); может быть, сюда же относится и слово бундечка звонок на шее животного — сиб. (Д). ◊ Укр. бонда старая корова — ровен. (Непокупный), корова, которую дают на приданое — одриж. (Непокупный). В пам. письм.: бонда деньги, заработанные невольником (Непокупный).

Лит. *bandà* (литер.) «стадо, скот», (диал.) «плата посевом, присевок; земля, в которую сеют бонду; деньги, польза; буханка, каравай хлеба», ср. димин. *bandėlė* «булочка, буханочка хлеба (часто для детей из остатков муки или теста)». Рус. смол. *бундечка*, очевидно, отражает фонетические особенности восточного диалекта литовского языка, ср. диал. *bunda*. Эндзелин, 292; Буга III, 664; Карский 132; Блесе 9; Вержбовский 119—133; Зданцевич 1964, 242; Непокупный 1968а, 35; 1969, 19; 1976, 30, 190—191 (считает заимствованным после Х в.); Сабалаускас 1970, 7—11; Урбутис 50—51; Булыко 46; Гринавецкене и др. 167, и т. д. По мнению Я. Карловича, польские слова заимствованы из соответствующих форм белорусского языка (SJP, I, 90).

Заместовано в идиш на территории Литвы: *bande* «стадо» (Л 67). БУРБАЛКА Блр. бѹрбалка пузырь в жидкости — литер., водяная лилия, кувшинка — диал. (БРС), вилейск., ворон., ивьев. (Гринавецкене и др.); бѹрбулка полный, красивый — ивьев., ЛитССР (Гринавецкене и др.); бѹрбылка игрушка, сделанная из кости — вост.-мог. (Белк.); бурбатка бурболка — копыл. (ЖС); ср. статью Бурбул и т. б. ◊ Польск. *burbulka*, *burbulka* водяной пузырь, булька — диал. (SJP), Литва (SGP); *burbel* то же — белост. (Кудзиновский). ◊ Рус. бѹрболка булька, водяной пузырь (Д), смол. (ССГ); бурбуль шарик (у картошки) — ЛитССР (Немченко), пузырь мыльный или на поверхности воды — смол. (ССГ); бѹрбылка водяной пузырь — ЛитССР (МСП). ◊ Укр. барбольки

растение а) *Fisaria ranunkoloides*, б) *Scrofularia nodosa* (Гр.).

Лит. *burbulas*, *burbulė* «водяной пузырь, желтая водяная лилия»; в диалектах *burbulas* «полный, круглощечкий ребенок». Блесе 2; Кудзиновский 223; Урбутис 51; Немченко 1968, 61; Гринавецкене и др. 169—170, и т. д. Предположение А. Вержбовского (1960, 122) об исконно славянском происхождении исследуемых слов (на основе междометий *бур-бур*, *буль-буль*) не объясняет появления таких значений, как блр. «водяная лилия; полный, красивый», укр. «растение...» или рус. «шарик (у картошки)».

ВЕНЦЕР Блр. венцер верша, венцетер (БРС); вѹнцар, вѹнцяр вид рыболовной сети — сев.-зап. (Гринавецкене и др.). В пам. письм. с 1585 г.: венцѹтер, венцетер, венцѹць (Ябл.). ◊ Польск. *więczerz*, *więcel* плетеная корзина, сеть для ловли рыбы в озерах или реках (SJP), сеть для рыбы и птиц (Брюкнер), сорт рыболовной сети — сейн. (Зданцевич), Литва (Отрембский). В пам. письм. с 1642 г.: *wenter*, *więcer*, *więcierz*, *więcior* (Ябл.). ◊ Рус. вѹнцѹтер рыболовная снасть — литер.; фонетические варианты: венцель — барн., кемөр., том., урал. (СРНГ); вѹнцѹтер — астр., калуж., тул. (СРНГ); вѹнцѹль — вят. (СРНГ); вѹнцѹть — вят., костром., оренб., перм. (СРНГ); вѹнцѹтер — калин., новг., симб., твер. (СРНГ); вѹнцѹтер — влад., волог., куйб., нижег., новг., твер., самар., симб. (СРНГ); вѹнцѹть — казан. (СРНГ); вѹнцѹль — вят., енис. (СРНГ). ◊ Укр. вѹнцѹтер, вѹнцѹтер — литер.; венцѹтер то же — обл. (Гр.); вѹнцѹтер верша с крыльями из прутьев — венцѹтер (Гр.). В пам. письм. с 1564 г. (Непокупный). ◊ Болг. венцѹтер, вѹнцѹтер рыболовный снаряд (БЕР).

Лит. *vėnteris*, *vėntaris*, \**vėntelis* «венцѹтер, сеть в форме мешка». Френкель 1223—1224; Фасмер I, 292; Карский 132; Буга II, 323—325; Урбутис 52; Сабалаускас 1966, 89; Лаумане ЛБ 16; Гринавецкене и др. 171. В болгарский язык заимствовано через посредство русского языка (БЕР 149). Ошибочно

предположение о заимствовании из славянских языков в балтийские (Брюкнер 620; Кипарский ЛБ 13).

Заимствовано также в прусский диалект немецкого языка: *wenter* (Малиновский).

**ГІРСА** Блр. *gīrsa* сорняк в хлебе, во ржи; костер — литер. (БРС); *gīrsa* то же — миор. (ЖС); *gīrsa* трава, растущая в пшенице (Н), костер (растение) — вит. (Касп.), вилейск., ворон., ошм. (Гринавецкене и др.), гродн. (Ст. Мат.); *gīrsā* костер — житк. (НС); *kīrsā* гирса — дун. (БДС); *kīrsa* то же — лун., пинск. (БДС); *kīrsā* то же — брест. (Непокупный); *g'ersa*, *j'ersa*, *j'irsa* — Польша (Смулкова). ◊ Польшк. *gīrsa* куколь — белост., сейн. (Зданцевич), вильн. (Отрембский); *k'irzā* — белост., к югу от Нарева (Смулкова); фонетические варианты: *g'ersa*, *g'ersa*, *g'irsos*, *g'irsa*, *k'irsa* (Зданцевич). ◊ Рус. *gīrsa* сорняк в хлебе, во ржи; костер; отбросы — пск. (КПОС), житняк — ЛатвССР, ЛитССР (МСП); *gīrsa* плевел, куколь — зап. (Фасмер). ◊ Укр. *kīrsā*, *kīrsā* костер — волын., ровен. (Непокупный), рожь, в которой в дождливое лето почти нет зерна — диал. (Непокупный); *гирсак* род хлеба (у бедняков) (Гр.). Ср. также прозвища *Гірса*, *Кірса*.

Лит. диал. (вост.) *gīrsa*, *gīrsė* «костер, стоколос»; ср. лтш. *dzirši* то же. Френкель 138; Фасмер I, 408; Карский 133; Отрембский 1931, 82; Вержбовский 198—200; Зданцевич 1963б, 295, 309; Непокупный 1968а, 36; 1976, 192; Урбулис 53—54, и др.

**ГРИНДЖОЛЫ** Блр. *гринджолы* большие сани для перевозки больших бревен — полесск. (Масленникова); *гринджалы* то же — браг. (БДС), гомел. (Вержбовский); *крянджалы* то же — гомел. (Вержбовский), паричк. (Мат.); *крянджалы* то же — вост.-мог. (Белк.), мстисл. (Юрч.); *крянванджалы* — мстисл. (Юрч.). ◊ Польшк. *gryndżoły* низкие неокованные сани для соломы — диал. (SGP). ◊ Рус. *крянджолы* маленькие сани — юго-зап. (Фасмер). ◊ Укр. *крянджола* санки (Потебня).

Лит. *grįžulas*, *grįžulė*, *grįžalas* (< \**grinžalas*) «дышло, поворотный

круг», ср. лтш. *grīzulis* «Wirbel, Strudel, Laune», др.-прусск. *granstis* «Bohrer», *greanste* «Strang an gedrehten Baumzweigen zu Binden und Hängen». Потебня 99; Вержбовский 416; Мартынов (из выступления на симпозиуме по балтийским заимствованиям в белорусском языке, Минск, 1969). Заимствование в русский язык не из балтийских языков, а из польского языка (*grządziel*, *grądziel* «вилообразное дышло сохи»: Фасмер III, 377) маловероятно, поскольку в таком случае в заимствованных славянских формах ожидался бы дифтонг *-on-*, а не *-in-*, *-yn-*.

**ГРЭБЕСТ** Блр. *грэбест* жерди, которые прикрепляются поперек стропил при покрытии крыши соломой — новогр. (БДС), ворон. (Ст. Мат.; там же *гребеставаць*); *грэбѣст* стропило — ворон., ивьев., шире в зап. говорах (Гринавецкене и др.); *гребѣст* жерди для закрепления крыши по стропилам — вит. (Касп.); *драбѣст*, *драбѣсь* жерди (поперек стропил) при покрытии крыши — зельв. (Ст. Мат.); *драбѣст* обрешетка — обл. (БРС); *драбѣщина* одна такая жердочка — зельв. (Ст. Мат.); *дробесцѣ* мелкий лес, особенно жерди, приготовляемые на крышу под солому — вилейск., гродн., ковен. (Н). В пам. письм. с 1603 г.: *гребясты*, *гребясты*, *кграбѣсты*, *кгребясты* (Ябл.). ◊ Польшк. *grabiasto*, *drabiasto* привязанные к стропилам жерди, по которым укладывается стреха — диал. (SJP); *grabiasta* жерди на крыше, на которых лежит солома — Литва (SGP). В пам. письм. с 1581 г.: *grebest* (Ябл.). ◊ Рус. *гребѣст(а)*, *гребѣзд(а)* горбыль, брусок, лежащий поперек стропил; решетина — ЛитССР (Немченко). ◊ Укр. *гребест* решетина; одна из жердей, накладываемая поперек стропил — ровен. (Непокупный); *гребѣста* обрешетка — ровен. (Непокупный); *хребест* то же — киевск. (Непокупный); ср. *прихребестить*, *прихребѣсцовать* укреплять сено, солому, крышу жердями — полесск. (Лысенко).

Лит. *grebėstas* «решетина крыши, латвина», мн. *grebėstai* «обрешетка». Немченко 1961, 172; Непокупный

1970, 39—51; 1976, 192; Вержбовский 208—210, и др.

**ДЗЕГАЦЬ** Блр. *džęgać* деготь — литер. (БРС). ◊ Польск. *dzięgeć* деготь — литер. (SJP). ◊ Рус. деготь — литер. ◊ Укр. деготь, діготь, дьоготь (Гр.). ◊ Др.-чеш. *dehet* деготь (Фасмер). ◊ Слвцк. *deht* деготь (Фасмер).

Лит. *degūtas* «деготь», лтш. *deguits*, *deguots* то же, к лит. *dėgti*, лтш. *degti* «гореть». Фасмер I, 493; КЭСРЯ 89; Карский 133; Огиенко 38; Сабалюскас 1966, 85; Непокупный 1968а, 33; Урбутис 55; Вержбовский 220—233; Врачу ЛВ 5; Бернштейн 206—212, и др. Некоторые исследователи видят здесь родственные образования (Траутман 49; Брюкнер 109). Возращения см. Бернштейн, I. с.

Однокоренное образование заимствовано также в идиш на территории Литвы: *degut-nik* «дегтарь» (Л 73).

**ДЫРСА** Блр. *dźirsę*, *dźirsę* гирса (кукаль, стокосос) — петрик. (БДС); *дырсы* то же — юго-зап. (Смулкова). В пам. письм. с 1596 г.: *дырса* *Wromus* (Ябл.). ◊ Польск. *dyrsa* стокосос, костер — диал. (SJP), август., рыпин., серп. (SGP), вильн. (Отрембский, Турска); *dersa* то же — август., белост., сейн. (Зданцевич, SGP); *tyrsa* то же — Украина (SGP, Зданцевич). В пам. письм. с 1739 г.: *dyrsa* (Ябл.). ◊ Рус. *дырса* костер, метлица, житняк, конколь — зап. (Д). ◊ Укр. *dіrsa* *Wromus arvensis* (Гр.); *гирса* ковыль (Гр.).

Лит. *dīrsė*, *dīrsa* «костер». Френкель 96; Карлович 1875, 324; Отрембский 1958, 69; Вержбовский 252—255; Зданцевич 1960, 33; 1963б, 295; Смулкова 1969, 64; Сабалюскас 1966, 85; Урбутис 58, и др.

Заимствовано также в идиш на территории Литвы: *dirse* «плохая рожь» (Л 74).

**ЕВНЯ** Блр. *ėvня* — литер.; *ėvня* овин, помещение в овине для сушки снопов (чаще всего льна) — диал. (БРС), бобр., ельск., жлоб., калинк., клим., крич., мозыр., светлог., чав. (ДАБМ); *яўя* то же — диал. (Станкевич). В пам. письм. с 1540 г.: *евга*, *евля*, *ев'я*, *евья*, *евья*, *евня*, *сива*, *явга*, *яв'я*, *явья*, *явя* (Ябл.).

◊ Польск. *jawia* овин — диал. (SJP), *изба*, в которой сушат зерно — август. (SGP); *jewje* *изба*, в которой сушат зерно — август. (Карлович). В пам. письм. с 1554 г.: *iawia*, *jawia*, *iawga*, *jawga*, *yawia*, *iewia*, *jewnia*, *jewia*, *iowia*, *jowia*, *iownia*, *jownia* (Ябл.). ◊ Рус. *ėвня* овин, клуня — зап. (Д), пск. (ПОС); *ėвня* то же — пск. (ПОС); *евня* садка без толка; часть овина *вняву*, где сушатся снопы — смол. (СРНГ). ◊ Укр. *євня* (Непокупный).

Лит. *jauja* «овин»; ср. *jauai* «хлеба (в поле)». Френкель 192; Отрембский 1948, 474; Вольтер 49; Карский 139; Блесе 13; Вержбовский 268—282; Непокупный 1968а, 33; Смулкова 1969, 60—61; Урбутис 58—59, и др. Спорной кажется точка зрения, согласно которой балтийские и славянские слова являются исконно родственными (Фасмер II, 6; Трубачев 1957, 70, и др.). Пути фонетического освоения заимствованного балтийского слова весьма наглядно отражены в памятниках письменности белорусского и польского языков.

Заимствовано в восточнопрусский диалект немецкого языка: *Jauge* (Урбутис, I. с.).

**ЖЛУКТА** Блр. *жлўкта* кадка для бучения (белья) — литер. (БРС, Карский), кадка без крышки и дна для бучения белья (Н), вит. (Касп.), сев. (Расторгуев), щелок из волю — браг. (БДС), способ стирать белье — вост.-мог. (Белк.), много пьющий, питух, обжора (БРС, Н); ср. *жлўкціць* залить белье, бучить (Н), мог. (Мат.), сев. (Расторгуев), вит. (Касп.); *жлуктаць* много пить (Н), и т. д. В пам. письм. с 1600 г.: род. *жлукчєн'я* (Ябл.). ◊ Польск. *żukta*, *żukto* бочка на ножках для замачивания и парения белья — диал. (SJP), август., белост., вильн., сейн., хелм. (SGP, Отрембский, Зданцевич); *żółkto* боченок — Литва (SGP); *żugta* стираемое белье; стирка — трак. (Гриनावецкене); фонетические варианты: *żukłt*, *żukłtas*, *żukłta*, *żukto* — белост., сейн. (Зданцевич); ср. *żukcić*, *żuktać* мочить или парить белье — диал. (SJP), август. (SGP), и т. д. В пам. письм. с 1617 г.: *żukłt*, *żukłta*,

**žlukto, žlōkto, žlōkto, žlukť, žlukta, žlukto** (Ябл.) > Рус. **жлук, жлукто; жлукта** бук для стирки белья — южн., зап. (Д); **жлукта** то же — смол. (Добр.), брянск., курск., орл. (СРНГ); **жлук, жлукто** то же — брянск., пск., смол. (КПОС, КСРНГ); **жлукто** то же — краснояр., курск. (СРНГ); **жлуп, жлукта** то же — курск. (СРНГ); **жнукта** то же — донск. (СРНГ); **жлукта** то же; **пьяница, вонючая баба** — смол. (Добр.), толстый человек — брянск., курск., орл. (СРНГ); ср. **жлуктать, жлуктити** бучить, парить белье (Д); **жлуктити** бучить белье; пить водку — смол. (Добр.), пск. (ПОС); **жлуктити** бучить, вымачивать в щелоке белье — пск. (ПОС); пить много — курск., нижег., орл., смол. (СРНГ). > Укр. **жлукто** кадка без дна, выдолбленная из целого дерева, для бучения белья или полотна (Гр.); ср. **жлуктити** бучить белье в жлукте (Гр.); **жлуктати** пить с жадностью (Гр.).

Лит. **žlūktas, žlūktis, žlūgtas** «бочка для замачивания и парения белья; замоченное, приготовленное для стирки белье»; **žlaugtas** «то же; бочка для изготовления пива», к **žlūkti** «мочить белье», **žliaūkti** «течь, увлажнять», ср. лтш. **zlaukts** «корытообразный чай для процеживания; лентай» и т. д. Френкель 1318; Фасмер II, 58; Карский 136; Буга I, 320; II, 685—688; III, 641; Отрембский 84; Зданевич 19636, 292—304; Непокупный 1968а, 36; Урбугис 60, и др.

Займствовано в идиш на территории Литвы: **žlukte** «стираемое белье» (Л 135).

**КЛУНЯ** Блр. **кљу́ня** рига — обл. (БРС), сарай вроде гумна — минск., мог. (Н), бобр., пинск., полесск. (Мацкевич), глуск. (Янк.), сто́дола — Польша около Нарва (Зданевич), сеной сарай — вит. (Касп.), постройка для складывания снопов, соломы — берез., дрогич., житк., ивановск., ивац., камен., кобр., логип., пруж., туров. (ДАБМ), постройка для хранения зерна — логип., столин. (ДАБМ), камора — кор., остр. (Ст. Мат.), хлев — ивац. (ЖС); **кљу́ня** сарай для хранения сена, соломы и зерна, рига — юго-зап. (Урбугис). В пам. письм.

с 1503 г.: **клюня, кљу́ня, кљу́ня** (Ябл.) > Польск. **kłunia, kłonia** амбар из сосновых бревен, стоящий поодаль от дома — диал. (SJP), сто́дола; помещение, в которое засыпают зерно — белост. (SGP), польск.-лит. и польск.-блр. пограничье до Хелма (Зданевич); **kłunas** то же — сейн. (Зданевич); **kłunia** место для ночлега — диал. (SJP). В пам. письм. с 1535 г.: **kłunia, kłunia, kłonia** (Ябл.) > Рус. **кљу́ня** рига, молотильный сарай; мякинница, пелевня — юго-зап. (Д), пу́ня для соломы, сена — брянск. (КБОС), маленький хлев, сарай — пск. (КПОС), большой сарай — курск. (СРНГ), помещение для молотыбы, рига — ворон., вост.-казахст., курск., новосиб., тамб. (СРНГ), постройка для хранения снопов — рост., свердл. (СРНГ); **кљу́ня, кљуна́, реже кљу́нь** сарай для хранения половы, сена, соломы; амбар для зерна и сельскохозяйственного инвентаря; сарай для крупного и мелкого рогатого скота; ток, площадка для молотыбы — донск. (СРДГ). > Укр. **кљу́ня** рига, гумно, овин; житница (Гр.), сто́дола — Польша около Нарва (Зданевич).

Лит. **kliūnas** «ток; белильня за сараем; навес», лтш. **kliūns** «гумно, ток». Фасмер II, 255; Славский II, 276; Карский 134; Вержбовский 357—365; Зданевич 19636, 289, 300; 1968, 79; Смудкова 1969, 60—61; Непокупный 1970, 35; Урбугис 61—62, и др. Ошибочно мнение Э. Бернекера (522) и других авторов, считающих исследуемые слова исконно родственными.

Займствовано также в идиш на территории Литвы: **kłones** «гумно, рига» (Л 89).

**КОУШ** Блр. **коўш** ковш (в разных значениях) (БРС); ковш деревянное черпало с ручкой (Н); **кош** сосуд, которым насыпают зерно — красноп. (ДАБМ); **каўш** ковш — ворон. (Гринавецкене и др.); **кеўш** большая деревянная миска — луж. (БДС); **коўшык** сосуд для черпания муки — пухов., слупк., стародор., узд. (ДАБМ), дырка в верхнем камне жерновов для засыпки зерна — браг. (БДС) и др. В пам. письм. с 1486 г.: **ковшь** (Ябл.).

◊ Польск. (устар.) *kousz*, (устар.) *kusz*, (устар.) *kauszyk*, *kowsz* бокал, чаша, сосуд для напитка, черпак — диал. (SJP), деревянный черпак для воды (Карлович); *kowsz*, *kowszyk*, *kauszyk*, *kuszyk* деревянный черпак с ручкой — Литва (SGP). В пам. письм. с 1537 г.: *kawssy*, *kowsz* (Ябл.). ◊ Рус. ковш черпалка, одно-ручный сосудец с рукоятью для черпания жидкостей; ящик на мельницах, откуда хлеб течет под жернов; ловушка для тетеревов; округлый залив с пережабиной, узким проливом; льяло в трюме судна (Д), сетяной сачок для рыбы — брянск. (КСРНГ), созвездие — арх. (КСРНГ), чаша с зубьями, укрепляемая впереди экскаватора — пск. (КПОС) и др. В пам. письм. с 1357—1359 гг.: *ковшь* (Срезн.). ◊ Укр. *kivsh* совок для насыпки зернового хлеба, муки; плата мельнику мукой за помол; половник, черпак (Гр.); (устар.) *ковш* посудина для соли, солонка — полесск., сев.-житом. (Лысенко). В пам. письм. с 1552 г.: *ковш* мера сыпучих тел (Непокупный).

Лит. *kaušas* «половник, большая ложка», лтш. *kaišs* «череп; чашка, ложка», ср. лит. *kiaušas* «череп; твердая оболочка; чаша». Френкель 231; Фасмер II, 273; Славский III, 22; Карский 134; Вержбовский 391—398; Сабалаяускас 1966, 86; Врачу ЛВ 5; Кипарский ЛВ 14; Урбутис 62; Непокупный 1970, 35; Откупщиков 1970, 185—192; Булыко 159; и др. Сомнительными являются предположения об исконном родстве балтийских и славянских форм (КЭСРЯ 154) или об обратном заимствовании — из славянских языков в балтийские (Трубачев 1966, 302). Аргументы против этого предположения см. Откупщиков, I, с., а также Откупщиков 1973, 16—18.

Займовано также в финские (фин. *kauha*) и германские языки (ср.-нж.-нем. *kouwesze*, нж.-нем. *kauisse*), об этом см. указанные статьи в этимологических словарях.

**КУЛЬ** Блр. *куль* пук соломы; мотня (рыболов.) — литер. (ВРС), большой сноп обмолоченной соломы, применяемой как кровельный материал — полесск. (Выгонная), волк. (БДС), ворон., гродн. (Ст. Мат.),

вост.-мог. (Белк.), паричк. (Мат.), большой сноп льна, связанный после вылеживания — ворон., новогр., россон. (БДС), охапка сухого льна, вынесенная за один раз из евни для обработки — новогр. (БДС); *кулі-сок* сноп, обмолоченный не до конца — дрогич. (НС). В пам. письм. с 1540 г.: *куль* (овса, соломы) (Булыко); с 1569 г.: *кул*, *куль* сноп соломы, (реже) мешок (Ябл.). ◊ Польск. *kul* сноп соломы, сена, льна, конопля — август., вост.-прусск., Литва, любл., тыкоц. (SGP, Славский), белост., сейн. (Зданцевич), полотнице из соломы, служащее для покрытия крыши — август., белост., ломж., сейн., хелм., польск.-лит. пограничье около р. Нарва (Зданцевич); (устар.) мера объема (Славский); *kul'e*, *kul'is*, *kule*, *kułalis* сноп (соломы) — польск.-лит. пограничье (Зданцевич). В пам. письм. с 1615 г.: *kul*, *kulik* (Ябл.). ◊ Рус. *куль* пук, вязанка соломы — зап. (Д), связка снопов, соломы, сена, вязанка льна — пск. (КПОС), большая связка соломы для кровли — ЛатвССР, ЛитССР, ЭССР (МСП), вязанка соломы — смол. (СРНГ), сноп камыша — красnod. (КСРНГ). ◊ Укр. *куль* вымолоченный сноп, связка камыша (Гр.).

Лит. *kulys* «связка, сноп длинной соломы», лтш. *kūlis* то же. Карский 134; Зданцевич 1960, 343; Ябл. 273—274; Булыко 180.

Происхождение славянских слов затемнено большим количеством разных значений слова *куль*, ср. рус. «птица кулик» (Д), укр. «палка или конусообразный обрубок, употребляемый в детской игре того же названия» (Гр.), польск., рус., укр. «мотня в неводе» (Лысенко, СРДГ, Карлович), рус., блр. «мешок» и т. д. Здесь исследуется происхождение тех слов, которые имеют значение «сноп, вязанка (соломы, льна и т. п.)», поскольку и в балтийских языках это значение у соответствующих слов является наиболее распространенным. Менее распространены в балтийских языках следующие слова: лит. *kūlis*, *kulys* «сеть с мотней, мотня в сети», *kūlis* «камень», *kū-*

lis, kulē «связка; мешок; осиное гнездо; мошонка», *kūlys* «перемет (спорт.)»; лш. *kulis* то же; лит. *kālė* «молотба», и др. Исконно балтийскими обычно считаются лишь слова со значениями «молотба» и «камень» (см. Френкель, соответствующие статьи). Относительно происхождения слов со значениями «мотня» и «связка (чего-л.)» существуют разные мнения. Некоторые исследователи относят их к числу заимствований из славянских языков, в которых эти слова считаются исконными (Фасмер II, 412; Брукнер 280—281; Славский III, 338—339, и др.). Однако происхождение самих славянских слов не получило единого объяснения. Например, Ф. Славский, считая польские слова заимствованными из русского языка, допускает, что в значении «сеть с мотней» польск. *kul* мог быть заимствован из литовского языка. В свою очередь, этимологизируя русские слова, А. Брукнер привлекает материал литовского языка, а именно глагол *kūlti* «молотить» (I. c.). Наконец, существует еще одна точка зрения, согласно которой славянские слова со значением «сноп, связка» тоже заимствованы из балтийских языков (см. выше). К сожалению, авторы никак не обосновывают своих предположений о заимствованном — балтийском — характере исследуемых слов. Это предположение не лишено серьезного основания. Во-первых, славянские слова не имеют собственно славянской этимологии, а наиболее правдоподобная этимология базируется на данных литовского языка (ср. лит. *kūlti* «молотить»). Во-вторых, ареал славянских слов является специфичным для заимствований из балтийских языков; особенно показателен ареал частного значения «сноп вымолоченной соломы, используемой для покрытия кровли», который зачастую соприкасается с ареалом балтийских языков. На территории балтийских языков это значение засвидетельствовано повсеместно. Наконец, литовский глагол *kūlti* с большим успехом может быть использован при восстановлении литовской же (а не

только славянской) словообразовательной модели; ср. лит. *kūlti* «молотить» — *kūlē* «молотба» — *kūlys* «сноп вымолоченных хлебов — сноп соломы». Вряд ли эта последовательная семантическая и словообразовательная связь является случайной. Соответствующая словообразовательная модель вообще весьма характерна для литовского языка, например: *kąsti* «кусать» — *kandā* «кусание» — *kañdis* «укус», *glėbti* «охватывать» — *glėbā* «охватывание; опека» — *glėbūs* «объятие; охалка (соломы)» и др. Правильность предлагаемой этимологии славянских слов (заимствование из балтийских языков), как нам кажется, может быть подтверждена полесским словом *кулісок*, в котором сохранились типичная балтийская флексия *-ic-* и место ударения исходной формы заимствования.

Заимствовано также в идиш на территории Литвы: *kule* «куль соломы» (Л 94—95).

КУЛЬША Блр. *кульша* бедро; угол (у воза сена, соломы) — раг. (БРС); бедро — вит. (Касп.), в выражении *кульша сено на кульшу*, т. е. по краям воза — дрогич. (НС); *кульша* бедро — вит. (Касп.), дятл. (Ст. Мат.), толстая нога — черв. (Шат.), ручка на косе; поперечная планочка на ручке у лопаты — кор. (БДС), навес в гумне — вилейск., ворон. (Гриनावецкене и др.); угол и грань на повозке сена, снопов — дрогич. (ЖС); *кульча* кумпак, окорок — дятл. (Ст. Мат.), ручка косы — ивановск. (ДАБМ); *кульшак* один из крайних сеновалов в гумне — ивьев. (Гриनावецкене и др.); бедро — дзерж. (НС); очевидно, встречаются также следующие значения: «способ укладки сена на возе» (Инструкция), «часть ноги от колена до тазобедренного сустава» (там же). В пам. письм. с 1540 г.: *кульша* бедренный мосол (Ябл., Булыко). < Польск. *kulsza* бедренная кость, бедро — диал. (SJP), август., Литва, полесск., хелм. (Зданцевич), вильн. (Малиновский), угол воза с сеном — диал. (SGP); (устар.) *kulsze* бедро (SJP, L.); *kulszka* бедро кабана, окорок — август., дрогич., хелм. (SGP); фонетические варианты: *kul-*



šis, k'ylša, kulša, kulška, kulšečka — польско-лит. пограничье и др. (Зданцевич). В пам. письм. с 1580 г.: *kulsza* (Ябл.). ◊ Рус. *кúlша*, *кúlжа* бедренный мосол — зап. (Д); *кульша* поясница, бедро — пск. (КПОС), *курск.*, орл. (КСРНГ); *кульши*, *кульшы* тазобедренные кости — донск. (СРДГ). ◊ Укр. *кульша* бедро; угол воза с сеном или скирды — диал. (Гр.).

Лит. *kūšė, kūšis* «бедро». Френкель 308; Фасмер II, 413; Славский III, 354; Малиновский 182—183; Отрембский 1958, 69; Вержбовский 448—450; Зданцевич 1963б, 294—295; Непокупный 1968а, 34; Кипарский ЛБ 5; Булыко 15; Урбутис 62—63, и др.

**КУМПЯК** Блр. *кумпяк* окорок, бедро — литер. (БРС); *купняк*, *кынпняк* то же — вост.-мог. (Белк.), бедро человека, животного — вилейск., ворон., ошм. (Гриनावецкене и др.). В пам. письм. с 1503 г.: *комп*, *конп*, *кумп*, *кунп* (Ябл., Булыко). ◊ Польск. *кар*, *комр*, *кумр*, *компріе*, *кумпріе* бедро кабана, окорок (неприготовленный) (SJP), окорок свиньи — август., Литва, мазов. (SGP); *кара* то же — юговост. (Непокупный); *кумр*, *кумпріак* то же — вильн. (Отрембский, Турска), то же, бедро человека — сейн. (Зданцевич); *кумр* — между Ломжой, Седлецем, Белостоком, Полесем, Хелмом (Зданцевич); там же встречаются фонетические варианты: *комр*, *копр*, *комфак*, *комп'ік*, *комра*, *компрс*, *кóмр*, *кóмпрс*, (ж.) *кумр'а*, *кумпрс*, *кумрукас*, *кúмпрсік*, *купра* (Зданцевич). ◊ Рус. *кумпяк* окорок, ветчина — ЛитССР (МСП). ◊ Укр. *кумпяк* окорок — диал. (Урбутис, Непокупный); фонетические варианты: *компа* — вилицк., *волын.*, *терноп.*; *компла* — *волын.*; *комплі* — черк.; *кумп*, *кумпі* — *волын.* (Непокупный). В пам. письм. с 1598 г.: *кумпи*, *кунпев* (Непокупный).

Лит. *kuñpis, kuñpas* «окорок (свинины); бедро». Френкель 308; Славский III, 354; Карский 134; Отрембский 1931, 83; 1958, 69; Вержбовский 450—457; Зданцевич 1960, 343; 1963б, 294, 307; Блесе 14; Ур-

бутис 63; Непокупный 1968а, 34; 1970, 36; 1976, 192, и др.

Займствовано также в идиш на территории Литвы: *кумрес* «окорок» (Л 95).

**КУРПЫ** Блр. *кўрпы* особого рода башмаки (Карский). ◊ Польск. *kurp*, *kurpiel* лапоть; обувь, плетенная из лыка; изношенная старая обувь (SJP); *kurpie* то же — август., кашуб., мазов., помор. (SGP); *kurp* обувь из липового лыка — сейн. (Зданцевич); *kurpiele* то же — галиц., келец., рочч. (SGP); *kurpiki* то же — галиц., мазов. (SGP); другие фонетические варианты: *karpіe*, *karpіe*, *kierpse*, *kіrpse*, *кугрсе*, *кугрсе* — диал. (Карлович). В пам. письм. с первой половины XV в. (Непокупный). ◊ Рус. *курпы* береговые лапти, крутцы, мужские сапоги с пряжками — пск., твер. (Д, КПОС); *курпак*, *карпук* сапог без голенища — пск. (КПОС); *курпеш* вид обуви, плетеной из березовой коры — пск. (КПОС); *курпаник* обувь из льняных веревок — пск. (КПОС); *курпаники* лапти — яросл. (КСРНГ); *курпін* лапоть из охолошев — твер. (КСРНГ). ◊ Укр. *курпенус(и)*, реже *крупенус(и)* (аргот.) лапоть из липового лыка — *волын.* (Непокупный). ◊ Кашуб. *кугра* обувь из липового лыка (Лабуда).

Др.-прусс. *кугре* «башмак», ср. лит. *kūgrė* «башмак, ботинок, обувь на деревянной подошве, шлепанцы; обувь, связанная из ниток», лтш. *кугре* «башмак». Френкель 318; Фасмер II, 428; Миккола 120—121; Карлович 1875, 325; Унбегаун 346—349; Зданцевич 1960, 343; 1963б, 293, 306; Вержбовский 458—459; Урбутис 63—64; Лабуда 77, и др. На заимствование именно из древне-прусского языка указывали: Сафаревич 242; Непокупный 1976, 138; Лабуда 77.

**ЛАЙДАК** Блр. *лайдак* беспутник, бездельник, плут, пьяница — разг. (БРС, Н). ◊ Польск. *łajdak* развратник, распутник, бездельник, кутила, негодяй — диал. (SJP, SGP); *łajdok* мужчина, ведущий разгульный образ жизни — доман. (Шымчак); *łajduń*, *łajdus*, *łajduś* то же — диал. (SGP); *łajdunio*, *łajdemus* то же — Литва (SGP). ◊ Рус. *лайдак* лодырь,

негодяй, бездельник, лентяй, шатун, плут, гуляка — юго-зап. (Д), смол. (Добр.), лодырь, бездельник, лентяй — ЛатвССР, ЛитССР, ЭССР (МСП). > Укр. лайдак бездельник, мерзавец, плут (Гр.). > Чеш. *lajdák* лодырь, бродяга, нерышливый, небрежный человек — диал. (PSJČ).

Лит. *laidōkas* «распутник, развратник, негодяй, лодырь, пьяница», ср. лтш. *laidaks, laidaks* «лентяй, бездельник, увалень, неуклюжий; человек, который ничего не копит, все проматывает». Потехня 99; Эндзелин 292; Карский 134—135. Однако существуют и другие мнения. М. Фасмер отдает предпочтение версии о заимствовании приведенных славянских слов из германских языков, ср. нем. *landern, lendern* «бродить» > чеш. *landati se, lajdati se* «бродить» (Фасмер II, 450). Балтийские же слова считаются заимствованными из славянских языков (Фасмер I. с.; Френкель 330, и др.). Было высказано также предположение об исконно славянском характере исследуемых слов (Миклошич 162 и др.).

Балтийское происхождение данной группы слов кажется нам предпочтительнее ввиду следующих соображений.

1. Версия о германском происхождении не объясняет материала польского языка, в котором сосуществуют, с одной стороны, большая группа слов от корня *land-* (германского происхождения, см. Брукнер 305—306) и, с другой стороны, приведенная выше группа слов от корня *lajd-*. Кстати, большинство слов от корня *lajd-* авторами мнения об исконно славянском или германском характере этих слов не принимается во внимание, ввиду чего словообразовательные особенности таких слов, как *lajdus, lajdus, lajdun, lajdunio* и др., не получили должного объяснения. В самом польском языке нет глагола, от которого могли бы быть образованы эти слова. Заимствование из чешского языка здесь исключается, поскольку перечисленные слова в чешском языке не засвидетельствованы.

2. О балтийском происхождении славянских слов свидетельствуют также фонетические данные. Во-первых, наличие дифтонга *-aj-* являлось важным свидетельством литовского происхождения для Е. Ф. Карского. Кроме того, заимствование из немецкого языка должно было дать формы со звуком *-n-* в корне, т. е. *\*landrak, \*lenderak*, ср. нем. *wandern* «путешествовать» > чеш. *vandrák* «бродяга» (Голуб—Копечны 198), польск. *wandrować, wędrować*, блр. *vandrowaць* > лит. *vandravoti* «путешествовать», ср. также чеш. *landati se*. Во-вторых, у большинства польских слов немецкого происхождения встречается начальное *l-* палатальное, а не *l̥-* веллярное. В-третьих, непонятными остаются не только замена нем. *-an-* на *-aj-*, но и исчезновение нем. *-r-*. Если каждое из этих отклонений от предполагаемого немецкого источника еще можно было бы как-то объяснить, то наличие в одном слове сразу трех отклонений делает предположение о немецком происхождении исследуемых слов весьма маловероятным.

3. Балтийское происхождение лит. *laidōkas* подкрепляется наличием большей семьи этимологически и семантически близких слов в самих балтийских языках; см. Френкель, статья о слове *léisti*. Кроме того, словообразовательная модель *laidyti, laido* «тратить, терять, мотать; быстро бегать, шататься» — (*pa*)*laidūnas* «распутник» — *laidōkas* полностью совпадает с моделью *šaipyti(s), šaipoti* «ухмыляться, насмехаться» — *šaipūnas* «негодяй, насмешник, зубоскал» — *šaipōkas* то же, и др. У нас нет никаких оснований исключать из этого ряда слово *laidōkas* и считать его заимствованным.

4. В пользу балтийского происхождения говорят также ареальные, словообразовательные и семантические особенности исследуемых слов в славянских языках (подробнее см. Лаучюте 62—65).

Не исключена возможность, что некоторые слова в чешском и польском языках явились результатом

контаминации основ балтийского (*laid-*) и немецкого (*land-*) происхождения, ср. чеш. *landati se* или польск. *lajdrak*, *lajndrawy* «ленивый человек или конь».

**ОДЛЫГА** Блр. атлэга оттепель — гродн. (Мат.); адлэга то же — вит. (Касп.); адліга то же — вит. (Касп.), гродн. (Мат.), ивъев. (Гринавецкене и др.); одліга то же — дрогич. (Климчук); вóдліга то же — новогр. (НС); ср. с-атліжыць потеплеть — ивац. (НС). ◊ Польск. *odelga* оттепель — крак., Литва, мазов., междуречье (SGP); *odliga* то же — август., Литва (SGP). ◊ Рус. *отліга* оттепель — пск. (КПОС); ЛатвССР, ЛитССР (МСП); *отліга* спад воды в реке — донск. (СРДГ). ◊ Укр. *відліга* оттепель (Гр.).

Лит. диал. (вост.) *atlygà* «оттепель», *atlegà* то же (в пам. письм.), ср. также литер. *atlydys* то же. В западных (жемайских) говорах литовского языка это же понятие обозначается другим словом: *atdrėkis*, *atōdrėkis*. Мартынов 1975, 66—67. Кроме указанных литовских слов, непосредственным источником заимствования могла быть также и форма *atlygà* (славянские слова типа *адліга* В. В. Мартынов считает более поздними, возникшими на основе балтизма *одлега*). Здесь могло иметь место заимствование из разных диалектов балтийских языков.

**ОТОСА** Блр. атбса тяж в телеге — литер. (БРС); *отбса* веревочный или ременный тяж, от оси к верхнему концу оглобли натянутый (Н); *отбса*, *отбсы*, *от'бса*, *от'бсы* то же; веревка или проволока, соединяющая три разные части телеги — полесск. (Масленникова); *отбса* атоса — столин. (ЖС), дрогич. (Луциц-Федорец); *отбсйкі* тяж воза — ворон. (Гринавецкене и др.). В пам. письм. с 1643 г.: *атоса* (Булыко). ◊ Польск. *ociosy*, *odos*, *otos*, *otosa* стальной прут или шнур, соединяющий концы передних осей с оглоблями — диал. (SJP); *otosa* то же — сейн. (Зданцевич), вильн. (Отрембский); *otos* веревка, соединяющая конец оси с оглоблей в телеге — тыкоп. (Глогер). ◊ Рус. *отбса*, *отбс* стальные тросы и веревки, соединяю-

щие оглобли с осями в повозке; *тяж*, *правило* (Д); *отбс* / *атбс* металлический трос, соединяющий оглобли с осями в повозке (раньше пеньковый) — донск. (СРДГ); *атбсы* *тяж* в упряжке — орл. (Бурнашев); *отбс* специальное приспособление у телеги, при помощи которого оглобли крепится к передней оси — пск. (КПОС), *тяж* — воронеж. (КСРНГ); *отоса* то же — ЛатвССР, ЛитССР (МСП). ◊ Укр. *отбса*, *отбса* веревка, соединяющая концы передней оси с оглоблями (Гр.); *атбс* то же — полесск. (Лысенко).

Лит. *atāsaja*, *atāseja*, *atāsija* и др. «часть телеги, соединяющая оглоблю с передней осью»; образованы эти слова с помощью приставки *at(a)-* + глагол *steti* «связывать, соединять». Отрембский 1931, 82; 1958, 69; Видугирис 237; Зданевич 1960, 345; 1963а, 239; Урбутис 38; Булыко 33, и др. Известно также мнение об исконном родстве балтийских и славянских слов (Урбутис, 1. с.; Супрун ЛБ 43), однако славянские слова не имеют убедительной собственности славянской этимологии. Связь со словом *ось* сомнительна из-за твердой основы у слов *отос*, *отоса*; кроме того, наблюдается и колебание в роде изучаемого существительного. Наконец, исконно славянское происхождение этих слов делает непонятными колебания согласного в середине слова, ср. *-m-*, *-m'-*, *-c-*, *-d-* (*отос*, *от'осы*, *ociosy*, *odos*).

**ПАКУЛЛЕ** Блр. пакулле пакля, пробойка — литер. (БРС, Н); *пакула* то же — вилейск. (Гринавецкене и др.), мяд. (НС), россон. (БДС); *пакула* то же — ушач. (НС); *пакулы*, *пакулля* то же — вилейск., ворон., ошм. (Гринавецкене и др.). В пам. письм. с 1590 г.: *пакульный*, *пакульница* и др. (Ябл.). ◊ Польск. *paକୁł*, *paକୁły* пакля — литер. (SJP); *paକୁla*, *paକୁle* то же — диал. (SJP), август., Литва (SGP), тыкоп. (Глогер); *paକୁle*, *paକୁla*, *paକୁły* то же — варм., мазов. (SWM); *paକୁły* то же — вильн. (Отрембский); *paକୁli*, *paକୁły* остатки от льняного волокна во время его чесания в первый раз на редких щетках — сейн. (Зданцевич); ср.

**paĳlak** грубое сукно самого низкого сорта (Горбачевский), **paĳulnica** грубое полотно из пакли — Литва (SGP), сейн. (Зданевич), и т. д. В пам. письм. с 1582 г.: **paĳula**, **paĳule**, **paĳuĳu** (Ябл.). ◊ Рус. **пáĳля** вычески, очески льна и пеньки — литер.; **пáĳула** то же — арх., волог. (Д); **пáĳуля**, **пáĳыля**, **пáĳала** отрёпок пеньки — смол. (Добр.); **пáĳула** пакля — ЛитССР (Немченко); **пáĳуля** холщовая рукавичка с одним пальцем — пск. (КПОС); **пáĳули** вязанки из домашней шерсти — твер. (КСРНГ); **пáĳоля** остатки из переработки льна — пск. (КПОС); **пáĳоль** пакля — пск. (КПОС). ◊ Укр. **пáĳлі** вычески конопля — полесск. (Лысенко); ср. **пáĳуліна** волоконце льна, конопля — дрогич. (ЖС).

Лит. **paĳulos** «пакля», лтш. **paĳulas** то же. Френкель 211; Фасмер III, 189; Карский 135; Миккола 121; Буга II, 511; Зданевич 1960, 346; Кипарский ЛБ 13, 14; Урбутис 66; Немченко 1968, 43, и др.

Займствовано также в говоры немецкого языка: **Paĳullas** «веревка из отходов льна» (Сабаляускас 1966, 99), в идиш на территории Литвы: **paĳales**, **paĳeles** «пакля» (Л 105).

**ПАРСЮК** Блр. **парсѣк** боров, кабан — литер. (БРС); **паршѣк**, **парсѣк** то же (Карский); **парасѣк** кладеный баран — глуск. (Янк.), браг., берез., житк., калинк., копотк., староб., стародор., хойн. (ДАБМ); **порсѣк** поросенок до года — столин. (ДАБМ); **паршѣк** парсюк — ворон., зельв., кор., свисл. (БДС), новогр. (ЖС), некладеный кабан — свисл. (БДС); **кладеный кабан** — волк., дял., лун., свисл., слон. (ДАБМ); **pařšuk**, **pořšuk** — между Бугом и Наревом (Курашкевич). ◊ Польск. **pařsiuk** поросенок, кабан — диал. (SJP), вильн. (Отрембский, Турска); **pořsiuk** то же — белост. (Кудзиновский); **pařsiulak** поросенок — вильн. (Турска); **pařšuk**, **pořšuk**, **puřšuk(a)** кабан, хряк — сейн. (Зданевич). ◊ Рус. **парсѣк** боров — рязан. (КСРНГ); **парсѣк** порось, боров, легченый кабан — зап. (Д); **парасѣк**, **парсѣк** поросенок — пск. (КПОС); **паршѣк** дрянь; прозвище крестьянина — новг. (КСРНГ). ◊ Укр. **паршѣк** по-

росенок — волын. (Непокупный), шалун — житом. (Непокупный); **паршѣк**, **поршѣк** легченый поросенок — полесск. (Курашкевич).

Предполагается заимствование из ятвяжского языка (Курашкевич 344—347) или из других балтийских языков, ср. лит. **pařšikas** «поросенок», димин. к **pařšas** «порось, кабан, хряк». Фасмер III, 209; Отрембский 1931, 83; Турска 1930, 224; Карский 135; Зданевич 1960, 346; Вержбовский 540—542; Стецко ДС 8; Сабаляускас 1966, 87; Урбутис 66—67; Непокупный 1976, 188; Кравчук ЛБ 16, и др. Высказывалось предположение о том, что балтизмами являются только формы, содержащие звук **-ш-**, а формы со звуком **-с-** (например, **парсук**, **парсюк**) — это исконно славянские слова, возникшие в результате несколько иначе осуществленной редукции из формы **пáрсѣста** (Трубачев 1960а, 63—64). Этому в первую очередь противоречат ареальные данные, которые показывают распространение форм со звуком **-с-** и типично балтийским суффиксом **-ук-** далеко за пределами рязанских говоров, но в пределах, типичных для славянских балтизмов.

**ПЕЛЬКА** Блр. **пелька** прорубь — обл. (БРС), глуск. (КБЭС), петрик. (БДС), парипк. (Мат.), речипк. (НС), черв. (Шат.), небольшой водоем — петрик. (БДС), лунка — полоцк. (НС); **пелька** низина среди поля (овальная или круглая) — вост.-полесск. (Толстой); **пель** то же — глуск. (Янк.), болото — браг. (БДС); **пеля** глубокое место в стоячей воде — гомел. (Толстой), парипк. (Мат.); **пеля** (пелька) низкий, неспаханый участок поля, где обычно стоит вода; низкое мокрое место в лесу, поросшее травой или мхом — вост.-полесск. (Толстой). В пам. письм. с 1553 г.: **пелька**, **пелька**, **пелька** болото, болотистая местность (Ябл.). ◊ Польск. в пам. письм. с 1571 г.: **pelca**, **pelka**, **peĳka**, димин. **peĳkaĳa** плохая земля, низина, болото (Ябл.). ◊ Рус. **пелька** прорубь — зап. (Д), Брянск. (КБОС). ◊ Укр. **пелька** отверстие, прорубленное во льду — полесск. (Лы-

сенко); пеля́ большая яма с водой — овурук. (Лысенко).

Лит. *pėlkė* «болото, (диал.) тряси́на, мокрый луг», лтш. *pelke* «лужа». Карский 137; Блесе 17; Вержбовский 543—554; Урбу́тис 67; Кипарский ЛБ 14; Толстой 1969б, 145—154. В некоторых говорах русского, белорусского и украинского языков отмечены и другие значения у слов *пелы́ка* / *пеля́* / *пеля́*, далеко расходящиеся со значением географического термина; ср. «грудь», «часть одежды», «пуговица», «деревянный совок или лопатка» и др. Происхождение этих форм остается неясным, хотя некоторые исследователи их тоже относят к семье балтизма *пелы́ка* «болото» (Карский, Толстой); подробнее об этом см. Филин 275—277.

Займствовано также в идш на территории Литвы: *pelke* «непроездное болото» (Л 108).

**ПУКАС** Блр. *púkas* горчак — редко (Усачева). < Польск. *rukas* горчак — окрестности р. Лобачевка (Усачева). < Укр. *пукáс* горчак — житом., полт., терноп., херсон., рр. Южн. Буг, Днепр, Стырь; *пукáс* то же — р. Ломница; *пукáсик* то же — полт., р. Днепр (Усачева). < Рус. *пугáсик* горчак — доиск. (Усачева). < Кашуб. *рукон* угорь (Ключковский).

Лит. *pūkis*, *pūkys* «ерш». Ключковский 218; Герд ЛБ 11. В кашубский язык слово могло попасть через немецкий язык (Ключковский, I. с.). Не исключено, что источником заимствования был не литовский, а какой-нибудь западный балтийский язык.

Займствовано также в прусский диалект немецкого языка: *Peike*, *Rukis* «ерш» (Ключковский, I. с.).

**ПУНЯ** Блр. *púnia* сеной сарай — литер. (БРС), гумно — вилейск., ошм. (Гриनावецкене и др.), возовня — ворон. (Гриनावецкене и др.), постройка для складывания снопов, соломы — сев.-вост. и центральные говоры (ДАБМ). В пам. письм. с 1516 г.: *пуня* (Ябл.). < Польск. *puńia* (*puńka*) маленький деревянный сарай, помещенье для сена — диал. (SJP), Литва (SGP). В пам. письм. с 1598 г. (Ябл.).

< Рус. *пу́ня* изба или сарай для хранения соломы (Бурнашев), полевня, повет, сеновал, отдельный чулан; плетневая клеть, где складывают всякую всячину, а летом спит хозяин — калуж., новг., орл., рязан., смол., тамб., твер. (Д), сев., южн. говоры (КСРНГ), ЛатвССР (Синица); *пуны́ка* кладовая и летняя спальня (Д); *припуно́к*, *припуни* пристройка к сараю — пск. (КПОС). < Укр. *пу́ня*, *пуны́ка* небольшой сарайчик для снопов, половы; *клу́ня* с плетеными лозовыми стенами — полесск. (Лысенко).

Лит. *pūnė*, *pūnė* «сарай, пелевня, хлев, будка», лтш. *pūne* «сарай для сена, навес». Фасмер III, 407; Буга II, 622; Карский 135; Урбу́тис 68; Урбанчик 435; Смуклова 1969, 61; Манаенкова 101—102, и др.

**ПУТРА** Блр. *pútra* кислая каша (Карский), мого. (Бирилло), заквашенная в квашне похлебка из солодовой муки — вит. (Касп.), похлебка — ивьев. (Гриनावецкене и др.), хлебный квас — ушач. (НС), густой квас, заквашенная солодуха — полоцк. (НС); *пу́тра*, *пу́тро* каша из ржаной муки, недоброкачественная еда — полесск. (Вешторт); *пу́тра* легкие — мозыр. (БДС), питье из солода (Инструкция); ср. *выпу́триться* проголодаться — зельв. (Степко), *пу́тряный* густой (суп) — сев.-вит. (НЛ). < Польск. *putra* похлебка из ржаной или ячменной муки, мучная каша — Литва (SGP). < Рус. *пу́тра* похлебка из разных овощей, крови и молока — эст. (Д), пск. (КПОС), жидкая каша — ЛитССР (Сивичкене), поило с мукой — калуж. (КСРНГ), пск. (КПОС), то же; *нагоняй*, проборка — смол. (Добр.); *пу́тор*, *пу́тр* мучная каша, поило из муки — пск. (КПОС); *пу́тро* вода с мукой или отрубями для скотины (Бурнашев); *пу́тря* пшенная каша в масле — воронж. (Д); *пу́тор* кушанье из картошки, муки и кваса — пск. (КПОС); ср. *пу́трянник* годовалый теленок — пск. (КПОС); *пу́трить* бранить, делать выговор — пск., твер. (КСРНГ). < Укр. *пу́тря* род кушанья из сваренного ичменя и сладкого кваса (Гр.), каша из очищен-

ного ячменя, ячменная кутья, обсыпанная солодом — полт. (Трубачев).

Лит. *putrā* «простой суп из крупы; каша; поило для телят», лтш. *putra* «каша, пюре». Френкель 681—682; Фасмер III, 413; Миккола 124; Буга I, 314—315; Трубачев 1960б, 26—27; Непокупный 1968а, 33; Урбутис 149, и др.

Займовано также в финские языки (см. этимологические словари), а не наоборот, как полагали Карский и Миккола (Миккола, I, с.).

**РУПЕЦЬ** Блр. *рўпець, рўпіць* беспокоить, тревожить, заботить кого-то; хотеться — раг. (БРС, Н); *рўпіцца* заботиться, беспокоиться, раде́ть — раг. (БРС, Н); ср. *рўпяць* заботливость — дзерж. (НС); *рўпяцьлівы* заботливый — новогр. (НС); *рупяетлівы* то же — ворон. (Гринавецкене и др.); *рўпкі, руплівы* то же — вит. (Касп.), парицк. (Мат.). < Польск. *rupić* беспокоить — сейн. (Зданцевич), белост. (Кудзиновский); *rupić* беспокоиться; хотеть — диал., Литва (SGP); *rupi* то же — вильн. (Отрембский); ср. *rupliwość* память; беспокойство о ком-л.; *rupliwy* старательный, обеспокоенный, заботящийся — диал. (SGP), и др. < Рус. *рूपितъ, रूपितся, мне रूपит(ся)* думается, видится, мнится; опасаясь, боюсь, предчувствую худое — калуж., пск., твер. (Д); *рूपить* хотеть(ся), чувствовать: тянуть; беспокоиться — пск. (КПОС), стараться — калуж. (КСРНГ), озабочивать, беспокоить, интересоваться — смол. (Добр.) ЛатвССР, ЛитССР (МСП); *рупит* ему тянет его же — смол. (Добр.), ср. *руплівы* заботливый — ЛатвССР (Синица); *рўпатлівы*, *рूपитливы* то же — смол. (Добр.); *рупатá* забота — смол. (Добр.) и др. < Укр. *рупати, рупити* быть желанным, интересоваться (Гр.); ср. *зарупитись* забеспокоиться — полесск. (ЖС).

Лит. *rūpėti* «интересоваться, хотеть; озабочивать», *rūpestis* «забота», лтш. *rūpēt* «доставлять хлопоты, озабочивать». Фасмер III, 519; Буга II, 542—543; Вольтер 309; Карский 135; Отрембский 1931, 83;

Зданцевич 1960, 347; Гринблат 1959, 532; Сабалаяускас 1966, 88; Непокупный 1968а, 33; Урбутис 149—150; Гринавецкене и др. 188, и др. О других мнениях см. Фасмер, I, с.

**РЫКУНЬЯ** Блр. *рыкунья, рычка* скотница. (Карский). В пам. письм. с 1539 г.: *рикуния, рикун'я, рикунья, рикуня, рикуння, рикун'я, рикунья* (Ябл., Соболевский). < Польск. в пам. письм. с 1547 г.: *rikunia, rykunia, rykuniia, rykunja, rykunya, rykuniya* доильница коров (Ябл.). < Рус. *рыкайница* доильница коров — смол. (Добр.). < Укр. *ричка* коровница — полт. (Потебня). В пам. письм. с 1562 г.: *рыкуня, рыкуня, рыкная* (Непокупный).

Лит. *rykūnė* «доильница коров, хозяйка», ср. *rykūti* «распоряжаться, управлять», лтш. *rikōt* «устанавливать, приказывать». Карский 131; Потебня 100; Вержбовский 650—654; Непокупный 1970, 36, и др. Рус. *рыкайница* является более поздним образованием на основе заимствованного слова с помощью славянского суффикса.

**РЭЗГИНЫ** Блр. *рэзгіны* резвины (приспособление для носки сена) — литер. (БРС); *резвины* снаряд, состоящий из двух сетчатых веревочных мешков, стянутых деревянными полуобручами и употребляемый для ношения в нем сена и тому подобного (Н); фонетические варианты: *рэзвіны* — парицк. (Мат.), сев. (Расторгуев), мог. (Юрч.), вост. (Смулкова), быхов., лепел., светлог. (ДАБМ); *розвіны* (*розвіны*) — вит. (Касп.), ливон. (ДАБМ), толоч. (БДС); *рэз'вы* — осип. (ДАБМ); *розвы* — пухов. (ДАБМ); *рез'вил'и* — вилейск. (ДАБМ); *рэз'в'ивы* — крич. (ДАБМ); *рэзбіны* — вост. (Смулкова), лепел. (ДАБМ); *рэз'г'ин'и* — brasл., радун. (ДАБМ), ивъев., ошм. (Гринавецкене и др.); *рэз'г'и* — Польша (Смулкова); *рэз'ин'и* — brasл. (ДАБМ); *рэзкі* — берез. (БДС); *рездины* — вильн. (Киркор); *рэзгiны* — мог. (Карский); *рэдги, рэдгины* (Вержбовский); *рэзгiні* — гродн. (Ст. Мат.), полопк. (НС); *реуины* — россон. (ДАБМ); *рес'к'ины* — рогац. (ДАБМ); *рецьк'и* — любан. (ДАБМ); *рецьк'и* —

ны — слущк. (ДАБМ); рызгіна — кобр. (ДАБМ); р'іскі — брест., слущк. (Смулкова). В этом же значении употребляются еще и другие формы, связь которых со словом *резгины* является менее очевидной, например: р'бвал'н'и — орш., чечер. (ДАБМ); р'ецкавины — киров. (ДАБМ); р'ег'эты — берез. (ДАБМ); р'аск'ил'и — дрогич. (ДАБМ) и др. < Польск. *rezgina*, *rezginy* два заплетенных шпурами деревянных лука, между которыми закладывается сено или солома для переноски — диал. (SJP); *rezginie zbiorcki* — диал. (SJP); *rozginie* приспособление из толстых розг или сетки из шнуров для переноски маленького корма — диал. (SJP); *razgini, rozgini, ruzgini* то же — сейн. (Зданцевич); *razgini(e)* то же — вильн. (Отрембский). В пам. письм. с 1779 г.: *rezgini* (Ябл.). < Рус. *рэзины*, *рэзины* заплетенные крошечки для носки сена и мелкого корма — калуж., южн. (Д); *розвины* то же — ржев., твер. (Фасмер), пск. (КПОС), смол. (КСРНГ); *рэзины* то же — смол. (Добр.); *рэзговины* то же — ЛитССР (Немченко). < Укр. *резгини*, *рездини* приспособление для переноски сена — полесск. (Непокупный).

Лит. *rėzginės* «два лука, переплетенные веревочной сеткой для носки корма», *rėzgis* «мешок для корма; сетка», ср. лтш. *režgines*, *režgenes* то же, к лит. *rėzgti* «плести». Френкель 713; Фасмер III, 461; Карский 135; Буга II, 536; Уэстфол 159; Блесе 19; Смулкова 1969, 57—58; Зданцевич 1960, 347; Урбута 150; Непокупный 1976, 188; Гринавецкене и др., 188, и др.

**СВИРАН** Блр. *свіран* амбар, (димин.) *свірбак* — литер. (БРС), чулан, кладовая (Н); фонетические варианты: *свьіран* — вит. (Касп.), обр., пинск., полесск. (Мацкевич); *с'віран'* — березин., браг., ельск., житк., калинк., копотк., лун., мянск., пухов., слущк., староб., столн., хойн., черв. (ДАБМ); *свь'ірбак* — волк. (Ст.); *свирен* — вильн. (Киркор); *свіран* — берез., вельв., новогр., радулн., слоним. (Стецко), вилейск., ворон., ивьев., ошм. (Гринавецкене и др.), баран.,

волк., гродн., лид. (Смулкова); *свіриа* — пухов. (НС); *свырон* — дрогич. (ЖС); *сверін*, *свернік*, *свіренец* (Сабалаускас). В пам. письм. с 1499 г.: *сверень*, *свирен*, *свиренко*, *свирен(ъ)*, *свиренко*, *свиренко*; с 1489 г.: *свирененны* (Ябл.). < Польск. *świren*, *świreń*, *świron* литовская клеть для зерна, амбар, кладовая (SJP); *świrna*, *świrnia* то же — диал. (SJP); *świernia* клеть (Малиновский); *świren*, *świronek* то же — вильн. (Турска), август. (Зданцевич); *śf'ireń*, *śf'ironek* то же — сейн. (Зданцевич); *świrna* то же — август., Литва (Зданцевич); *świrn* то же — белост. (Кудайновский). Фонетические варианты в северо-восточных говорах: *svirnas*, *svirnalis*, *svirnukas*, *śveronek*, *śf'eronek*, *śvaronek* и др. (Зданцевич). В пам. письм. с 1585 г.: *swieran*, *swierzonek*, *swiren*, *świrn*, *swironek*, *swirzen* (Ябл.). < Рус. *свірен*, *свирон* амбар — зап. (Д); *свирен* постройка поманичья, в которой хранятся съестные припасы — смол. (Добр.). < Укр. *свірон*, *свірбак* клеть — на севере Ровенской и Волынской обл. (Непокупный). В пам. письм. с 1539 г.: *свирен*, *свирень*, *свирень* сельско-хозяйственная постройка (Ябл., Непокупный).

Лит. *svirnas*, *svirna* «амбар, клеть». Френкель 955; Брюкнер 537; Потемня 99; Соболевский 1885, 299; Карский 135; Зданцевич 1960, 348; 1963б, 289; Кудайновский 225; Гринавецкене и др., 188; Пальцев ЛБ 36; Непокупный 1970, 34; 1976, 186, и пр. Ср. еще Фасмер III, 579. Заимствовано также в идиш на территории Литвы: *svirne* «клеть, амбар» (Л 119).

**СКЛЮД** Блр. *склюд тесак* — литер. (БРС); *склют тесло* — сев.-зап. (Гринблат), ворон., кор., остр. (Ст. Мат.), вилейск., ивьев. (Гринавецкене и др.), большой топор для обработки дерева; *скупец* — вит. (Касп.), топор для обтесывания бревен; худая скотина (поросенок и т. п.) — кличев. (ЖС), худой, высокий, горбатый человек — вельв. (Стецко), худой, неуклюжий человек — вилейск. (НС); *склюд*, *склют*

сильный мороз — верхнедв. (БДС); шклюд склют — лун. (БДС), глуск. (Янк.); шклют то же — южн. (Мацкевич); ср. склютаваць тесать — ворон. (Гринавецкене и др.), минск. (Мат.); шклюдоваць то же — лун. (БДС), и др. В пам. письм. с 1599 г.: склют, склют (Ябл.); с 1561 г.: склють (Булыко). ◊ Польск. *sklud*, *schlud*, (диал.) *sklut* топор, тесак (SJP, Брюкнер). В пам. письм. с 1614 г.: *skliut*, *skliud*, *szklut* (Ябл.). ◊ Рус. склют столярный инструмент, тесло — пск. (КПОС); склюд широкий топор для обделки дерева (КСРНГ). ◊ Укр. шклюд большой самодельный топор для обтесывания бревен, колод дерева — житом., киевск. (Лысенко); склют, шклюд то же — житом., киевск., ровен. (Непокупный).

Лит. *skliūtas*, *skliūtà* «тесак, тесло», ср. лтш. *slute*, *šlute* «вид топора». Френкель 811; Вержбовский 700—702; Непокупный 1968а, 36; 1970, 34; Гринблат 1959, 532; Урбутис 152—153; Гринавецкене и др. 189, и т. д. Ошибочно мнение Я. Карловича о заимствовании литовского слова из славянских языков (Карлович 1875, 150).

**СКИРТА** Блр. *скірта* скирда; омет; стопа (книг); бунт (сложенный в штабели товар) — литер. (БРС); *скірда*, *скірта* то же (Н); *скірта* куча сложенных дров — браг. (БДС), укладка дров в один ряд около стенки — белын. (НС); *ськірта* специальная укладка сена, соломы, дров — киров. (НС); в общем значении «укладка чего-л.» известны фонетические варианты: *скірта* — дриссен., крупск., миор., окт. (ДАБМ); *ськірта* — мог. (Мат.); *скірда* — бешенк., бобр., брест., вилейск., глуск., гродн., жлоб., красноп., крупск., любан., миор., новогр., окт., орш., осип., пост., полоцк., рогац., речицк., светлог., староб., ушач. (ДАБМ); *скірда* — ивац., камен., лельч., любан., минск., осип., полоцк. (ДАБМ); *сц'ирда* — глуск., берест., лгойск., лун. (ДАБМ); *сцирт* — клецк. (ДАБМ); *ск'ирд* — окт. (ДАБМ). В пам. письм. с 1450 г.: *стырта*, *стырта*, *стыръто* (Ябл.). ◊ Польск. *sterta* скирда (SJP); *styrta*, *storta*

то же — диал. (SJP, SGP). В пам. письм. с 1547 г.: *styrta* (Ябл.). ◊ Рус. *скирда*, *скирда* стог сена, снопов, соломы — литер.; фонетические варианты: *кирда* — иван. (Атлас); *стирта* — влад., горьк., моск., рязан., тул., ульян., яросл. (Атлас), казан. (Д); *скирга* — волог. (КСРНГ); *скир'т* — волог. (КСРНГ). ◊ Укр. *скірта*, *стірта* скирда (Гр.); *скірда*, *скірта* то же — во всей Украине; *стірта*, *стірта* то же — на запад от среднего течения р. Березины (Непокупный). В пам. письм. с 1347—1349 гг.: *стерта*, *стирта*, *стыръта* (Непокупный).

Лит. *stirta* «стог сена; изгородь из трех жердей для сущих клевера, гороха и др.», лтш. *stirta* «крышеобразная решетка в поле, куда складываются хлеба». Френкель 910; Фасмер III, 640; Буга I, 582; Отрембский 1958, 70; Непокупный 1970, 34—35; 1968а, 33; 1976, 176; Урбутис 153, и др.

Заимствовано также в идиш на территории Литвы: *stirte* (Л 119); через русский язык проникло в финские языки (Фасмер, I. с.).

**ТАЛАКА** Блр. *талака* толока, помощь, работа сообщца — разг. (БРС) в значении «коллективная помощь в сельскохозяйственной работе» ДАБМ фиксирует следующие фонетические варианты: *талака* — брасл., глуск., дриссен., калинк., кор., копыл., (устар.) лельч., миор., (устар.) минск., мозыр., окт., осип., петрик., плещен., (устар.) полоцк., пухов., слущк., (устар.) стародор., туров., узд., черв.; *талока* — браг., петрик.; *тал'ка* — эзер.; *толака* — ивац.; *толока* — житк., староб., туров.; (устар.) *тълака* — вит., орш.; *тълыка* — лиозн., лепел.; *тъль'ка* — мог.; *тылыка* — костюк., сеннен.; ср. еще: *толока* шир для тружеников, собравшихся помочь унавоживать поля (Сахаров); *толока* работники, помогающие при уборке урожая за угощение — полесск. (Выгонная), и т. д. ◊ Польск. *łoka* развлеченая в воскресенье в качестве вознаграждения за бесплатно сделанную работу; работа в субботу на Черной Руси (SGP); *łбка* большое количество людей во время жатвы с музыкой — диал.



(SGP); *tloka* однодневная помощь соседей во время жатвы, при перевозке чего-л. тяжелого, обычно бесплатная, только за угощение — Литва (SGP); *tluka* жатва с музыкой при свете луны, большая жатва на земле ксеенда — хелм. (SGP). < Рус. *толба*, *толка́* помощь, сбор населения к одному хозяину, по кличу, для дружной работы, на один день; хозяин угощает помочан, и этим способом за один раз сымает хлеб, выкашивает луг, молотит; бывает *толока* на вывоз навоза, на рубку капусты — южн., зап., новг., твер. (Д), пир для тружеников, собравшихся помочь унавоживать поля — смол. (Сахаров), коллективная помощь — ЛатвССР (Синица); ср. еще *сутолока* рубка капусты осенью для одного хозяина с помощью соседских девушек (Д), и др. < Укр. *толба́* работа компаний не за плату, а за угощение (Гр.); *талака́*, *тблока*, *толба́*, *толока́* общая помощь соседей при постройке хаты — полесск. (Лысенко).

К этой семье слов обычно относят и сербскохорв. *тла́ка* «подневольный труд, принудительная работа», однако по своему значению это слово скорее всего принадлежит к семье таких слов, как сербскохорв. *тла́к* «давление», *тла́чити* «отбивать феодальную повинность» (СхРС), ср. блр. *толока* «поле под паром, где пасется стадо» — мог. (Белк.), юго-вост. (ДАБМ), рус. *толока* «памятие, смятие растущего хлеба» (Бурнашев), «поле, где ходит скотина» — ворон., калуж., курск., нижег., орл., пенз., тул., симб. (Манаенкова), польск. *tloka* «давка, толчая», и др. Также вряд ли правомерно включение в исследуемую семью слов и болг. *тлака́* «посиделки» (М. Фасмер приводит для этого слова также значение «повинность», близкое к приведенному выше значению сербскохорв. *тлака*, и «добровольная работа в целях взаимопомощи»).

Большинство исследователей восточнославянские и польские слова со значением «коллективная помощь...» считает родственными лит. *talka*, вин. *talka* «помощь, ра-

бота миром за угощение, трудовая взаимопомощь (обычно бесплатная); собранные люди, помощники», лтш. *talka* «толока», ср. др.-прусск. *tal-lokinikis* «der Freie» (Френкель 1053; Фасмер IV, 73; Буга I, 488, и др.). Однако есть основание предполагать, что эти авторы объединяют два слова разного происхождения. В частности, М. Фасмер рус. *толока* (как и другие родственные славянские слова) и лит. *talka* объединяет с лит. *aptilkes* (*žmogus*) «тертый калач, опытный человек». Но уже К. Буга отмечал, что такое сопоставление неверно, поскольку праслав. *\*tel-k-*: *\*il-k-* «толочь» семасиологически нетождественно лит. *til-k-* «молчать» (Буга I, 319). По мнению Э. Френкеля, лит. *tilkti* восходит к лит. *tīli* «смолокать» (Френкель 1093—1095) и, таким образом, не объединяется ни с глаголом *telkti* «набирать, вербовать, концентрировать, спланировать, приглашать на совместную работу», ни с глаголом *talāžyti* «нашептывать, болтать, (диал. — жем.) бить, колотить», *teležyti* то же, *tālžyti* «бить, ударять» (= лтш. *tāzīt*). Лит. *talka* «помощь...» восходит к *telkti* и соотносимо с такими словами, как *telkimas* «приглашение, собрание», *telkinys* «сказание (в том числе деревьев, полезных ископаемых и др.)», *talkini* «оказывать помощь, пособлять, помогать в работе», *talkūs* «готовый помочь, услужливый». Эта семья слов и семантически, и фонетически расходится с семьей глагола *tālžyti*; ср. еще *telžti* «бросить, бросать, швырнуть; хлестнуть, ударить», лтш. *telzt* «сильно бить» и др. Последняя семья слов является родственной рус. *толочь*, болг. *тлъча* «толку» и другим словам со значением «бить, трамбовать, толочь», а также рус. *толок* «трамбовка», *толокно*, чеш. *tlak* «давка» и приведенным выше сербскохорватским словам. В то же время слово *толока* в значении «помочь...» в славянских языках лишено этимологических и семантических связей, отличается ареальной ограниченностью, что позволяет предполагать заимствование, в данном случае из

балтийских языков. Такое предположение уже было высказано другими лингвистами (см. Вержбовский 724—742; Мартынов ЛВ, 25, и др.). Остается в качестве дополнительного аргумента подчеркнуть неустойчивость места ударения. В белорусских и украинских диалектах ударение в слове *толока* не имеет постоянного места, может падать на любой из трех слогов, что обычно свидетельствует об иноязычном происхождении.

Из балтийских языков слово *talka* было заимствовано также в финские языки: финск. *tal(k)os* «угощение для добровольных работников», эст. *talos* «угощение во время уборки урожая» (Френкель 1053).

**ШАПОК** Блр. *шапбк* хорек — литер. (БРС); *самбк* то же — вит. (Касп.); *шэшка*, *шэшк* то же; черт (Вержбовский); *шапшк* шаполь — петрик. (БДС). ◊ Польск. *szeszek* хорь — диал. (SJP), Литва (SGP); *szaszek*, *szaszok* то же — вильн. (Отрембский); *šėška* то же — сейн. (Зданевич). В пам. письм. с 1755 г.: *szeszek*, *szaszek* (Ябл.). ◊ Рус. *шепбк* хорек — зап. (Д), ЛатвССР, ЛитССР (МСП); *шапбк* то же — пск. (Фасмер); *шапок*, *шипок*, *шынок* черт, нечистый дух — пск. (КПОС); еще ср. в контексте: *каво конь привез, каво и шешка а принес* — смол. (Добр.). ◊ Укр. *шашок* порода собаки (Гр.). В пам. письм. с 1459 г.: *шашок* (Непокупный).

Лит. *šėškas* «хорек», ср. лтш. *seskis* то же. Френкель 977; Фасмер IV, 434; Турска 1930, 224; Буга II, 618; Блесе 19; Вержбовский 799—801; Зданевич 1960, 349; Сабалаяускас 1966, 88; Урбутис 155—156, и др.

Заимствовано в финские языки: вепск. *hähk* «норка» (Буга, Френкель, I. с.), в идиш на территории Литвы: *šeske* «хорек» (Л 121).

**ШУЛО** Блр. *шўла*, *шўло* столб в строении или в огороде; веревя (в воротах) — литер. (БРС); *шўліна* то же — вит. (Касп.); *шулы* боковые части в проеме дверей (Инструкция); *ушўла* шуло (в воротах) — браг. (БДС); *шудль*, *шудлка*, *шудле* столб (Сабалаяускас); ср. у *шулы* закидной способ строитель-

ства (Молчанова). В пам. письм. с 1600 г.: *шулина* (Ябл.). ◊ Польск. *szulo* деревянный столб в стене или заборе, к которым прикрепляются поперечные жердки (SJP); *szula* то же — диал. (SJP). В пам. письм. с 1583 г.: *szvł*, *szuł*, *szułła* (Ябл.). ◊ Рус. *шўло* заборный столб — зап. (Д); то же; колода — смол. (Добр.); *шўла* угольное вертикальное бревно в постройках — пск. (КПОС); *шўлы* дверные пазы — пск. (КПОС), столбы — ЛитССР (КСРНГ); ср. еще *шўлка* допечка для бочки, кадки — ЛитССР (Немченко). ◊ Укр. *шўло*, *авшўла*, *вовшўла*, *вущўла*, *овшўла*, *ошўла*, *ушўла* столб в заборе или деревянной стене — житом. (Лысенко).

Лит. *šūlas*, *šūle* «столб (в заборе, в стене избу); веревя в воротах; косяк (дверной); стойка, клепка». Фасмер IV, 485; Буга II, 620—622; Карский 136; Отрембский 1948, 476; Скарджюс 18; Вержбовский 840—848; Сабалаяускас 1966, 88; Непокупный 1968а, 33; Урбутис 156, и др. Ошибочно предположение А. Брюкнера о заимствовании славянских слов из немецкого языка, а литовского — из польского языка (Брюкнер 557).

**ШУРПА** Блр. *шўрпа* кудрявая голова (Н), непричесанная девушка — докш. (КБЭС), птица со взъерошенными перьями — ворон., ивьев. (Гринавецкене и др.), хохлатка — столин. (ЖС); ср. *шурпаты* шероховатый, першавый, корявый, (перен.) шероховатый (стиль) — литер. (БРС); *ашурпці* покрыться гусиной кожей — ивьев. опм. (Гринавецкене и др.). ◊ Польск. *szurpa* гусь, курица или другая птица со взъерошенными, негладкими лежащими перьями; неряха (SJP); *szurpaty*, *szurpate* першавый, пупыристый, косматый — диал. (SJP), Литва (SGP); *szurpacie* делать шурпатым, взъерошивать — диал. (SJP), и т. д. ◊ Рус. *шўрпа* петух со взъерошенными перьями — зап. (Д); *шурпáтый* (гусь) со взъерошенными перьями — пск. (КПОС), неровный, негладкий — ЛатвССР, ЛитССР (МСП). ◊ Укр. *шурпа* взъерошенная курица; неряшливая женщина — диал. (Гр.).

Лит. *šidra* «всклоченный, взъерошенный», *šiuptis* «петух, курица со взъерошенными перьями», к *šiupti* «делать взъерошенным, покрываться гусиной кожей», лтш. *šurpāts* «всклоченный, взъерошенный». Буга II, 622; ТТ 21; Урбутис 157, и др. Форма *шурпатый*, в отличие от других производных славянских слов, таких как блр. *шурпатаць*, польск. *szurpacić* и др., возможно, также заимствована из балтийских языков, а не образована позднее на славянской почве (см. Урбутис, I. с.). Неубедительно высказывание А. Брюкнера (Брюкнер 558) об исконно славянском происхождении польск. *szurpaty*.

Заимствовано в идиш на территории Литвы: *šigre* «курица со взъерошенными перьями» (Л 126).

**ЯНДОУКА** Блр. яндбука ендова — литер., (бран.) большой нос (БРС); яндова (Фасмер). В пам. письм. с 1579 г.: ендова, иньдава, иньдова, яндовка, яндовка, яндула (Ябл.). < Польск. *janďowa*, *janďuła* (устар.) кубок, бокал (SJP). В пам. письм. с 1587 г.: *ianďaŋki*, *ianďuła*, *ienďowka*, *indowa*, *hindowia*, *janďuła*, *janďula*, *janďowa*, *janďoŋka*, *jenďowka*, *jeďula*, *indowka*, *indowy*, *yndowia* (Ябл.). < Рус. ендová, яндová широкий сосуд (медный, глиняный) для разливки питья; небольшой круглый залив, связанный проливом с рекой или озером; котловина; небольшое округлое крутоберегое озерко или ямина; провал; разделка на кровле, и т. д. (Л); гиндová вид кастрюли — пск. (КПОС). В пам. письм. с 1551 г.: яндова (Срезн.). < Укр. яндила, яндла большая миска с двумя руч-

ками; крышка для улья; углубление в вершине горы (Гр.).

Лит. *indauja* «посудный шкаф, буфет», диал. «множество посуды; корыто для засола мяса», к *iňdas* «сосуд, посудина». Фасмер II, 19; Вержбовский 284—288; Сабалаускас 1966, 86, и др. Особенно подробно о семантике и фонетике заимствованных славянских слов см.: Урбутис 157—158. Ничем не обосновано утверждение А. Брюкнера, что польские и русские слова «не из лит. *iňdas*» (Брюкнер 198). К. Буга (I, 582) сомневался в литовском происхождении исследуемых славянских слов ввиду фонетических расхождений, однако он не учитывал данных памятников письменности, которые говорят сами за себя. Гипотеза о восточном (тюркском) происхождении русских слов (ср. Шипова 132—133) тоже неубедительна хотя бы потому, что к исследованию привлечен не весь славянский материал, а только русские слова, что сильно искажает ареальную картину изучаемых слов.

**ЯНТАРЬ** Блр. январь (устар.) — во всей Белоруссии (Карский). < Польск. *janťarz*. < Рус. январь — литер. В пам. письм. с XVI в.: ентарь (Добродомов). < Укр. январь (Фасмер). < Болг. январ. < Сербско-хорв. *janťar*. < Словен. *janťar*. < Нж.-луж. *janťaf*. < Верхнелуж. *janťar*.

Лит. *gintāras*, *gintāras* «январь», ср. лтш. *dziťtars*, *zītars*, др.-прусс. *gentar*, *gentars*, *gentaru*. Фасмер IV, 558; Карский 136; Соболевский 44; Огиенко 38; Урбутис 159; Добродомов 19716, 138—142, и др. Иначе: Трубочев 1978, 141—142.

## БАЛТИЗМЫ В ТРЕХ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ

### БЕЛОРУССКИЙ, ПОЛЬСКИЙ И РУССКИЙ ЯЗЫКИ

**АРУД** Блр. *аруд* загром — обл. (БРС); хлебный загром, засека (Н), вит. (Касп.), вилейск., ворон. (Гри-навецкене и др.), ошм. (Станкевич). В пам. письм. с 1583 г.: *оруд*, *орудо* (Ябл.). < Польск. *arud*, *harud*, (*h*)*ogrud* аруд, загром — вильн. (Отрембский). В пам. письм. с 1599 г.: *orod*, *orud*, *hogud* (Ябл.). < Рус. *аруд* загром, засека — зап. (Д).

Лит. *arūdas* «загром, житница», лтш. *arūds* то же. Френкель 18; Фасмер 1, 90; Карский 127; Отрембский 1931, 82, 84; Блесе 8; Скарджюс 1931, 16; Вержбовский 63—64; Урбу-тис 47—48, и др. Ошибочно мнение о заимствовании из славянских языков в балтийские (Брюкнер 1887, 167).

Заимствовано в восточнопруссский диалект немецкого языка: *arode* «*Fach in einer Schittung*» (Френкель, 1. с.).

**АШКІР** Блр. *ашкіра*, *ашкіра* окрик для овец — вит. (Касп.), докш., глуск., копыл., крупск., минск., молод., мяд., пост., столб. (Супрун), верхнедв. (БДС); *ашкір*, *ашкіра* окрик, которым отгоняют овец — миор. (НС); *ашкіль*, *ашкіля* слова для отгона жеребят или овец — берест. (Супрун); *шкіля* окрик для отгона овец — зельв. (Стецко); *шкір* то же — верхнедв. (БДС); ср. *шкырка*, *шкырочка* овца (Н). < Польск. *aszkir*, *aszkiria* окрик для отгона овец — вильн. (Турска). < Рус. *ашкырь* крик для овец — смол. (Добр.); *шкырь*, *шкыря*,

*шкыря* то же — южн., зап. (Д); *шкырь* то же — липецк. (Супрун).

Лит. диал. (юго-зап.) *aškir*, *aškirė*, *aškiur* «окрик для отгона овец», ср. лит. *at-skirti* «отделять», лтш. *at-skirt* то же. Вержбовский 855; Супрун ЛБ 43—45.

**БАМБИЗА** Блр. *бамбіза* верзила, дылда — разг. (БРС); *бамбізіна* неуклюжий, ленивый человек — черв. (Шат.). < Польск. *bamb'iza* большой, толстый человек; некаатолический священник — сейн. (Зданцевич), крупный, нескладный человек — белост. (Кудзиновский); *bam-biza* протестантский священник (Брюкнер). < Рус. *бамбіза* дылда, балбес — смол. (Добр.).

Лит. *bambiza*, *bambizas*, *bambūzas* «толстяк, пузатый, увалень; некаатолический священник или просто человек другой веры». Зданцевич 1960, 336; Кудзиновский 223; Урбу-тис 49—50. О заимствовании польских слов из латинского языка см. Брюкнер 35.

**БИТНИК** Блр. *бітнік* пчеловод — вильн. (Вержбовский). В пам. письм. с 1600 г.: *бытник* (Ябл.). < Польск. *bitnik* человек, содержащий пчел вместе с другим лицом — диал. (SJP), август., Литва (SGP); ср. *bitnictwo* взаимоотношения битников — август. (SGP); *bitnikować* быть с кем-н. в отношениях битников — август. (SGP). В пам. письм. с 1634 г.: *bitnik* (Ябл.). < Рус. *бітнік* совладелец пчелиного улья — ЛитССР (Немченко).

Лит. *bitininkas*, (диал. — южн.).

*bītnukas* «пчеловод» от *bīte* «пчела». SJP I, 159; Отрембский 1931, 82; Вержбовский 108—115; Бирилло 54, и др.

Займствовано в идиш на территории Литвы; *bītnik* «человек, с которым общаются; приятель» (Л 69).

**БУЧ** Блр. буч верша — литер. (БРС), большая посуда из соломы для муки — молод. (Мат.); буча заставной рыболовный снаряд — вит. (Никиф.), щуч. (Лепешов), лукошко (для ягод) — вилейск. (Гринавецкене и др.). В пам. письм. с 1667 г.: буч рыболовный снаряд (Ябл.). < Польск. *bucz* конусообразная корзинка, обтянутая сетью, для ловли мелкой рыбы; верша, венстер — диал. (SJP), август., Литва (SGP), сейн. (Зданцевич), прозвище тупого, придурковатого человека — сейн. (Зданцевич). В пам. письм. с 1670 г.: *bucz* (Ябл.). < Рус. буч верша, рыболовная плетенка — зап. (Д), ЛитССР (Немченко), приспособление для ловли раков — пск. (КШОС).

Лит. *būcius, būčas* «верша из сетки или прутьев; соломенная бочка», *būdis, būdis* «верша». SJP I, 225; Зданцевич 1960, 337; Урбутис 51—62; Гринавецкене и др. 170, и т. д.

Займствовано в восточнопрусский диалект немецкого языка: *Bukkis* «буч», *Bukkinell* «верша для ловли мелких рыб в устье Немана» (Сабалюскас 1966, 96); в идиш на территории Литвы: *buce* «корзинка для ловли рыбы» (Л 71).

**ВАГАЦЬ** Блр. вагаць делать борозды на засеянном поле (Инструкция); вагаваць делать борозды в поле для стока воды — невиж. (Вержбовский); вагаціць то же — дятл. (Ст. Мат.). < Польск. *wagać* первый раз вспахать поле — диал. (SJP); бороздить — вильн. (Отрембский); *wagować* делать редкие борозды на пашне для стока воды (SJP, SGP). В пам. письм. с 1719 г.: *wagać* (Ябл.). < Рус. ваговать проделывать борозды на ниве для стока воды — ЛитССР (МСИ); см. еще *Вага*.

Лит. *vagoti* «бороздить, окучивать», от *vaga* «борозда». Слова с суффиксом *-ov-* (рус. *ваг-ов-ать* и

др.) являются результатом славянизации заимствованного литовского глагола. Отрембский 1958, 69; Вержбовский 143—144; Урбутис 52, и др.

**ВАНЧЕС** Блр. ванчес дубовый брус, употребляемый в кораблестроении (Н, Карский); ванчос то же (Карский); др.-блр. ванчусь (Лентович). < Польск. *wanczes* дубовый брус, употребляемый в кораблестроении — диал., устар. (L, SJP); *wanczos, wanczos, wanczos* особым образом обработанное дерево; доска на бочарной клепке (SJP). < Рус. ванчесы дубовые брусья для кораблестроения (Фасмер).

Лит. *vančos* «брусья для укрепления якоря», лтш. *vancis* «бочка для привязывания якоря». Фасмер I, 272; Карский 128, и др.

**ВАРЖА** Блр. варжа деревянный садок для сохранения живой рыбы — дрисв., смуд., окрестности оз. Нарочь (Лаумане). < Польск. *warża* плетеный или деревянный садок для рыбы — вильн., трак. (Отрембский). < Рус. варжа плетеный или деревянный садок — латг. (Лаумане).

Лит. *varža* «верша» (вост.), «плетеный или деревянный садок», ср. лтш. *varza* «сетчатая снасть в виде венстера». Отрембский 1931, 83; Лаумане ЛБ 17.

**ВИКСВА** Блр. вiксва болотная трава — волк., свисл. (Розвадовский), ЛитССР (КБЭС). < Польск. *wikswa* осока — диал. (SJP), вильн. (Отрембский), белост. (Кудзинский), сейн. (Зданцевич); *viksta, v'iksv'a, viksvas* то же — сейн. (Зданцевич). В пам. письм. с 1774 г.: *wixwa* (Ябл.). < Рус. вiксва осока — ЛитССР (Немченко).

Лит. *viksva* «осока». Розвадовский 19; Отрембский 1931, 84; Вержбовский 172—173; Зданцевич 1960, 351; 1963б, 295; Урбутис 52, и др. При заимствовании в польский язык предполагается посредничество белорусского языка (Зданцевич, I. с.).

**ВИЦІНА** Блр. віціна деревянное судно (на Немане) — гродн. (НС); вицина род большой баржи, на которой возят по рекам хлеб и другие товары в Пруссию — новогр. (КБЭС), старинное плоскодонное

речное судно (Вержбовский). В пам. письм. с 1538 г.: *витина* (Ябл.). ◊ Польск. *wicina*, (устар.) *wycina* речное судно с крышей, плававшее по Неману (SJP), Литва (SGP); ср. еще *wicinnik* человек, ведущий судно по реке — Литва (SGP). В пам. письм. с 1582 г.: *wicina*, *wicyna* (Ябл.). ◊ Рус. *вити́на* ходовое плоскодонное судно по Неману и Припяти — гродн., ковен., минск. (Д); *вити́м* вид баржи на Немане (Фасмер).

Лит. (устар.) *vytinė, vūtinė, vūtinė* «продолговатое речное судно», ср. лтш. *vitenis* «бок лодки». Френкель 1267—1268; Вержбовский 175—179; Урбутис 53; дополнительно см. Фасмер 1, 321—322. Ошибочны предположения о заимствовании из славянских языков в балтийские (Брюкнер 1887, 153) и об исконном родстве балтийских и славянских слов (Брюкнер 613).

Займствовано также в восточно-пруссский диалект немецкого языка: *Witinne, Wittinne* (Сабаляускас 1966, 101).

**ВОСАПА** Блр. *vosana* оса — вит. (Касп.); *асва* то же — вилейск. (НС). ◊ Польск. *warpa* оса — диал. (Вержбовский). ◊ Рус. *вапсва* оса — ЛитССР (Немченко).

Лит. *varsva* «оса», диал. (сел. Кушишкис, Субачюс) *varsa*, ср. лтш. *varsele*, др.-прусск. *wobse* то же. Вержбовский 858; Немченко 1968, 39.

**ГЕЛИЦЬ** Блр. *гелиць* сильно хотеть — миор. (НС), *вить* — ивьев., *закоченеть* — ворон., *тошнить* — вилейск. (Гринавецкене и др.); ср. еще *нагэльница* внезапная смерть — дрогич. (Лучид-Федорец). ◊ Польск. *rag'eła, rug'eła* непогода, ненастье, *слакоть* — сейн. (Зданцевич). ◊ Рус. *угола* телесный изъян, увечье или болячка, язва, рана — пск. (Д).

Лит. *ragelė, ragelė* «сырая промозглая погода; сильная боль», к *gėlti* «сильно, нестерпимо болеть (например, при отмораживании); жалить, ранить»; *gėlė* «сильная боль». Зданцевич 1960, 345; Гринавецкене и др. 175.

**ГИЛЯВАЦЬ** Блр. *гиляваць* беситься (в летнюю пору от оводов), *шалить* — ворон., *дяти.*, *остр.* (Ст.

Мат.), *ивьев.* (Гринавецкене и др.), *вилейск.* (НС); см. ниже Гиль. ◊ Польск. *gilować* беспокойно бегать, укрываться от оводов (о скоте) (SJP), *сейн.* (Зданцевич), *беситься*, *носиться* — белост. (Кудзиновский). ◊ Рус. *гилевать* бегать, спасаясь от насекомых (о сельскохозяйственных животных) — ЛатвССР, ЛитССР (МСП); возможно, сюда же относится и *гилить* гудеть — пск. (КПОС).

Лит. *gyliuoti* «беспокоиться; бегать, спасаясь от оводов (о скотине)», от *gylys* «овод». Зданцевич 1960, 339—340; Кудзиновский 223, и др.

**ГИГЕЛЬ** Блр. *гигель* полевой хвощ — докш. (Мат.), *брасл.*, *россон.*, *шумил.* (Непокупный), *колос хвоща* ранней весной — вилейск., *опш.* (Гринавецкене и др.); *гигель* хвощ (полевой) — вит. (Касп.); *g'ihal'ŕ'e, zah'il'ŕ'e* стебли и листья картофеля — ивац. (Смулкова); *гиргэль* полевой хвощ ранней весной — миор. (ЖС). ◊ Польск. *g'igiel* — вильн. (Турка). ◊ Рус. *гигяли* хвощ полевой — пск. (КПОС); *дигель* хвощ — ЛатвССР (МСП).

Лит. *gegėlis*, (юго-вост.) *gigėlis*, *gigėlis* «полевой хвощ». Вержбовский 861; Смулкова 1969, 66; Урбутис 53; Непокупный 1976, 185—186, и др.

**ГРЫКА** Блр. *грыка* греча — волк. (Мат.), *зельв.* (Стецко), *гродн.* (Урбутис). В пам. письм. с 1514 г.: *грика*, *грыка* (Булыко). ◊ Польск. *gruka* гречиха (SJP), *мазов.* (Ниц). ◊ Рус. *гирка* порода пшеницы в южной России (Д).

Лит. *grikis*, (мн.) *grikiai, griškai* «гречиха», ср. лтш. *griķis* то же. Балтийские слова первоначально были заимствованы из славянских языков, но впоследствии, как показывает фонетический облик приведенных славянских слов, произошло обратное заимствование из балтийских языков в некоторые диалекты славянских языков. Фасмер 1909, 50—51, Урбутис 54; Сабаляускас 19576, 211—218.

Займствовано также в восточно-пруссский диалект немецкого языка: *Grick(en), Grücken* (Урбутис, 1. с.).

**ДЗІРВАН** Блр. *дзірван* земля, густо

поросшая травой (БРС), новина, целина — сев.-зап. (Гринблат); *z'aravan* то же — валож. (ДАБМ); *дырван* — остр.; *z'eravan* — миор., минск.; *z'arvan* — валож., дверж., иванецк., мяд., остр., ошм., пест., пухов., сморг.; *z'irvanj* — берез., brasл., шарк. (ДАБМ). В пам. письм. с 1543 г.: *дэрван, дыван, дырван* (Ябл.). ◊ Польск. *dyrgan* угор; несколько лет необрабатываемое поле; целина, паренина — август., Литва (SGP), сейн. (Зданцевич), вильн. (Отрембский, Турска). В пам. письм. с 1624 г.: *derwan, dirwan, dyrgan* (Ябл.). ◊ Рус. *дырван* перелог, паренина — зап. (Д), запущенная земля — смол. (Добр.); *дырван* пустырь — пск., тул. (КПОС, КСРНГ), залежь, перелог — ЛитССР (Немченко); *дырваны* целина, дерн — ЛитССР (Скуратов); *дэрван* залежь — ЛатвССР, ЛитССР (МСП); ср. *дэрванеть* превращаться в целину — ЛатвССР (Практикум).

Лит. *dirvonas, dirvonas* «залежь, целина», к *dirva* «пашня», ср. *dirvonioti* «лежать целиной, превращаться в залежь». Френкель 97; Фасмер I, 559; Соболевский 1885, 300; Отрембский 1931, 82; Турска 1930, 224; Вержбовский 255—256; Немченко 1961, 172; Смулкова 1969, 63—64; Зданцевич 1960, 339; Урбулис 55; Практикум 23, и др. Иначе Семеновна 96—98.

**ЖАГИНЫ** Блр. жауины приспособление для сушки снопов, сена, вики, гороха — шарк. (ДАБМ); жейуины то же — миор. (ДАБМ); ижеуины то же — там же; жэгини, жэги то же — brasл., дриссен. и другие северные диал. (Груцо). ◊ Польск. *żagin* плетень старого образца — вильн. (Отрембский). ◊ Рус. жегины, жегавины устройство из палок для просушки гороха, клевера, сена и др. — ЛитССР (Марченко).

Лит. *žaginys, žaginys* «вешало; шатровые вешала», *žagys, žaginys, žeginys* «столб в прясле». Отрембский 1931, 84; Вержбовский 302—303; Моркунас, Видугирис 233, 237; Урбулис 59—60; Марченко 161.

**ЖЭРГАЦЬ** Блр. жэргаць переступать, перешагнуть — ошм. (Гринавекене и др.); *абжэргаць* садиться верхом, подобрать под ноги;

*абжэргнуць* переступить ногой — миор. (НС); *ажаргаць* сесть на коня, оседлать — волк., гродн., свисл. (Розвадовский), верхнедв. (БДС); *ажыргаць* то же — там же (Ст. Мат.); *абжаргаць* обнять ногами — минск. (Мартынов); *перажэргнуць* переступить, перешагнуть — вилейск., ивьев., ошм. (Гринавекене и др.), пинск. (БДС), вит. (Ст. Мат.). ◊ Польск. *żęrgać* сесть верхом, перелезть, перескакать — диал. (SJP), вильн. (Турска); *obżęrgać* то же — вильн. (Отрембский). ◊ Рус. *обжэргнуць* перешагнуть — пск. (КПОС).

Лит. *žęgti* «расставлять, растопыривать (ноги); садиться верхом», ср. *apžęgti* «охватывать ногами, сесть верхом» и др. Розвадовский 8; Отрембский 1931, 83; Турска 1930, 224; Урбулис 59; Гринавекене и др., 176, 186; Мартынов 1975, 67, и др.

**КЕРАПЛА** Блр. карапла, карапла увалень, неповоротливый человек — белорусско-литовское пограничье (Непокупный). ◊ Польск. *k'ęrepla, k'ięrepla* увалень, растяпа; неповоротливый — сейн. (Зданцевич). ◊ Рус. *кярепла* увалень — ЛитССР (Немченко).

Лит. *kerėpla* «неуклюжее, безобразное существо, раскоряка». Зданцевич 1960, 341; Непокупный 1969, 24, и др.

**КЛУМПЫ** Блр. клэмбы обувь на деревянной подошве без задников — гродн. (НС); *клуба* сапог с деревянной подошвой — вит. (Касп.); *клубы* деревянные башмаки — вост.-мог. (Белк.), белын. (НС); *клуб, клуб* то же — мог. (Мат.); *клубы* то же — ворон., ивьев. (Гринавекене и др.). ◊ Польск. *klumpe*, (диал.) *klumpe* башмаки с деревянной подошвой и кожаными верхом, деревянные башмаки (SJP); *klumpe* деревянные башмаки — мазов. (SGP); *klumpe* датские башмаки — август., сувалк. (SGP); *klumpi* деревянные башмаки — Литва (Гюлумянец); *klump, klump, klump'a* то же — белост. (Кудановский), сейн. (Зданцевич); *klump'ik'i* — сейн. (Зданцевич). ◊ Рус. *клуба* обувь с кожаными верхом на деревянной подошве — пск. (КПОС);

клубки то же — ЛитССР (Немченко, Марченко).

Лит. *klūmpė, klūmpis*, (диал.) *klūmbė, klūmbis* «башмак на деревянной подошве или целиком деревянный», лтш. *klumras* то же, заимствованные в свою очередь из нем. (вост.-прусс.) *klompe, klumpe* «деревянные башмаки» (Френкель 275); см. еще SJP II, 373; Зданевич 1960, 342; Урбутис 61; Марченко, 168, и др.

Займовано также в идиш на территории Литвы: *klumpe* «деревянные башмаки» (Л 89).

КУПСЕ Блр. купеё кочки — черв. (Шат.). ◊ Польск. *kupst, kupścik* пучок травы; несколько плодов, распухших на одном стебле — сейн. (Зданевич); *kupśe* пучок (травы, сена) — белост. (Кудзиновский). ◊ Рус. купет бурок земли, кочка — ЛитССР (Немченко).

Лит. *kūpstis* «пучок травы, сена», *kūpstas* «кочка». Зданевич 1960, 343; Кудзиновский 224; Немченко 1968, 39.

ЛАУМА Блр. лаўма, лаўме ведьма, колдунья — диал. (Вержбовский). ◊ Польск. *ławna* русалка — август., дамбров., сейн., сувалк. (Барановский). ◊ Рус. лаума ведьма — смол. (Добр.).

Лтш. *lauma* «ведьма, колдунья», лит. *laimė* «фея, русалка», Фасмер II, 467; Видугирис 237; Урбутис 64; Барановский 321.

ЛУПА Блр. лўпа губа — молод. (Мат.), вельв. (Стецко), вилейск., ворон., ошм. (Гринавецкене и др.), морда у коровы — сморг. (БДС); лўпы губы — новогр. (КБЭС), вит. (Касп.), сев.-зап. (Гринблат), черв. (Шат.), докш., волк., гродн., свисл., слоним. (Ровадовский). ◊ Польск. *łupa* губа — белост., сейн. (Кудзиновский, Зданевич), прозвище — новысонч. (SGP); *łupy* толстые губы — август., вильн. (SGP, Отрембский); *łuru* то же — тыкоп. (Глогер); ср. еще *łupufka* губная гармонь — сейн. (Зданевич). ◊ Рус. лўпа губа — ЛитССР (Немченко); лўпа то же — ЛатССР (МСП).

Лит. *lupa* «губа». Буга II, 48; Ровадовский 19; Отрембский 1931, 83; Зданевич 1960, 344; Урбутис 64—65; Гринавецкене и др. 180, и др.

ЛЫНДЫ Блр. лўнды (хрон.) ноги — новогр., слоним. (Ст. Мат.), колени—ворон. (Гринавецкене и др.); ср. еще лўндаць патацца, скітацца без дела — мог. (Мат.), торчать, сидеть, лежать притаившись — ошм.; лентяйничать притаившись — вилейск., ошм.; бродить, шляться — вилейск. (Гринавецкене и др.); лўнды бїць бездельничать, патацца — мог. (Мат.), вит. (Касп.), лентяйничать — ворон. (Гринавецкене и др.). ◊ Польск. *łynda* бродяга — диал. (SJP); ср. еще *łyndać się* патацца, шляцца — диал. (SJP). ◊ Рус. лўнда лентяй, шатун, побродяга, бегающий от дела и от работы (Д); лўнды праздность, правдопатацельство — курск. (Д); лўндаць отлынивать, огуряться; отвиливаться, патацца на стороне; уклоняцца от дела — калуж., тамб., твер. (Д); лўнды бїць бездельничать, бїць баклуши — ЛатССР, ЛитССР (МСП).

Лит. *lindoti, lindėti* «торчать, сидеть, лежать притаившись; лентяйничать; бродить, лавить», ср. *lindikas, lindistis* «пролава», *lindojimas* «торчание». Гринавецкене и др., 182. Кроме того, в говорах литовского языка засвидетельствованы такие слова, как *linda* «пронырливый человек; лентяй; тот, кто притаился, избежал работы», *liñdė* то же, *lindėika, lindėjas* «проныра» и мн. др. Все эти слова восходят к глаголу *lįsti, lėñda, liñdo*, который, по свидетельству LKŽ, имеет около 12 значений, и среди них такие: «пробираться, пролезать; быть надоедливым, надоедать; идти, стремиться куда-н.; ехать; путаться под ногами, лезть куда не следует; помешаться»; итерат. *lindžioti, lindauti* «туда-сюда лезть, залезать; ходить с места на место; шляться, медленно прохаживаться» и т. д. В указанной работе отмечалось, что фонетика исследуемых славянских слов противоречит мнению М. Фасмера, считавшего рус. *лўнда* родственным слову *лытать* (Фасмер II, 541). Кроме того, наличие сочетания *-лўнд-* не только в белорусских и русских, но и в польских словах исключает возможность исконного



родства этих славянских слов и подчеркивает их иноязычный характер. Фразеологизм *лынды биты* мог образоваться уже позднее, на почве славянских языков, равно как и значение «поги». См. еще *лындаць*.

**ЛЮНЫ** Блр. лунь болото, топь — сев.-зап. (Толстой), небольшая дождливая тучка — вилейск. (ЖС); люны ставы, которые заросли травой (Инструкция). В пам. письм. с 1552 г.: лун, люн кусок земли в болоте, соприкасающейся с заболоченным озером (Вержбовский). ◊ Польск. в пам. письм. с 1618 г.: *lun, luf, linn* плохая, заболоченная земля (Ябл.). ◊ Рус. люн топкое место, трясына — ЛитССР (Сивидкене); люны зарастающие травой пруды — ЛитССР (Немченко); лунь болото, топь — ЛитССР (Толстой).

Лит. *lūnas* «трясына, топь; выбун». Относится к числу поздних заимствований. Вержбовский 486—489; Немченко 1968, 64; Толстой ЛБ 46.

**ЛЮРБЫ** Блр. лѳрбы толстые щепки — вилейск., ивьев. (Гриनावецкене и др.). ◊ Польск. *lurba* большая щепка — диал. (SJP); *lorbas* прозвище — сейн. (Зданцевич). ◊ Рус. лѳрба неопрятный, неряшливый человек — ЛитССР (Немченко).

Лит. (вост.). *liūrba* «большая, толстая щепка», разг. «увалень; неуклюжий или неряшливый человек», *liūrbas* то же, (зап.) *liūrbis, liūrbis* то же. Зданцевич 1960, 343; Сабаляускас 1966, 343; Гриनावецкене и др. 182, и др.

Займствовано также в немецкий язык: *Lorbas* «грубый, неуклюжий человек, подросток-грубиян» (Сабаляускас, I. с.), и в идиш на территории Литвы: *l'urbis, l'urbes, l'urbe* «грубый, глуповатый человек» (Л 93).

**ОРИБА** Блр. в пам. письм. с 1595 г.: *орйба, орыба* пахота (Ябл.). ◊ Польск. в пам. письм. с 1644 г.: *огува* пахота (Ябл.). ◊ Рус. *арйба, ориба* пахота — пск. (КПОС).

Лит. *arjba* «пахота», к *arti* «пахать». Исконно славянскими являются формы с суффиксом *-ьба*, ср.

*орьба* «пахота» (КПОС). Вержбовский 79—84, и др.

**ПУРА** Блр. *пѳра* мера в три пуда — вит. (Касп.), мера сыпучих тел — верхнедв. (БДС); *пур* мера зерна (Урбутис). В пам. письм. с 1618 г.: *пур* (Ябл.). В текстах на латинском языке слово встречается уже с 1415 г. ◊ Польск. *pur* (устар.) мера зерна (SJP), Литва (SGP). В пам. письм. с 1590 г.: *pur, purā* (Ябл.). ◊ Рус. *пѳра* особая мера веса — пск. (КПОС), старинная мера веса — ЛатвССР, ЛитССР, ЭССР (МСП), приданое — ЭССР (МСП); *пурва* весы, дающие вес прямо зернового хлеба и четверти (Д).

Лит. *pūras* «мера веса», лтш. *purš* «сундук для приданого; приданое». Блесе 17; Вержбовский 605—607; Урбутис 68, и др. Малоубедительны попытки сблизить слав. *пур(а)* с другими славянскими словами, такими как рус. *пуля* и др. (Фасмер III, 408, и др.).

**РАУГЕНЯ** Блр. *раѳгѳня* род некислого теста; особое кушанье (Карский), напиток из солодухи, заквашенного сладкого теста, разведенного водой — верхнедв. (БДС), заквашенная солодуха — миор., полоцк. (НС), кушанье — ЛитССР (КБЭС); ср. также *раѳгѳна* ротовой — вит. (Касп.); *рѳгѳня* кулага — вилья. (Киркор); *раѳгѳач* плакса — зельв. (Стецко), скид. (Вирилло). ◊ Польск. *rougienia* еда из квашеной муки — диал. (Отрембский). ◊ Рус. *рѳгѳня* заквашенная солодовая каша — пск. (КПОС).

Лит. *raugienė* «солодовая каша; сорт кваса; кислые щи», к *raugas* «закваска», *raugti* «квасить». Блр. *раѳгѳач* образовано, очевидно, от того же корня, что и *раѳгѳня*, но уже с белорусским суффиксом (Вирилло 350). См. также Брюкнер 1887, 23; Карский 134; Вержбовский 617; Отрембский 1931, 83; Урбутис, 149, и др.

Займствовано в идиш на территории Литвы: *rojge* «закваска» (Л 114).

**РЕЯ** Блр. *рѳя* рига, овин — гродн., минск. (Н); *рѳя* то же — вит. (Касп.). В пам. письм. с 1612 г.: *рига* (Ябл.). А. Вержбовский приводит еще следующие варианты:

регия, рья.  $\diamond$  Польск. в пам. письм. с 1611 г.: *reia, reja, reya, rya*, *riga, rija, ruga, ryia* овин, помещение для хлеба (Ябл.).  $\diamond$  Рус. **рей**, **рѣя** рига, овин — зап., пск. (Д); **рея** то же — ЛатвССР (Синица); **арѣя** сарай для сушки снопов — смол. (Добр.).

Лит. диал. *rejā, rijā* «рига, овин», лтш. *rija* то же. Френкель 716; М-Э III, 523; Блесе 19; Вержбовский 632—634; Урбутис 150—151, и др. Балтийские слова в свою очередь заимствованы из финских языков, ср. эст. *rei, rihi*, фин. *riihi* (Френкель, I. с.). М. Фасмер балтийское посредничество допускает только для белорусских слов, считая соответствующие русские слова заимствованными непосредственно из финских языков (Фасмер III, 463). Такое допущение могло быть не лишним основанием относительно рус. **рей**, но форма (а) **рея** ни фонетически, ни по ареалу не отличается от блр. **рея**, источником заимствования которого считаются балтийские языки.

Заимствовано также в восточно-русский диалект немецкого языка: *Rije, Riga* «овин, рига» (Урбутис 151).

**РИМСЦИЦЬ** Блр. **римсциць** выжидать, терпеть, выдержать (Н); **абрымсциць** переждать время, особенно непогодливое (Н); **урымсцица** угомониться (БРС); **няурымсциць** беспокоиться — опм. (Станкевич), и т. д.  $\diamond$  Польск. **rumścić** ждать, хотеть — диал. (Урбутис).  $\diamond$  Рус. (у) **рымсцитъ** вытерпеть боль — зап. (Фасмер); **рымсцитъ** терпеть — зап. (Фасмер).

Лит. *rimti, rimsta* «утихать, успокаиваться; оставаться на одном месте», лтш. *rimt, rimst, rimstītiēs* «успокаивать себя». Фасмер III, 529; Блесе 14; Вержбовский 654—656; Кипарский ЛБ 14; Урбутис 150, и др.

**РОЙСТ** Блр. **ройст** болото, болотистая местность — ворон., ивьев. (Гришавецкене и др.), лид. (Непокупный), остр. (Невская); **ройста** то же — ивьев., мост., сморг., почти вся Минская обл. (Непокупный), лугом. (Вержбовский), ворон., шуч. (Ст. Мат.), опм. (Гришавецкене

и др.), лайдак — дятл., ивьев., лид. (Непокупный); **ройства** кустарник на торфяном болоте — борис. (Гришавецкене и др.); **райстаина** болото — остр. (Ст. Мат.). В пам. письм. с 1501 г.: **роист, роистъ, роисто, роистро** (Ябл.).  $\diamond$  Польск. **rojst, rojsto** болотистое место, трясина, торфяник — диал. (SJP); **rojsta** болотистое место — лугом. (Вержбовский); **rojst** болото — вильн. (Отрембский), болото в лесу — остр. (Невская); ср. еще **rojstowaty** болотистый — диал. (SJP). В пам. письм. с 1535 г.: **rayst, reyst, royst** (Ябл.).  $\diamond$  Рус. **ройст** болотистая местность, поросшая кустарником — ЛитССР (Немченко).

Лит. *raistas, reista* «болотистый лесок; кустарник», диал. (вост.) «заброшенный, безпризорный человек». Отрембский 1958, 69; Вержбовский 884; Немченко 1968, 64; Непокупный 1974, 76—77; Невская 96, и др.

**(С)КЕРДЬ** Блр. в пам. письм. с 1610 г.: **кердь** старший пастух (Ябл.).  $\diamond$  Польск. **skierdz** сельский пастух — диал. (SJP); **sk'erē** сельский старший пастух — сейн. (Зданевич), вильн. (Турска, Отрембский). В пам. письм. с 1783 г.: **skierdz** (Ябл.).  $\diamond$  Рус. **скердъ** старший пастух; **скердь** то же — ЛитССР (КСРНГ, Немченко).

Лит. *skerdzius* «старший пастух», *kerdzius* то же. Френкель 242; SJP VI, 142; Вержбовский 692—694; Сабалаяскас 1966, 89; Немченко 1968, 64, и др.

Заимствовано также в идиш на территории Литвы: *skerdz, škerdz* «старший пастух, злой человек» (Л 115).

**ТАРПА** Блр. **тарпá, торп** скирд(а) — литер. (БРС), прясло в гумне (Турска), крыша на столбах без стен, где складывали сено — вит. (Касп.); **тарпá** место в гумне для складывания зерна — сморг. (БДС), снопы, сложенные в гумне в скирду — дятл., окт. (ДАБМ); **торпа** скирда — докш. (ДАБМ); **торп** известным образом сложенные на гумне снопы (Карский), скирда, сеновал — дятл., глуск., несвиж., новогр., осип., столб. (ДАБМ), боковые части в гумне, заполненные зерном —

ворон. (Ст. Мат.); тарпйна большая укладка снопов — мстисл., орш., толоч. (ДАБМ). В пам. письм. с 1539 г.: **торп**, **торпъ** (Ябл.). < Польск. **torp**, **torpa** прясло в гумне; количество хлебов в снопах, помещенных в прясло — диал. (SJP), Литва (SGP), вильн. (Турска), столб в строении — диал. (SJP). В пам. письм. с 1505 г.: **tarp**, **torp**, **torpt**, **storp** (Ябл.). < Рус. **търпа** промежек; прясло хлебного стога, озорода; простор между двух столбов — зап. (Д).

Лит. *tárpas* «промежуток (во времени или в пространстве)», ср. *tařp* «между» и др. Френкель 1061; Фасмер IV, 87; Буга II, 630—631; Вержбовский 749—755; Блесе 25; Сабалюскас 1966, 88; Урбугис 153—154; Турска 1969, 253, и др.

**УЖКУРИС** Блр. в пам. письм. с 1544 г.: **ужкурис**, **ужъкурис**, **ушкурис**, **ушъкур** примак; зять, приходящий жить в дом жены (Ябл.). < Польск. в пам. письм. с 1594 г.: **uszkuris**, **vskuriš**, **vskurys** примак (Ябл.). < Рус. **ужкърь** мужчина, после женитьбы поселившийся в доме родителей жены — ЛитССР (Немченко).

Лит. *užkurys* «примак». Немченко 1968, 64, и др. Я. Карлович считает, что из этого литовского слова заимствовано и польск. *uszkura* «мужская повязка, пояс» (Карлович 1875, 324). Соответствующее слово засвидетельствовано также в говорах белорусского языка: *уцкър* «шнурок, которым застегивают штаны» — новогр. (КБЭС). Однако эту этимологию трудно принять ввиду несоответствия семантики предполагаемого источника заимствования («примак») значению «мужская повязка».

**ШАКАЛИ** Блр. **шакалі** щепки — ворон. (Ст. Мат.); **шакаліны** коллочки хвои (Инструкция); **шакаль** щепка — ворон., ивьев. (Гринавецкене и др.); ср. **нашакаліньц** наколоть — ворон. (Гринавецкене и др.). < Польск. **szakal**, **szakalik** небольшая щепка, кусочек радробленного полена — диал. (SJP, SGP); то же, сухая веточка — сейн. (Зданцевич); **szakal** щепки для зажигания — вильн. (Отрембский). < Рус.

**шакалі** сухие ветви деревьев, палки — Литва (Немченко); ср. **шакольцисты** сделанный из тоненьких лобчиков (например, ворота) — смол. (Добр.).

Лит. *šakalys*, мн. *šakaliai* «лучина, щепка» (лтш. *sakali*). См. еще статьи *Ашаки*, *шаколы*. SJP VI, 556; Френкель 958; Отрембский 1931, 83; Зданцевич 1960, 349, и др.

Займствовано также в идиш на территории Литвы: *šakale* «щепка» (Л 120).

**ШАЛТОНОС** Блр. **шалтонос** (SJP). < Польск. **szaltonos**, (диал.) **szaltonos** маленький пирожок из гречневой муки, начиненный сыром (SJP); **szaltonos** то же — Литва (SGP); **šaltonoši** сорт лапши — сейн. (Зданцевич); **szaltonosy** пирожки с творогом, подаваемые обычно холодными — вильн. (Отрембский). < Рус. **шалтанбсы** род вареников — зап. (Д), вареники из картофеля с мясом — ЛитССР (Марченко).

Лит. *šaltanėsių* «вареники с ягодами, маком или толченой коноплей; ленивые вареники». Польские слова считаются заимствованными из белорусского языка (Карлович 1875, 324). См. также Отрембский 1931, 83; Вержбовский 836—838; Зданцевич 1960, 349; Марченко 100.

Займствовано также в идиш на территории Литвы: *šaltenoses* «вареники с творогом, сыром» (Л 120—121).

**ШКИЛОНДЗЯ** Блр. **шкiлiндзiя** толстая свиная кишка; внутренности брюха (пренебр.) (Н); **шкiлiндзiя**, **шкiлiндзiя** колбаса из внутренностей — берез. (БДС), новогр. (Ст. Мат.); **шкiлiндзiя**, **шкiлiндзiя** начиненный свиной желудок — борис., ивьев. (Гринавецкене и др.); **шкiлiндзiя** клундзюк — мяд. (НС); **шкiлiндзi** еда из крови и муки — зельв. (Ст. Мат.); **шкiлiндзiя** то же — ивьев. (Гринавецкене и др.); **шкiлiндзiя** толстая копченая колбаса — смол. (КБЭС); **шкiлiндзiя** кровяная колбаса — зельв. (Стецко). В пам. письм. с 1506 г.: **скилондъ**, **скилондъ** желудочная колбаса (Ябл.). В XVI в. данное слово встречается в пам. письм. не только на территории Гродненщины, но и в окрест-

стностях Минска, Орши (Булыко).  
 < Польск. *składz* толстая кижка у свиньи — диал. (SJP); *składź* начиненный, копченый свиной или бараний желудок — диал. (SJP). В пам. письм. с 1651 г.: *składz*, *składz*, *składz* (Ябл.). < Рус. скиландисе желудочная колбаса — ЛитССР (Сивичкене).

Лит. *skilandis* «желудочная колбаса; толстый свиной желудок». SJP VI, 142; Лауцоте 273; ЛБ 20; Вержбовский 696—698; Цыхун ЛБ 53; Урбутис 156; Булыко 14; Сивичкене 1979, 64; и др.

**ШЛАЙ** Блр. *шлаі*, *шлайки*, *шланки* небольшие сани — диал. (Вержбовский). В пам. письм. с 1749 г.: *шлае* (Вержбовский). < Польск. *szłaje*, *szłajki* сани — Литва (SGP); *szłaje* пароконные сани с дышлом — диал. (SJP); *szłajki* маленькие санки для легкой езды — диал. (SJP); *śleje* старинная упряжь — тыкоп. (Глогер). В пам. письм. с 1749 г.: *szłaje*, *szłaje*, *szłajki* (Ябл.). < Рус. *шлаи* пароконные сани для возки дров, бревен — ЛитССР (Немченко); *шлайки* легкие сани для выезда — там же.

Лит. *šlajos* «сани, дровни», димин. *šlajikes*, *šlajūkes* «маленькие сани; санки для выезда». Френкель 998; Карлович 1875, 324; Вержбовский 804—806; Немченко 1968, 49; и др.

**ШМУЛЕТЭ** Блр. *шмуляць* тереть — вит. (Касп.), бить — слоним. (Ст. Мат.); *шмулетэ* резать тупым, тереть — дрогич. (Лучиц-Федорен); *шмуліць* смещать, сгребать — лун. (БДС); *абшмуляць* ссадить, ободрать (кожу) — черв. (Шат.); *абшмуляць* стереть кожу до садна — вит. (Касп.); *замшмуленік* тот, кто ходит в грязной, заношенной одежде — зельв. (Стедко); *шмуляць*, *шмульгаць* натереть, стереть (Верж-

бовский). < Польск. *śmulać* тереть один предмет об другой — сейн. (Зданцевич). < Рус. *шмульгаць* обдирать с веток — пск. (КПОС); *шмунить* тереть, тискать — пск. (КПОС); ср. *шмулястый*, *шмулястый* человек, который притворяется разиней — там же.

Лтш. (*ap*)*smulēt*, (*nuo*)*smulēt* «загрязнить, запачкать», лит. *šmulinti* «тереть; лукавить, обманывать». Блесе 7, 16; Вержбовский 812—816; Кипарский ЛБ 13.

**ШПИРКА** Блр. *шпёрка*, *шпёрка* наружное свиное сало (со шкуркой), очень тонкое сало — полесск. (Вешторт); *шпёрка* сало — кобр. (НС); *шпёрак* небольшой ломоть хлеба — вит. (Касп.). < Польск. *szperka*, (устар., с XVI в.) *szperka* кусок поджаренного сала, шпик, шкварка, нежирный шпик (L, SJP); *šperka* шкварка, шпик — белост. (Кудзиновский). < Рус. *шпёрка* карауза, коротышка — твер. (Фасмер); *шпёрка* то же — пск. (Фасмер), кусок хлеба — смол. (Фасмер).

Лит. *špargas* «шкварка, (перен.) маленький ребенок, карауза», к *špirtgi* «жарить, шипеть, становиться коричневым», ср. *špargas* «почка» и т. д. Малиновский 184; Соболевский 1885, 300; Кудзиновский 225.

**ЮРГИНА** Блр. *юргіна* георгина — остр. (Ст. Мат.), brasл. (Чекман), вилейск., мior. (НС), вит. (Касп.); *юргіна*, *яргіна* то же — вит. (Касп.); *йарг'ін'я* то же — волк. (ЖС). < Польск. *iur'g'in'a* георгина — белост. (Кудзиновский), сейн. (Зданцевич), brasл. (Чекман). < Рус. *юргина* георгина — ЛитССР (Немченко).

Лит. *jurginas* «георгина». Зданевич 1964, 232; Кудзиновский 224; Немченко 1961, 171, и др.

Займствовано также в идиш на территории Литвы: *jurgine* «георгина» (Л 82).

## БЕЛОРУССКИЙ, ПОЛЬСКИЙ И УКРАИНСКИЙ ЯЗЫКИ

**БЕРАЛ** Блр. *берал* зерна, не очищенные от мякины — ворон. (Гриनावецкене и др.); *берліца* то же — вилейск. (Гриनावецкене и др.); *берловы* хлеб из невяного

зерна — молод. (ЖС); *бярловы* то же — сморг. (БДС); *бэрлэ* неповоротливый, некрасивый человек — вит. (Касп.). В пам. письм. с 1584 г.: *берело*, *берло*, *бэрэл(о)*,

**бярало, бярело** невеяные зерна; с 1635 г.: **берловый** (Ябл.).  $\circ$  Польск. **berłowy** мякинистый, жесткий (о хлебе) — Литва (SGP). В пам. письм. с 1594 г.: **berelo, biareło, bierał, bieroł(o)** отходы от зерна; нечистые, невеяные зерна или мука; с 1664 г.: **berłowy** (Ябл.).  $\circ$  Укр. в пам. письм.: **берло** (Непокупный).

Лит. (обычно вост.) **bėralas** «невеяные, с мякиной зерна для хлеба; мука или зерна, употребляемые для кормления скотины», ср. **beralinis** «испеченный, сделанный из неочищенного зерна». Френкель 40; Отрембский 1948, 474; Вержбовский 106—108, и др.

**БЭМБАЛЬ** Блр. бэмбаль пузырь после ожога; нос картошкой — клецк. (ЖС); нечто не в меру натянутое, твердое, большое — слоним. (ЖС); бэмолі пузыри — зельв. (Стецко); бамбалі пузыри на лужах во время сильного дождя (Инструкция); бамбэлак кисть (украшение) — столб. (ЖС).  $\circ$  Польск. **bumbul'i, bumbulk'i** маленькие зеленые плоды на стеблях картофеля — сейн. (Зданцевич).  $\circ$  Укр. бамбулька круглая ягода (на ботве картофеля) (Гр.); ср. также бамбула неповоротливый, неуклюжий человек или животное (Гр.).

Источник польских слов Т. Зданцевич отыскивает в литовском языке, ср. лит. литер. **biūbulas** «почка растения; водяной пузырь; большой узел» (Зданцевич 1960, 337). Можно указать также на лтш. **bumbulis, bumbuls** «мягкий выступ; желвак, шишка; нарост; клубень; картофель», лит. диал. (зап.) **biūbalas** «круглый предмет; пузырь; шар; водяной пузырь», **bumblys** «шишка, нарост на овощах» и др. Исходя из семантических и фонетических (сочетание **-ам-, -ам-**) особенностей белорусских и украинских слов, а также учитывая ареальные и этимологические данные, всю исследуемую группу слов можно отнести к числу балтизмов.

**ДЗЯКЛО** Блр. дзякло (редк.) известная подать хлебом (Н), вильн. (Киркор), дань — новогр. (КВЭС). В пам. письм. с 1457 г.: **дякло**, **дзякло** подать зерном (Булыко);

с 1473 г.: **дякло, дзякло** (Ябл.).  $\circ$  Польск. **dziakiek, dziakła, dziakło, djacko** старинная подать хлебом в Литве (SJP), август. (SGP); **dakło, dziakło** подать хлебом и сеном (Урбаньчик). В пам. письм. с 1518 г.: **dziaglio, dziakło, dziakło** (Ябл.), около XV в. (Урбаньчик).  $\circ$  Укр. **дякло** (Карлович). В пам. письм. с 1444 г.: **дякло** (Непокупный).

Лит. **dekla** «древнейшая известная в Литве мера зерна, равная 4 или  $1\frac{1}{2}$  товарным бочкам», ср. **deklė** «ранец, сумка», **dūoklė** «подать, данина» и др. Потебня 99; Брюкнер 108; Скарджюс 1959, 265—270; Вержбовский 55—56; Непокупный 1970, 36, и др. Польские слова считаются заимствованными из белорусского языка (Урбаньчик 435). и-е. *суп. тсв > кла*

**ДОЙЛИД** Блр. дбйлід (устар.) водчий (БРС), плотник — редко (Н), строитель (Карский). В пам. письм. с 1450 г.: **даилица, доилиц, доилица, до(и)лида** (Ябл.), **довляд** (Корчиц).  $\circ$  Польск. в пам. письм. с 1561 г.: **doilid, doylida** деревянных дел мастер, плотник (Ябл.).  $\circ$  Укр. в пам. письм.: **доилиц** (Непокупный).

Лит. **dailidė** «строитель, плотник». Френкель 79; Фасмер I, 522; Брюкнер 1887, 23; Урбутис 56; Непокупный 1970, 30, и др.

**КИМСА** Блр. кімса медвежий мох; плохой луг; пустая трава — швенч. (Станкевич); **кімсы** болото — брасл. (Чегман).  $\circ$  Польск. **kimsy** болото — брасл. (Чегман).  $\circ$  Укр. **кімса** кусок хлеба; кусок, ком земли (Гр.).

Лит. **kimsa** (< **kėmsa**) «болото; кочка, поросший мхом бугорок». Вержбовский 357; Урбутис 61.

**КЛЫШ** Блр. клыш, клышавы, клышаногі косолапый — литер. (БРС); **клышавый** то же — южно-лит. (Шпаковский); **клышы штаны** — белын. (ЖС).  $\circ$  Польск. **kłyśa** (пренебр.) нога — сейн. (Зданцевич); (устар.) **kliszawy, kłyśawy** калека, кривоногий, безрукий — диал. (SJP, L); ср. также **kłyśzawy** кривоногий, неуклюже идущий — сейн. (Зданцевич); **kłyśun** кривоногий — сейн. (Зданцевич).  $\circ$  Укр. **кльіша** человек, на ходу задеваю-

пций ногою за ногу в косточках (Гр.); **кlišавий**, **кlišанбгий**, **кlišанбгий** косолапый (Гр.); **кlišанбги** то же — полесск. (Никончук).

Лит. *klišas* «кривоногий, косолапый; безногий», ср. *klišė* (пренебр.) «нога». Вержбовский 369—370; Зданевич 1960, 342; Непокупный 1968а, 34; Врачу ЛБ 5; Кипарский ЛБ 15, и др.

Формы, содержащие *л*-мягкий, очевидно, отражают более древнюю форму заимствования (ср. укр. *klišanogий*, польск. *klišawy* с пометой «устар.»). Мнения об исконности исследуемых славянских слов необоснованны (ср. Карлович 1894, 277; Брюкнер 234—235).

Из литовского языка заимствовано также в идиш на территории Литвы: *klišė* «прозвище хромого человека» (Л 89).

**КУДРА** Блр. **кўдра** лес на болоте — остр. (Невская), **кучка** отдельно растущих деревьев — ошм. (Цыхун), **пруд**, **запруда** — баран. (Цыхун), **ворон**. (Гринавецкене и др.); **кўдрá** маленькое озерко — ворон. (Ст. Мат.); **кўдзерка** рощица — вильн., гродн., ковен. (Н); **кўдзёрка** лесок — вильн. (Киркор), **новогр.** (КБЭС); **кўдзёрка** небольшой лесок посреди поля или болота — дзерж. (НС). В пам. письм. с 1559 г.: **кудра** (Вержбовский). < Польск. *kudra*, *kuderka*, *kudziarko* затон, озерко — Литва (SGP). В пам. письм. с 1580 г.: *kudra* (Ябл.). < Укр. **кўдра** небольшой пруд (также искусственный); **островок** леса — сев.-зап. Ровенщина (Непокупный).

Лит. *kūdra*, *kūdrà* «пруд; небольшое болото; мокрое место, поросшее кустарником». Вержбовский 418—421; Цыхун ЛБ 52; Урбутис 62; Невская 99; Непокупный 1974, 74; 1976, 194; Гринавецкене и др. 194, и др.

**МЯНТАШКА** Блр. **мянташка** наждачная лопатка для точки косы — литер. (БРС); фонетические варианты: **мента** (деревянная) лопатка или брусок для точки косы — борис. (Гринавецкене и др.), **ивьев.**, **пинск.**, **пруж.** (ДАБМ), **слоним.** (Смулкова); **мента** — белост. (Смул-

кова), **ивьев.** (ДАБМ); **ментáчка** — полесск. (Выгонная); **мантáчка** — там же; **ментенька** — пинск., **столин.** (ДАБМ); **ментылэшка** — камен. (ДАБМ); **ментышка** — полесск. (Выгонная); **ментышка** — кобр., **пинск.** (Смулкова); **ментушка**, **ментушок** — полесск. (Выгонная); **ментышка** — берез. (ДАБМ); **менця** — слоним. (Смулкова); **ментáшка** — березин. (ДАБМ); **ментушка** — полесск. (Выгонная); **ментá** — зельв. (Ст. Мат.), **ивац.**, **пинск.**, **пруж.**, **слоним.**, **столин.** (ДАБМ); **мянтачка** — южнее Мозыря (Смулкова); **мянтáжка** — очень широко в Гомельской и Могилевской обл., в других областях реже (березин., гродн., дубр., ивановск., остр., пухов., сеннен., столин., шумил.); **мянтошка** — логис. (ДАБМ); **мянтушка** — ганц., **баран.**, **житк.**, **мог.**, **сеннен.**, **ивац.**, **логис.**, **любан.**, **мозыр.**, **петрик.**, **светлог.**, **столин.** (ДАБМ); **мянтушка** — житк. (ДАБМ); **мянтушка** — зельв. (Ст. Мат.); **мянтáжка** — ивановск., **кобр.** (ДАБМ); **мянтыла** — калинк. (ДАБМ); **менця** — волк. (Ст. Мат.), **свисл.** (БДС), **слоним.** (Смулкова); **мянцёнка** — белост. (Смулкова); **мянцёшка** — ворон., **брест.**, **дрогич.**, **дятл.**, **желуд.**, **ивац.**, **ивьев.**, **кобр.**, **ошм.**, **радул.** (ДАБМ); **мянцёшка** — **новогр.** (ДАБМ); **мянцёшка** — **ворон.** (ДАБМ); **мянця** — **борис.**, **глуск.** (ДАБМ); **метенька**, **меценька** — белост. (Смулкова); **мянця** лопатка для перемешивания теста — **ворон.** (Гринавецкене и др.); **ментáшка** ручка косы — **туров.** (ДАБМ); ср. также **менця** точить, **делать** острым — **борис.**, **ошм.** (Гринавецкене и др.). < Польск. *mięta* приспособление для точки косы — **вильн.** (Турска). < Укр. **мантáчка** род узкой лопаточки, намазанной смолою с песком и служащей для точения косы — **екатер.**, **харьк.** (Гр.).

Лит. *meĩtė*, *mentė*, (диал.) *menėià* «лопаточка (деревянная или металлическая) для копания картошки, строительных работ (месить раствор) и др.», *mentėlė* «точило, точильный брусок»; ср. *meĩtė* «(анат.) лопатка». Вержбовский 516—520; Смулкова 1969, 56—57;

Урбутис 65—66; Моркунас, Видугирис 233; Гринавецкене и др. 183, и др.

**ПРИМЕНЬ** Блр. *примн*, *примень* хозяйственная постройка (Карский); *примен* сени — мост. (Ст. Мат.), волк., сев.-зап. (Гринблат); *примень* то же — сев.-зап. (Гринблат); *примян* то же — волк. (Станкевич), ошм. (Гринавецкене и др.); *привен* — сев.-зап. (Гринблат), пуч. (Ст. Мат.); *привьянь* — борис., вилейск., ворон. (Гринавецкене и др.). В пам. письм. с 1521 г.: *примен*, *примень*, *примн*, *примън*, *примен*, *примн* (Ябл.). ◇ Польск. в пам. письм. с 1574 г.: *primien*, *prymien*, *przymnia*, *przemnia*, *przymnia*, *przymnia* пристройка (Ябл.). ◇ Укр. в пам. письм. с 1552 г.: *примен* (Непокупный).

Лит. *priemenė* «прихожая, передняя», ср. диал. (сев.-зап.) *pryvenė* то же. Карский 131; Вержбовский 594—599; Гринблат 1959, 532; Урбутис 68; Непокупный 1970, 34; Гринавецкене и др. 186—187, и др.

**СКАРАЧ** Блр. *скарáч* полотенце с длинной жесткой бахромой — обл. (БРС), кор., мост., новогр. (Цыхун), борис., ворон., ижев., ошм. (Гринавецкене и др.), полотенце для посуды — новогр. (Орешенкова),

тряпка, которой вынимают горшки из печки — верхнедв. (БДС); *раскарáч* полотенце, в котором носили еду в поле — толоч. (БДС); (*с*)*карáч* (перен.) грязный, *измаваный* — свисл. (Орешенкова); *скарáч* полотенце из последнего куска полотна, вытканного на концах нитей основы — дрогич., ворон., ивановск., ивац., пинск., пост. (Непокупный); *роскарáч* то же — ивановск., пинск. (Непокупный). ◇ Польск. *skaracz* полотенце с бахромой или вышивкой — диал. (SJP); *skaroc* полотенце, тряпка для вытирания — вильн. (Турска). ◇ Укр. *роскарáч* = блр. *роскарáч* — полесск. (Непокупный).

Лит. диал. (южн.) *skarõdius* «полотенце, скатерть». Однако возможно, что приведенная диалектная форма является обратным взаимодействием из белорусского языка. В таком случае источником взаимодействия в славянские языки могла быть лит. *skarà* «большой платок», ср. также *skarinis*, *skarinių* «полотенце» (см. ниже польск. *Skarinis*), или родственное им слово из другого балтийского диалекта. Цыхун ЛБ 53; Урбутис 152; Непокупный 1969, 23; 1976, 195, и др.

## БЕЛОРУССКИЙ, РУССКИЙ И УКРАИНСКИЙ ЯЗЫКИ

**БАЛАНДА** Блр. *баландá* слишком жидкое, неудавшееся кушанье — белын. (Евсеев), полесск. (Вешторт), кушанье из пресного теста, с голубикой, из ячменной муки — южн. (Молчанова), овощной суп, жидкое варено — ворон. (Гринавецкене и др.); *лабандá* варенье из черники с небольшим добавлением муки — полесск. (Вешторт). ◇ Рус. *балáнда* еда с ботвиньи с окрошкой; вид лебеды — рязан., симб., тамб. (Д), ботва, идущая на ботвинью (Д), скисшее молоко — донск. (Фасмер), разного рода плохие, жидкие кушанья — влад., донск., лен., нижег., пенз., пск., рост., рязан., свердл., симб., смол., тамб., урал. (КСРНГ, ПОС), вид лебеды; ботва, идущая на ботвинью — тамб.

(КСРНГ), смесь из различных трав (неполноценная трава) — пск. (ПОС), бранное слово — волог., донск., калуж., костром., симб., яросл. (КСРНГ). ◇ Укр. *баландá* еда из мятого картофеля — полесск. (Лысенко).

Лит. *balanda* «лебеда (ср. лтш. *baloda*, *balanda* то же); жидкое варено, суп из лебеды» встречается в литовских говорах на территории БССР. В семантическом плане ср. также лит. *balandiēnė* «суп из лебеды», *balaidmetis* «плохой, голодный год», т. е. год, когда приходится есть баланду; см. еще ниже статью *Баланда*. Фасмер I, 113, и др.

**ВАЙЦЯЦЬ** Блр. *вайцяць* упрекать — вит. (Касп.), выговаривать;

стыдить, напоминать о чем-л. — дзерж. (НС), черв. (Шат.); спорить, препираться, лаять, выговаривать, ругать — зельв. (Ст. Мат.), охать, стонать — ивьев., ошм. (Гринавецкене и др.); **вайцявѣць**, **вайтаваць** сердиться, злиться, беситься — зельв. (Орешенкова); **вайтаваць** стонать — кор. (Орешенкова); ср. также **адвайцяць** обругать — ивьев., ошм. (Гринавецкене и др.); **звайцяць** выругать — ворон. (Гринавецкене и др.). ◊ Рус. **войтять** «?» (Срезн.); К. Буга предполагает здесь значение «жаловаться, горевать». ◊ Укр. **вайтять** высказывать неудовольствие по поводу чего-н. — полесск. (Лысенко), черниг. (Непокупный).

Лит. *vaitoti*, \**vaitėti* «охать, стонать, жаловаться». Буга II, 663—664; Блесе 20; Вержбовский 146—147; Непокупный 1968а, 35; Гринавецкене и др. 1975, 170, 176. Значение же «выговаривать, ругать, сердиться» могло возникнуть в результате контаминации исследуемого балтизма с другим балтизмом: блр. *vaiđavaць* «сердиться, злиться...» (см. ниже соответствующую статью).

**КАУШЫН** Блр. **кукшын** кувшин (Н), кувшин с ручкой — вост.-мог. (Белк.), глиняная посуда для молока (с ручкой и узким горлом) — кривицк., лиозн., полоцк. (ДАМБ); **каўшын** то же — дриссен., ивац. (ДАБМ); **кушын** збанок — ляхов. (ДАБМ); **кушын** (наряду с **гладыш** или **збанок**) — дятл., ганц., кривицк., любан., несвиж., ошм., рогац., речницк., россон., смолев. (ДАБМ). ◊ Рус. **кувшин** — литер., **кукшын** глиняный, стеклянный или металлический сосуд, сравнительно высокий, бочковатый, с ручкой и носиком, иногда с крышкой; урна, ваза — южн., зап., пск. (Д), крутой и высокий островок — арх. (Д). В пам. письм. с 1662 г.: **коувшинъ** (Срезн.), с 1625 г.: **кувшин**, с 1550 г.: **кукшин** (Кипарский). ◊ Укр. **кушн** кувшин — сев.-житом., полесск. (Лысенко); **кушн** то же, графин — полесск. (Лысенко).

Лит. (балт.) \**kaušinas*, \**kaušynas* «большой ковш», от *kāušas* «ковш». Фасмер II, 397—398; Откупщиков

1970, 192; Кипарский 1973, 69, и др. Возражения против восточного (тюркского) происхождения данных славянских слов (Трубачев, 1966, 302—303) см. Откупщиков, I. с.

**ЛОУЖ(А)** Блр. **лоўж** куча хвоста — литер. (БРС), куча — стародор. (НС); **лоўжа** курган — вит. (Непокупный); ср. **лоўж**, **лаўжо** куча сухих веток, хворост в лесу; грязное белье (Инструкция). ◊ Рус. **лбвжа** куча веток, сучьев, щепок, остающихся от рубки леса — минск. (Д). ◊ Укр. **ловж** куча сухого хвоста — житом. (Лысенко), киевск., черниг. (Непокупный), выдержанные в воде ветви вербы, из которых делают плетень — ровен. (Непокупный).

Лит. *laužas* «куча обломков, обломанных веток», *laužti* «ломать». Фасмер II, 509; Блесе 15; Вержбовский 485—486; Сабалюскас 1966, 86; Непокупный 1968а, 36; 1969, 20; 1976, 194; Урбутис 64, и др.

**МІЛТА** Блр. **мілта** особое овсяное кушанье (Карский, Станкевич), вилейск., ивьев. (Гринавецкене и др.), борис., докш., глубок. (Непокупный), ошм. (Крачковский), толокно — мяд. (НС); **мыльці** охлажденный гороховый кисель (Н). ◊ Рус. **мыльці** гороховый застуженный кисель — смол. (Д), каша из муки — южн. (Трубачев). ◊ Укр. в пам. письм. с 1596 г.: **мїлта** толокно (Непокупный).

Лит. диал. *milta* «еда из простокваши и гречневой муки», ср. *miltai* «мука». Карский 130; Вержбовский 498—500; Трубачев 1960б, 21; Урбутис 65; Непокупный 1970, 37; 1976, 172; Гринавецкене и др. 183.

**СКРЫЛЬ** Блр. **скрыль** отрезанная тонкая часть яблока, морковки — молод. (КБЭС). ◊ Рус. **скрыль** щепка, оскепок, лучина — курск. (Д), ломоть — смол. (Добр.), отрезок, скибка, краюха (Буга); ср. еще **наскрылять** нарезать **скрыльками** — смол. (Добр.). ◊ Укр. **скрыглія** скибочка хлеба; кусок дерева (Буга).

Источником заимствования могло быть балтийское слово со значением «отрезок (теста)»; ср. лит. *skryglis*, мн. *skrygliai* «вареники, сырники, оладьи; вареные квадратные



отрезки катаного теста». Буга II, 570. Балтийскую этимологию лит. *skrylis* см. Френкель 817.

**ТВАНЬ** Блр. твань топкое и вязкое место, топь — литер. (БРС); тина, ил (Н), дятл. (Ст. Мат.), вост. и центр. Полесье (Толстой), грязное, болотистое место, в котором можно завязнуть — мого. (Мат.), черв. (Шат.). ◊ Рус. тваль? — донск.; твань — юго-зап.; твань топкое место, мочижина, болото — тамб. (Д); твань тина болотная — смол. (Добр.), донск., курск. (Фасмер), болото из овера — смол. (Соболевский), брянск., калуж., тамб., терск. (Толстой); квань топь, болото — калуж. (Д). ◊ Укр. твань вязкая, вязкая грязь в реке, болоте (Гр.), волын. (Непокупный); тваль тина (Урбутич).

Обычно источником заимствования считается лит. *tvānas* «потоп, наводнение» (= лтш. *tvans* «смад, чад»), к *tvinti* «наполняться, разливаться (о воде)». Фасмер IV, 31; Соболевский 1911, 1054; Френкель 1149; Толстой ЛВ 48; 1969а, 166—167; Непокупный 1973, 21, и др. К. Буга (II, 639—640), а вслед за ним и В. Урбутич (154) отдают предпочтение не заимствованию, а наличию родственных связей между балтийскими и славянскими словами. При этом К. Буга опирается на фонетические особенности (в случае заимствования из литовского языка следовало бы ожидать появления формы \*твон), а В. Урбутич обращает внимание на географию (тяготение к востоку) и семантику славянских слов, а также на диалектную форму *тваль*, в которой звук *-л-* рассматривается в качестве чередующегося суффикса к суффиксу *-н-*.

Отсутствие соответствующих или этимологически близких слов в западных и южных славянских языках все-таки ставит под сомнение исконный характер исследуемых славянских слов. Они являются изолированными и семантически, и этимологически, и ареально. Ареал этой группы слов не противоречит обычному ареалу балтизмов, о чем свидетельствует вся рассматриваемая группа балтизмов в белорус-

ском, русском и украинском языках. Направленность ареала заимствования на восток может быть объяснена в данном случае влиянием именно восточных диалектов балтийских языков. Форма *тваль* скорее всего диалектизм, появившийся в результате преобразования фонетического облика неродного слова; ср. также форму *квань* (об этом см. еще Толстой, I, с.). Что же касается расхождений в семантике балтийских и славянских слов, то расхождения в семантике этого слова в самих балтийских языках являются более существенными, ср. лит. «потоп, наводнение» и лтш. «чад, смад». Переход значений от лит. «потоп, ...» к слав. «грязь, ил, тина» вполне логически вытекает из значения «то, что остается после наводнения» (а именно грязь и т. д.).

Фонетические, семантические и ареальные особенности славянских слов говорят скорее всего за то, что перед нами — заимствование субстратного характера из каких-то ныне исчезнувших восточных диалектов балтийских языков. Ведь не только славянские слова свидетельствуют об отклонениях от закономерной субстанции в случае заимствования из литовского языка. Такие же отклонения имеются и в самих балтийских языках, ср. еще фонетический облик латышского слова (закономерным соответствием литовскому *tvānas* в латышском должно было быть слово с дифтонгом *-uo-* в корне). Не исключено, что в предполагаемом источнике заимствования в корне содержался другой звук, а не звук *-а-*, как в лит. *tvānas*. И, наконец, мягкая основа заимствованных славянских слов находит свое объяснение как со стороны субституции балтизмов в славянских языках (ср. лит. *degūtas* «деготь» с твердой основой и соответствующий балтизм в славянских языках *деготь* с мягкой основой), так и на материале самих балтийских языков, которые допускают параллельные образования и на мягкую, и на твердую основу, например: лит. *pātvanas: patvanūa* «время после наводнения».

**ШЛУННЕ** Блр. шлўнне внутренности (Н), белын. (Евсеев), мог. (Янк.); шлуння задница — мог. (Карский); шлўнкi внутренности — вит. (Касп.), суставы — дзерж. (НС); шлунья внутренности, кишки — чечер. (ЖС). ◊ Рус. шлуння, шлунья внутренности — смол. (Добр.). ◊ Укр. шлуння, шлункі, (устар.) шлунки внутренности зарезанной скотины; желудок — полесск. (Лысенко); шлўнкi желудок — житом. (Лысенко).

Лит. *šlaunīs* «бедро, ляжка». Это сравнительно старое заимствование, имевшее место до монофтонгизации славянских дифтонгов. Буга III, 641; Вержбовский 808—810; Урбутис 156. Близость славянских слов к нем. *Geschlinge* «внутренности» скорее всего не генетическая (см. Урбутис, I. с.), но данное немецкое слово могло оказать влияние на семантику балтизма.

### БЕЛОРУССКИЙ, ПОЛЬСКИЙ И ЧЕШСКИЙ ЯЗЫКИ

**АТРАМА** Блр. атрама в жилых избах низкая балка, положенная для поддержания остальных балок, на которые стелится потолок — латг., сеннен. (Эпимах-Шыпило), вит. (Касп.); атраміна поперечная, перекрестная балка в доме — вит. (Касп.); отрама, трам, трамбк то

же — полесск. (Выгонная); трама то же — вост.-полесск. (Лучиц-Федорец). ◊ Польск. *tram* атрама. ◊ Чеш. *tram* то же (Цыхун).

Лит. *atramā* «подпора, опора; устой», от *at-reñti* «подпереть, подпирать; дать отпор». Цыхун ЛБ 50.

## БАЛТИЗМЫ В ДВУХ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ

### БЕЛОРУССКИЙ И ПОЛЬСКИЙ ЯЗЫКИ

**АРТАЙ** Блр. *артай* пахарь — остр. (Ст. Мат.), вилейск., мяд. (ЖС), ворон., ивьев., опм. (Гриनावецкене и др.), гродн. (Мартынов); *гартай* то же — ворон. (ВДС). В пам. письм. с 1603 г.: *ортай* (Ябл.). ◊ Польск. *ortaj* пахарь — диал. (SJP), Литва (SGP), немецк. (Вержбовский), сейн. (Зданевич).

Лит. *artójas* «пахарь». Исконно славянской формой, родственной приведенному литовскому слову, является слово *ратай*. Вержбовский 878; Зданевич 1960, 345; Мартынов ЛБ 24—25; Гринблат, 1959, 532—533, и др.

**АЦЮ** Блр. *аця* благодарность (Н); *ацю* спасибо — вит. (Касп.); *ацькі* детское спасибо — вит. (Касп.). ◊ Польск. *aciū* благодарю, спасибо — Литва (SGP), *ацу* то же — белост. (Кудзиновский), сейн. (Зданевич); *aczować* благодарить — Литва, в XVII в. (Брюкнер).

Лит. *āciū*, диал. (южн.) *aciū* «спасибо». Блесе 7; Вержбовский 84—87; Зданевич 1960, 335; Кудзиновский 223; Урбутис 48—49. Мнению о заимствовании из славянских языков в балтийские (Френкель 1) противоречат в первую очередь ареальные данные.

**БАЛТУШНИК** Блр. *балтушник* скорняк — ворон., опм. (Гриनावецкене и др.). В пам. письм. с 1578 г.: *балтушникъ*, *болтушник* кожевник (Ябл.). ◊ Польск. *bołtusznik* кожевник — диал. (SJP); *bałtuśnik* то же — сейн. (Зданевич), трак. (Гриनावецкене). В пам. письм. с 1638 г.:

*bałtusznic*, *bołtusznik*, *bowtusznik* (Ябл.).

Лит. *baltūšininkas*, диал. (южн.) *baltūšnykas* «скорняк, кожевник», от *baltas* «белый». SJP I, 189; Зданевич 1960, 336; Гриनावецкене 1977, 137, и др.

**БЛИНДА** Блр. *блінда*, *бліндзя* ракита, бредина — ворон., ивьев., опм. (Гриनावецкене и др.); *бліндзя* лоза — полесск. (Урбутис). ◊ Польск. *blindzia* сорт ивы на Полесье (SGP); *blinda* сорт ивы — трак. (Гриनावецкене).

Лит. *blindė*, *blinda* «особый сорт ивы». SJP I, 166; Сабаляускас 1966, 85; Вержбовский 114—115; Гриनावецкене 1977, 137.

**БРОНКТ** Блр. *бронкт*, *брунта* валеk — ворон. (Станкевич).

◊ Польск. *bronkt* дерево с шнурами для привязывания скотины — август., Литва (SJP, SGP); *brumt* то же — август. (SGP); *branktuk* деревяшка для подвязывания ниченок — трак. (Гриनावецкене).

Лит. *brañktas*, *brañgtas* «полено (свинье или собаке на шею); валеk (у конной упряжи)». SJP I, 208; Урбутис 51, и др.

**БРЫЗГУЛЬ** Блр. *брызгуль* деревяшка для завязывания снопов — сев.-вост. Польша (Смулкова), блр.-лит. пограничье (Пальцев), продолговатая деревянная пуговица — дятл., \*зельв., лид. (Непокупный), гродн. (НС), бирка — ивьев. (Непокупный), ребенок или взрослый маленького роста — дятл., пуч. (Непокупный), деревянный крю-

чок — волк. (Ст. Мат.). ◊ Польск. **brzygul** лоскут, свисающий с подола — сейн. (Зданцевич).

Лит. **brizgulys** «обтрепанная часть одежды; волокно», к **brigzti** «трепаться, обтрепаться (об одежде)»; ср. также лит. **brūzgulis** «кляп; палка со шнурами», **brizgulys**, **brizgulis** «уздечка», и др. Зданцевич 1960, 337; Смудкова 1969, 55—56; Пальцев ЛБ 37.

**БУРНЕЙКА** Блр. **бурнейка** хохлатка полая (*Corydalis cava*) — лельч. (Непокупный) 1976, 190—191. ◊ Польск. **burnelka** растение *głowlenka* — диал. (SJP), Литва (SGP); **brunelka** растение *głowlenka* *pospolita* — август. (SGP).

О заимствовании белорусского слова из литовского языка см. Непокупный 1976, 190—191. Очевидно, того же происхождения и приведенные здесь польские слова, ср. лит. **burnėlė**, димин от **burna** «рот». Суффикс **-k-** является результатом славянизации заимствованного балтийского слова.

**БУРТА** Блр. в пам. письм.: **бурта** чародейство (Булыко). ◊ Польск. **burta** ворожба, чародейство (SJP).

Лит. **būrtai** «чары, колдовство, чародейство, ворожба». Карлович 1894, 80—81; Непокупный 1973, 109, и др.

Заимствовано также в немецкие диалекты: **burten** «ворожить; колдовать» (Карлович, 1. с.)

**БУРТНИКИ** Блр. в пам. письм. с 1501 г.: **буртальники** колдуны (Ябл.); с 1585 г.: **буртники** (Вержбовский). ◊ Польск. **burnik** колдун, маг (SJP); **burnica** колдунья (L). В пам. письм. с 1662 г.: **burnik** (Ябл.); ср. **burtowanie** колдование (L).

Лит. **būrtininkas**, **būrtininkė** «колдун, -ья; волшебник, -ица». Карлович 1894, 80—81; Вержбовский 189—201, и др.

Заимствовано также в диалекты немецкого языка: **Burten**, **Burteniker** «колдун, знахарь» (Карлович 1894, 81).

**ВАЖАЦЬ** Блр. **su-ważaci** съехаться, **na-ważac(i)** проведать, навещать (Турска). ◊ Польск. **przy-ważać** привозить — Литва (SGP); **ważyniac** (się), **wazyniac** (się) (обы-

чно с приставкой **po-**) повозить — Литва (Отрембский).

Лит. **važiuoti** «ехать», итерат. **važinėti** «кататься», Отрембский 1931, 84.

**ВАШАВАЦЬ** Блр. **вашаваць** разрывать на куски, драть — волк., гродн., свисл. (Розвадовский), тянуть, тащить — борис., ворон. (Гриनावецкене и др.), колыхать — зельв. (Стецко), очень тяжело и много работать — вилейск. (НС), вытаскивать деревья из реки на берег, выполнять работу гравчика — ивац. (НС); **вашаваць**, **вайшаваць** тяжело работать без отдыха — дятл.; поднимать, преворачивать что-н. тяжелое — мост. (Орешенкова), колыхать, рыть землю (о свиньях) — кор., мост. (Орешенкова); ср. **навашаваць** с трудом нащипать, наносить, натаскать — опм. (Гриनावецкене и др.). ◊ Польск. **waszować** вытаскивать из воды бревна при сплаве леса — диал. (SJP).

Лит. **vąžuoti** «драть, дергать (крючком)», к **vąšas** «крюк». Розвадовский 19; Урбутис 52; Гриनावецкене и др. 170—171, 183, и др.

**ВІЮН** Блр. **віюн** минога (вилейск., ворон., опм. (Гриनावецкене и др.). ◊ Польск. **wiujun** минога (SGP).

Лит. **viujūnas** то же. Гриनावецкене и др. 171. Однако из балтийских языков могут быть заимствованы только формы, содержащие звук **-и-**, а такие слова, как **вююн**, блр. **юн**, вопреки мнению указанного коллектива авторов, являются исконно славянскими образованиями от глагола **вѣтъся**.

**ГАБ** Блр. **габ**, **габы** вяз — свисл. (Орешенкова); **габіна** вяз гладкий — гродн. (Непокупный); **габіна**, **грабіна** дерево граба (Инструкция). В пам. письм.: **(к)гоба** (Вержбовский). ◊ Польск. **gab** вяз — август., Литва (SGP); **gabina** то же — Литва (SGP); **gob** то же — сейн. (Зданцевич); **goba** то же — вильн. (Отрембский).

Лит. **gioba(s)** «вяз». Отрембский 1958, 69; Зданцевич 1964, 232; Непокупный ЛБ 29, и др. К числу исконно родственных относит эти славянские и балтийские слова К. Буга (Буга I, 604), однако этому

предположению в первую очередь противоречат ареальные данные.

**ГАНТА** Блр. *gánta* особая трехрядная сеть — сев.-зап. (Лаумане); ср. *гантаваць* ловить гантой — сев.-зап. (Лаумане). ◊ Польск. *ganta* двойная сеть для рыбы (SJP), август. (SGP), сейн. (Зданцевич), белост. (Кудзиновский), в долине Бебра, от устья р. Суцрасли до устья р. Писсы (Зданцевич), вост.-мазов. (Моцарска); фонетические варианты в Сувалках: *gant, ganta, gantas, ganek* (Зданцевич).

Лит. *gántas, gantínė* «особый вид рыбацкой сети, к *giñti* «гнать». Карлович 1894, 176; Зданцевич 1963б, 292 — 293; Кудзиновский 223; Лаумане ЛБ 18, и др.

Займствовано также в восточно-прусский диалект немецкого языка: *Gantinn* «охотничья сеть» (Карлович, 1. с.).

**ГАРУЕ** Блр. *garúe*, в иречении: *garúe як вол* — когда много, тяжело работают (Янк.). ◊ Польск. *garować* подниматься, вырастать (о тесте) — белост. (Кудзиновский).

Лит. *garúoti* «испаряться; подниматься (о паре); сильно потеть с паром (о лошади)». Кудзиновский 223.

**ГАШТА** Блр. *gашта* садовый цветок — волк. (Непокупный). ◊ Польск. *gaszty* (в произведениях Ожешко) растение из семейства гвоздичных (Непокупный).

Лит. *gòštautas* «растение из семейства гвоздичных», ср. *gòštelka* (в Подлеманье) < \**gošta*. Непокупный 1976, 185.

**ГИЛЬ** Блр. *гиль* конский овод — ворон. (Ст. Мат.), ивьев. (Гриनावецкене и др.), сморг. (БДС), снегирь — молод. (КБЭС), прозвище мужчины — дятл. (Гриनावецкене и др.). ◊ Польск. *g'il* овод — белост. (Кудзиновский).

Лит. *gilyš* «овод», к *gėlti* «жалить». Гривблат 1959, 532; Цыхун ЛБ 52; Гриनावецкене и др., 172, и т. д.

**ДАРЖНИК** Блр. *даржнік* огороженное место для скота в поле, в лесу — минск. (ДАБМ), центральные диалекты (Груцо), загородка при хлеве, куда загоняют скотину во время жары — опм. (Станкевич); *дбжнік* огороженное место

в поле или в лесу для скота — березин., ляхов. (ДАБМ), логойск. (Непокупный), место возле хлева — хойн., в—XIX в. (Непокупный); *дбжнік* скотный двор — черв. (Шат.); *дбжнік* место, огороженное плетеным забором — кличев. (ДАБМ), минск. (Груцо); *дбжнік* то же — берез. (ДАБМ). ◊ Польск. *dożnik* двор, застроенный с четырех сторон зданиями; место, где доят коров — диал. (SJP), Литва, мазов., опм., сейн. (SGP).

Лит. *daržininkas*, (диал.) *daržnykas* «огородник», ср. лтш. *darze* «сад, огород; огороженное место, загон для скота» (= лит. *daržas* «огород»). В семантическом плане ср. лит. *diėndaržis* «загон для скота». Карлович 1894, 128; Вержбовский 219—225; Урбулис 56—57; Непокупный 1969, 28; 1976, 188, и др.

**ДАРЖЫНА** Блр. *даржына* скотный двор (Вержбовский); *даржэнь* то же — вит. (Касп.). ◊ Польск. *dożyn* место без крыши для скота — диал. (SJP), август. (SGP). В пам. письм. с 1562 г.: *darżyna, dorżń* (Ябл.).

Лит. *daržinė* «сарай, сеновал», к *daržas* «огород». Блр. *даржэнь*, очевидно, подверглось славянизации по аналогии с такими словами, как *плячэнь* «плетень» и др. SJP I, 522; Блесе 12; Урбулис 54, и др.

**ДЗВИЛЫ** Блр. *дзвілы* темно-розовый — вильн. (Вержбовский). ◊ Польск. *dvily* то же — вильн. (Вержбовский).

Лит. *dvylas* «бурый, рыжий, с темными пятнами (масть скотины)». Вержбовский 863.

**ДУЛЬКА** Блр. *дўлька* мелкие частички волокна, пыль при обработке льна — лун. (БДС), ворон., новогр. (Ст. Мат.), черв. (Орешенкова), борис., вилейск., ивьев., опм. (Гриनावецкене и др.), пыль — ворон. (Гриनावецкене и др.); *дўлькі, дўльке* пыль при обработке льна — дятл., лид. (Видуگیرис). ◊ Польск. *dulk'i* пыль — тыкоц. (Зданцевич), пыль полевых растений — белост. (Кудзиновский); *dulk'es* пыль — вильн. (Зданцевич).

Лит. *dūlkės* «пыль». Вержбовский 249—252; Кудзиновский 223; Здан-

певич 1968, 76; Видугирис 237; Урбутис 57; Гринавецкене и др. 174, и др.

Займствовано также в идиш на территории Литвы: *dulke* «пыль» (Л 75).

**ЖАБУРЭННЕ** Блр. жабу́рэнне трава, которая растет на поверхности стоячей воды — зап. (Орешенкова). ◊ Польск. *żabużyna* трава на воде — Литва (SGP).

Лит. *žabarūnas* «молодой лес», к *žabas* «хворост, розга». Орешенкова 1969, 125.

**ЖАГАРЫ** Блр. жага́ры хворост, сухие ветки (для разжигания огня) — ворон. (Ст. Мат.), гродн. (Цыхун). ◊ Польск. *żagary* щепочки, которые аисты тащат в гнездо — диал. (SJP, SGP); *żagar, żegar* хворост из леса — вильн. (Отрембский).

Лит. *žagaras* «хворостина, сухая ветка», мн. *žagarai* «хворост». Отрембский 1931, 84; Турска 1930, 224; Вержбовский 302—303; Цыхун ЛБ 52; Гринавецкене и др. 174, и др.

Займствовано также в идиш на территории Литвы: *žagares, žageres* «хворост» (Л 134).

**ЖЫВЕЛА** Блр. жыве́ла скот, скотина — берез., бобр., вит., гродн., желуд., ивац., Киров., кличев., клим., копотк., лун., окт., осип., минск., полоцк., лепел., остр., слоним., стародор., чечер., щуч. (ДАБМ); жыви́бла то же — браг. (ДАБМ); жыве́ла то же — остр. (ДАБМ); жывя́ло то же — зельв. (ДАБМ). ◊ Польск. *żywiola* домашний скот — вильн. (Отрембский).

Лит. *gyvūlis*, (диал.) *gyvūlis, gyvūlis* «скотина», мн. *gyvūliai* «скот». Трубочев 1960а, 101; Сабалаяускас 1970, 14.

**ЖЫЛВЬ** Блр. жы́львь ива, верба — ворон. (Гринавецкене и др.). ◊ Польск. *żyłw'ec* красная лоза — сейн. (Зданцевич).

Лит. *žilvis, žilvitis* «ракита, лова». Зданцевич 1964, 232.

**ЯАУРА** Блр. яа́ура глинистая земля, где ничего не растет — brasл. (Чекман). ◊ Польск. *jauga* плохая, неплодородная земля — вильн. (Отрембский), brasл. (Чекман).

Лит. *jauga* «подзол». Отрембский 1931, 82; Вержбовский 293, и др.

**КАРКЛИН** Блр. в пам. письм. с 1600 г.: карклинь ивяк: поле, поросшее ивяком (Ябл.). ◊ Польск. *karklina, karklina* куст ивы, растущей в трясинах — диал. (SJP), август. (SGP); *karklina* лозина — белост. (Кудзиновский), ива, сорт вербы — сейн. (Зданцевич); *jarklin* растение *hasselquistia* (SJP).

Лит. *karklūnas, karklūnė* «ивяк; место, заросшее ивяком», к *karklas* «ива, верба». SJP II, 269; Зданцевич 1960, 341; Кудзиновский 224, и др.

**КАРПА** Блр. ка́рпа бородавка — ворон., опм. (Гринавецкене и др.); ка́рпаты с бородавками — там же. ◊ Польск. *karpa* бородавка на коже рук или на лице — сейн. (Зданцевич).

Лит. *kārpa* «бородавка». Зданцевич 1960, 341; Гринавецкене и др. 172.

**КАРТАТЬ** Блр. в пам. письм. с 1604 г.: покартать, покортать повторно вспахивать (Ябл.); с 1719 г.: картаць (Вержбовский). ◊ Польск. *kartać, kortać* пахать поле после вывоза навоза — диал. (SJP); *kartać* повторно пахать — вильн. (Отрембский). В пам. письм. с 1719 г.: *kartać* (Ябл.); ср. с 1708 г.: *kartanie* повторное вспахивание (Ябл.).

Лит. *kartoti* «повторять, повторить», ср. *kartas* «раз». Карлович 1894, 302; Отрембский 1958, 69; Вержбовский 351—352; Сабалаяускас 1966, 86, и др.

**КЕРШЫС** Блр. кершы́с пегий вол, конь — ворон. (Гринавецкене и др.); ср. кершаваты пегий — ворон. (Гринавецкене и др.). ◊ Польск. *kierszuk, kierszal* пегий, пестрый бык; *kierszajka* пестрая корова — вильн. (Турска).

Лит. *keršis* «животное (бык, конь) пестрой масти», димин. *keršukas, keršelis*. Вержбовский 870; Гринавецкене и др. 178, и др.

**КЕУКНУЦЬ** Блр. ке́ўкнуць подохнуть, умереть — берез. (ЖС). ◊ Польск. *k'auknać* издавать пронзительный крик при сдавливании, удущье, перед смертью (обычно о птицах, маленьких зверьках); ср. *k'aukść* междометие, выражающее такой крик — сейн. (Зданцевич).

Лит. *kiaikti* «ляять тоненьким голосом, попискивать». Зданевич 1960, 341.

**КІМСА** Блр. *kimsa* медвежий мох; плохой луг; пустая трава — Литва (Станкевич); *kimsy* болото — брасл. (Чекман). ◊ Польск. *kimsy* болото — брасл. (Чекман).

Лит. *kimsa* «болото; кочка, поросший мхом бугорок». Вержбовский 357; Урбутис 61, и др.

**КЛОН** Блр. в пам. письм. с 1598 г.: *клон* (Ябл.). ◊ Польск. *kloni* болота в лесу — диал. (Вержбовский).

По мнению А. Вержбовского, эти слова заимствованы из лит. *klanaĩ* «лужи (после дождя)» (Вержбовский 871). Однако не исключено влияние и другого литовского слова: *klonis* «долина, низменность».

**КЛЫПАВЫ** Блр. *кльпавы* хромоногий — новогр. (ЖС); *кльпша* человек, у которого длинные, неуклюжие ноги — новогр. (НС, ЖС). Возможно, однокоренным образованием является и блр. *кльпанікі* искривившиеся башмаки плохого качества — вилейск. (Гринавецкене и др.). ◊ Польск. *кльра*, *кльвза* (презр.) нога — сейн. (Зданевич).

Займствовано из литовского языка, ср. лит. *кльпinti* «идти неуверенно», *кльbis* «хромой», *кльпытà* «кривоногий». Зданевич 1960, 342, и др.

**-КНЫСАЦЬ** Блр. *па-кньсаць* разрыть, перевернуть, перемешать — ворон., ивьев. (Гринавецкене и др.); *па-кньбсаць* то же — опш. (Гринавецкене и др.); *па-кньйсаць* то же — ивьев. (Гринавецкене и др.). ◊ Польск. *кньсаць* разрушать, рыть (SJP); *кньсаць* шевелить, разрыхлять (Славский).

Лит. *кньsti* «изрывать, разрыхлять землю (обычно о свинье)», итерат. *кньstioti*, *кньstioti* то же, ср. *кньsis* «рыть» и др. Гринавецкене и др. 184.

**КРАПШТАЦЬ** Блр. *кранштаць* кодупать; *кранштацься* ковыряться — опш. (Станкевич); *кранштаць* копать, возиться, долго собираться; ковырять — ворон. (Гринавецкене и др.). ◊ Польск. *кранштаць* ковырять (в носу) — вильн. (Отрембский).

Лит. *кранштйti* «ковырять, колупать, скрести», *кранштйtis* «копаться, возиться, мешкать». Отрембский 1931, 82; Вержбовский 398—399; Урбутис 62; Гринавецкене и др. 179, и др.

**КРУТЯ** Блр. *крутя* молоко из грудой женщины — диал. (Вержбовский). ◊ Польск. *krutia* то же (Вержбовский).

Лит. *krutis* «грудь женщины». Вержбовский 822.

**КРУШНЯ** Блр. *крушня* куча камней — литер. (ВРС); место, где лежат камни — волк. (Стецко); *крусня* куча камней в поле — вилейск., ворон., опш. (Гринавецкене и др.). В пам. письм. с 1591 г.: *крушня* куча камней (Булыко, Непокупный). ◊ Польск. *krusnia* куча камней в поле (SGP), белост. (Кудайновский); *krusznia* то же — август., вильн. (SGP), сейн. (Зданевич); *krusnia* то же — сейн. (Зданевич); *krusnie*, *krusnis*, *krasni*, *krasnis* то же — польск.-лит. пограничье (Зданевич); формы *krusznia*, *krusnia* еще имеют значение «деревенская печь из камней» (Зданевич).

Лит. *krusnis* «куча камней»; значение «печь...» могло возникнуть по аналогии с другим литовским словом *krusnis* «печь». Буга II, 203; Зданевич 1960, 342—343; 1963б, 291; Кудайновский 224; Урбутис 64; Булыко 1972, 179; Непокупный 1973, 109; Невская 92; Гринавецкене и др. 180, и др.

**КРЭЙКА** Блр. *крейка* конек крыши (Уэстфол); *крэйка* верх крыши, где сходятся скаты — гродн. (Станкевич), верх крыши — сев.-зап., до Немана и Березины на юго-зап. (Непокупный), борис., ворон., опш. (Гринавецкене и др.); *крэйка* то же — борис. (Гринавецкене и др.). ◊ Польск. *krejga* конек, гребень крыши — август., Литва (SGP), сейн. (Зданевич); *kraiga*, *kreigas* то же — сувалк. (Зданевич); *krojka* то же — вильн. (Отрембский).

Источником заимствования явились слова с разными согласными в корне: лит. *kraigas* «верх крыши, конек, гребень», *kreigas* то же, и *kraikas* «подстилка для скота», *kreikas* то же. Очевидно, здесь имело

место заимствование из разных диалектов балтийских языков. Карлович 1875, 311; Уэстфол 157; Вержбовский 872; Зданцевич 1960, 342; 1963б, 289—290; Урбутис 64; Непокупный 1974, 73—74; Гринавецкене и др. 179, 180, и др.

**КУБИЗДЕЛЬ** Блр. кубіздель гриб-дождевик — ворон. (Гринавецкене и др.). > Польск. *kubizdiel* то же — вильн. (Турска).

Лит. диал. *kubizdelis* «поганый гриб, дождевик; бадюх». Вержбовский 872; Гринавецкене и др. 180, и др.

**КУЗ'А** Блр. *kú'а* (детск.) жеребенок — дрогич. (ЖС); *куз-юлька* жеребенок — сысун (Инструкция). > Польск. *kuz-iucis* жеребенок; *kuziu-kuziu* кось-кось — вильн. (Турска).

Лит. *kūzius*, диал. (южн.) *kūzius* «жеребенок; лошадь», димин. *kūžiulis, kūžiūtis*, (южн.) *kūžiūcis*. Вержбовский 872, и др.

**КУКА** Блр. *kúка* (детск.) нечто страшное, обитающее в темноте, чем пугают детей — дрогич. (ЖС). > Польск. *kautki* маленькие люди в красных шапочках, которые вылезают из-под земли в конюшне и помогают в хозяйстве — ольшт. (Непокупный).

Источником заимствования польского слова считается лит. *kaukas* «домовой; душа некрещеного ребенка; черт», лтш. *kauks* «домовой, гном», или родственное слово западнобалтийской основы (Непокупный 1976, 137). Белорусское слово скорее всего было заимствовано из той же основы, но в более раннее время (до монофонгизации дифтонгов); об отражении балт. *-au-* через блр. (слав.) *-у-* см. баллизмы *Кувшин*, *Адушунуць* и др.

Заимствовано также в финский язык: *koukoi* «смерть».

**КУМСТ** Блр. *кумст* ладонь (Карский); *кúмець* горсть — гродн. (Цыхун). > Польск. *kumśe* кулак — белост. (Кудзиновский).

Лит. *kūmstis*, (диал.) *kūmstė* «кулак». Карский 127; Кудзиновский 224; Цыхун ЛБ 52; Урбутис 63.

**КУРСТАЦЬ** Блр. *кúретаць* двигать, понукать, подгонять коня — ошм. (Станкевич); *кúретаца* ды-

мить — вилейск. (Гринавецкене и др.); *па-кúретаць* покоптить — там же. > Польск. *kurstać* побуждать, принуждать, понукать, торопить — белост., сев.-вост., коцев., мальбор., сейн. (Славский); *kursać* побуждать, дразнить — белост. (Кудзиновский), сейн. (Зданцевич), поправлять огонь в печке — сейн. (Зданцевич); *korsować, kurstać* побуждать — диал. (Карлович); *wkorsać, wskurstać* то же (Брюкнер).

Лит. *kūrstyti* «подстрекать, побуждать; разжигать, разводить огонь», к *kūrti* «разжигать огонь», создавать». Славский III, 412; Вержбовский 460—461; Зданцевич 1960, 343; Кудзиновский 224; Урбутис 64, и др.

**КУШЛЫ** Блр. *кúшлы* слепой — ворон. (Гринавецкене и др.). > Польск. *kuszły* глухой — лугом. (Вержбовский).

Лит. *kūšlas* «подслеповатый, близорукий», *kušlus* «слабый, болезненный». Вержбовский 873; Гринавецкене и др. 181.

**ЛАПЕНЯ** Блр. *лапэня* весеннее кушанье из крапивы, смити, борща, лебеды, щавеля и осота — вильн. (Киркор). > Польск. *łapienia, łapienie* еда из листьев свеклы — Литва (SGP); *łopienie* конский щавель — кашуб., помор. (SGP).

Лит. *lapėnė* «суп из листьев лебеды, свеклы, щавеля и др.», от *lāpas* «лист». Карлович 1894, 353. Польск. диал. *łopienie* скорее всего заимствовано в более раннее время, о чем свидетельствует звук *-o-* вместо *-a-*. Примечательно, что эта форма засвидетельствована в говорах, давно лишенных непосредственных контактов с балтийскими языками.

**МАРГЕЛЬ** Блр. *мáргель* имя быка (Карский); *маргэль* имя пестрого быка — минск. (КБЭС), лид. (Станкевич). > Польск. *margiala* корова пеструха — вильн. (Турска); *margialka* то же — немеч. (Вержбовский); *margiel* бык пестрой масти — лугом. (Вержбовский).

Лит. *margėlis, margėlė* «бык (корова) пестрой масти», димин. от *marģis* (см. выше). Вержбовский 510—512.

**МАРГИС** Блр. *мáрги* кличка быка



(Карский), лид., ошм. (Станкевич); *mārgis* пестрый (вол, собака) — ворон. (Гринавецкене и др.); *mārga* кличка коровы (Станкевич). ◊ Польск. *marga* вол, бык неопределенной масти, темнее у головы, шеи; кличка пса; неотесанный человек — диал. (SJP).

Лит. *mārgis*, *Mārgis* животное (или имя животного) пестрой масти (обычно черно-белой), к *mārgas* «пестрый». Карский 130; Урбутис 65; Гринавецкене и др. 182. На фонетику (и отчасти семантику польского балтизма) могло повлиять другое заимствование: *mirza*.

Заимствовано также в идиш на территории Литвы: *marge* «пестрая (корова, курица)» (Л 99).

**МОРГОТИТЫ** Блр. *морготіты* двоиться, рябить (в глазах) — дрогич. (ЖС). ◊ Польск. *mirgać* (*se*) показываться перед глазами, быстро передвигаться, перемещаться перед глазами; сверкать и гаснуть, появляться в поле зрения и исчезать — сейн. (Зданцевич).

Лит. *mirgėti* «рябить, пестрить, переливаться». Зданцевич 1960, 344.

**МЯНКА** Блр. в пам. письм. с 1539 г.: *мянка* рыба треска (Ябл.). ◊ Польск. *mejnk* сорт рыбы — диал. (SJP), помор. (SGP).

Лит. *mėnkė* «треска». Ябл. 127; Вержбовский 512. Известно мнение о заимствовании польского слова из немецкого языка: *Mönch*, (диал.) *munck*, *münck* (см. SJP II, 917), однако фонетический облик польского слова свидетельствует о заимствовании из балтийского источника.

**НАЎДА** Блр. *наўда*, *нўда* польза; печаль (Карский); *навда* (ирон.) особенность, важность (Н); *наўда* необходимость; вещь, без которой трудно обойтись (Фед.), корысть, выгода — ляхов., шуч. (Орешенкова), (ирон.) важная работа — новогр. (КБЭС), небольшая важность, небольшое умение — черв. (Шат.), новость — белын. (НС). ◊ Польск. *nauda* корысть, польза, прибыль — диал. (SJP).

Лит. *nauda* «польза, прибыль; деньги, богатство», лтш. *nauda* то же. Буга II, 509; Карский 131;

Блесе 16; Вержбовский 528—529; Сабаляускас 1966, 87; Урбутис 68; Кравчук ЛБ 15; Пальцер ЛБ 37, и др.

(В)ОСИЛКА Блр. *восілка* ведерная ручка — гродн. (Непокупный); *пбсілка* веревочка для носки ведра — черв. (Шат.); *osiłki* изогнутая ручка у ведра (Турска). ◊ Польск. *osiłka* дужка у ведра — сейн. (Зданцевич), дужка из шнура у деревянного ведра с ушками — мазов. (Зданцевич); фонетические варианты в сейнских говорах: *ūsilka*, *usiłka* (Зданцевич).

Лит. *qsėlė*, (диал.) *ūsėlė* «петлица, ушко», димин. от *qsa* «ушко у посуды, петля». Зданцевич 1960, 345; 1964, 230; Лауцоте 1970, 201; Непокупный 1974, 76, и др.

**ПАЎИНКА** Блр. *паўінка* глиняная посуда для молока — брасл. (ДАБМ). ◊ Польск. *podynka* горшок для молока — вильн. (Отрембский, Турска).

Лит. *puodūnė* «горшок», от *puodas* «горшок, кастрюля». Отрембский 1931, 83; Турска 1930, 224.

**ПАЙСАЦЬ** Блр. *пайсаць* повторно молотить колосья ячменя и мелкую солому — ворон. (Ст. Мат.), отбивать ости — брасл. (Вержбовский); *пбйсаць* очищать ячмень — ошм. (Станкевич), ворон., ивьев. (Гринавецкене и др.); *пбйсаваць* повторно молотить колосья для отделения зерна от ости — верхнедв. (БДС), новогр. (Ст. Мат.), полоцк. (НС), бить, стегать розгой кого-н. (Инструкция); *спбйсаваць* ударить — шуч. (НС) и др. ◊ Польск. *pejsować*, *pojsać*, *poisować*, *pojsować* повторно молотить зерно для очистки — диал. (SJP); *poisować*, *pojsować* то же — новогр. (SGP); *pejsować* то же — август. (SGP); *pejsować*, *pejsakować* отбивать цепами уже вымолоченные зерна ячменя для очистки от ости — сейн. (Зданцевич), и др.

Лит. *paįsgti* «шастать (ячмень, клевер)». Зданцевич 1960, 346; Урбутис 67, и др.

**ПАКУПЯЦЬ** Блр. *пакупяць* место у подножия холмика — лугом. (Вержбовский). ◊ Польск. *pakupiac* то же — лугом. (Вержбовский).

Лит. *pākupėtis* «подножие стога,

копны», от *kupetà* «стог». Вержбовский 879.

**ПОШАР** Блр. *póšar* корм для скота — брасл. (Мат.), ворон. (БДС), ивьев. (Ст. Мат.), ошм. (Гринавецкене и др.), сев.-зап. (Гринблат). < Польск. *poszor* корм для скотины — диал. (SJP); *pašor*, *pošor* зимний корм для скота — сейн. (Зданцевич); *posor* сухой тростник, плохой корм — белост. (Кудзиновский); *poszor* корм — вильн. (Отрембский, Турска); ср. *poszornia* склад для корма скотине — Литва (SGP). В пам. письм. с 1787 г.: *poszor* корм для скотины (Ябл.).

Лит. *pāšaras* «корм», к *šerti* «кормить». Отрембский 1931, 83; 1958, 69; Турска 1930, 224; Зданцевич 1960, 346; Урбутис 67, и др.

**ПРАВОЖА** Блр. *правожа* глубокая колея от колес — диал. (Вержбовский). < Польск. *praważa* то же — диал. (Вержбовский).

Лит. *právaža*, *pravažà* «колея от колес», ср. *pra-važiuoti* «проехать». Вержбовский 882.

**ПРАЕРХ** Блр. *праерх* прореха в рубашке, сапогах — зельв. (Стецко); *праерак* продольный разрез рубашки (Инструкция). < Польск. *przejerek* разрез у рубашки, в юбке — сейн. (Зданцевич).

Лит. *prajerka*, *prāierkas* «прорез, разрез в брюках, юбке или в другой одежде», от *irti* «рваться, расползаться». Зданцевич 1964, 232.

**ПУПРЫЦЯ** Блр. *пупрыця* железка в верхнем жернове с углублением для веретена — дрогич. (ЖС); *пупрыця* то же — дрогич. (Луциц-Федорец), свисл. (БДС); *парпыца* металлический шпеш в жерновах, на котором крутится верхний камень — мяд. (НС); *паўпрыца* маленькая, сытая девочка — киров. (НС) < Польск. *piupryca* железная болванка, на которую опирается верхний камень в жернове — сейн. (Зданцевич); *paupryca*, *paupryca*, *piupryca* кусочек дерева в жерновах, в который вставляется палка, вращающая жернова — белост. (сообщено устно М. Кондрацюком, ПНР).

Лит. *piuprygė*, *piuprygė* «железная (в старину деревянная) планочка, находящаяся в верхнем камне жер-

новов, с углублением, в которое вставляется палка для вращения жерновов; вертикальная металлическая (в старину деревянная) ось, на которой крутится верхний камень жерновов». Зданцевич 1960, 347. Очевидно, непосредственным источником заимствования явилась диминутивная форма *piupryg-ik-ė*, *piupryg-yl-ė*.

**ПУТАЦА** Блр. *пўтаца* шуметь, пениться — лугом. (Вержбовский). < Польск. *za-putać* отдуваться, тяжело дышать — лугом. (Вержбовский).

Лит. *putóti* «пениться» или *pūtioti* «тяжело дышать». Вержбовский 883.

**ПУТЫ** Блр. *путы* пена — лугом. (Вержбовский). < Польск. *puty* то же — лугом. (Вержбовский).

Лит. *putà*, мн. *pūtos* «пена». Вержбовский 883.

**РАГАНА** Блр. в пам. письм.: *рагана* ведьма (Вержбовский). < Польск. *ragana* ведьма — вильн. (Турска), немэнч. (Вержбовский).

Лит. *rāgana* «колдунья, ведьма». Вержбовский 884, и др.

**РАГОЙШ** Блр. *рагбйш* пирог-сковородник — гродн. (Ст. Мат.); *рагойж* круглая лепешка (Шейн). < Польск. *rogajsz*, *rogojsz* свадебный пирог из пшеничной муки в виде рога — диал. (SJP), хлеб или пирог из ячневой или пшеничной муки — вильн. (Отрембский). В пам. письм. с 1692 г.: *rogojsz*, *rogoysz* (Ябл.).

Лит. *ragašis* «выпечное (хлеб, пирог) из крупномолотой пшеничной или ячневой муки». Френкель 684; SJP V, 552; Отрембский 1931, 83; 1958, 69; Вержбовский 618—620; Урбутис 149, и др.

**РАСАЛЕНЯ** Блр. *расаленя* борщ из кислой капусты (Инструкция). < Польск. *rosolienia* — вильн. (Турска).

Лит. диал. *rasaliėnė* «еда, приготовленная на основе чего-н. кислого (кислых щей, свеклы и т. п.)», от *rasalas* «росол» (заимствовано из славянских языков). Вержбовский 885.

**САМАНИНА** Блр. *саманина* (Инструкция). < Польск. *samanica* мес-

то, поросшее кустарником и мхом — вильн. (Отрембский).

Займовано балтийское слово, образованное от основы типа лит. *zama-os* «мох», ср. *zama-gūnė* «место, где растет много мха». Отрембский 1931, 83.

**СВІРШНЯ** Блр. *свіршня вага* у колодца с журавлем — ворон. (ДАБМ), борис., ошм. (Гринавецкене и др.), вал с ручкой у колодца — ворон. (Ст. Мат.); *с'в'іршня*, *свіршня соха* у колодца с журавлем — ворон. (ДАБМ); *свірняйя* — волк. (ДАБМ); *свірня журавль* — борис. (Гринавецкене и др.); *швіршня* то же — ошм. (Гринавецкене и др.); *свіршні* противoves; *свёршняя*, *свиршняя жердочка* колодезного журавля — блр.-лит. пограничье (Урбутис), о Польск. *świrsnia* подвижный брус колодезного журавля — Литва (SJP, SGP); *swirkznia* колодезный журавль — вильн. (Вержбовский).

Лит. *svirsnis, svirsnis, svirsnys* «журавль; подвижный брус журавля»; ср. еще статью *Асвер*. Урбутис 151—152; Вержбовский 670; Гринавецкене и др. 188, и др.

**СКІЦЕР** Блр. *скіцер, скіцёр, акіцер* свежатица, убоина — полесск. (Непокупный). В пам. письм. с 1540 г.: *скитера* (Ябл.). о Польск. в пам. письм.: *skietec* (Вержбовский).

Лит. *sketerà* «спина свиньи около шеи; очень толстый шпик», *skëteris* «кусочек сала». Вержбовский 699; Непокупный 1969, 19—20; 1976, 195—197, и др.

**СКРЫТУЛКА** Блр. *skrytułka* гончарное колесо — зап. (Голубович). о Польск.: *skrytul* то же — вильн. (Отрембский).

Лит. *skritulys* «круг, диск». Отрембский 1931, 83.

**СЛОКСНЫ** Блр. *слòксны, слòкшына* лыко из лозы — ворон., ивьев., ошм. (Гринавецкене и др.); *шлòкшыні* то же — ошм. (Гринавецкене и др.). о Польск. *słoksznie* выструганные из вербы длинные полоски для плетения корзин — Литва (SGP); *ślòkšni* то же — сейн. (Зданцевич).

Лит. *slòksna* «волокно, лента», *slòkznis* «слой, пласт». Зданцевич 1960, 340; Гринавецкене и др. 192.

**(С)ПРОГА** Блр. *прòга* незагороженное место в заборе для проезда, прохода — полоцк. (НС); *прага*, *прòга* прогалина в заборе, заделанная жердями; калитка — дриссен. (Вержбовский). В пам. письм. с 1596 г.: *спро(к)га* место в заборе, сделанное для перешагивания или пропуска подвод (Ябл.). о Польск. *spraga, sprożka* дыра в заборе для прохода — диал. (SJP).

Лит. *spragà*, (диал.) *pragà* «отверстие, пролаз, щель, пролом». Френкель 876; Вержбовский 710—711; SJP VI, 342, и др.

**ТРАКЕНЯ** Блр. *тракèня* топкое место, где проваливается скотина, люди — зельв. (Орешенкова), дял., лид., мост., слоним. (Непокупный). о Польск. *traki* болота, топь — зап. Литва (SGP).

Лит. диал. (говоры бывшей Вост. Пруссии) *trakėnai* «место, где выгорели деревья». Непокупный 1974, 77—78; 1976, 183.

**ТРИНИЦА** Блр. *триніца* легкая верхняя, вроде рубашки, одежда, надеваемая простолюдными сверх свитки или шубы в случае непогоды — минск. (Н); *триніцы* короткие свитки из белого холста — вильн. (Киркор). о Польск. *trynica*, (диал.) *trynit* грубое домотканное полотно (SJP), август., Литва (SGP); *trynica*, (диал.) *trénica* епанча из грубого полотна, которую крестьяне надевают поверх сермяги или кожуха (SJP), Литва (SGP). В пам. письм. с 1781 г.: *trynit* (Ябл.).

Лит. *trinỹčiai* «домотканная тиковая верхняя рубашка», от *trỹs* «три» + *nỹtys* «ниченки». Лаучюте ЛБ, 21; Урбутис 154—155, и др.

**УЗМОВЦЬ** Блр. *узмовіць* (детск.) надеть, обрамлять — лугом. (Вержбовский). о Польск. *uzmowić* то же — лугом. (Вержбовский).

Лит. *užmàuti, užmòvė* «надеть, напялнить». Вержбовский 888.

**УНГА** Блр. *унга* отверстие, дырка — brasл. (Чекман). о Польск. *unga* то же — brasл. (Чекман).

Лит. *angà*, диал. (вост.) *unga* «отверстие, дыра» (Чекман, устно).

**УРВ** Блр. *урв* пещера — диал. (Вержбовский). о Польск. *urw* то же — диал. (Вержбовский).

Лит. *ūrvas* «нора, пещера». Вержбовский 888.

Займствовано также в идиш на территории Литвы: *urve* «отверстие в земле» (Л 129).

**ЦЫМБУР** Блр. **цымбур** стебель у травы — вильн. (Киркор). ◊ Польск. *s't'imbr'ir'*, *stymbir'* основание хвоста.

Лит. *stimbiras*, *stimburišs* «сухой, твердый стебель; твердый кончик хвоста». Зданевич 1960, 349.

Займствовано также в идиш на территории Литвы: *stemb(e)re* «верхняя половина хвоста лошади или коровы после сдирания шкуры» (Л 118—119).

**ШЛХТА** Блр. **шлхта** скирда — верхнедр. (НС). ◊ Польск. *šlixta* длинная скирда, сложенная из снопов скошенных хлебов — сейн. (Зданевич).

Лит. *šlitts* «бабка; суслон; копна». Зданевич 1964, 232.

**ШЫПУЛЬ** Блр. **шыпуль** тонкая щепка — зельв. (Ст. Мат.), дрогич., щуч. (Орешенкова), полено, палка — кор. (Орешенкова), шипка — петрик. (БДС), клин — ворон. (Гриनावецкене и др.); **шыпулёк** палочка — свисл. (БДС); см. ниже блр. **Шыпулиць**. ◊ Польск. *šypul* продолговатый кусок расщепленного дерева, палка, щепки — сейн. (Зданевич); возможно, сюда же относятся *szypuła* палка; основание пера — диал. (SGP).

Лит. *šipulys* «щепка». Зданевич 1960, 350; Видугирис 237, и др.

**ШЫРШУЛЬ** Блр. **шыршуль** шершень — ворон. (Гриनावецкене и др.). ◊ Польск. *sirsula* то же — диал. (SGP).

О заимствовании белорусского слова из лит. *širšulė* «шершень» см. Гриनावецкене и др. 192; наличие же звука *-s-* в польском слове позволяет видеть в нем проявление субстрата каких-то западнолитовских или даже западнобалтийских диалектов, ср. др.-прусск. *sirsillis* «Hornisse». О заимствованном характере данных славянских слов свидетельствует суффикс *-ул-*, а исконно родственными являются формы с суффиксом *-н-*: рус. *шер-*

*шень*, польск. *szerszeń*, лит. *širšub*, диал. (зап.) *širšūnas*.

Из балтийских языков заимствовано также в финские языки: фин. *herhiläinen* «Hornisse», эст. *hõsilane* «то же; оса». Френкель 988.

**-ЮДЗГАЦЬ** Блр. **юдзгаць** вымарать, запачкать — докш. (Мат.). ◊ Польск. *zajudzić się* вымараться, испачкаться — юв., тыкоц. (Розвадовский).

Лит. *jūodinti*, диал. (юго-вост.) *jūodzinti* «пачкать, делать черным, марать», от *jūodas* «черный». Розвадовский 20.

**ЮДЗІЦЬ** Блр. **юдзіць** говорить — мир. (ЖС); **юдыты** совращать, стравливать — кобр. (НС); **юдзіць** поучать — мяд. (НС). ◊ Польск. *judzić* уговаривать на что-л. плохое, соблазнять, побуждать, подбивать; нудить, надоедать, докучать; дразнить — диал. (SJP), вильн. (Малиновский), подстрекать, побуждать — галиц., любел., позн., прусск., шленск. (SGP); *judzić się* то же, дразнить — дрогич. (SGP).

Уже Л. Малиновский было высказано предположение о заимствовании данной группы славянских слов из балтийских языков, и именно из лит. *jūdinti*, (диал.) *jūdyti* «трясти, двигать, будить; уговаривать; склонять на какие-л. действия; волновать; дразнить», к *judėti* «шевелиться, двигаться; беспокоиться; ругать, упрекать» (Малиновский 181—182). Против данного предположения высказался А. Соболевский (1885, 298). Э. Френкель (195) тоже считает славянские и соответствующие балтийские слова исконно родственными. При этом Соболевский ссылается на сербскохорв. *uditi* «дурно действовать, вредить» как на слово, родственное польск. *judzić*. Однако родство этих слов не подтверждается в новейших этимологических исследованиях по сербскохорватскому языку, см. ERHSJ III, 534—535. С другой стороны, фонетические особенности польского и белорусского слов говорят скорее о заимствовании, а не об исконном родстве с балтийскими словами, ср. также лтш. *jūdit* «беспокоить, делать беспокойным; разъединять».

## БЕЛОРУССКИЙ И РУССКИЙ ЯЗЫКИ

**АНЧУТКА** Блр. анчутка, анчэтка черт (Инструкция). < Рус. анчут черт, бес; своевольный, упрямый ребенок — смол. (ССГ); анчутка черт, бес, нечистая сила; нериха, грязнуля; бедный, несчастный человек; баловень, баловник; бранное слово — воронеж., калуж., курск., оренб., орл., пена., пск., разан., сарат., симб., смол., сумск., твер., тамб., тифлис., тобол., тул. (Топоров).

Лит. *ančiūtė, ančiūkas*, димин. от *anči* «чутка». Топоров 30—44.

**АРДА** Блр. арда шум, беспорядок (Буга); ірдá, ср.: ірду тварыць (редк.) кричать, лаяться (Юрч.). < Рус. арда шум, буянство — смол. (Добр.).

Лит. *ardá* «шум, беспорядок, ругань». Буга II, 507; Урбутис 47. См. еще польск. *orząd*.

**АСВЕР** Блр. асвэр журавль (у колодца) — обл. (БРС); соха у колодца с журавлем — дриссен., лепел., логойск., миор., минск., полоцк., россон., ушач. (ДАБМ), остр. (Ст. Мат.); асвэр колодезный журавль — вит. (Касп.), brasл., дриссен., минск., молод., шарк. (ДАБМ), соха у колодца с журавлем — brasл., дриссен., логойск., лепел., миор., минск., россон. (ДАБМ); асвэра то же — глубок., сморг. (ДАБМ); асвэрх то же — минск. (ДАБМ); асвэру то же — валож. (ДАБМ); асвэрына то же — ушач. (ДАБМ); асвэвр то же — борис., глуск., крупск., плиск., полоцк. (ДАБМ); ацвэр то же — пост. (ДАБМ); с'вир то же — brasл. (ДАБМ); с'вирá — вит. (ДАБМ); с'вирен'а — ошм. (ДАБМ); с'вирец' — остр. (ДАБМ); швбрен' — ельск. (ДАБМ); п'ерас'вир — борис., крупск. (ДАБМ); п'ерас'вэрт — борис.; п'ерас'виран — крупск. (ДАБМ); свор журавль — ворон. (Гриनावецкене и др.). < Рус. асвэр колодезный журавль; гибкий шест, на котором подвешивается колыбель; пест для толчения в ступе — пск. (КПОС); асвэра тягота, трудность — пск. (КПОС); освэр палка, рычаг — пск. (КПОС), ЭССР (МСП), журавль у колодца —

ЛатвССР, ЛитССР (МСП), упругий, гибкий шест — ЛатвССР, ЛитССР (МСП); освир рычаг — пск., твер. (Д); ср. однокоренной балтизм освэрить, освирить.

Лтш. *svira, svira* «колодезный журавль, рычаг», *svēre* то же; ср. лит. *svirtis* «журавль, колодезное коромысло; оцеп, журав; рычаг», *svūris* «наклонение», к *svefti* (= лтш. *svērt*) «вешать, взвешивать; наклонять; поднимать с помощью рычага» и т. д.; дополнительно см. *svirnių*. М-Э III, 1164; Потехня 199; Блесе 22; Вержбовский 670; Урбутис 151—152, и др.

**АТАРЫЦА** Блр. атарыца часть земли, засеянная работником для себя (ГЛ), кусок земли, который человек имеет право обрабатывать, но не имеет права собственности — ошм. (Станкевич); атáрыца часть поля, принадлежащая работнику — вильн. (Киркор). < Рус. отарыца месчина; отсынной хлеб (Д).

К балтизмам данные слова относятся: Карский 127; Вержбовский 79—84; ГЛ 149. В. Урбутис допускает, что белорусское слово может быть производным от тюркизма *отара* «стадо овец» ввиду огласовки корня на -а- (Урбутис 48). Во-первых, соответствие лит. -о- = слав. -а- является при заимствованиях хóтя и обычным, но не обязательным, ср. лит. *balánda* → блр., рус. *баланда*, лит. *žāgilas* → блр. *жāгиль* (см. соответствующие словарные статьи) и др. Во-вторых, что касается предполагаемого переноса значения *отара* «стадо» > «земля, засеянная наемным работником, совершившегося якобы по аналогии с балтизмом блр. *бонда* «стадо» > «земля, засеянная работником...», то хотелось бы обратить внимание на следующие обстоятельства: переход значений в балтизме *бонда* произошел еще на почве балтийских языков, и в славянские языки это слово было заимствовано скорее всего со всем комплексом многочисленных значений, которые были у балтийского слова. Кроме того, исследуемое слово отмечено также

и в русских говорах, где отсутствует балтизм *бонда*, но зато, как и в белорусском языке, бывает другой однокоренной балтизм — *атора* (см. соответствующую статью). Наконец, в пользу заимствования из балтийских языков свидетельствует и ареал славянских слов. Источником заимствования могло быть балтийское слово, образованное от глагола типа лит. *at-arti* «вознаградить, рассчитаться за помощь пахотой».

**АШАКИ** Блр. *ашаки ости* — дятл. (Ст. Мат.), ошм. (Гринавецкене и др.), остатки после просеивания муки — верхнедв., лух. (БДС), шелуха от ячменных зерен — брасл. (Вержбовский). < Рус. *ашаки* шелуха от зерен — пск. (ПОС).

Лит. *āšakos* «ость, отруби; рыба кость». Вержбовский 797; Цыхун ЛБ 52; Урбутис 49, и др.

**БУРБУЛЕЦЬ** Блр. *бурбулець* сильно кипеть — мог. (Юрч.); *бурбулиць*, *бурбаліць* журчать, пузыряться, бурчать — борис., вилейск., ивьев., ошм. (Гринавецкене и др.); *бурбблиць* булькать, пить — литер. (БРС, Н); *збурбулиць* забубнить, заговорить с неудовольствием — сев.-вит. (НЛ); *барбуляваць* бубнить, ворчать — столб. (ЖС).

< Рус. *бурбулить* бормотать — пск. (ПОС), ворчать, брызжать — смол. (ССГ); *бурбунить* то же — пск. (ПОС); *бурбылевать* пузыряться — ЛатвССР (Практикум).

Обычно считают заимствованием из лит. *burbulioti* «пускать пузыри, пузыряться; бурчать, токовать, бормотать» (Урбутис 51; Гринавецкене и др. 169). Однако не исключено влияние и латышского языка: ср. лтш. *buřbulēt, buřbuliņt* то же. Любопытно, что в белорусском языке получили отражение почти все значения исходного балтийского глагола, а в русском языке засвидетельствовано лишь два значения. Географическое соседство псковских и смоленских говоров с северными витебскими говорами белорусского языка позволяет предполагать взаимовлияние данных говоров при заимствовании балтийского глагола.

**ВАЛАНДАЦА** Блр. *валандаца*

возиться, суетиться (Карский); *валандаца* то же (Кипарский); *валандаца* шататься, скитаться, слоняться (Иструкция); *наваландаца* натаскаться (Н). < Рус. *валандать* работать мешкотно, небрежно, волочить время — тамб. (Д); *валандаться* то же, возиться, суетиться, хлопотать (Д), канителиться, путаться, распутничать — твер. (КСРНГ), препровождать время с кем-н.; мешкать, быть неповоротливым, возиться — пск. (ПОС); *вандаться* возиться, нячиться — пск. (ПОС). В пам. письм. с 1789 г.: *валандаться* (Кипарский).

Отглагольное образование от балтима *валанда* (см. соответствующую статью). Потеня 99; Карский 132; Кипарский 1973, 70, и др. По мнению К. Буги, лит. *valandà* «час» не имеет никакого отношения к рус. *валандаться* (Буга I, 582; II, 644—645). Отметим лишь, что К. Буга не привлек к исследованию балтима *валанда*, а из всех многочисленных значений глагола *валандать(ся)* он учитывал лишь одно: «делать кое-как».

**ВЫПСА** Блр. *выпса* хрыч (Н). < Рус. *выпса* ругательство, ср.: *выпса ты старая* — смол. (Добр.), ср. также рус. *выпсеть*.

Лит. *vypsà* «тот, кто постоянно ухмыляется», ср. *vypsoti* «стоять разинув рот, ротозейничать, ухмыляться». Карский 128; Блесе 21; Кипарский ЛБ 13; Урбутис 53.

**ВЯГЕЛО** Блр. *вягало*, *вягело* налим — брасл., миор. (Лаумане), неуклюжий человек — брасл., латг. (Лаумане); *вягал* налим — ошм. (Гринавецкене и др.). < Рус. *вягало*, *вягело* налим — брасл., миор. (в речи русских старообрядцев, Лаумане).

Лит. *vegėlė* «налим», ср. лтш. *vėdzele* то же. Лаумане ЛБ 16—17; Гринавецкене и др. 172.

Заимствовано также в финские языки: лив. *vāgal* «налим» (Сабалюскас, 1966, 67) и в виде на территории Литвы: *vegėlis* «особая скользкая рыба» (Л 131).

**ДУЛЕЦЬ** Блр.: *дулець* пылиться — борис. (Гринавецкене и др.), плесневеть — ошм. (Гринавецкене и др.); *адулаваты* вслухший, рас-

толстевший — гомел.; трухлявый, слабый, нездоровый, дряхлый (Карский, Станкевич). < Рус. дулеть гнить — смол. (Добр.).

Лит. *dūlėti* «гнить, трухляветь; стареть», ср. *dūlti* «гнить». Карский 138; Вержбовский 249—252; Урбутис 57, и др. М. Фасмер связывает исследуемые славянские слова с глаголом *дуть* (Фасмер I, 551). Возражения против данного мнения см. Урбутис, 1. с.

**ДУМБЛО** Блр. в пам. письм. с 1602 г.: думбло дно (Вержбовский, Ябл.). < Рус. думбла ил; трава, растущая в илу — ЛитССР (Сивицкене).

Лит. *duṁblas* «тина, ил». Сивицкене 1979, 64, и др.

**ЖВИР** Блр. жвир дресва (Карский). < Рус. жвир гравий, крупный песок — ЛитССР (Трифоновас).

Лит. *žvīras* «гравий». Карский 133; Блесе 22; ГЛ 150; Трифоновас 153, и др. Иначе Френкель 1328.

**ЖУДА** Блр. жу́да нужна, печаль, скорбь (Н); жу́дасна жутко — черв. (Шат.), вит. (Касп.). < Рус. жу́да беспокойство, заботы — пск. (ПОС); жу́да страх, ужас — курек., орл., пск. (КСРНГ, ПОС), беспокойство — калуж., смол. (КСРНГ), тоска, нужда — смол. (Добр.); жу́дь тоска, грусть — диал. (КСРНГ); отсюда литер. жу́ть, жу́ткий.

Уже Е. Ф. Карским было высказано предположение о заимствовании блр. *жу́да*, *жу́дасна* из литовского языка, однако предложенная им этимология не была поддержана другими исследователями. М. Фасмер (III, 63) и К. Буга (II, 327, 688) данные славянские слова считали родственными с лит. *žudyti* «умерщвлять, губить; мучить» (= лтп. *zuditi* то же). Тем не менее всестороннее исследование данной группы слов, и в первую очередь особенностей их ареала, проведенное И. Г. Добродомовым, не оставляет сомнений в балтийском происхождении исходных славянских форм (*жу́да*, *жу́дасна*, *жу́дкий*). Исследование снабжено картой, которая, по словам ее автора, «позволяет решительно отбросить подобные сомнения» (Добродомов,

1977, 157—160). Хотя конкретное слово — источник заимствования — в современных балтийских языках не засвидетельствовано, но существование такового в древних балтийских диалектах может быть реконструировано на материале, который представлен словами типа лит. *žudyti*, *žūti* «скончаться, погибать; пропадать, страдать, мучиться» и т. п.

**ЖЭМЯЦЬ** Блр. жэмяць мелкота (о малых детях) — пухов. (Вержбовский); ср. также жэмойдзь многочисленная семья из малолетних, даром поедающих хлеб; вообще большое количество дармоедов — мог. (Вержбовский). < Рус. жэмо́чь пренебрежительное обращение к подросткам; мелкая рыбешка — пск. (КПОС).

Лит. *žemūtis* «низенький, маленький», димин. к *žemas* «нижкий». Вержбовский 323—325. Семантическую и этимологическую зависимость славянских слов от балтийских проясняет блр. *жэмойдзь*, появившийся в непосредственной связи с балтийским этнонимом *Жмудзе* (из лит. *Zemaitiai*).

**КЛЫПАЦЬ** Блр. клы́паць хромать, медленно идти прихрамывая (Н), (прост.) ковылять (БРС). < Рус. клы́пать шкандыбать — зап. (Д), ковылять, хромать, припадать на ногу — южн. (Д).

Лит. *klūpti* «искривляться; ковылять, хромать». Карский 134; Блесе 13; Кипарский ЛБ 13. М. Фасмер считает рус. *клы́пать* родственным лит. *klūpti* «становиться на колени», *klūpoti* «стоять на коленях» (Фасмер II, 256). Однако при этом не учитывается разница в значениях сравниваемых слов. Русское и соответствующее белорусское слово семантически связаны именно с лит. *klūpti*, а родство этих слов исключается ввиду фонетических несоответствий. Ср. также блр. *клы́паць* «хромать», заимствованное из лтп. *klībāt* то же.

**КОМПИЦА** Блр. кэмпи́ца привязь, с помощью которой прикрепляется било к рукоятке цепа — гродн., кобр. (ДАБМ); кэмпи́ца, кэпи́ца угловая часть цепа на конце калтуи — брест., гродн. (Вержбов-

ский); **кап'ица** = **ко́мпица** — то же ветк., гомел., речичк., рогач., хойн., чечер. (ДАБМ); **ка́па** то же — комар., хойн. (ДАБМ). ◊ Рус. **ка́мпы** части саней, при помощи которых соединяются полозья — ЛитССР (Немченко).

Лит. **ка́й рас** «угол». Вержбовский 376—379; Немченко 1968, 64. Как показывает ареал белорусских слов, а также их словообразовательные особенности, источником заимствования могли служить не современные литовские диалекты, а те диалекты балтийских языков, которые были ассимилированы славянским населением Белоруссии. Любопытно, что в говорах, находящихся по соседству с современными балтийскими языками (или даже в их окружении), заимствованная форма сохранила балтийский дифтонг *-aj-*, а в южных говорах БССР (в Гомельской обл.) засвидетельствованы формы без этого дифтонга, что позволяет предполагать сравнительно раннее время данного заимствования.

**КОРСТА** Блр. **корста** корыто с крышкой (в прошлом употреблялось вместо гроба) — вит., обычай выдалбливать гробы из колодинок дубовых стволов — мог. (в XIX в., Вержбовский). ◊ Рус. **корста** (устар.) гроб, домовина; **кёрста** могила — арх. (Д.); **керста**, **корста** гроб — смол. (Добр.).

Лит. **kárstas** «могила, гроб», ср. лтш. **škirsts** то же. Фасмер II, 338; Вержбовский 381—387; Откупщиков 211—212; Казлаускас 145. Существует предположение о заимствовании славянских слов из финских языков (Соболевский 1892, 53), а также о заимствовании из славянских языков в балтийские (Френкель 223; Буга II, 193—194, и др.). Возражения, а также балтийскую этимологию лит. **kárstas** см. Откупщиков, I, с.

**КУРМЕЛЬ** Блр. **курмель** пескарь — вит. (Касп.), рыба — лепел. (КВЭС), легкая мелкая рыба — (Шейн), миор. (НС), карась — сев. (Герд), человек маленького роста — вит. (Касп.), полный ребенок (Шейн). ◊ Рус. **курмель** пескарь — пск. (КПОС), на-

лим — ЛатвССР (МСП); **крумель** маленькая рыба — пск. (КПОС).

Лит. **kurmēlis**, димин. к **kūrmis** «крот», лтш. **kurmulis** то же. Вержбовский 832. К балтизмам исследуемые слова относят и А. С. Герд, но в качестве источника заимствования он приводит лтш. **kure** «карась» (Герд ЛВ, 11).

**ЛАБУНИЦЬ** Блр. **лабу́ниця** приближаться; приглашать; внушать, уговаривать — ошм. (Станкевич), угрождать, льстить — вилейск. (Тринавецкене и др.); **падлабу́ницца** подластиться, подлизаться — крупск. (НС). ◊ Рус. **лабу́ниться** приставать; обращаться к кому-л. с назойливыми разговорами, просьбами; надеяться — донск. (СРДГ).

Лтш. **labināt** «задабривать, ласкать», лит. **labinoti** «приветствовать, кланяться; угрождать». Вержбовский 463—465; Гринавецкене и др. 181.

**ЛАТАТЫ** Блр. **лататы-лататы** о метании, мельтешении; о быстром беге в развевающейся, длинной одежде — докш. (Лучиц-Федорец). ◊ Рус. **лататы** быстрый бег — олон. (КСРНГ), зап.-брянск. (Расторгуев); **лататах** стук, шум при падении или стук при беге — зап. (Д); **латату́й дурень** — новг. (Д).

Лит. **latati**, **latatái** «междометие для обозначения быстрого бега или езды верхом галопом», **latatoti** «быстро бежать». Лучиц-Федорец 1978, 65.

**ЛОМ** Блр. в пам. письм. с 1480 г.: **лом болото** (Вержбовский). ◊ Рус. **лома болото** — пск., твер. (Вержбовский).

Лтш. **lāma** «низкое место, лужа, болото», лит. **lomà** то же. Вержбовский 481—482.

**МЕЛИН** Блр. **мелин**, **мёлин** лопатка, палка для вращения ручных жерновов — вит. (Касп., Никиф.). ◊ Рус. **мелен** рукоят у жерновов — ЛатвССР, ЛитССР (МСП). Лтш. **mišens** «рукоят у жерновов», лит. **milinys** то же. Блесе 15; Вержбовский 498—500.

**МИТУСИЦЬ** Блр. **митусиць** мешать, тревожить — диал. (Карский); **мытушы́тысь** суетиться, метаться — дрогич. (ЖС). ◊ Рус. **митуси́ть** смотреть полуважмурив-



пшись — арх. (Фасмер), моросить — арх. (КСРНГ), прицеливаться — олон. (КСРНГ); митусйтсья мелькать, рябить — пск. (КПОС), смол., твер. (КСРНГ); митусá митоседа — смол. (Добр.); др.-рус. митусь, митусь попеременно (Фасмер).

Лтш. *mits, mitus* «меня». Фасмер II, 628; Карский 131.

**НАРТ** Блр. *нарт, анарт* деспот, который диктует свою волю всем членам своей семьи и другим лицам; упрямец — мог. (Вержбовский); *нард* упрямо дитя или скотина — диал. (Вержбовский). ◊ Рус. *нарт* дорец, упрямец, нахал — смол. (Добр.); ср. *нартиться* упрямиться — там же.

Лит. *nantùs* «поровистый», ср. *nértėti* «неистовствовать». Вержбовский 532—533.

**ПЛЯНТА** Блр. *плянта* граница между хлебными полями — полесск. (Выгонная). ◊ Рус. *плянт* шоссеиная дорога — ЛитССР (Немченко).

В русский язык слово было заимствовано из лит. *pléntas* «шоссе». Немченко 1968, 64. В белорусский язык соответствующее слово могло проникнуть из других балтийских языков.

**ПУПЛЫ** Блр. *пуплы* карапуз; орава детей — вит. (Касп.). ◊ Рус. *пупел* маленького роста человек, карапуз; ср. *пуплушек* маленький — смол. (Фасмер).

Считается заимствованием из лит. *ratplūš* «карапуз». Фасмер III, 407—408. Однако не исключено заимствование из лит. *ruplūš* «раздувшийся, с большим животом», *rupūlis* «маленький ребенок», ср. лтш. *rupulellītis* «ein verzogenes, verwöhntes, ausgelassenes Kind».

**СКАБА** Блр. *скаба* заноза — обл. (БРС), заноза; свиное ребро (Н), ребрина (пищевое) — гродн. (Степко); *скабы* ребра — вит. (Касп.), борис., вилейск. (Гринавецкене и др.). ◊ Рус. *скаба* шепка, заноза — курск., смол. (Фасмер); ср. *скабить* занозить.

Лит. *skobà* «ребро», ср. *skabūs* «острый», *skabėti* «hauen, schneiden», лтш. *skabrs* «splitterig, ein scharfes Gesicht» и др. Карский 137; Степко 1962, 8; Гринавецкене и др. 189.

**СЫРАПЕНЯ** Блр. *сарапеня* простокваша, густое кушанье из крупы и воды — вит. (Касп.); *сарапёня* жидкое, недоокисшее молоко — полочк. (НС); *сырапёня* простокваша — вит. (Касп.); *сырапёня* то же — толоч. (Вержбовский). ◊ Рус. *сыропёня, сыропёня* простокваша — пск. (КПОС).

Заимствовано из балтийских языков. Блесе 19; Вержбовский 723—724. Второй компонент этих слов восходит к лтш. *piēns*, лит. *pienas* «молоко», а первый компонент, по мнению указанных авторов, является исконно славянским: *сырой* или *сыр*. Однако скорее всего связь со словами *сырой, сыр* возникла позднее, в процессе славянизации заимствованного слова, а первичным источником заимствования было латышское словосочетание *siera piens*, род. *siera piena* «молоко для сыра». При этом отметим, что в Латвии и Литве очень распространено изготовление сыра из простокваши.

**ТАЛЫЗАЦЬ** Блр. *талызаць* колотить, бить, таскать (Карский, Н). ◊ Рус. *талызгать* обижать, притеснять, помыкать; *затаскивать, трепать* — ЛитССР, ЛатвССР (Практикум); ср. *талызина* толстая дубина, дыргалка — пск. (Д).

Лит. *tālzyti* «хлестать, шлепать, бить»; лтш. *tālzit* «бить». Карский 131; Блесе 20; Вержбовский 743—744; Кипарский ЛБ 15, и др.

**ТРЫБРАТ** Блр. *трыбрат* рыболовецкая снасть (крига или гегни) — брасл. (Лаумане). ◊ Рус. *трибрад* то же — брасл. (Лаумане).

Лит. *tribradis*, лтш. *trijbradis* «рыболовецкая снасть». Белорусское слово, очевидно, подверглось воздействию народной этимологии. Лаумане ЛБ 18.

**ЦУРА** Блр. *цурá* тюря — литер. (БРС); *цурá* то же (Н); *цэбра* то же — копыл. (НС); *цэбры* то же (Трубачев). ◊ Рус. *тюря* кушанье, состоящее обычно из воды (кваса) и хлеба — в большинстве говоров (КПОС, КСРНГ), большой и нерасторопный человек — сарат. (КСРНГ); *тюре* холодный суп из сухой рыбы, лука, хлеба, льняного масла — пск. (КПОС).

Лит. *tūrė* «каша, капица», ср. лит. *kura* «суп из корок хлеба», *žurguls* «еда из воды, хлеба и лука». Преображенский II, 1171; ТТ 21; Трубачев 1960б, 28; Урбутис 155, и др. Хотя большинство исследователей источником заимствования считает литовский язык, однако фонетически и семантически к славянским формам ближе слова латышского языка.

**ЦЫГНИК** Блр. *цыгнік* кремень — волк., гродн., свисл. (Роввадовский); ср. *цыга* то же — белост. (Смулкова). < Рус. *тытнагас* то же — ЛитССР (Немченко).

Лит. *tītņagas*, диал. (вост.) *tīkņagas*, *sīkņagas* «кремень». Роввадовский 19; Смуклова 1963, 219; Немченко 1968, 65; Урбутис 155, и др. Русское слово относится к числу самых новых балтизмов.

**ШАКОЛЫ** Блр. *шакёлы* овсяные высевки — вит. (Никиф.); *шакёлы* остатки после просеивания овсяной муки (Инструкция); *шакёлыны* гречневая шелуха — мог. (Дембовецкий), *кожура* от семян — вит. (Касп.); *шакёлыны* то же — вит. (Касп.); *шакёлыны* то же (Сабаляускас). < Рус. *ашакёла* шелуха от зерен крупы — пск. (КПОС); *шакёл*, *шакёлы* шелуха от крупы — пск. (КПОС); *шакёла*, *шакёлына* гречневая шелуха — пск. (КПОС); *шакёла* отходы от круп; злой, неживучивый человек — пск. (КПОС); *шакёлына* отруби — пск. (КПОС); *шакёла* отходы — пск. (КПОС).

Лит. *šakalys*, *šakaliai* «лучина; щепки». Фасмер IV, 396; Сабаляускас 1966, 80. В. Урбутис полагает, что в значении «шелуха» эти слова заимствованы из лит. *āšakos* «кость, отруби» (Урбутис 49). Скорее всего перед нами — контаминация двух балтизмов: *ашаки* и *шаколы*.

**ШАЛЬБАБОН** Блр. *шальбабён* фасоль — сморг. (ВДС); *шальбабона* фасоль обыкновенная — гродн. (Непокупный); *шльбабён*, *шльбабён* декоративная фасоль — миор. (ЖС). < Рус. *шалбабён* выщущееся однолетнее растение наподобие фасоли — ЛитССР (Немченко).

Лит. *šabalbėnas* «фасоль» (< вост.-прусс. *šabalbėne* «junge grüne Bohne,

Schneidebohne»; Френкель 956). Непокупный ЛБ, 30—31.

**ШКАБА** Блр.: *шкэба* очень худой — вит. (Касп.); ср. ст.-блр. (XVI—XVII вв.) *шкапа* старая, тощая, измученная лошадь (Зеневич). < Рус. *шкэба* кобыла — смол. (Фасмер), худая, изнуренная лошадь, кляча — ЛитССР (Немченко); ср. *шкапа* то же — южн., зап. (Д), а также укр. *шкапа* лошадь и т. д. В пам. письм. с 1471 г.: *шкэбать* лошадь — пск. (Фасмер).

Лит. *škabà*, *škabetà* «худая, изможденная, неповоротливая лошадь». Малиновский 184; Миклошич 340. Однако эти авторы считают балтизмами и формы со звуком -б-, и формы со звуком -п-. Последние же имеют более широкое распространение, чем формы с -б-, вплоть до чешского языка. Это дало повод М. Фасмеру возражать против балтийского происхождения данных славянских слов (Фасмер IV, 446—447). Нам кажется, что формы типа *шкаба* как по своей семантике, так и по ареалу (и фонетическим особенностям) вполне вписываются в семью таких балтизмов, как блр., рус. *скаба* «ребро; заноза» (с закономерным переходом -с- в -ш- в белорусском языке), блр. *скабардзіна* «кащей» (см. соответствующую статью), ср. «худой» — «существо, у которого из-за худобы торчат ребра» — «щепка», ср. также «худой как щепка». Лит. *škapà*, *škāpas* «худая лошадь, кляча» может иметь двойное объяснение: либо заимствована из славянских языков, либо образовалась параллельно с *škaba* на почве литовского языка; ср. *klūm̃pis* : *klūmbis* «деревянный башмак» и т. д. Славянские формы с -п-, сближенные под воздействием народной этимологии с глаголом *скопить* (см. Фасмер, I. с.), получили более широкое распространение, чем непосредственный балтизм *шкаба*.

**ШУБУНЯТЬ** Блр. *шубуняць* шалить, возиться — смол. (КВЭС). < Рус. *шкуняць* преследовать — смол. (Фасмер).

Лит. *škūbinti* «торопить», Фасмер IV, 450.

## ПОЛЬСКИЙ И РУССКИЙ ЯЗЫКИ

**БАБОТЯ** Польск. *babot'a* старушка — сейн. (Зданцевич). ◊ Рус. **бабу́тка** (ласк.) бабушка — пск. (ПОС).

Лит. *bobūtė* «старушка, бабушка», димин. к *boba* «пожилая (обычно сварливая) женщина». Зданцевич 1960, 335. К данному балтизму в русском языке был присоединен русский диминутивный суффикс -к-.

**БУЛЬБЕНЯ** Польск. *bulv'en'a* суп из картофеля — сейн. (Зданцевич). ◊ Рус. **гульбе́ня** суп из картофеля — ЛитССР (Немченко); **гульбе́нixa** картофельное пюре — южнопск. (Лутовинова); **бульбе́нixa** запеканка из толченого картофеля — пск. (Аварх).

Лит. *bulvišnė*, диал. (вост.) *gulbišnė* «картофельный суп». Зданцевич 1960, 337. Соответственно название картофеля, заимствованное из славянских языков, имеет в литовском языке тоже две формы: зап. (и литер.) *būlvė*, вост. *gūlbė*. В псковских говорах балтизм подвергся дальнейшей славянизации (ср. суффикс *-ига*).

**ВАГА** Польск. в пам. письм. с 1719 г.: *vaga* борозда (Ябл.) ◊ Рус. **ва́га** борозда, узкая грядка для посадки овощей в один ряд — ЛитССР (Немченко).

Лит. *vagà* «борозда, грядка». Немченко 1968, 65, и др. См. также балтизм *ваговать*.

**ВИРШНИК** Польск. в пам. письм. с 1748 г.: *wierszynik*, *wyrzynik*, *wirzynik*, *wirznik* одна из должностей в Великом княжестве Литовском (Ябл.). ◊ Рус. **ви́ршник** начальник — ЛитССР (Немченко).

Лит. *viršininkas* «начальник», от *viršus* «верх, вершина». Немченко 1968, 64, и др.

**ГРУНДЖЮК** Польск. *gruńżuk*, *grużuk* маленькая рыбка; *Gobio fluriatilis* — сейн. (Зданцевич). ◊ Рус. **грундю́ль** рыба пескарь — пск. (КПОС).

Польское слово заимствовано из лит. *grundžiuškas* (Зданцевич 1960, 340), источником же русской формы стало однокоренное образование, но с другим суффиксом: *gruńdalas*, *gruńdulas* «рыба *Gobio fluriatilis*».

**ИНКУРТОВИНЫ** Польск. в пам. письм. с 1700 г.: *inkurtowiny* новоселье, угощение по этому поводу (Ябл.). ◊ Рус. **ику́ртѹви** новоселье — ЛитССР (Немченко).

Лит. *įkurtūvės*, (диал.) *inkurtūvės* «новоселье, угощение по этому поводу», от *į-kurti* «создать, учредить». Немченко 1968, 64, и др.

**КОЛДУНЫ** Польск. *kołduny li-tewskie* еда вроде пельменей — диал. (Брюкнер). ◊ Рус. **колдунѹи** пельмени — ЛитССР (Марченко).

Лит. *kołdūnai* «пельмени». Марченко 98.

**ЛУБНЯ** Польск. *łubnia* большой крашеный сундук из досок с сиденьями, который помещают на сани для торжественных поездок — сейн. (Зданцевич). ◊ Рус. **лубни** прогулочные сани — ЛитССР (Скуратов).

Лит. *lūbntos* «широкие сани с накладными сиденьями, ровальни». Зданцевич 1960, 344.

**ПАШУРА** Польск. *paszura* склад для корма — август. (SGP). ◊ Рус. **пашу́ра** хозяйственная постройка для хранения кормов, инвентаря — ЛитССР (Немченко, Марченко).

Лит. *pašiūrė* «навес, сарай» (о происхождении самого литовского слова см. Френкель 993). Лаучюте 1971а, 77; Марченко 160.

**ПЕТЕЛЬ** Польск. *petel* бабочка — диал. (SJP). ◊ Рус. **пете́лица** пчела — пск. (КПОС); ср. **пекёль** бабочка — пск. (КПОС); **пекáль**, **пекі́ль**, **пекáль** мотылек — пск. (КПОС); **кёпель** бабочка — пск. (КПОС); **пекелёк** мотылек, бабочка — новг. (Д); **пика́ль**, **пикёль**, **пикалёк**, **пикі́ль**, **пикилёк** то же — новг., пск. (Д).

Лит. *peteliškė*, *peteliūškė* «бабочка, мотылек». Френкель 581; Преобр. II, 32, и др. Непосредственным источником заимствования могло послужить балт. \**petelis*, \**petelė*, ср. лит. диал. (вост.) *peteliškā*, *peteliškė* «бабочка, мотылек», лтш. *peteliģs* «живой, летучий», восходящие к и.-е. \**pet-* «летать» (ср. Френкель 581). О заимствовании из балтийских языков, кроме этимологии и фонетики, свидетельствует также ареал славянских слов. Учитывая

последнее, вряд ли можно говорить о заимствовании из тюркских языков (ср. Шипова 258).

**СЮЛИТЬ** Польск. *siulić* усиленно уговаривать, предлагать — Литва (SGP), немеч., оссов. (Вержбовский). ◊ Рус. *сюлить* сулить, обещать — ЛитССР (Скуратов).

Лит. *siūlyti* «сулить, предлагать». Вержбовский 887; Зданевич 1964, 232. Литовский глагол в свою очередь является славизмом, но с мо-

дифицированной фонетикой, которая отражена и в приведенных славянских диалектных формах.

**ШАРИТЬ** Польск. *szarzyć* кормить скот — вильн. (Отрембский). ◊ Рус. *шарить* есть — пск. (КПОС).

Лит. *šerti* «кормить». Отрембский 1931, 83.

Займствовано также в идиш на территории Литвы: *šerepen* «кормить» (Л 121).

## БЕЛОРУССКИЙ И УКРАИНСКИЙ ЯЗЫКИ

**ВИНДАС** Блр. *біндас* великан (Н); *біндус* лентяй (Н); *біндзюк* мальчишка-ленивец и шалун (Н). ◊ Укр. *биндзюк* лентяй, лежебока (Гр.).

О заимствовании белорусских слов из лит. *biñdė* «лентяй», *biñza* «бездельник, лентяй, бродяга» и т. д. см. Откупщиков ЛБ, 34—35. Блр. *биндзюк*, так же как и укр. *бинджук*, являются типично балтийскими (литовскими) диминутивными образованиями с суффиксом *-(i)uk-*, ср. лит. *biñdžiukas*, (диал.) *biñdziukas*. Исходное диминутивное значение данного балтизма сохранилось в белорусском слове: «мальчишка...».

**ВАЙДАВАЦЬ** Блр. *вайдаваць* ругаться — диал. (Станкевич), выдумывать, наговаривать — новогр. (НС), обижаться (Инструкция), ссориться — ошм. (Гринавецкене и др.); *повайдаваць* поссориться — борис., вилейск., ивьев., ошм. (Гринавецкене и др.), сердиться, злиться; *бесить* — зельв. (Орешенкова); *вайдзца* ругаться, ссориться — ошм. (Гринавецкене и др.) и др. ◊ Укр. *войдувати* шуметь, бушевать, беситься; *драться* (Гр.).

Лит. *vaidytis* «ссориться», ср. *vaidas* «ссора». Вержбовский 145—146; Урбулис 52; Гринавецкене и др. 170.

**МАРМУЗА** Блр. *мармуза* молчун, неразговорчивый человек — ворон., ивьев. (Гринавецкене и др.). ◊ Укр. *мармуза* морда, рожа, харя — полесск. (Лысенко).

Белорусское слово считается заимствованным из лит. *marmūzė* «морда, харя; молчун; негодник». Гринавецкене и др. 182. Того же происхождения, очевидно, и украинское слово. Любопытно, что семантически белорусское и украинское слова несколько расходятся, и оба эти значения объединены в исходном — литовском — слове.

**РАГЕША** Блр. *рагеша* нерасторопный, неаккуратный человек — берега. (Непокупный); *рэгеша* полная, бесфигурная, неаккуратно одетая женщина — сморг. (Непокупный). ◊ Укр. *регеша* неряха; неуклюжий или толстый человек — волын. (Непокупный); *регеша* то же — львов. (Непокупный).

Лит. *rekešys* «ветвистое дерево; обрубленная суковатая ветвь; неуклюжий, нерасторопный человек», *rekežis*, *rekežys* «бесформенная вещь; морально опустившийся человек», от корня *\*rek-*, *\*ker-*. Непокупный 1976, 194. Ср. следующий балтизм.

**РОЗ-КЕРЕША** Блр. *роз-кереша* грязнуля — пруж.; нерасторопный человек — ивановск. (Непокупный). ◊ Укр. *роз-кереша* у кого кривые ноги — волын. (Непокупный), прозвище девушки; развилка на сосне — волын. (Непокупный).

Лит. *kerėža* «разросшееся ветвистое дерево, куст». В процессе заимствования имела место аналогия со словом *розкоряка*. Непокупный 1976, 194—195.

## РУССКИЙ И УКРАИНСКИЙ ЯЗЫКИ

**СВИСТ** Рус. (аргот.) свист масло —  
тороп. (Бондалетов). ◇ Укр. (аргот.)  
свисло масло — черниг. (Трубачев).

Лит. *sviestas* «масло». Окончание  
украинского баллизма оформлено по  
анalogии со словом *масло*. Трубачев  
1960б, 28.

## БАЛТИЗМЫ В ОДНОМ ИЗ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ

### БЕЛОРУССКИЙ ЯЗЫК

**АБЭРЖА** здоровая, толстая женщина — гродн., молод. (Мартынов, Чекман), нечто большое, неуклюжее (человек, скотина, посудина) — слоним. (ЖС).

Слово относится к числу контактных инфильтраций из лит. *beržii* «толстая, становиться сильным», не следует смешивать с омонимичным словом *абэржа* «просторный дом» (заимствовано из польск. *obe-gża* «корчма»). Мартынов 1975, 67; и др.

**АДНІНЫ** нимфы в реке Свитази (Мартынов).

Контактная инфильтрация из балтийских языков, ср. лит. *vandėnė* «нимфа»; однако не исключено заимствование из польск. *indyga*. Мартынов 1975, 67.

**АДСЦІРА** (пренебр.) нелюдим (о человеке) — борис.; **адсцірлівы** то же — ивьев. (Гринавецкене и др.).

Лит. *ātstiras* «делающий все наперекор». Гринавецкене и др. 164.

**АДШУНУЦЬ** отбежать — минск. (Мартынов).

Заимствовано из балтийской формы, близкой к лит. *šauti, šauni* «быстро бежать», лтш. *šaut, šauni* «сделать быстрое движение». Древнее проникновение, происшедшее до падения дифтонгов. Мартынов 1975, 67.

**АКСНІ** усы ячменя — гродн. (Мартынов); **акснэ** отростки перьев у птиц после линьки — пуч. (Орешенкова), пеньки перьев — ивьев., ошм. (Гринавецкене и др.).

Лит. *akstis, ākstinas* «шип, ость» (с типичным для балтийских языков вставленным -к-). Мартынов 1975, 67—68; Гринавецкене и др. 164. Возможно, того же происхождения и блр. (лельч., петрик.) *аснэ, оснэ* «отростки перьев». Гринавецкене и др. 164.

**АКСЦЮКІ** ости — ворон.; **асцюкі** то же — ивьев., ошм. (Гринавецкене и др.); **асцюк** то же — гродн. (Ст. Мат.).

Лит. диал. (южн.) *aksčiūakai*, диал. от *akstis* (см. выше). Гринавецкене и др. 164, 165.

**АНТАРАПЛУСЦІ** пакля второго чесания — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *antarāpluoštes* то же, диал. (лит. говоры в БССР) *antarāplūštes*, из *aītaras* «второй» + *plūštas* «волокну». Гринавецкене и др. 164.

**АПАЛЫ** круглый — ивьев. (Гринавецкене и др.).

Лит. *apvalūs*, (диал.) *āpalas* «круглый». Гринавецкене и др. 165. Наличие в белорусских говорах данного балтизма наводит на мысль о балтийском происхождении однокоренного (может быть) с ним названия ручки косы, засвидетельствованного в Витебской, реже в Минской обл.: *апал'ук* сморг., *пал'ук* — лепел., мяд., миор., плик., россон., ушач.; *п'ал'ук* — дриссен. (ДАВМ). Кроме возможной связи с лит. *āpalas*, давшего блр. *апалы*, на балтийское происхождение указывает и суффикс -ук- < лит. -iuk-.

**АПКУЛА** (пренебр.) ленивый, неповоротливый, тупой (человек, животное) — иввев., ошм. (Гриनावецкене и др.), брасл., сморг., ЛитССР (СБГ), обмолоченный сноп — ЛитССР (СБГ).

Лит. *apikula*, к *kūlti* «бить, колотить». Гриनावецкене и др. 165; СБГ 87.

**АПСНІГАВАЦЬ** покрыться снегом — ЛитССР (СБГ).

Лит. *apsnigti* то же. СБГ 94.

**АСІА** пол (земляной) — ворон.; под (печки) — борис. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *asla* «пол (земляной)». Гриनावецкене и др. 165.

**АСЯРЮК** окунь — ЛитССР (СБГ).

Лит. *ešerūkas*, димин. от *ešerūs* «окунь». СБГ 117.

**АТОЖЫЛАК** отпрыск, отросток (БРС); *атожыла* то же — ошм. (Станкевич); *атожал* побег, отросток, поросль — вилейск., ворон. (Гриनावецкене и др.); *атожалья* то же — докш. (Мат.), полоцк. (НС).

Лит. *atžala*, диал. (вост., юго-вост.) *atžala*, *atžala* «побег, отросток, отпрыск», к *želti* «вновь произрастать, зазеленеть». Вержбовский 72—79; Непокупный 1976, 184—185, и др.

**БАЙДЗІЦІ** стращать, пугать — ЛитССР (СБГ).

Лит. *baidyti* то же. СБГ 152.

**БАЙСЯЛІЦЬ** говорить несуразное — корел. (Орешенкова); *байсяліць*, *вайсяліць* говорить что-л. — лун. (БДС); *байсіць* говорить лишнее, выдумывать — ивац. (НС).

Лит. *baisiōti* «пугать, стращать», *baisēlė* «кто пугает»; ср. Орешенкова 1969, 131.

**БАЛАНДЗІЦЬ** болтать — вилейск. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *balanduoti* «стучать, болтать». Гриनावецкене и др. 166.

**БАЛНА** скотина с белой шерстью — ЛитССР (СБГ).

Лит. *balna* «белая». СБГ 158.

**БАЛТАКРЭЎСЫ** белорусы — ЛатвССР (СБГ).

Лтш. *baltkrievi* то же. СБГ 159.

**А-БАМБЕРЫЦЬ** постричь плохо, как овцу — глуск., гродн. (Мартынов); **об-бомберыць** постричь на-

голо — житн. (ЖС); **уз-бамберыцца** залезть, взгромоздиться; **набить** — слоним. (ЖС).

Заимствовано из балтийских языков, ср. лит. *batbaras* «густая шерсть; негодья». Мартынов 1973, 17.

**ЗА-БАРБЕЦЬ** забарабанить — ошм. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *barbėti* «стучать, грохотать». Гриनावецкене и др. 176.

**БАРЗДЗЮК** хвост — остр., ЛитССР (СБГ).

Лит. *barzdžiukas* то же. СБГ 170.

**БАРШКУЛІ** растение погромки; бубенчики — ворон. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *barškuliai* то же, от *barškėti* «бренчать, брякать». Гриनावецкене и др. 166; СБГ 172.

**БАРЭЙКА** толстый ребенок — диал. (Непокупный).

Лит. антропоним *Bareika*. Непокупный 1976, 169. На почве белорусского языка произошла апеллиативизация антропонима.

**БАСЦЯЦЦА** шататься, шляться — вит.; **бастыць** то же — вит. (Вержбовский), ср. *басцялая* бродяга, скиталица — вилейск. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *bastytis* «скитаться, блуждать, шататься». Вержбовский 99—105; СБГ 173, и др.

**БІЗДРЫС** бесхвостый — ворон. (Гриनावецкене и др.).

Лит. диал. (БССР) *bizdryš* то же, ср. *bizderis* «короткохвостый», *bizinti* «коротить». Гриनावецкене и др. 166.

**БІРЗГЕЛА** вид овода — ЛитССР (СБГ).

Лит. *birzelė* то же. СБГ 187.

**БЛІКШЧУК** молния — вилейск. (Гриनावецкене и др.).

Лит. диал. *blyksčiukas* то же, к *blyksčioti* «сверкать, блестеть». Гриनावецкене и др. 167.

**БОМБАЛЬ** пузырь, волдырь; **бобмля** нарост — волк. (СБГ).

Лит. *buimbulas* «пузырь, волдырь». СБГ 202.

**БРАЗГУЛЬКІ** колокольчики, в контексте: *бамбэлак* — небольшой барабан с *бразгулькамі* — молод. (Мат.); *бразгулі* бубенчики — ошм. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *brazguliai* «колокольчики, бубенчики», к *brazgėti* «гремять, звенеть». Гринавецкене и др. 167.

**БРАЗДЫ** картофельная мезга — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *brazdai* то же. Гринавецкене и др. 168.

**НА-БРІНЯТЬ** разбухнуть — минск. (Расторгуев).

Лит. *brinkti* «разбухать». Вержбовский 790.

**БРОЙДАЦ** ловить рыбу — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *bráidzioti, braidyti* «ходить по воде, брести». Гринавецкене и др. 168. Сомнительным кажется предположение этих авторов о взаимствовании из лит. *braidyti, braidyti* блр. (вилейск.) *брадзіць* «ловить рыбу», а также *бродзень* «вид рыболовной сети», поскольку здесь не исключено исконное родство. См. Фасмер I, 216.

**БРУЗУКЕЛЬ, БРУЗУКЕЛЬ** деревянная пуговица — ворон., ошм. (Гринавецкене и др.); закрутка (в жерновах); ручка, на которой крепятся нити в ткацком станке — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. диал. (БССР) *bruzùklis, brúzùklis, brúzùklis* то же. Гринавецкене и др. 168.

**БРЫЗГАЦА** обтрепаться — борис. (Гринавецкене и др.); **абрызгаца** обтрепаться, осыпаться — гродн., минск. (Гринавецкене и др.); ср. **брызгачэ** бахрама — мост. (Ст. Мат.), борис. (Гринавецкене и др.).

Лит. *brizgti* «обтрепаться, бахромиться», *brizgas, brizgis* «обтрепанный край (одежды)». Гринавецкене и др. 164.

**БРЫЗГУЛЬ** бубенец, звонок — ворон., остр., сморг. (Непокупный).

Контаминация двух балтизмов: *брызгуль* «деревянная пуговица» + *бразгуль* «бубенчики» (см. соотв. статьи).

**БРОЙДАЦА** шататься — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *braide* «бродяга». Гринавецкене и др. 169; ср. еще *бройдаць*.

**БУБУРЫ** пареные корнеплоды, картофель и т. д. для свиней — вит. (Касп.).

Лит. *buburas* «прыщ, желвак», ср. *būbas* «любой круглый предмет»,

лтш. *buburīte* «das Kügelchen» и др. Блесэ 9.

**БУЖУК** жук, многоножка — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *buž(i)ukas*, димин. от *būžas* «жук». Гринавецкене и др. 169.

**БУКСА** безрогий — ворон., ивьев. (Гринавецкене и др.), волк. (СБГ).

Лит. *buksa* то же. Гринавецкене и др. 169; СБГ 235.

**БУЛДАВА** толкач для картофельной каши — вилейск. (Гринавецкене и др.).

Лит. *bulde* «круглый, громадский предмет, существо», *buldė* «олух». Гринавецкене и др. 169.

**БУМБУЛІ** глаза — ЛитССР (СБГ).

Лит. *bumbuliai* то же. СБГ 239.

**БУМЧЭЦЬ** грохотать, громыхать — вилейск. (Гринавецкене и др.).

Лит. *bumbšėti, bumbšėtioti* то же. Гринавецкене и др. 169.

**БУРГА** жидкая каша — вилейск. (Гринавецкене и др.).

Лит. *burgė* «грязь; плохое варево, жидкая каша; самогон». Гринавецкене и др. 170; СБГ 242.

**БУРЗУКЕЛЬ** деревянная пуговица — ивьев. (Гринавецкене и др.).

Лит. (диал.) *burzùklis, burzùklas* то же. Гринавецкене и др. 170.

**БЫЗГАЦЬ** жужжать (про комара, овода) — ЛитССР (СБГ).

Лит. *būgzti, būzgauti* то же. СБГ 251.

**БЭЗТВАРКА** обезличка (в языке письменности), с 1934 г. (Вержбовский).

Лит. *bėtvarkė* «беспорядок»; в белорусском языке произошла славянизация приставки. Вержбовский 795.

**БЯЗЬ-БЯЗЬ** призыв для овец — вост. (Моркунас, Видугирис).

Лит. *baz-baz* то же, ср. *baziūtė* «овечна». Моркунас, Видугирис 233.

**ВАГАНАС** коршун — ворон. (СБГ). Лит. *vānagas* то же. СБГ 264.

**ВАКАРЫНА** волна на реке, озеро — новогр. (Ст. Мат.), лид. (СБГ).

Лит. *vakarinis, vakāris* «западный (ветер)». Цыхун ЛВ 42; СБГ 270,



**ВАШТАЙ** тот, кто управляет лошадей во время вывоза навоза в поле — верхнедв., постав. (СБГ).

Займствовано из литовского языка, ср. *vèžti* «везти». СБГ 292.

**ВЕЙКАЛИС** племянник — ворон. (СБГ).

Лит. *vaikêlis*, димин. от *vaikas* «ребенок». СБГ 293.

**ВЕРЦІНА, ВІРЦІНА** сваяка, нитка — ивьев., ошм. (Гринавецкене и др.); **вѣнцѣрка, вѣнцѣрка** то же — ивьев., лид. (СБГ).

Лит. *virtinė* «сваяка, нитка, вереница». Гринавецкене и др. 171; СБГ 296—297, 313.

**ВЕРШАЛІНА** борона, вид сохи; верхушка ствола у ели (Трубачев); **вѣршалья** верхушка деревьев — ушач. (ЖС).

Лит. *viršelis* «крышка; обложка; верх», димин. от *viršus* «верх». Трубачев 1963, 89.

**ЗА-ВІНЯЦЬ** обвертывать, завязывать — ворон., ивьев. (Гринавецкене и др.).

Лит. *iz-vynibti* «об-, за-вертывать, завязывать». Гринавецкене и др. 176.

**ВІРБАТЫ** с коротким безволосым хвостом — ошм.; **бѣрбаты** бесхвостый (употребляется молодым поколением вместо **вѣрбаты**) — ошм. (Гринавецкене и др.).

Займствовано из балтийских языков, ср. лит. *virbti* «становиться тонким», *virbas* «прут» > \**virbotas* «похожий на прут». Гринавецкене и др. 171.

**ВІШТУКЛІ** бот. лютик — ворон. (СБГ).

Лит. *vištakliai* то же. СБГ 318.

**ВОКЛЯ** круглый прорез в щите дома; незаклеенное окошко в щите или в дверях — лугом. (Вержбовский).

Лит. *akêlė*, димин. от *akis* «глаз». Вержбовский 180.

**ВЯПЛА** рязина — ошм. (Станкевич), междуречье Зап. Двины и Вилии (Непокупный).

Лит. *vėpla* «разиня», лтш. *vēpla* то же. Вержбовский 184; Урбулис 53; Непокупный 1976, 24.

Займствовано также в эстонские говоры Латгалии: *vääpla* «стиляга»

(Непокупный, I. с.) и в идиш на территории Литвы: *vepelis* «разиня, плохой работник» (Л 133).

**ВЯРПЯТА** вихор, завой — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *verpėtas*, (диал.) *verpėtā* то же. Гринавецкене и др. 172.

**ГАЙДУК** затылочная кость, первый позвонок — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *gaidžiukas*, (диал.) *gaidžukas* «ножка прялки; зубчатое железо, придерживающее тяж воза», димин. от *gaidys* «петух». Гринавецкене и др. 172.

**ГЕГА** кремь — гродн., говоры в ПНР (Смулкова); **дзѣга** то же — волк. (Щецко).

Предполагается, что здесь — реликт ятвяжского языка (Смулкова ЛБ 40), ср. также лит. *dėgas* «головешка», *dėgà*, диал. \**gega* (так же как наряду с лгтер. *dėgtukai* «спички» существует диал. *gegtukai*, от корня *dėg-*). Смулкова, 1963, 215—221; Урбулис 54.

**ГЕГЛИ, гѣгни** рыболовецкая снасть — крига — брасл., мяд. (Лаумане); **гегні** стропила — ошм. (Гринавецкене и др.).

Лит. (диал.) *gėglinis* «рыболовецкая снасть», *gėgnėis* «стропила крыши», диал. «рыболовецкая снасть». Лаумане ЛБ 16; Гринавецкене и др. 172.

**ГЕРАЗ** хорошо (Турска). Лит. *gėras* «хороший». Турска 1969, 237.

**ГІЛОНЬ** жало; живое мясо в ноге — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *geluonis*, (диал.) *gyluonis* то же. Гринавецкене и др. 172.

**ГЛІНДА** вошкарица — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *glinda* «гнида». Гринавецкене и др. 172.

**ГНІБИЦЬ** притеснять, угнетать (Н); довести до нищеты (Карский); **гнибца** гнуть, корчиться, унижаться (Н); **гнібіць** щипать — ошм.; **гнібаца** щипаться — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *gnibti* «щипать, общипывать; резать, убивать; хватать (о морозе)». Карский 128; Блесе

12—13; Станкевич IV, 226; Вержбовский 206—208; Урбутис 54, и др. Однако не исключается возможность исконно славянского происхождения, ср. укр. *гнобити* (Урбутис, 1. с.).

**ГНІБУР** коготь — борис. (Гринавецкене и др.).

В основе заимствования лежит балтийское слово, восходящее к лит. *gnýbti* «щипать, хватать» (см. выше); в семантическом плане ср. лит. *gnýblės, gnýbliai* «щипцы». Гринавецкене и др. 172.

**ГНІБЧ** клешня — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *gnibčius*, мн. *gnibčiai* «пальцы, щипцы». Гринавецкене и др. 172.

**ГОКТЫ** передняя часть саней — ивьев., опм. (Гринавецкене и др.); часть сети, идущая по дну реки — борис. (Гринавецкене и др.).

Лит. *gāktos* «передняя часть саней». Гринавецкене и др. 172.

**ГРАМБУЛЬ** майский жук — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *grambuolys* то же. Гринавецкене и др. 173.

**ГРӨМДАЦЬ** скрести — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *grāmdyti* то же, итерат. от *grēmti* «скрести». Гринавецкене и др. 173.

**ГРӨНДАЦА** барахтаться — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *grūndytis*, (диал.) *grūndytis* «барахтаться, возиться». Гринавецкене и др. 173.

**ГРЫЖА, ГРЫЗА** брюква — вит. (Касп.), полоцк. (Смулкова); **грыжына** то же (ГЛ); по данным ДАВМ: **урыжа** брюква в грядке; **грыжанка** брюква вареная — полоцк.; **урыжан** брюква — brasл.; **урыжана** то же — brasл., дриссен., миор., плик., чашн.; **урыжана** — brasл., дриссен., пост., чашн.; **урыжанка** — догойск., лиовн., лепел.; **урыжанка** — лиовн.; **урыз'ина** — лепел.; **гражанка** — полоцк. (НС).

Лит. *grīžtiš* «брюква», лтш. *grīznis, grīznis* то же, к лит. *grīžti* (= лтш. *grīžti*) «скрежетать, рвать». Блесе 12; Смулкова ЛБ 39, 40; ГЛ 150. Белорусские формы с -з- и -ж-, возможно, отражают фо-

нетические особенности разных балтийских диалектов.

**ГУДАКАРКЛІ** желтоловник, болотная ива — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *gudakarklis* то же. Гринавецкене и др. 173.

**ГУДЗИЦЬ** хулить; выставить дурную сторону чего-н. (Н), хулить, порицать — сев. (Расторгуев), зельв. (Стецко), поносить (Карский).

Лит. *gūdyti, gūdinti* «приучать, образовывать, духовно наставлять». Карский 129; Блесе 13.

**ГУЛДЫ** потравленные скотом или полеглие после дождя посевы — ивьев. (Гринавецкене и др.).

Заимствовано из балтийских языков, ср. лит. *guldyti, guldo* «повалить, укладывать, заставлять лечь», *guldyklā, guldavietė* «место, где лежит скот». Гринавецкене и др. 173.

**ГУЛТА** свиное логово — опм. (Станкевич), борис. (Гринавецкене и др.).

Лит. *gūltas, gūlta* «ложе, логово», к *guliti* «лечь». Вержбовский 214—215; Урбутис 54, и др.

**ГУШТА** гнездо, логово — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *gūžtā* то же. Гринавецкене и др. 173.

**ГУШЧЫНЯЦА** гнездиться — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *gūžtinėtis, gūžtuotis* то же. Гринавецкене и др. 173.

**ДАРЫНЯЦЬ** потрошить — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *darinėti* то же. Гринавецкене и др. 173.

**ДЗІНДЗЯЛЕЙ** чистотел, *Chelidonium* — ивьев. (Гринавецкене и др.).

Лит. *džindžiliūkas*, (диал.) *džindžiliūkas* «колокольчик (растение)». Гринавецкене и др. 173.

**ДЗЯГНА**, **дзягно** болото, трясина — гродн., дятл., ивац., пруж., свисл., щуч. (Непокупный).

Балт. \**degnas*), от *degti* «гореть», ср. *degnas* «выжженное место (на лугу, болоте, в лесу)», *degūnė* «выжженное торфяное болото»; ср. также однокоренной балтизм *dėgnistis* «темно-красный (о масти)» — зельв. Возможно, что оба этих слова

(*дзэгна* и *дзегнiсты*) заимствованы из западнобалтийских диалектов. Непокупный 1974, 71—72; 1976, 182.

**З-ДЗЯЎГАЦЬ**, **з-жаўгаць** сожрать — ворон., ивьев.; (перен.) ругать, бранить — борис.; **жаўгаць** жевать — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *žiàngoti* «разевать, открывать (рот)», *žiaugsėti* «лясть, тявкать». Гринавецкене и др. 174, 177.

**ДОРЖИК** место, огороженное для скота — вильн. (Киркор); в пам. письм. с 1598 г.: **дорж** (Ябл.).

Лит. *daržas* «огород, огороженное место»; см. *Даржэнь* и другие однокоренные балтизмы.

**ДОУБУРЫ** сенокосные угодья между полями (Карский).

Лит. *daubà* «овраг, буерак». Карский 129.

**ДРЫСК** тряпка, лохмотья, рвань — вилейск. (Гринавецкене и др.).

Лит. *driskà* то же, к *drikti* «рваться, лохматиться». Гринавецкене и др. 173.

**ДРЭЖЫН** ящерица — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *driežas, drižinas* то же. Гринавецкене и др. 173.

**ДУРБАЦЬ** долбить (в голову) — ивьев. (Гринавецкене и др.).

Лит. *durbinti* «выдалбливать дупло». Гринавецкене и др. 174.

**ДЫГАЦЬ** приседать в знак почтения; медленно идти как бы приседая на каждом шагу (Н), идти прихрамывая, далеко закидывая ноги — гомел. (Вержбовский).

Лит. *dýgti* «прорастать; вставлять, втыкать», итерат. *duginėti* «приседать сгибая ноги». Вержбовский 233—236.

**ДЭНКА** подставка под сковороду (дощечка с ручкой) — докш. (Мат.), крышка, покрывало (Станкевич), днеце — сморг. (Ст. Мат.); **дэнко** круглая деревянная крышка для бочки — волк. (Ст. Мат.); **дэнга** дощечка — кусочек фанеры, на котором обычно режут, крошат что-н., ею накрывают посуду — мог. (Мат.); **дэнка** деревянная дощечка, на которой крошат сало, лук — лун.

(БДС); **дэнка** небольшая деревянная крышка для посуды — мог. (Юрч.); **дэнка** дощечка для отжимания сыра — минск. (ЖС).

Лит. *dengà* «покрывание, покрывка», *dangà* «крышка, покрывало», к *deñgti* «покрывать». Вержбовский 257—258, и др.

**ЖАБАНКІ** ловушка — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. диал. *žabankai*, литер. *žabàngai* «ловушка». Гринавецкене и др. 174.

**ЖАГ'ИЛ'** шест у колодца с журавлем — смолев. (ДАБМ).

Лит. диал. (сев.-вост.) *žāgilas* «столб в прясле», см. еще балтизм *Жагины*. Урбутис 59.

**ЖУВІКШЧ** шнурок для привязки ремня — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *žuvykštė* то же. Гринавецкене и др. 174.

**ЖЫБУЎЛКА** колючая трава, ости которой блестят — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *žibulys* «колючая трава, ости которой блестят; блестящая змея», ср. *žibėti* «блестеть». Гринавецкене и др. 175.

**ЗУРЗЭТЬ** — ворон., ошм. (Гринавецкене и др.).

Лит. *zuržėti, zužti* то же. Гринавецкене и др. 177.

**ІНКСТУКІ** почки — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *inkstukai*, димин. от *inkstai* «почки». Гринавецкене и др. 177.

**ІСАК** конь с коротким хвостом — ошм.; **ісачок** то же — ворон. (Гринавецкене и др.).

Образовано на почве заимствования из балтийских языков, ср. лит. *įsas* «короткий», лтш. *iss* то же. Гринавецкене и др. 177.

**ІЛЬЦЬ** клык, зуб; язык; жало — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *iltis* «клык». Гринавецкене и др. 177.

**КАВЯЛА** (пренебр.) нога — молод. (Мат.), костыль (Инструкция).

Лит. *kojėlė*, димин. от *kōja* «нога». Непокупный 19686, 120.

**КАЛАВЕЙ** растение Турпа — зап. (Урбутис).

Лит. *kalavijas* «аир, ирис». Окончание *-eū* появилось скорее всего

вследствие славянизации лит. *-ij-* по аналогии с другими белорусскими названиями растений. Урбутис 50.

**КАЛТАЯ** дощечка с дыркой в жерновах, где помещается верхний камень — мяд. (НС), рукоятка (цепы) — сморг. (БДС, ДАБМ), остр. (ДАБМ); *калтаўйй* то же — мяд., пост. (ДАБМ); *калтуйя* то же — валож., желуд., ивьев., сморг. (ДАБМ, Станкевич); *к'елтайя* то же — мяд., пост. (ДАБМ); *келтаўё*, *к'илтайя* то же — молод., блр.-лит. пограничье (Смулкова, Урбутис); *кылтуя* побитые скотиной посевы — чаус. (НС).

Лит. *kéltuvé*, диал. (вост.) *kéltója* «рукоятка или голова цепи». Урбутис 61; Смулкова ЛБ 41; 1969, 56, и др. На семантику формы *кылтуя* оказало влияние другое литовское слово: *kéltuva* «скотина, животное; стадо».

**КАНЬКАЛА** попрошайка (Карский).

Лит. *kañkalas* «колокольчик». Карский 130.

**КАПШЧЭ** конское кладбище — средн. Полесье; *капшца* место захоронения скота — мог. (Добродомов).

Производное от лит. *kāpas* «могила, яма», лтш. *kaps* «могила». Добродомов 1971, 63. Иначе Мартынов 1969, 33.

**ПЕРЕ-КАУЛЯЦЬ** упросить, уговорить, надоедливо упрашивать (Турска).

Лит. *kāulyti* «клянуть». Турска 1969, 247.

**КАУШНУЦЬ** ударить — ворон., ошм. (Гриновецкене и др.).

Лит. *už-kaušti*, *kauštelėti* «легко ударить». Гриновецкене и др. 178.

**КВИРКЧЭЦЬ** кричать — ворон. (Гриновецкене и др.).

Лит. *kvėrkšti*, *kvėrkšioti* то же. Гриновецкене и др. 178.

**КЕБЛА** круглая палочка, дубиночка; детская игра, когда играют в такую палочку — мог. (Мат.).

Зайствовано из балтийских языков, ср. лит. *kėblą mušti* «детская игра, когда в землю втыкаются веточки — *kėbla*, надевают кружочек и стараются его издали сбить». Урбутис 60.

**КЕЛОЙША** штанина — ворон. (Гриновецкене и др.).

Лит. *kėlaišė* то же. Гриновецкене и др. 178.

**КЕПАЛА** маруда; человек, который пачкает, марает — молод. (Мат.); *кєпало* — придурковатый, нерасторопный человек — верхнедв. (НС); *кєпаца* копошиться — ивад. (НС).

Лит. *kėpalas* «буханка хлеба». Непокупный ЛБ 29.

**КЕРЕЙША** коротышка — ошм. (Гриновецкене и др.).

Лит. *keraišioti* «широко ставить ноги», ср. *kerėžis* «низкого роста», *kėras* «пень». Гриновецкене и др. 178.

**КЕРЗАТЬ** плести неумеючи (лапти, коробки) (Янк.); *на-керзаць* напорить что-л. по неумению — ворон. (Гриновецкене и др.).

Лит. *kerzinti*, *kerzėnti* «медленно двигаться», ср. *kevėrza* «кто делает что-л. нескладно». Гриновецкене и др. 183—184; Вержбовский 252.

**КЕРКНУЎ** *Kerknuu* о петухе, который закричал (не запел) — велж., свисл. (Розадовский).

Лит. *kirkkti* «кричать тонким голосом». Розадовский 19.

**КЕШКАЦА** копошиться — черв.; (Шат.), ляхов., столин. (Орешенкова), возиться, пачкаться — вит. (Касп.) вост.-мог. (Белк.); *кѡшкацьсь* возиться — дрогич. (ЖС).

Лтш. *ķeškāt* «tüchtig essen, trödeln, knibben, sich mit Lumpen abgeben, schmaddern, plump auftreten», *ķest*, *ķešu* «herausscharren, gehen, eilen», *ķeska* «норяха». Вержбовский 355—357.

**КЛЕВАЦЬ** едва дышать, быть совсем слабым — зельв. (Стецко); *кляваць* жить кое-как (Станкевич).

Лит. *kliūntis*, *kliūvėsi* «полагаться, доверять; связываться, дружить». Вержбовский 370—371, и др. Для уточнения семантики можно сравнить с лит. *kliūnti*, *kliūvė* «зацепляться, отставать».

**КЛЕК** рассол — ивьев. (Гриновецкене и др.).

Лит. *kliokė*, *kliėkas* «грязище», ср. *kliogė* «слишком густой суп». Гриновецкене и др. 178.

**КЛЕПОНЫ** болтун — вилейск. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *plerpnaš, plerpūs* «болтун», к *plerpiti* «болтать»; переход лит. -р- в блр. -к- объясняется затушевыванием семантики. Гриनावецкене и др. 178. Ср. обратный переход: лит. *klebōnas* ← блр. *плебан*.

**КЛИП; ВОКЛИП** верхом без седла (Карский); клип о медленной ходьбе при хромании (Н).

Лтш. *klip* о ходьбе аиста, ср. *klipināt* «reiten», лит. *klūpti* «кривить ноги во время ходьбы». Карский 130.

**КЛІПАЊІКІ** искривившиеся сапоги плохого качества — вилейск. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *klūpke* «изношенный деревянный башмак», ср. *klipūtai* «плохой скрипучий воз». Гриनावецкене и др. 178.

**КЛУЊКІ** деревянные башмаки — борис. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *klūmpės* то же. Считается, что фонетические изменения произошли на почве белорусского языка в результате забвения семантики. Гриनावецкене и др. 178. Однако на фонетику могли появиться такие слова литовского языка, как *klūnkti* «идти», *klūnkt* «междометие для обозначения тяжелой ходьбы, и мн. др.

**КЛЫНДА** густая еда из льняного семени, обработанного особым способом — ганц., клецк. (Орешенкова), вилейск. (Гриनावецкене и др.); жир, сало — борис. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *sklindis* «круглый, плоский, большой блин» и др. Гриनावецкене и др. 179; ср. Орешенкова 1972, 83.

**АБ-КЛЯПАЦЬ** обляпать грязью; аб-кляпацца забрызгаться — мог. (Мартынов).

Предполагается заимствование из лит. *\*ap-klampti*, ср. *klampti* «пачкаться, барахтаться в грязи». Связь данных белорусских слов со ст.-слав. *кленати* «толкать» отвергается. Мартынов 1972, 73—74.

**КНІБЦЬ** документать просьбами, морочить — диал. (Вержбовский).

Лит. *knūbčioti* «пощипывать; гормошить». Вержбовский 371—372.

Ср. также лит. *knibinti, knibinėti* «ковыряться, возиться», лтш. *knībēti, knīpēt* «щипать» и др.

**КНЫПАЦЬ** ковыряться; штопать, вязать — борис. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *knūpoti* «кропотливо работать», ср. *knibinėti* (см. выше). Гриनावецкене и др. 179.

**КНЫЦЕЦЬ** зудеть, чесаться — ивьев. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *knīžiti* «чесаться, щекотать». Гриनावецкене и др. 179.

**КНЫЦЦЬ** интересоваться, хотеть — ворон. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *knūtinti* «чесаться; раздражать; беспокоить, интересоваться». Гриनावецкене и др. 179.

**КНЭПЦЫ** ногти, пальцы — ворон. (Гриनावецкене и др.).

Предполагается, что в основу заимствования легли балтийские слова типа лит. *knībčiai, knābė, knābis* «крюк», ср. *knēbė* «изогнутый нос». Гриनावецкене и др. 179.

**КРАМЗЛЯ** хрящ — ворон. (Гриनावецкене и др.), худой человек — опм. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *kremlzė* то же. Гриनावецкене и др. 179.

**КРАТАЦЬ** трогать, двигать — вит. (Қасп.); ворочить — белын. (Евсеев), трясти; бить, колотить (Вержбовский), трястись; охотно, живо что-л. делать — вилейск. (Гриनावецкене и др.); **кратиць** накладывать, наваливать — мог. (Юрч.); **кратицца** двигаться (с места) — черв. (Шат.); едва двигаться (Орешенкова); **кратиць** двигаться — вост.-мог. (Белк.). В пам. письм. с 1586 г.: **кратать** трогать (Ябл.).

Лит. *kratyti* «трясти», от *krėsti* «трясти, встряхивать». Вержбовский 398—402, и др. Некоторое влияние на семантику белорусских слов могло оказать лит. *krāuti* «складывать, накладывать; уда- рить».

Заимствовано также в идиш на территории Литвы: *kratenen* (Л 93).

**КРАУЊЯ** размытый берег — ворон. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *kriaunà* «кромка; краюха; рукоятка ножа». Гринавецкене и др. 179.

**КРЎМКАЦЬ** квакать — вилейск. (Гринавецкене и др.); **крукцаць** то же — борис. (Гринавецкене и др.); ср. **крукчач** — ошм., **крукчач** — борис., ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *kraũkti*, диал. (вост.) *kruĩkti* «каркать (о воронах); кашлять», ср. *kranklũs*, (вост.) *krunklũs* «ворон». Гринавецкене и др. 180. Гибридное образование (литовский корень, белорусский суффикс) типа блр. *крукчач* засвидетельствован в диалектах литовского языка: *krunkbũcius* «ворон». Таким образом, перед нами типичный пример слова, образованного в двуязычной среде, равно как и другой балтизм *кятурка*.

**КРУМЦІІ** суставы пальца — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *krumptai* то же. Гринавецкене и др. 180.

**КРЎТАЦЬ** шевелиться — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *kruĩtũi* то же. Гринавецкене и др. 180.

**КРЫШАЦЬ** путать, мешать — вит. (Касп.), докш. (Мат.), остр. (Ст. Мат.).

Лит. *kryũioti* «переваливаться; идти переваливаясь», ср. *kryũpti* «клониться, коситься; поворачиваться». Урбутис 162.

**КРЫШЎЛЬ** косопалый — вилейск. (Гринавецкене и др.).

Считается заимствованным из лит. *kryũkũkas* «гусенок». Гринавецкене и др. 180. Однако по основу заимствования могло лечь и другое литовское слово: *kryũblis* «кто идет шатаясь, переваливаясь с ноги на ногу», ср. также глагол с суффиксом *-ũl-* (= блр. *-уль*): *kryũliũioti* «качаться, шататься, идти переваливаясь».

**КУБАР** кисть, гровдь, куча — борис. (Гринавецкене и др.).

Лит. *kũburũ*, *gũburas* то же. Гринавецкене и др. 180. Хочется обратить внимание на чередование *к/г*, наблюдаемое в литовском литературном языке, с одной стороны, и диалектах — с другой, а также в белорусских и польских балтизм-

мах. Думается, что корни данного явления надо искать в субстрате нынче частично исчезнувших балтийских диалектов.

**КЎМСТАЦЬ** трогать, подталкивать — борис. (Гринавецкене и др.).

Лит. *kũmstyti*, *kũmũtyti* то же, ср. *kũmstis*, *kũmũstis* «кулак». Гринавецкене и др. 181.

**КУМЩОК** кусочек; пучок — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *kũmsũidũkas*, димин. от *kũmstis* «кулак». Гринавецкене и др. 181. См. также выше: *Кумстаць*. В семантическом плане ср. лит. *kũmstis* → блр. *кумець* «горсть».

**КЎНКАЦЬ** квакать, кричать — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *kũĩkti* то же. Гринавецкене и др. 181.

**ЛАМБЫ, ЛАМБАЧКІ** стебли — вилейск., ворон., ошм. (Гринавецкене и др.).

Лит. *lũmbas*, *lũmbas* «свекольная ботва». Гринавецкене и др. 181.

**ЛАНКАВАТЫ** выпуклый, вогнутый — диал. (Станкевич).

Лит. *lanũiotas* (+ блр. суффикс *-ava-m-*) «извилистый, изогнутый», от *lanũkas* «дуга, лук». Вержбовский 471—472; Урбутис 64.

**ЛАЎКА** лука — мяд. (Непокупный), в песнях: на лаўца.

Балтизм; ср. лит. *laukas* «поле». Непокупный 1976, 182—183.

**ЛІЖА** хлебная лопатка — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *liũe* то же. Гринавецкене и др. 181.

**ВЫ-ЛУЎКШЧЫВАЦА** отделяться (про волокно льна) — ЛитССР (СБГ).

Лит. (*iũsi-*) *lũkũtinti* то же. СБГ 358.

**ЛЫЛА** большой неопрятный человек — вит. (Касп.).

Лтш. *liels*, диал. (латг.) *leis* «большой, высокий». Блесе 15.

**МАЙНАЧЫЦЬ** менять — ворон., не держать слова — ворон., ошм. (Гринавецкене и др.); **змайначыци** солгать — ворон., ошм. (Гринавецкене и др.).

Лит. *mainyti* «менять». Гринавецкене и др. 177, 182.

**МЕЙСЕ** хлеб (Карский); в пам. письм. с XVI в.: *меисе* (Погодин).

Лтш. *maize* «хлеб», др.-прусс. *meise* «der Weizen». Карский 127; Погодин 634.

**МУНКИ** развратники — вилейск. (Гриновецкене и др.).

Лит. *mūnka*, диал. (вост.) *mūnka* «развратница», к *mankūti* «мять, тискать». Гриновецкене и др. 183.

**МЭМА** зевака, неудачник; неразговорчивый человек — борис. (Гриновецкене и др.).

Лит. *mėmė* то же. Гриновецкене и др. 183.

**МЯНДРЫ** тростник — ворон. (Гриновецкене и др.).

Лит. *mėndrė*, диал. *mėndrė* то же. Гриновецкене и др. 183.

**НАЦЬ** обращение (к кому-л.) — вит. (Касп.).

Лтш. *nāc!* от *nākt* «идти, приходиться». Блесе 16.

**НЕМАРАСЦЬ** беспокойство — борис.; *нєрымасць* то же — ворон. (Гриновецкене и др.).

Лит. *nėrimastis* «беспокойство»; в результате метатезы появилась форма *немарасць*; ср. также балтизм *Ры м с т и т ь*. Гриновецкене и др. 184.

**ОТКЫЛОК** (устар.) отпрыск, потомок — брест. (Непокупный).

Предполагается заимствование из лит. *kiltis*, *kilmė* «происхождение, род, племя», ср. *kilti* «происходить (от рождения)». Непокупный 1969, 18.

**ПАВАРЫЦЬ** (перен.) оговаривать — вилейск. (Гриновецкене и др.).

Лит. *pavarūti* то же. Гриновецкене и др. 184.

**ПАВДЛІВЫ** завистливый — черв. (Шат.).

Лит. *pavydūs* то же, к *pavydėti* «завидовать». В белорусском языке слово подверглось славянизации, очевидно, по аналогии со словом *завистливый*. Вержбовский 538.

**ПАГАЛАМ:** *пəгалəm* наши *галоўкі* пропали наши головы — вит. (Непокупный).

Лтш. *pagalam* «пропало» < *pa +*

*galam*, от *gals* «конец». Непокупный ЛБ 30.

**ПАГРЕДЗИНЬ** лежанка на печке; место для сушки дров — ворон. (Гриновецкене и др.).

Лит. диал. *pagrėdinys* то же; сам корень *grėd-* в литовский язык заимствован из славянских языков. Гриновецкене и др. 184.

**ПАКУЛАЦЦА** отделять волокно — ворон. (Гриновецкене и др.).

Лит. *pakulėtis* то же, от *pakulė* «пакля» (блр. *пакулье*). Гриновецкене и др. 185.

**ПАЛУБНИЦА** мякинник — ивьев. (Гриновецкене и др.).

Предполагается заимствование из лит. *pelūdė* «мякинница» с последовавшей славянизацией; ср. еще лит. диал. (село Девянишкес) *pelūdnicia* «мякинница». Гриновецкене и др. 185.

**ПАЛЯШЦЬ** избаловаться, повадиться — диал. (Станкевич).

Лит. *pa-lėpinti* «баловать, нежить», *lėpti* «избаловаться, изнежиться». Урбутис 67, и др.

**ПАСОЙТА**, *пбсайка* перевязь ведра — диал. (Станкевич); *пасбйта* петля, которую надевают на шею телятам и коровам — ивьев. (Непокупный), ведерная ручка — сев.-вост. Гродненщина, дятл.; *пбсайка* веревочка для связывания чего-л. — свисл. (Непокупный). Ср. в пам. письм. с 1759 г.: *сойт* (от-польск. *seyt*) повод для привязывания скотины (Ябл.).

Лит. *pasaitas*, *pāsaitas* «привязь, перевязь; дужка (ведерная)». Вержбовский 704—706; Урбутис 67; Непокупный 1974, 76, и др.

**ПАСЮТАЦЬ** потерять что-н. по недосмотру, по глупости — диал. (Станкевич).

Лит. *pa-siūsti* «збеситься, приходиться в бешенство». Вержбовский 879; Урбутис 67, и др.

**ПШКАЦЬ** трепать — ворон. (Гриновецкене и др.).

Лит. *puškėti*, *piškėti* то же. Гриновецкене и др. 186.

**ПЛАУШЫ** перхоть — ворон. (Гриновецкене и др.).

Лит. *plaušai* «волокно, мочало; осколки». Гриновецкене и др. 186.

**ПЛЮНДРА** тот, кто постоянно пачкается — диал. (Блесе):

Лит. *plūndra* «неряшливая женщина», ср. *plūndaroti*, *plūndurti* «sich müßig herumtreiben». Ср. Блесе 17, который опирается исключительно на материал латышского языка (лтш. *plūnduris* «ein Bummler, Liederlich» и др.).

**ПЛЯМПАЦЬ** (экспр.) болтать, говорить ерунду — гродн. (Цыхун).

Лит. *plepėti* то же. Цыхун ЛБ, 52. Однако в западных и юго-западных диалектах литовского языка известно слово, которое имеет больше оснований считаться источником заимствования: *plepėti* «говорить вздор, болтать», ср. *plepėti* «который любит много болтать» и т. д.

**ПРАДЗЯННІК** старший пастух, которого поденно кормят хозяева скота — ошм. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *pradieniškas* то же, к *pradieniš* «каждый второй день». Гриनावецкене и др. 186.

**ПРАМАНУЦЬ** придумать, надумать — диал. (Станкевич), называть — ворон. (Гриनावецкене и др.); **праманіць** привыкать — ворон. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *pra(s)manyti* «выдумать, надумать, измышлять», от *manyti* «думать, полагать, намереваться». Вержбовский 589—590; Урбутис 68; Гриनावецкене и др. 186, и др.

**ПРАТАЦЬ, упратаць, прыпратань** приучать, направлять — диал. (Станкевич).

Лит. *pri-prāntinti* «приучать», от *pri-prāsti* «привыкнуть, привыкать». Урбутис 68, и др.

**ПРОВОРОК** предбанник — брасл. (Непокушный).

Лит. диал. (вост.) *prāvāras* то же. Непокушный 1969, 23. В связи с данным балтизмом возникает вопрос о происхождении блр. *п.раварына* «навес, дровяной сарай» (мост.). Этому слову в литовском языке тоже имеется соответствие: *pravgilė* «огороженное место в хлеву для скотины», а также «жердь, перегородка, отделяющая в хлеву одно животное от другого; борозда, проведенная поперек других борозд в поле» и т. д. Литовское слово

считается заимствованным из польск. *przewozyna*; ср. *przewoga* «перегородка (в конюшне, клетки), стойло» (LKŽ, X, 589). Если принять точку зрения А. П. Непокушного о балтийском происхождении блр. *п.раворок*, станет непонятным, почему же слово, явно родственное *prāvāras*, т. е. *pravarinė*, — славивм. Тем более что лит. словообразующая основа *vāras* «жердь в заборе, ограде», а также *arvāras* «загон» считаются исконно родственными с рус. *вор*, *вора* «забор, ограда» и др. (Фасмер I, 350). Лит. *pravarinė* образовано с помощью характерного литовского суффикса *-in-* от той же основы *pravar-as*, что и димин. *pravarėlis* «предбанник; небольшая постройка из досок, где коптят мясо, летом варят». Во всяком случае, как бы ни решать вопрос о происхождении блр. диал. *п.раварына*, славянское происхождение лит. *pravarinė* нельзя считать установленным.

**ПУЖЛІС** толстый, раздутый, (перен.) спесивец — ворон. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *pūžlys* «маленького роста; толстяк; слабый ребенок». Гриनावецкене и др. 187.

**ПУЖЛОК** нечто взъерошенное — ворон. (Гриनावецкене и др.).

Ср. лит. *pūž-lūs* (см. выше). Гриनावецкене и др. 187.

**ПУЙКА!** неуважительное обращение; пучка хлопчик — брасл.; **пуйка** недоразвитый парень или вообще дурак. — миор. (Непокушный).

Лтш. *puika* «мальчик, мальчишка» (← эст. *poeg*; Френкель 661). Непокушный 1969, 24.

**ПУСЛА** пузырь (рыбы) — ворон. (Ст. Мат.).

Лит. *pūslė* «пузырь», к *pūsti* «дуть». Цыхун ЛБ, 52.

**ПЫЛІЦЬ** медленно делать, оттапливаясь на подробностях — вит. (Касп.), копаться, мешкать (Кипарский).

Лтш. *pipelētis* «копаться, возиться, мешкать», к *pipele* «renis». Блесе 18; Кипарский ЛБ 14.

**ПЫЛІЯ** дятлей, трус — диал. (Блесе), неумелый — мстисл. (Юрч.);



ср. *piplīvy* кропотливый, нудный — ошм. (Гринавецкене и др.).

Возможно, образовано на основе заимствования из лтш. *pipēle* или даже от блр. *пыльиць* (см. выше); ср. Блесе 18—19. Однако не исключено и влияние литовского языка, ср. лит. *pyplūs* «плакса; маленькое дитя», к *pūrii* «пицать».

**РАГОЙШЫЛА** (бран.) скотина (про человека) — ошм. (Гринавецкене и др.).

В качестве источника заимствования приводится лит. *ragūotas* «рогатый», *ragūblis* «калач», к *rāgas* «рог». Гринавецкене и др. 187. Нам кажется, что источником заимствования могло послужить однокоренное слово, но образованное с помощью другого суффикса: *ragaiš-*. Эту основу мы находим и в другом балтизме: блр. *рагойш*, *рогойж* «пирог» (см. соответствующую статью).

**РАУДОНІК** гриб подосиновик — ворон. (Ст. Мат.).

Лит. *raudonikis* «подосиновик», от *raudonas* «красный». Цыхун ЛБ 53.

**РЭЗ** полоса, нива — вит. (Касп.), часть поля — вильн. (Киркор). В пам. письм. с 1593 г.: реж часть земли, ср. *режгали* конец (поля), отрезок земли (Ябл.).

Лит. *rėžis* «полоса, отрезок земли», лтш. *riēzis* то же. Блесе 19; Вержбовский 625—626, и др.

Заимствовано также в идип на территории Литвы: *režis* «streifen Land» (Л 114).

**РУДЗИМАС** [rūž'imas] ржавое болото — остр. (Невская).

Лит. диал. *rūž'imas* то же, ср. лит. литер. *rūdūnė*, *rūdūnas* «болотистая почва, болото с водой цвета ржавчины». Невская 103.

**РУКЦЬ** горец (*Polygonum*) — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *rūgtis* то же. Гринавецкене и др. 188.

**РЫДАЦЬ** подавать признаки к какому-л. действию (употребляется с отрицанием *не-, ня-*) — черв. (Вержбовский).

В качестве источника заимствования указывается лит. *reidėti* <

*riedėti* «катиться». Вержбовский 649—650. Однако и фонетически и семантически в качестве источника более подходит лит. диал. (юго-вост.) *ridgti* «дразнить, возбуждать», ср. еще *riduoti* «singen zum Zwecke, daß die Kühe mehr Milch geben».

**САЛА** мель на реке, озере, болоте — борис.; ср. *саісты* мелководный — там же (Гринавецкене и др.).

Лит. *salà* «мель, сухое место среди болот, остров», ср. *ātsala* «мель, заводь». Гринавецкене и др. 188.

**САМТУКІ** головастика — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *samtukai*, димин. к *samtis* «половник». Возникновение значения «головастика» у данного балтизма объясняется аналогией с блр. *палоўнікі*. Гринавецкене и др. 188.

**СВІРБУЛЬ** птичка (снегирь) — остр. (Цыхун).

Лит. *žvirblis* «воробей». Цыхун ЛБ 52. Не исключено, что источником заимствования явилось латышское слово *zvirbulis* «воробей».

**СКАЛАНУЦЬ** [skałanūc] заболтать, замузить (например, воду) — минск., новогр. (Буга).

Лтш. *skalināt*, *skaliūt* «полоскать» (= лит. *skalinti*). Буга II, 564.

**СКРЯДЗІ** кусок мяса животного, испорченного при заклании — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *skerdziai* то же, от *skersti* «резать, закалывать». Гринавецкене и др. 189.

**СМИЛЬГА** — в пограничье с ЛатвССР и ЛитССР (Непокупный).

Лит. *smilga* «полевица». Непокупный 1969, 25.

**СМИЛЬГІНКІ** виски — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *smilkiniai*, (диал.) *smilginiai* то же. Гринавецкене и др. 189.

**СМОРГАТЬ** чесать на гребень — вит. (Касп.); сморгацца разорваться, протираться (Блесе).

Лтш. *smuģaliēs* «пачкаться, грязниться, мараться». Блесе 19.

**СНАЎДАЦА** еле передвигать ноги, словно во сне — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *snaūdaliuoti, snaūduliuoti* «быть сонным, медлительным», к *snaūsti* «дремать, быть недействительным, медленно двигаться». Гринавецкене и др. 189.

**СТАВАРУК** сухая ветвь — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *stavarūkas*, димин. к *stavarūgs, steverūgs* «сук». Гринавецкене и др. 189.

**СТАЦЮК** сноп для копны — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *staciūkas, statūkas* то же, к *statà, stàtas* «поставленные снопы»; ср. *statyti* «ставить». Гринавецкене и др. 190.

**СТРАМБЕЛЬ** стебель — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *stramblys* то же. Гринавецкене и др. 190.

**СУЛА** березовый сок — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *sulà* то же, ср. *sùltys* «сок». Гринавецкене и др. 190.

**СУТРА** ил попережку с мелкими водорослями на две озера — брасл. (Непокупный).

Литуанизм дзукского (южнолитовского) типа: лит. *sùtros* «навозная жижа, мутная жидкость, грязь на теле», лтш. *sutra* «навозная жижа». Непокупный 1976, 183.

**СЦІБІКЛІ** твердая часть пера, иглы — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *stibikliai, stibliai* «голые ветки». Гринавецкене и др. 190.

**СЦІПНЫ** копылья в санях — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *stipinai*, ед. *stipinas* то же. Гринавецкене и др. 190.

**ЗА-ТВЕРАЛЫ** перегородка, диафрагма — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *uztvėralai*, (диал.) *žutvėralai* то же. Гринавецкене и др. 176.

**У-ТОЎПІЦЦА** поместиться — вит., миск. (Вержбовский); стбў-пцца вмести́сья, помеща́тьсья — вилейск. (Гринавецкене и др.).

Лит. *talpinti(s)* «помещаться», ср. *talpà* «вместимость» и т. п. Вержбовский 790; Гринавецкене и др. 190.

**ТРАЙЛА** болтун — ворон. (Гринавецкене и др.); ср. *трайлбчыць* болтать — там же.

Лит. *tràila* то же, ср. *trailž* «веселая песенка» и др. Гринавецкене и др. 190.

**ТУРКЛІС** медведка — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *turklis* то же. Гринавецкене и др. 191.

**УСПІРГНУЦЬ** напирать; накалывать — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *užspirginti* то же, ср. *spirginti* «поджаривать, надавать жару». Гринавецкене и др. 191.

**УШМАЛЫ** кожаные рукавицы с одним пальцем — брасл. (Урбучис).

Лит. диал. *ušmalai, ūšmalai* то же. Урбучис 155.

**УШТАЦЬ** качать, колыхать — ворон. (Гринавецкене и др.); *уштацца* качаться — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *ūžšioti* то же, к *ūžt* междометие, обозначающее резкое раскачивание вниз-вверх. Гринавецкене и др. 191.

**ЦЯКМО** криничное болото; топкое место среди болота, где стоит вода — пуч. (Непокупный).

Лит. *tėktė* «течение», к *tekėti* «течь». Непокупный 1976, 183—184.

**ЧАЎПЦІ** говорить много разного, выдуманного о человеке, болтать вздор — гродн. (Мат.), плести что-то, говорить — мог. (Янк.), гомел. (Вержбовский); *вычаўпцяць* выдумывать — зельв. (Стецко), глуск. (Янк.).

Лит. *čiaupiti* «болтать; стискивать, сжимать губы», ср. *čiaupytis* «кривляться, искривлять рот, складывая губы» и др. Лаучюте 1972а, 107; ср. также Вержбовский 792—793.

**ШАЛЬТИНЬ** [Sal't'in'] родник — остр. (Невская).

Лит. *šaltinis* «родник», от *šaltas* «холодный». Невская 103.

**ШАПШТУК** пересохший, сгнивший в сухом виде — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. диал. (БССР) *šapštukas* «нечто пересохшее». Гринавецкене и др. 191.

**ШАУНЮК** молодец, удалец — ошм. (Гринавецкене и др.).

Лит. \**šautukas*, ср. *šautūs* «удалой». Гринавецкене и др. 191.

**ШЛИН** тяжелая светло-синяя глина — ворон. (Гринавецкене и др.). В пам. письм. с 1591 г.: шлина (Ябл.).

Лит. *šlynas* то же. Гринавецкене и др. 192, и др.

**ШНИРПШЛИ** ноздри — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *šnipšlės* то же. Гринавецкене и др. 192, и др.

**ШУЖДЗЕЦЬ** шуметь — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *šiugždėti* то же. Гринавецкене и др. 192.

**ШУМЯТА** собачья мята — минск. (Непокупный); шумят мята (Инструкция); шумцаць отбросы — стародор. (НС).

Лит. *šūnmėtė* «собачья мята», от *šūb*, род. *šūns* «собака» + *mėtė* «мята». Непокупный ЛБ, 31.

**ШУНДЬ** дрянь — гродн. (Вержбовский).

Лит. \**šūnidinis*, от *šūnidė* «собачья клетка». Вержбовский 839—840.

**ШУРШАЛЫ** осы — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *šūrsalės* то же, ср. *šūrsės* «осы». Гринавецкене и др. 192.

**ШУТУРЛІВЫ** вихревой — борис. (Гринавецкене и др.).

Предполагается заимствование из лит. *šūkūrys* «вихрь, водоворот» + блр. *-лівы*. Гринавецкене и др. 192.

**А-ШЫНУЛІЦЬ** ударить — кор. (Орешенкова); шыпулиць крошить, расщеплять на мелкие кусочки — дрогич., щуч. (Орешенкова); зашыпулиць, зашыпуляць насорить щепок — ворон., ивьев. (Гринавецкене и др.); нашыпулиць нарезать, нарубить — ивьев., ошм. (Гринавецкене и др.).

Лит. *šipuliūoti* «дробить на щепки; бить палкой; насорить». Гринавецкене и др. 176; ср. также Орешенкова 1971, 95

**ЮНДА** перемычка, соединяющая ручку цепа с билом — белын. (ДАБМ); юнк ярмо — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *jūngas, jūngis*, (диал.) *jūndė* то же, к *jūngti* «соединять, связывать». Урбутис 157; Гринавецкене и др. 192.

**ЯКНЫ** печень — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *jėknos* то же. Гринавецкене и др. 192.

## ПОЛЬСКИЙ ЯЗЫК

**AJCFAR**, *ajcfer* беспокойное, шаловливое, своевольное существо — сейн. (Зданцевич); *atwor* легендарный змей (Карлович), дух, который приносит деньги, взятые у других — рыпин. (SGP).

Лит. *aitvaras*, (диал.) *aitivaras*, *aicvaras* «домовой; змей (бумажный)». Малиновский 180; Карлович 1894, 19; Зданцевич 1960, 335.

**ALEREI** аир — сейн. (Зданцевич). Лит. диал. *alieriai* то же. Зданцевич 1960, 335.

**ARZUŃAĆ ŚE** дразниться — сейн. (Зданцевич).

Лит. *ėrzintis* то же. Зданцевич 1968, 76.

**BAJORAS** (редк.) боярин — диал. (SJP).

Лит. *bajōras* то же. SJP I, 84. В данном случае имело место обратное заимствование: др.-рус. или блр. *баяр(ин)ъ* → лит. *bajōras* → польск. *bajoras*.

**BAJWOTAC** неясно говорить, бормотать — сейн. (Зданцевич), белост. (Кудзиновский).

Лит. *balbatuoti, balbatuoti* «бормотать, гудеть». Зданцевич 1960, 336, и др.

**BAJDAĆ, baldać śe** стучать, производить шум, толкая мебель и другие предметы; двигаться, тереться (о предметах) — сейн. (Зданцевич).

Лит. *baldóti, baladóti* «громыхать, стучать, шуметь», к *bélsti* «стучать». Зданцевич 1960, 336.

Займствовано также в идиш на территории Литвы: *baldenen* «громко стучать, шуметь» (Л 66).

**ВАЙТАКАРКЛА** белая коза — диал. (Вержбовский).

Лит. *baltakàkle* «белошейка». Вержбовский 856.

**ВАРАХ'ИТОВАС** говорить, бормотать вполголоса молитву и кивать головой (часто о евреях) — сейн. (Зданцевич).

Лит. *barakatúoti, barakatinúoti* «молиться кивая головой». Зданцевич 1960, 336.

**ВАРБАСОВАС** разговаривать крикливо без выражения — сейн. (Зданцевич).

Лит. *barbasuoti, barbasúoti* «болтать монотонно, ворчливо говорить». Зданцевич 1960, 336.

**ВАЖИС** неуклюжий, унылый человек, недотепа — сейн. (Зданцевич).

Лит. *baužis, baužys* «страшилище, пугало; тугодум; лохматый, растрепа». Зданцевич 1960, 336.

**ВАЗИУТКА** овечка — вильн. (Турска).

Лит. *baziùtė* то же. Вержбовский 855, и др.

**В'ИВ'ИС, b'ibas penis** — сейн. (Зданцевич).

Лит. *býbis, bíbas* то же. Зданцевич 1960, 337.

**ВИМБА** плакса — сейн. (Зданцевич); *bimbas* высокий, нескладный человек; невежда (SJP).

Слово со значением «плакса» считается заимствованным из лит. \**bimba*, образованного от глагола *bimbti* (см. выше). Зданцевич 1960, 337. Источником заимствования для слова *bimbas* могло быть лит. *bimba* «негодяй; неповоротливый человек».

**ВИМБАС** плакать — сейн. (Зданцевич).

Лит. *bimbti* «хныкать, жужжать». Зданцевич 1960, 337.

**ВИЗДАЙКА** бадудя — вильн. (Турска, Вержбовский).

Лит. *bizdelė* «вид крупного овода». Вержбовский 857.

**ВЛАС** бляеть (об овце), плакать (о детях) — белост. (Кудзиновский), сейн. (Зданцевич); *blacėc* бляеть,

плакать (о кошке) — тыкоц. (Глогер).

Лит. *bliáuти* «бляеть (о животных), плакать (о детях)». Зданцевич 1960, 337; Кудзиновский 223.

**ВЛАТ** плита — белост. (Кудзиновский).

Лит. *blėta* «жесть, бляха». Кудзиновский 223.

**ВЛАЗГАС** нести вздор, болтать — сейн. (Зданцевич); *blažgac* то же — белост. (Кудзиновский).

Лит. *bliauzgóti* «сквернословить, нести вздор». Зданцевич 1960, 337; Кудзиновский 223. Но возможно, что перед нами — родственные слова, ср. Славский 35.

**ВРЕЙТАС, prejtac** завязывать что-то как-нибудь, запутывать; *rejtac* то же; идти, с трудом переставляя ноги (о пьяном) — сейн. (Зданцевич); *brejtac* запутывать — белост. (Кудзиновский).

Лит. *braitóti* «плести, заплетать, вязать, опутывать». Зданцевич 1960, 337; Кудзиновский 223.

**ВРЕҢСНОҢ** упасть с шумом — белост. (Кудзиновский); *brуncноћ* внезапно упасть на землю; *brуnc!* междометие, обозначающее звук падения — сейн. (Зданцевич).

Лит. *brink!* междометие, обозначающее звук падения, ср. *brinkte-rėti* «грохнуться, опрокинуться, на землю». Зданцевич 1960, 337.

**ВРЕЖЖЕС, bžėžėc, beržėc** издавать глухой звук при ударе по треснувшему предмету (посудине, яйцу) — сейн. (Зданцевич).

Лит. *brazdėti*, (диал.) *brezdėti* «стучать, грохотать». Зданцевич 1960, 336—337.

**БРЫЗГАС ШЕ** превращаться в лохотья — сейн. (Зданцевич).

Лит. *brizgti, brizgo* «трепаться, обтрепаться (об одежде)». Зданцевич 1960, 337.

**БУДРИС** литовец (SJP, SGP).

Лит. антропоним *Budrys*, к *budrys* «бдительный»; в польский язык вошло благодаря поэме А. Мицкевича «Три Бурисы». SJP I, 227.

**БУРБАКЛИС** балаболка, ворчун — вильн. (Турска, Вержбовский).

Лит. *burėklis* «ворчун». Вержбовский 858.

Займствовано также в идиш на

территории Литвы: *burbakle* «бада-болка» (Л 71).

**BURBIEČ** бормотать — вильн. (Турска, Вержбовский).

Лит. *burbėti* «бормотать, ворчать». Вержбовский 858.

**BURŽLAČ** рыться клювом в жидком болоте, издавая характерный плеск (только об утках, гусях) — сейн. (Зданцевич).

Лит. *burzlioti* «марать, пачкать». Зданцевич 1960, 337. Ср. также лит. *burzlinti* «булькать; пачкать».

**CFENKNOŃC** ударить сильно кого-н. чем-н. — сейн. (Зданцевич).

Лит. *cvingtelėti* «стукнуть, больно ударить», ср. *cvingt* междом. (о звонком ударе). Зданцевич 1960, 338.

**СУВА**, *сувоха* коза; молодая девушка — белост. (Кудзиновский), сейн. (Зданцевич); зов для козы — сейн. (Зданцевич).

Лит. *cibà, cibė* «коза», (перен.) «капризная, свовольная девушка». Зданцевич 1960, 338; Кудзиновский 224. См. также *Cybutka*.

**СУВУТКА** козочка — вильн. (Турска).

Лит. *cibutė* «козочка», димин. от *cibė* «коза». Вержбовский 889, и др.

**CZYNCZIBIR', czinezibir', činčiberas** имбирь, вербена — вильн. (Турска).

Лит. *činčibaras, činčiberis* «имбирь». Вержбовский 889, и др. О происхождении литовских слов см. Френкель 78.

**ČARNOČ** поймать, схватить — варм. (Нич.); *сирноч* то же — белост. (Кудзиновский), сейн. (Зданцевич).

Лит. *čiąpti, čiuopti* «хватать, поймать», *čiąpti* междометие для обозначения быстрого, неожиданного схватывания. Зданцевич 1960, 338; Кудзиновский 224. Формы с начальными -с- и č-, возможно, отражают влияние различных диалектов балтийских языков.

**ČURČУ** прозвище нищего, который поет и отбивает такт палкой — сейн. (Зданцевич).

Лит. *čurčys* «плакса». Зданцевич 1960, 338.

**DAJN**, *dajna* народная литовская песня (SJP); *dajniecška* песанка — диал. (SJP), мазов. (SGP).

Лит. *dainà* «песня». SJP I, 422;

Соболевский 1885, 300.

**DAUBA** яма на дороге — лугом. (Вержбовский).

Лит. *daubà* «овраг, котловина», ср. *duobė* «яма». Вержбовский 863.

**DEJNOVAČ** петь вполголоса, подпевать — сейн. (Зданцевич).

Лит. *dainuoti* «петь», к *dainà* «песня», см. выше. Зданцевич 1960, 338.

**DRYBLAS** высокий, неповоротливый парень, растяпа — диал. (SJP), Литва (SGP), тыкоц. (Глогер), доман. (Шымчак), неуклюжий, перерослый конь; неуклюжий парень — в конце XVII в. (L); *drylbas* высокий, неповоротливый парень, растяпа — диал. (SJP).

О литовском происхождении данного слова писал Л. Малиновский (стр. 181), но источник заимствования он видел в лит. *dramblys, dremblis* «слон» и т. д. Также Соболевский 1885, 300, и др. Мы предлагаем считать источником заимствования лит. *dribla* «крупный, нечистоплотный человек, увалень», *driblià* «размазня, лентяй, неповоротливое существо», к *dribti* «падать ключьями, течь (о слюне), шлепаться, валиться; раскисать».

**DRYMBAL** высокий, неуклюжий мужчина — сейн. (Зданцевич).

Лит. *driūbalas* «неуклюжий человек». Зданцевич 1960, 338.

**DUGŃINA** доска на дне повозки — сев.-вост.-сувалк. (Зданцевич).

Лит. *duginė* то же; к *dūgnas* «доска; дно». Зданцевич 1968, 76. Ср. семантику другого балтизма: блр., укр. *Поденко*.

**DUNDZIEČ** раздаваться (о топоте) — вильн. (Вержбовский).

Лит. *dundėti* «гулко звучать, гудеть, грохотать». Вержбовский 864.

**DURSAČ, dursnoič** пихать, толкать острым предметом; колоть; *duršč!* междометие для обозначения внезапного и сильного укола, толчка — сейн. (Зданцевич); *dursac* колоть — белост. (Кудзиновский).

Лит. *dūrsteletti, dūršioti* «покалывать, вонзать, кольнуть», ср. *dūrst* «вонзить, колоть». Зданцевич 1960, 339; Кудзиновский 223.

**DVIĖLA, dvižajka, dvižojka** кличка коровы темно-красной масти — вильн. (Турска, Вержбовский).

Лит. *dvylà, dvylàji* то же. Вержбовский 863. См. также блр., польск. *Дзвілы*.

**DWULIPIS** двойной — вильн. (Турска); *žvil'ira* два сросшихся плода — сейн. (Зданцевич).

Лит. *dvilypis, dvulypis* «двойной, состоящий из двух частей: *dù (dvi) + lipàs* «клеякий, прилипающий». Вержбовский 863; Зданцевич 1960, 239, и др.

**DZIRBIĆ SIĘ** подниматься с постели и приниматься за работу — любел. (SGP, Розвадовский).

Лит. *dirbti* «работать». Розвадовский 20.

**ŻARNO** гравий — белост. (Кудзиновский).

В качестве балтизма — древне-прусского субстрата — данное слово рассматривают Кудзиновский 223; Зинквичюс 1975, 152.

**GAL** смола для смазывания смычка — сейн. (Зданцевич).

Лит. *golė* «смола; водка». Зданцевич 1964, 232.

**GALEŃI, gal'ini** борьба, схватка — сейн. (Зданцевич).

Лит. *galynė, galynià* то же. Зданцевич 1960, 339. См. также ниже *Galiñac še*.

**GALIŃAC ŠE** соревноваться, мериться силами — сейн. (Зданцевич).

Лит. *galynėtis, galyniuotis* то же, к *galia* «сила, мощь». Зданцевич 1960, 339.

**GARGULEĆ, karguleć** мерзнуть, забнуть — сейн. (Зданцевич).

Лит. *ap-gurguliuoti* «обмерзнуть». Зданцевич 1960, 339.

**GAUJA** группа, сборище — диал. (Вержбовский).

Лит. *gauja* «свора, банда, шайка». Вержбовский 861.

**G'ENAC** обрезать веточки — белост. (Кудзиновский).

Лит. *genėti* «обрубать сухие ветки, чтоб растение было менее ветвистым». Кудзиновский 223.

**GILCINA, giltina** смерть — диал. (Вержбовский).

Лит. *giltinė* то же. Вержбовский 864.

**G'IMŽĖC** быть, иметься в большом количестве, иногда в сочетании с характерными звуками (о плодах, реках и др.) — сейн. (Зданцевич); ср. *gimžava* большое коли-

чество чего-л., в сочетании со звуковыми эффектами — белост. (Кудзиновский).

Лит. *gimžėti* «шевелиться, кипеть (о большом количестве чего-л.)». Зданцевич 1960, 340; Кудзиновский 223.

**GIR' — GIR'** звукоотражение скрипу колес — вильн. (Турска).

Лит. *gir-gir* звукоотражение скрипу колес и гиркания гусей. Вержбовский 861, и др.

**G'IRGAC** гоготать (о гусях) — сейн. (Зданцевич).

Лит. *girgėti, girga* «кричать, гоготать (о гусях)». Зданцевич 1960, 340.

**GŁOŚN, głoś** род вербы — вильн. (Вержбовский).

Лит. *głosnis* «ива, род вербы». Вержбовский 862.

Заместовано также в идиш на территории Литвы: *glusne* «ива» (Л 79).

**GNEBŹIĆ ŠE, gnibźić še, knibźić še** гнездиться; заниматься чем-л. в тесноте; мешкать, канителиться; **gnibźeć** быть в большом количестве; роиться; издавать шорох, шелестеть — сейн. (Зданцевич).

Лит. *knibždėti* «кипеть, копашься», *gnibždėti* «чирикать, шуршать». Зданцевич 1960, 340.

**GRABIEJ** тот, кто сгребает сено — вильн. (Турска).

Лит. *grėbėjas* то же; звук -а- в польском слове появился, очевидно, по аналогии со славянскими словами типа *грабли* и др. Вержбовский 862, и др.

**GRAMBOL, grambul** растяпа, неповоротливый человек — сейн. (Зданцевич).

Лит. *drambōlius*. Зданцевич 1960, 340. Однако ср. еще лит. *gramblūs* «плохой, некрасивый», *gramblōtas, dramblōtas* «неуклюжий, грузный».

**GRAUŹŁUK, grauźluk** начальный или последний кусок от каравая, засохший кусок хлеба — сейн. (Зданцевич).

Лит. *grauźlūkas*, димин. от *grauźlas* «горбушка (хлеба), кусок засохшего хлеба» — сейн. (Зданцевич) 1960, 340.

**GRUMOLE** кусок густого гноя из раны; сердцевина нарыва; пучок

тряпок; несколько плодов, густо растущих на одной ветке — сейн. (Зданцевич).

Лит. *grūmulas* «кусочек, ком; желвак, нарост». Зданцевич 1960, 340.

**GURBA, hurba** куча, гряда — белост. (Кудзиновский).

Лит. *gurbas* «хлев; клетка; корзинка». Кудзиновский 224.

**GURKLIS** кадык — вильн. (Турска).

Лит. *gūrklis* «зоб, кадык, двойной подбородок». Вержбовский 862, и др.

**JAEDAJKA, jo<sup>o</sup>dajka, jodojka** ко́рова черной масти — вильн. (Турска).

Лит. *juodōji* то же, ср. еще ниже *Jod'is*. Вержбовский 865, и др.

**JEGLA** сосна, ель; *jeglija, jeglasi, jeglasko, jeglijina, jegliwina, jeglija, jeglina, leglij, leglija* то же — варм., мазур., мазов., оструд. (Нич, Дубиш).

Лит. *ėglė* «ель». Не исключено также заимствование из древнепрусского языка. Дубиш 237, и др.

**JEWA** черемуха — варм., мазур., оструд. (Дубиш).

Заимствовано из древнепрусского языка, ср. также лит. *ievā, jievā* «черемуха», лтш. *iēva* то же. Дубиш 237.

**JINKSZTIR, jinksztyr** угорь, прыц — вильн. (Турска).

Лит. *inkštiras* то же. Вержбовский 865, и др.

**JOD'IS** бык черной масти — вильн. (Турска).

Лит. *juōdis* «животное черной масти», к *juodas* «черный». Вержбовский 865, и др.

**JÖPSC, jöpsc** барсук — сев.-кашуб. (Лабуда).

Др.-прусск. *obsdis* то же (ср. лит. *opšrus*, лтш. *āpsis* «барсук»), ср. также топоним в Самбии: *Wobsdis*. Лабуда 78—79.

**KABAROΧ'Ī**, в сочетании с предлогом: на *kabaroχ'i* на спине, на плечах — сейн. (Зданцевич).

Заимствовано из литовского языка, ср. лит. *kabarai, -ai* междометие для обозначения залезания вверх, барахтания, *kabarūoti* «висеть качаясь» и т. п. Зданцевич 1960, 341.

**KADUK** можжевельник (SJP,

SGP), варм., оструд. (Дубиш), мазов., полесск. (Зданцевич).

Др.-прусск. *kadegis* то же (= лит. *kadagys, kadugys*, лтш. *kadedzis*). Сафаревич 242; Зданцевич 1968, 79, и др.

**KAILOMIN** кожемяка — вильн. (Турска).

Лит. *kailiaminys* то же, ср. *kailis* «мех, шкура». Вержбовский 869, и др.

**KAKLARYSZ** галстук — вильн. (Вержбовский).

Лит. диал. *kaklaryšis* «галстук» (литер. *kaklāraištis*). Вержбовский 869.

**KAKURY** спина (в случае, когда носят ребенка на плечах) — сейн. (Зданцевич).

Лит. *kaiķkaras, kaukarā* «холм, бугор, горб». Зданцевич 1960, 341.

**KAPEL, kapelek** горбушка, крошка у хлеба — диал. (SJP); *kapelek, kumpielek* то же — Литва (SGP, Отрембский, Турска).

Лит. *kampėlis*, (вост). *kumpėlis* «краешек, горбушка хлеба», димин. от *kaiņas* «угол». Отрембский 1931, 82; Турска 1930, 224.

**KARN'AŲ, karn'avaŲ** междометие, обозначающее мяуканье коты; *karn'aušė* громко мяукать — сейн. (Зданцевич).

Лит. *karniai, kurniai* междометие, обозначающее мяуканье коты, *kurnėti* «бормотать, ворчать, мурлыкать». Зданцевич 1960, 341.

**KARVAS** прядь волос; длинный лоскут — белост. (Кудзиновский).

Лит. *gairas* «косма волос, длинная шерсть». Кудзиновский 224.

**KASZELE, koszele** сетка с сеном, привязанная к возу — диал. (SJP), Литва (SGP).

Лит. *kašėlė* «плетеная корзиночка», димин. от *kāšė* «корзинка, большая корзинка для переноски сена; мешок» (в свою очередь, заимствовано из славянских языков, ср. блр., рус. *кош*). SJP II, 494. На заимствование из литовского языка указывает окончание *-elė* в польском слове (ср. рус. *кошель* без *-e* на конце).

**KAŲKAPĖNĪS** окаменевшая раковина исчезнувшего моллюска — сейн. (Зданцевич).

Лит. *kaikaspėnis, kairkaspėnis* «чертов палец; громовая стрела (зоол.)». Зданцевич 1960, 341.

**K'AUŠYŅI, k'oušyni** яйца; testi-culi — сейн. (Зданцевич).

Лит. *kiaušiniai*, мн. *kiaušiniai* то же. Зданцевич 1960, 341.

**KAŽURINIS, kažurynis** меховой — вильн. (Турска).

Лит. диал. *kažurinis* то же. Данное слово представляет собой славизм, преобразованный на почве литовского языка с помощью суффикса *-in-is*, а затем, в преобразованном виде, оно вернулось в польский язык. Вержбовский 869, и др.

**K'EMŚĆIĆ** мучить, издеваться; умолять — сейн. (Зданцевич).

Лит. *kiūsti, kemšti* «запихивать, начинять», *kamšyti* «набивать, затыкать, пихать, толкать». Зданцевич 1960, 342.

**K'ERČEĆ, k'orčeć** издавать протяжный устрашающий звук (о курице или жабе) — сейн. (Зданцевич).

Лит. *kirkkti, kirkėti* «кричать, дразнить», *kařkti* «квохтать (о курице)». Зданцевич 1960, 341.

**KIEPURA** старомодная высокая шапка, отделанная мехом — диал. (SJP).

Лит. *kerpėre* «шапка». SJP II, 327. Заимствовано также в идиш на территории Литвы: *karure* «большая плохая шапка» (Л 85).

**KIERSZAĆ** пестреть, становиться пегим — вильн. (Турска).

Лит. *keršuoti, kėršuoti* то же, от *kėršas* «пегий, пестрый». Вержбовский 870, др.

**K'INA** вязкое, затягивающееся болото у озера или реки, трясина — сейн. (Зданцевич).

Лит. *kinė* «сухое (возвышенное) место среди болота». Зданцевич 1960, 341. Ср. также лит. *kinis* «ложе свиньи; логовище зверя».

**K'IREIŽAĆ, pa-, pa-** (на)следить, оставить следы от повозки, копыт лошадей или скота на забороженной пашне; бессмысленно разрисовать бумагу карандашом; запутывать нитки во время шитья — сейн. (Зданцевич).

Лит. *kereizoti* «идти переваливаясь из стороны в сторону; плохо, не-

красиво писать». Зданцевич 1906, 341—342.

**K'IREIŽANA** оставление следов на пашне, запутывание следов — сейн. (Зданцевич).

Лит. *kereizone, keverzone* «нечистая, неаккуратная работа». Зданцевич 1960, 341—342.

**K'IRKAĆ** спугивать домашних птиц, тоненько пугающе покрикивая; неумеючи играть на скрипке, ударять смычком по струнам, брэнчать — сейн. (Зданцевич).

Лит. *kirkkti* «кричать тоненьким голоском, дразнить», ср. *kirkuoti* «скрипеть» и др. Зданцевич 1960, 342.

**K'IZUK** жеребенок; своенравный ребенок; палка в рыбацкой сети (с ударением на последнем слоге) — сейн. (Зданцевич).

Лит. *kižukas* «жеребенок». Зданцевич 1960, 342; 1968, 76, и др.

**KLUMP'AS** человек, делающий клумпы (деревянные башмаки) или их носящий — сейн. (Зданцевич).

Лит. *klumpius* то же, к *klumpė* «деревянный башмак». Зданцевич 1960, 342.

**KŁAUSŪK** прозвище литовца (с ударением на последнем слоге) — белост. (Зданцевич).

Лит. \**klausiukas*, ср. *klausti* «спрашивать», *klausyti* «слушать». Зданцевич 1964, 232.

**KŃIV'A** чайка — сейн. (Зданцевич).

Лит. *knėvė* «чибис». Зданцевич 1960, 342.

**KŃIV'ŪK** птенец чайки (ударение на последнем слоге) — сейн. (Зданцевич).

Лит. *knųviukas*, димин. к *knėvė* (см. выше).

**K'OLEŁA** свинья (только как бранное слово; в нейтральном значении употребляется слово *swinia*) — сейн. (Зданцевич).

Лит. *kiaulė* «свинья». Зданцевич 1960, 342.

**KOMŚĆ** пучок, связка лоскутов для затыкания дымохода; (перен.) грязный, измазанный человек — сейн. (Зданцевич).

Лит. *kařtis* «затычка, пробка». Зданцевич 1960, 342.



**KRAPŠŪK** мешочек для табака (ударение на последнем слоге) — сейн. (Зданцевич).

Лит. *krėpšiukas*, (диал.) *krapšiukas*, димин. от *krėpšys*, *krapšys* «сума, торба, корзина». Зданцевич 1960, 342.

**KRUM** куст, заросли — сейн. (Зданцевич). В пам. письм. с 1553 г.: *krum* (Ябл.).

Лит. *krūmas* «куст». Зданцевич 1960, 342, и др.

**KUKUCIA**, *kukut'ka*, *kukcia* свиношка — вильн. (Отрембский).

Лит. *kūkūtė*, димин. от *kūke* «свинья». Отрембский 1958, 127.

**KULSZTYN** хромо́й человек — сейн. (Зданцевич).

Лит. *kulkštinas*, диал. (юго-зап.) *kulštinas* «часть ноги выше пятки». Зданцевич 1963а, 238.

**KUNA** сука — кашуб., словин. (Славский).

Лтш. *kuņa* то же. Заимствовано в X или VIII в. Розвадовский 23. Предполагается также исконное родство, ср. Славский III, 367.

**KUNIGAS** (устар.) литовский «ксендз» (SJP).

Лит. *kūnigas* «ксендз». SJP II, 632.

**-L-INDA**: *ik'ilinda*, *p'ičyinda* (пренебр.) молодая девушка, прозвище девушки — сейн. (Зданцевич).

Т. Зданцевич источник заимствования видит в таких литовских словах, как *lask-inda* «оборванец». Зданцевич 1960, 343. Но скорее всего влияние оказали лит. *pėčia-linda* «удод-крапивник, ласточка береговая», *pečiaiánda* «пеночка-желтобровка; замарашка, золушка», ср. *lysti* (*leńda*, *lińdo*) «проникать, лезть».

**LUL**, *lulas*, *lulis* жук (майский), любое насекомое с твердыми крыльями — сейн. (Зданцевич).

Лит. *liulỹs* «насекомое». Зданцевич 1960, 343.

**LULŪK** жук (майский) — сейн. (Зданцевич).

Лит. *liuliukas*, димин. от *liulỹs* (см. выше).

**ŁAJMA**, *łojma* судьба, участь, доля — сейн. (Зданцевич).

Лит. *laime* «счастье, удача, судьба». Зданцевич 1960, 343.

**ŁAZGAN** длинный, толстый стебель; неуклюжий, выросший сверх меры мужчина — сейн. (Зданцевич).

Лит. *lazdà* «палка, трость; стебель картошки, бобов, лука и т. д.», ср. еще *lazdiėnis* «палка». Ср. Зданцевич 1960, 344.

**ŁOUKIALA**, *łoukiała* кличка коровы — вильн. (Турска).

Лит. *\*laukelė*, ср. *laukėji* «кличка коровы с белой отметиной на лбу», к *laukas* «с белой лысиной, отметиной на лбу (о скотине)». Вержбовский 874, и др.

Заимствовано также в идиш на территории Литвы: *lōuke* «кличка коровы с белой отметиной на лбу» (Л 97).

**MAJSZA** мешок из сети для сена — диал. (SJP), Литва (SGP).

Лит. *maišas* «мешок». SJP II, 852.

**MALTINIS** *młokno* — вильн. (Турска).

Лит. *maltinis* «молотый», к *malti* «молоть». Вержбовский 498, и др.

**MARDIUK** название серого быка — вильн. (Турска).

Лит. *margiukas*, (диал.) *mardiukas*, димин. к *margis* «пестрый, пегий». Вержбовский 510, и др.

**MARGAJKA**, *margojka* кличка коровы — вильн. (Турска).

Лит. *margėji* «животное (например, корова) пестрой масти, пятнистое». Вержбовский 510; и др.

**MARGINJA** ткань из льняной пряжи, перемешанной с шерстью и хлопком — диал. (SJP); *morginia*, *morgienia* пестрая юбка, с 1606 г. (Вержбовский).

Лит. *marginỹs* «ткань из льняной пряжи, перемешанной с шерстью и хлопком», к *margas* «пестрый», *marginti* «делать пестрым, пегим». Вержбовский 510—512, и др.

**MARGŪC** писанка (раскрашенное яйцо) — сейн. (Зданцевич).

Лит. *margūtis* то же, к *margas* (см. выше). Зданцевич 1960, 344.

**MARŠKA**, *marščka* одеяло; *marša* то же, широкий мешок — сейн. (Зданцевич).

Лит. *marška* «простыня, скатерть, полотенце». Зданцевич 1960, 344.

**MAZAKLIS** тот, кто мажет — вильн. (Турска).

Лит. диал. *māzaklis* «тот, кто мажет, быстро пачкается», от славяна *mozóti* «пачкать, мазать». Вержбовский 878, и др.

**MESZKA** медведь — диал. (SJP).

Лит. *meškà* то же. SJP II, 926.

**MIKŁY** гибкий, ловкий — оссов. (Вержбовский).

Лит. *miklus* «проворный, расторопный, гибкий, ловкий». Вержбовский 877.

**MILŹYN** великан, гигант — оссов. (Вержбовский).

Лит. *milžinas* то же. Вержбовский 877.

**M'IRGAIT'À**, *m'irgot'* а девушка — сейн. (Зданцевич).

Лит. *mergaitė* то же, к *mergà* «дева». Зданцевич 1960, 344; 1963а, 237.

**MISZKINIE**, *mieszkynie* сорт грибов — диал. (SJP), Литва (SGP).

Лит. *miškintai* «лесные», к *miškas* «лес». Менее вероятно предположение о заимствовании из лит. *meškinis* «медвежий». SJP II, 966.

**MUSY** отстой, осадок — белост. (Кудзиновский).

Лит. *mūsai* «плесень». Кудзиновский 224.

**MUSZTYN**, *musztyń*, *muksztyn* чеканенный талер, рубль — диал. (SJP), август., Литва (SGP).

Лит. *muštinis* «рубль, талер; битый, чеканенный», к *mušti* «бить; отчеканивать». SJP II, 1078; Соболевский 1885, 300; Малиновский 183.

**NAPATOLIS SIĘ** прийти в гости без приглашения — мальбор. (Непокупный).

Заимствовано из прусского языка, ср. др.-прусс. *Patollus*, *Patols* «имя подземного бога». Относительно семантики ср. рус. «как из-под земли» = «неожиданно». Непокупный 1976, 139.

**NUMA** дом — диал. (Сафаревич).

Лит. *nāmas* то же. Сафаревич 242.

**N'UR** угрюмый, малоразаговорчивый человек — сейн. (Зданцевич).

Лит. *niūrūs* «угрюмый, мрачный». Зданцевич 1960, 345.

Заимствовано также в идиш на территории Литвы: *pa-ñurales* «тихий, грустный человек» (Л 107).

**ORDAÑA** непорядок, балаган; болото, топь — сейн. (Зданцевич).

Лит. *ardōnė* «топь, болото; уютная большая комната», *ardŹnė* «ругань, ссора», к *ardŹti*, см. ниже.

**ORŹIĆ** драть землю, рыть; небрежно выполнять какую-н. работу. (перен.) тянуть — сейн. (Зданцевич).

Лит. *ardŹti*, *ardŹiai* «разрушать, расстраивать, разваливать». Зданцевич 1960, 345.

**ORŹAŁA** большая неряшливая женщина — сейн. (Зданцевич).

Лит. *eŹilas*, (диал.) *aŹalas* «жеребец». Зданцевич 1960, 345.

**PAGEŹSČYS** длинная кочерга для хлебной печки — сейн. (Зданцевич).

Лит. *paŹaiškŹtis*, род. *paŹaiškŹcio* «палка у кочерги, ухвата, кочерга». Зданцевич 1964, 232.

**PAGRAMŹŪK** остаток; маленькая буханочка хлеба, изготовленная из поскребышей квашни (ударение на последнем слоге) — сейн. (Зданцевич).

Лит. *pagramdŹukas*, *pagrandŹukas*, диал. (юго-вост.) *pagramdŹiukas*, «поскребыш (о хлебе, о последнем ребенке)», к *grāmdyti*, *grāndyti* «скрести». Зданцевич 1960, 345.

Заимствовано также в идиш на территории Литвы: *pagrande*, *pagrondale* «поскребыш (о хлебе, ребенке)», (Л 105).

**PAKOI**, *rakojki* короткая, малочленная шерсть, обрезанная с ног и живота овцы — сейн. (Зданцевич).

Лит. *rakojė*, мн. *rākojės* «место под ногой, у ноги», к *kōja* «нога». Зданцевич 1960, 345.

**PAKULŠA** вид одежды — ЛитССР (Гюлумяц).

Литuanizm; ср. лит. *pakūšė* «бедро, нижняя часть бедра». Гюлумяц 119.

**PAŁSZA** кличка коровы — Литва (Вержбовский).

Лит. *pałšà*, *pałšė* «светло-серая (корова)». Вержбовский 879.

**PAŁSZAŁA** кличка коровы — Литва (Вержбовский).

Лит. *pałšėtė*, (диал.) *pałšala*, димин. к *pałšė* (см. выше).

**PARSZULAK** поросенок — вильн. (Турска).

Лит. *paršuliukas*, *paršuliokas*, *paršulis*, димин. к *paršas* «поросль, поросенок». Вержбовский 863, и др.

**PASAKEĶĀ** прозвище женщины — сейн. (Зданцевич).

Лит. *pasakēlē*, димин. к *pāsaka* «сказка». Зданцевич 1960, 345.

**PAWAĶĪKI** хомут — лугом. (Вержбовский).

Лит. *pvalkai* то же, к *vīlkti* «тащить, волочить, тянуть». Вержбовский 878.

**PEDŪ**, *pydu* носилки для воды — август., белост., ломж., полоцк., тыкоц., серп. и др. мазовецкие говоры (SGP, Розвадовский, Зданцевич); в XIX в. ареал данного слова достигал устьев Буга, шел по течению Вислы (Непокупный).

Обычно считают заимствованным из лит. *pėdė*, *pėdžiā* «подпорка, костыль для хождения». Розвадовский 19; Зданцевич 1964, 230. Однако возможно заимствование и из прусского языка, ср. др.-прусск. *pirst* «носить». Непокупный 1976, 139—142, и др.

**P'ĒLEDA**, *p'ileda* сова; прозвище женщины — сейн. (Зданцевич).

Лит. *pelėda* то же. Зданцевич 1960, 346.

Заимствовано также в идиш на территории Литвы: *paledė* «сова» (Л 106).

**PETYL'ĪŠKA**, *patyliška* мотылек — сейн. (Зданцевич).

Лит. *peteliškė* то же. Зданцевич 1960, 346.

**PICKULS** черт — вост. (Непокупный).

Др.-прусск. *pickūls* то же. Непокупный 1976, 131.

**PILŠC**, *pylšc* разливать — вильн. (Турска).

Лит. *pilti*, *pilstyti* «разливать, наливать, переливать». Вержбовский 880, и др.

**PIR'S'T'** палец — вильн. (Турска). Лит. *pirštas* то же. Вержбовский 880.

**P'IRZA** жидкая грязь; прозвище сплетницы, перьяшливой женщины — сейн. (Зданцевич).

Лит. *pirza* «грязь»; см. еще *Puržla*.

**P'IRZULKA** см. *P'irza*.

Лит. *piržulė*, димин. от *pirza* «грязь», см. еще *Puržla*.

**PLAPA**, *plapač* человек, болтающий вздор — сейн. (Зданцевич).

Лит. *plėpė*, *plėpys* «болтуня,

болтун». Зданцевич 1960, 346; см. еще ниже.

**PLAPAC** болтать вздор — сейн. (Зданцевич).

Лит. *plėpėti* «болтать, нести вздор» (= лтш. *plėpēt*). Зданцевич 1960, 346.

Заимствовано также в идиш на территории Литвы: *plėpenen* «болтать» (Л 109).

**PLEŠYČ** размножать; драть, снимать (кору) — белост. (Кудзиновский).

Лит. *plėšyti* «разрывать, рвать, драть». Кудзиновский 224.

**PLIRPA** болтун, пустоавон — вильн. (Турска).

Лит. *plūrpa* то же, к *pliuŕpti* «болтать, звучно хлебать». Вержбовский 880, и др.

**PODIAGIELA** кличка коровы — вильн. (Турска).

Лит. *padėgėlė* «погорелка», к *dėgti* «гореть». Вержбовский 800 и др.

**PODRAIK'Ī**, *podrajk'ī* остатки зерна в поле после уборки хлебов — сейн. (Зданцевич).

Лит. *padraikios* «разбросанная, разрушенная солома». Зданцевич 1690, 346.

**POŽENDŪ** шпалы, брусья (под настилом) — сев.-вост., сейн. (Зданцевич).

Лит. *palūdos*, ср. *luūdas* «толстый обрубок, положенный на сани, для перевозки бревен; балка, брус в погребѣ, в котором складывают овощи». Зданцевич 1963а, 239, и др.

**PRYT**, *prydu* доплата в торговых сделках — белост. (Кудзиновский); *pršyt*, *pršydu* то же (Уэстфол); *pršyt* денежная доплата к худшему коню при обмене лошадьми — сейн. (Зданцевич).

Лит. *priėdas* «прибавка, надбавка». Зданцевич 1960, 347; Кудзиновский 224. Или из зап.-балт. \**preidas*, от *pridėti* «добавить». Уэстфол 158.

**PSEKORT** закром для хранения зерна, выдолбленный из цельного куска дерева — сейн. (Зданцевич).

Лит. *prākartas* «ясли для скота; корыто». Зданцевич 1960, 347.

**PURŽLA** см. *P'irza* — сейн. (Зданцевич).

Лит. *pūzla* «то, что грязное; грязь»; ср. Зданевич 1960, 346.

**PUTA**, *put'ka* курица; *putmen muliebre* — сейн. (Зданевич); *putia*, *putka* курица — вильн. (Турска).

Лит. *pūtė* «курица»; *putmen muliebre*. Вержбовский 883; Зданевич 1960, 347, и др.

**PYLA** призыв для утки — белост. (Кудзиновский).

Др.-прусс. *pil(l)e* «утка», ср. лит. диал. (жем.) *pylė* то же. Кудзиновский 224; Непокупный 1976, 131.

**RAC** сеть с крупными ячейками по обе стороны нормальной рыбацкой сети — сейн. (Зданевич).

Лит. *rėtis* «сито; решето», к *rėtas* «редкий». Зданевич 1960, 347.

**RAGUCIE** сани для перевозки дров — диал. (SJP); *raguci* сани — вильн. (Турска).

Лит. *rogūtės*, димин. к *rōgės* «сани». Френкель 685; SJP V, 467; Вержбовский 884, и др.

**RAITU** козлы для сушения семян — сейн. (Зданевич).

Литuaniaм; ср. лит. *raitas* «едущий, сидящий верхом, верховой». Зданевич 1960, 347.

**RAK'ETUK** сорт вешалки, сделанной из верхушки молодой елки — сейн. (Зданевич).

Лит. *reketūkas*, димин. от *reketys*, *rekėtas* «рогуля». Зданевич 1960, 347.

**RAKIEĆ** приспособление для скручивания ниток — вильн. (Турска).

Лит. *\*raketis*, ср. *rekėtis* «рогуля», *rekėtas* «храповой механизм». Вержбовский 884, и др.

**RATELUKI** кружок в пальцах — вильн. (Турска).

Лит. *rateliukai*, димин. от *rātas* «круг, колесо». Вержбовский 885, и др.

**REJKŠČ**, *vrejkšė*, *vrejšč* ремень для подпоясывания фартука; продольный пояс из оторванного лоскута, служащий для вязания или привязывания — сейн. (Зданевич).

Лит. *raikštis*, *raištis* «повязка, шнурок», к *rišti* «связывать». Зданевич 1960, 347.

**ROPUŻE** жаба; проклятие; прозвище — сейн. (Зданевич).

Лит. *rūpūže* < \**rūpūže* то же. Зданевич 1960, 347.

**RYKA** скирда в поле из снопов скошенных хлебов — сейн. (Зданевич).

Лит. *rikė* «копна» (< нж.-нем. *Rick*; Френкель 733—734). Зданевич 1960, 347.

**RYŻAJKA**, *ryżojka* кличка коровы рыжей масти — вильн. (Турска).

Лит. диал. *ryżójt* то же, от *ryżas* «рыжий» (заимствованного, в свою очередь, из славянских языков). Вержбовский 880.

**SAMAŃAK**, *samańuk* синий гриб; *Boletus cyanescens* — сейн. (Зданевич).

Лит. *\*samaniukas*, димин. к *sāmanos* «мох». Зданевич 1960, 348.

**SERTEL** маленький, красно-коричневый, сильно кусающийся муравей, обычно живущий на лугах — сейн. (Зданевич).

Лит. *sartėlė* то же, от *sartas* «каштановый, саврасый». Зданевич 1960, 348.

**SKABE-PUTRA** излюбленное лакомство латышей — диал. (SJP).

Лтш. *skābaputra*, *skābputra* «жидкая ячневая каша с простоквашей — национальное блюдо латышей». SJP VI, 124.

**SKAPTUK** нож для изготовления деревянных ложек — сейн. (Зданевич); ср. *skaptovać*, *skaptukovać* выстругивать ложки — там же.

Лит. *skaptūkas*, димин. к *skāptas* «долбяк, резец». Зданевич 1960, 348. Соответствующие польские глаголы могли быть образованы уже на основе заимствованного существительного, но не исключена возможность заимствования из литовского языка, ср. лит. *skaptuoti* «выстругивать, долбить».

**SKARINIS**, *skarynis* полотенце — вильн. (Турска).

Лит. *skarinis*, *skarinyš* то же, ср. *skarà* «большой платок, лоскут». Вержбовский 886, и др. См. также балтизм *Скарач*.

**SKARIŃUK**, *skaryńuk* полотенце — вильн. (Турска).

Лит. *skariniukas*, димин. от *skarinis* (см. выше).

**SKIERDŽALA** старший пастух — вильн. (Отрембский, Турска).

Лит. *skerdziūlis*, димин. к *skerdzius* «старший пастух». Вержбовский 693, и др. См. также балтизм *Скердзъ*.

**SKIERSTUNY** убой кабана; угощение по этому поводу — вильн. (Отрембский).

Лит. *skerstūvės* то же, к *skersti* «ревать, убивать». Отрембский 1931, 83.

**SK'ILVIS** желудок птицы — сейн. (Зданцевич).

Лит. *skilvis* «желудок». Зданцевич 1960, 348.

**SKISZCZAJ** (редк.) круг сыра — вильн. (SJP).

Лит. *skūšėiai*, ед. *skūstis* «жидкость». SJP VI, 174.

**SKRAUJA** сигнал для гона собак (SJP).

Считается заимствованием из литовского языка. SJP VI, 174. Однако не исключено заимствование из латышского языка, ср. лтш. *skrauja* «клик охотничьей собаки во время охоты», ср. *skraujāt* «кричать, вать».

**SKRYBLIS**, *skryblus*, *skrybluš* шляпа — сейн. (Зданцевич).

Лит. *skrybėlė*, (диал.) *skriblius* «шляпа». Зданцевич 1960, 348.

**SKUDRY** поободренные лоскутки, свисающие с одежды — сейн. (Зданцевич).

Лит. *skudurai* «тряпье, лохмотья». Зданцевич 1960, 348.

**SKUJKI** «?» — оссов. (Вержбовский); *skujuvu*, *skujuova* сосновый — сейн. (Зданцевич); *skujuova* метла из зеленых сосновых веток — там же.

Лит. *skuja* «хвоя, шишка». Зданцевич 1960, 348; Вержбовский 886.

Заимствовано также в идиш на территории Литвы: *sku(j)es* «обрубленные ветки хвойных деревьев» (Л 123).

**SŁOSTA** клемма, зажим для крыс и мышей — сейн. (Зданцевич).

Лит. *slāstai* «ловушка, капкан, мышеловка». Зданцевич 1960, 348.

Заимствовано в идиш на территории Литвы: *slaske* то же (Л 116).

**SMYGAC** бросать, кидать — белост. (Кудзиновский).

Лит. *smeigti*, *smigo* «втыкать, вонзать». Кудзиновский 225.

**SPYL** заноза, щепка в теле — белост. (Кудзиновский).

Лит. *spyglūs*, *spylūs* «шип, заноза». Кудзиновский 225.

**SZAKALUK** щепочка, лучинка — вильн. (Турска), щепки для разжигания — вильн. (Отрембский).

Лит. *šakaliukas*, димин. от *šakalūs* «щепа». Турска 1930, 224; Отрембский 1931, 83. См. также балтизм *Шакали*.

**SZELINIE** (w *szelinie*) (Погодин).

Лит. *šūnis* «бор». Погодин 634.

**SZEMAJKA**, *szemojka* кличка коровы — вильн. (Турска).

Лит. *šėmōji* «пепельной масти (корова)», к *šėmas* «пепельный (о скотине)». Вержбовский 889, и др.

**SZERMUKSZŃ** рябина — вильн. (Отрембский).

Лит. *šermūkšnis* то же. Вержбовский 1960а, 130.

Заимствовано также в идиш на территории Литвы: *šalemukšnes* «ягоды рябины» (Л 120).

**SZERSZEL** черный бык — ЛитССР (Вержбовский).

Лит. *širšėlis* «бык черной масти». Вержбовский 889.

**SZERYK** пастух — Литва (SGP). В пам. письм. с 1638 г.: *sierikas*, *szeryk* (Ябл.).

Лит. *šerikas* «скотник», от *šerti* «кормить». SJP VI, 608, и др.

**SZNIROPOTAĆ** шмыгать носом — вильн. (Турска).

Лит. *šniropšti* «сморкать нос, сопеть». Вержбовский 889, и др.

**SZUPENIA**, *szupienia*, *szupienie*, *szuponia* еда из фасоли и ячневой крупы — диал. (SJP); *szupenia*, *szuponia* жидкая еда из фасоли с мукой или крупой (SJP); *szupienia*, *szupienie* еда из ячневой крупы, гороха и свинины — август. (SGP).

Лит. *šiupinys* «окрошка, смесь». Карлович 1875, 324; Френкель 992, и др.

Заимствовано также в говоры немецкого языка: *Schuppinne* «каша из гороха (бобов), картошки или ржаной муки и мяса» (Сабалаукас 1966, 100).

**SZALAPUTRA** рассеянный человек, вертопрах — сейн. (Зданцевич).

Лит. *šalapūtris* «вертопрах» (в свою очередь, заимствовано из польск. *szalapat*, блр. *шаланут*). (Зданцевич 1960, 349).

**SEIPAC** пороть, распарывать ткань; *šeipac se* обтрепываться — сейн. (Зданцевич).

Лит. *šeipti* «рвать, драть». Зданцевич 1960, 349.

**SLOXA** сосуд с водой у пояса косаря для точила — сейн. (Зданцевич).

Лит. диал. *šlibkė* «футляр (ножны) для точила». Зданцевич 1960, 349.

**SPIGUĆ** (зоол.) королек — сейн. (Зданцевич).

Лит. \**spygutis*, к *spiėgti*, *spėgauti* «вязать, завязгивать». Зданцевич 1960, 350.

**SPUR** мелкие вещи; маленькие дети — сейн. (Зданцевич).

Лит. *špurai* «лохмотья». Зданцевич 1960, 350. Ср. также лит. *spirai*, *spėros* (перен.) «мелкие вещи; маленькие дети».

**SPURUK** маленький ребенок — сейн. (Зданцевич).

Лит. \**špurukas*, димин. от *špurai* (см. выше).

**SUDAS** отходы; excrementum — сейн. (Зданцевич); *szuda* то же — вильн. (Отрембский).

Лит. *šūdas* то же. Отрембский 1931, 83; Вержбовский 839—840; Зданцевич 1960, 350, и др.

**SYKNA** задница — сейн. (Зданцевич).

Лит. *šiknā* то же, к *šikti* «сассаге». Зданцевич 1960, 350.

**ŠFANDRA**, *šf'andra* рогов — сейн. (Зданцевич).

Лит. *švėndras* «рогов», *švėndrė* «тростник». Зданцевич 1960, 348.

**TEKSZLA** малина, *Rubus arcticus* — диал. (Буга).

Лит. *tėkšlė* «морозка, *Rubus chamaemonis*». Буга II, 624.

**TIAKSZNAĆ** ударить — вильн. (Турска).

Лит. *tekšnōti* «хлопать, ударять». Вержбовский 889, и др.

**TIAKSZT'**, *tiakszc* междометие, обозначающее звук удара — вильн. (Турска).

Лит. *tėkšt* «звук разбивающегося или ударяемого предмета», ср. *tėkš-*

*telėti* «стукнуть, шлепнуть». Вержбовский 889, и др.

**T'IKUT'KA**, *cikucka* курочка — вильн. (Турска).

Лит. *tikūtė* то же, ср. *tiku-tiku* «зов для цыплят, кур». Вержбовский 887, и др.

**T'ILW'IKAS**, **T'IW'ILWIT'EL'** бекас — вильн. (Турска); *ćicilvik* водяная птичка — сейн. (Зданцевич).

Лит. *tilvikas* «кулик». Зданцевич 1964, 232; Вержбовский 887, и др.

**TORBAŁA** маленькая торба — вильн. (Турска).

Лит. *terbėlė*, диал. (вост.) *tarbāla*, димин. от *terbā*, *tarbā* «торба» (← блр. *торба*). Вержбовский 888, и др.

**TRAJŁA** мужчина, болтающий вздор — сейн. (Зданцевич).

Лит. *trāla* «болтун, пустомеля». Зданцевич 1960, 350.

**TRAMČI** изношенная одежда, обтрепанные лохмотья — сейн. (Зданцевич).

Лит. *trandė*, *trandis* «моль». Зданцевич 1960, 350. Возможно также влияние лит. *trāntas* «изношенная вещь, барахло».

**TRAT'IPUT'A** сплетница, болтунья — сейн. (Зданцевич).

Лит. *tratėti* «быстро, без умолку говорить, трепать» + *pūtė* «курица». Зданцевич 1960, 350.

**TREMPNOŃĆ** топтать ногами от злости — сейн. (Зданцевич).

Лит. *trempiti* «топтать, растаптывать». Зданцевич 1960, 350.

**TRUŚĆ** одна деревяшка в ткацкой гребенке, пространство между такими деревяшками — сейн. (Зданцевич).

Лит. диал. *strustis* «bastener Halm im Sieb, Weberkammlatt». Зданцевич 1960, 350.

**UMENT** только в выражении: *robić coś na ument* делать что-то не вида, только на память — сейн. (Зданцевич).

Лит. *atmenųs* «память», *atmintis* то же. Зданцевич 1960, 351. Ср. также лит. (жем.) *btynė* «понятие, предствление», др.-прусс. *auminis* «betrübt».

**V'ЦUREK** круглая деревяшка, с помощью которой сматывают нитки в клубки — сейн. (Зданцевич); *wijórek* то же (SJP).

Лит. *vijurkas* «выюрок». Зданцевич 1960, 351.

**WAJDELOTA** священник низшего ранга в языческой Литве; бард, певец (SJP), (устар.) прусские гуслиеры — колдуны (Брюкнер).

Др.-прусс. *waidelotte* «Waidler, Priester, Zauberer der Preußen». Сафаревич 242.

Ср. балтизм в говорах немецкого языка: *Waidelotten* «священник язычников пруссов» (Сабалаускас 1966, 101).

**WAKARUŠK'I** сбор вечером нескольких женщин с прялками для совместной работы и угощения; бесплатная помощь хозяйке в прядени; угощение — сейн. (Зданцевич).

Лит. *wakarūškos* то же, «вечеринка, танцы», от *vākaras* «вечер». Зданцевич 1960, 351.

**WITIEKSZT', wietiekszt', witi-ekszt, witiėksć** междометие, обозначающее падение ниц, плашмя — вильн. (Турска).

Лит. *\*vietiekszt*, ср. *vitiėkszt* междо-

метие, обозначающее падение. Вержбовский 860, и др.

**ŽALAJKA, žalojka** название коровы — вильн. (Турска)

Лит. *žalóji* «корова бурой масти», от *žalà* «бурая». Вержбовский 867, и др.

**ŽEBRAJKA** пестрая корова с полосатой шеей — вильн. (Турска).

Лит. *žėbróji* «корова пестрой масти», от *žėbrà* «пестрая». Вержбовский 867, и др.

**ŽENIKLIS** жених — вильн. (Турска).

Лит. *ženiklis* «жених», образованное от славизма *ženytis* «жениться» + литовский суффикс *-kl-* и литовское окончание мужского рода *-is*. Ср. Вержбовский 868, и др.

**ŽIIVA, žjiv'e** трут — хелм. (Роввадовский).

Лит. *žievė* то же. Роввадовский 20.

**ŽWIRYNIA** земля около гравия — вильн. (Турска).

Лит. *žvirūnė* «гравелистая почва». Вержбовский 303, и др.

**ŽYNDA** соска, сделанная из завязанного в трипку хлеба и сахара — сейн. (Зданцевич).

Лит. *žindas* то же, к *žįsti* «сосать». Ср. Зданцевич 1960, 351.

## РУССКИЙ ЯЗЫК

**АЛЕКТРИНЯ** электростанция — ЛитССР (Немченко).

Лит. *elektrinė* то же. Немченко 1968, 64.

**АМАР** мелкие насекомые — вредители растений — ЛитССР (Немченко).

Лит. *amaras* то же. Немченко 1968, 64.

**АМАТОКАС** учащийся ремесленной школы — ЛитССР (Немченко).

Лит. *amatokas* то же. Немченко 1968, 65.

**АТОСТОГИ** отпуск, каникулы — ЛитССР (Сивицкене).

Лит. *atostogos* то же. Сивицкене 1979, 64.

**БАЛАНДАТЬСЯ** валандаваться — курск. (Д).

Контаминация балтизмов *валандаться* и *баланда*.

**БАЛСАВИМАС,** бальсавимас — го- лосование — ЛитССР (Немченко).

Лит. *balsavimas* то же, к *balsas* «голос». Немченко 1968, 64; см. еще балтизм *Бальсовать*.

**ПО-БАЛЬНОВАТЬ** оседлать — ЛитССР (Сивицкене).

Лит. *pa-balnóti* то же, ср. *balnas* «седло». Сивицкене 55.

**БАЛЬСОВАТЬ** голосовать — ЛитССР (Немченко).

Лит. *balsuoti* то же, к *balsas* «голос». Немченко 1968, 64.

✓ **БИЧЕЛЬ** пчеловод; человек, содержащий пчел пополам с другим — ЛитССР (Немченко).

Лит. *bičiulis* то же, от *bite* «пчела». Немченко 1968, 64.

**БРУНКЛЯ** деревянная дощечка с отверстиями на обоих концах, применяемая для привязывания коров в хлеву — ЛитССР (Немченко).

Лит. *brūnkliis* «Кнебел», *brūnkliūs* «кляп, завертка, закрутка». Немченко 1968, 64.

**БУРБОВАТЬ** бормотать — ЛитССР (Немченко).

Лит. *burbėti* то же. Немченко 1968, 56.

**ВАЙДИНИМАС** представление, спектакль — ЛитССР (Немченко).

Лит. *vaidinimas* то же, от *vaidinti* «играть, представлять». Немченко 1968, 65.

**ВАЙНИК** женский головной убор — зап. (Д).

Лит. *vainikas* «венюк». Фасмер I, 267.

**ВАКАРАС** вечер отдыха, танцев — ЛитССР (Немченко).

Лит. *vakarās* то же; «вечер». Немченко 1968, 65.

**ВАЛЬДИБА** правление (колхоза) — ЛитССР (Немченко).

Лит. *valdyba* то же, ср. *valdyti* «править, управлять». Немченко, 1968, 72.

**ВЯДЕРЫ** кушанье — кишки, начиненные тертым картофелем и крупной — ЛитССР (Сивицкене).

Лит. *vedarai* то же. Сивицкене 1979, 64.

**ВЯДЕЯС**, *вядея* заведующий, заведующая — ЛитССР (Немченко).

Лит. *vedėjas*, *vedėja* то же. Немченко 1968, 64.

**ГАНДРАС** аист — ЛитССР (Сивицкене).

Лит. *gaidras* то же. Сивицкене 1979, 64.

**ГИГНА**, *йгна*, *хйгна* вожжа оленьей упряжки — арх., кольск. (Д).

Займствовано из лит. *šikšnà* «выделанная кожа», через посредство финских языков, ср. фин. (олон.) *hihna* «ремень». Френкель 981; Фасмер I, 407.

**ГИРВАС**, *йрвас* олень — самец на втором году жизни — арх., кольск. (Подв.).

Через фин. *hirvas* «олень самец» из балт. *\*širvas*; ср. др.-прусс. *sirwis* «серна, косуля». Фасмер I, 407.

**ГИРНИК**, *гйрник* лесничий — ЛитССР (КСРНГ).

Лит. *girininkas* (диал.) *girnykas*, «лесничий», от *girià* «лес». Немченко 1968, 64.

**ГИРНИКІЯ**, *гйриникія*, *гйриникія* лесничество — ЛитССР (Немченко).

Лит. *girininkijà*, (диал.) *girnikijà* «лесничество». Немченко 1968, 64; см. также выше *Гирник*.

**ГРАЙТОЙИ** скорая помощь — ЛитССР (Сивицкене).

Лит. *greitòji* то же. Сивицкене 1979, 185.

**ГЯГУЖІНЯ** гулянье на природе — ЛитССР (Немченко).

Лит. *gegūžinė* то же, от *gegūžis* «май». Немченко 1968, 64.

**ДАВОКЛЯ** арестантская — ЛитССР (Немченко).

Лит. *dabòklė* то же, от *dabòti* «стеречь». Немченко 1968, 64.

**ДАЙЛИРАШТИС** чистописание — ЛитССР (Немченко).

Лит. *dailyraštis* то же. Немченко 1968, 64.

**ДАЛБА** рычаг, лом — ЛитССР (Немченко).

Лит. *dalbà*, вин. *dalba* то же. Немченко, 1968, 64.

Займствовано также в идиш на территории Литвы: *dalbe* «Hebestan-ge» (Л 72—73).

**ДАРБАДЕНА** трудодень — ЛитССР (Немченко).

Лит. *darbadienis* то же, от *dàrbas* «работа» + *dienà* «день», калька из рус. *трудодень*. Ср. Немченко 1968, 64.

**ДАЧКА** бязь — ЛитССР (Немченко).

Лит. *dačkė* то же. Немченко 1968, 64.

**ДЕГИЛЬ** печная труба на смолокурне — в лексике куршинско-мещерских смолокуров (Ванюшечкин). Займствован балтийский корень *deg-* (ср. балтизм *Деготь*) + славянский суффикс *-иль*, Ванюшечкин 260.

**ДЫЛЯ** деревянный брус, толстая доска — ЛитССР (Немченко).

Лит. *dilė* то же (займствовано из немецкого языка). Немченко 1968, 48.

**ЖАБАРЫ**, *жабары* отпавшие ветви деревьев или кустарника — ЛитССР (Немченко).



Лит. *žabaras*, мн. *žabarai* то же. Немченко 1963, 64; см. балтизм Ж а г а р ы.

**ЖАЛЮКА** сорт картофеля — ЛитССР (Немченко).

Лит. *žaliūkas* «все то, что зелено», ср. *žalias* «зеленый». Ср. Немченко 1968, 64.

**ЖЭГ'ЕР** вешала для сушки клевера — ЛитССР (Сивицкене).

Балтизм.; ср. лтш. диал. (вост., лит.-лтш. пограничье) *žeperis* «Bohn- und Erbsenstaken, astige Pfähle, aus denen Geruste zum Trocknen von Getreide, Klee usw. aufgerichtet werden». Определенное влияние на фонетику (звук -g-) могло оказать лит. *žagaras* «хворостина», семантически ср. лит. *žeginys, žaginys* «вешала для сушки». Ср. Сивицкене 1963, 113.

**ЗИНЬКА** вид синички (Преобр.).

Балт. \**žiniē* «знахарка», ср. лит. *žylė* (=лтш. *zile*) «синичка», с одной стороны, и лит. *žynė* «знахарка» — с другой. Буга II, 676.

**ЗУПЕР**, *супер* суперфосфат — ЛитССР (Немченко).

Лит. *župeris* то же. Немченко 1968, 64.

**КАЛИДРУСКА** калийное удобрение, калийная соль — ЛитССР (Немченко).

Лит. *kāliadruskė* то же, ср. *druskė* «соль». Немченко 1968, 64.

**КАННА** бидон — ЛатвССР (Синица).

Лтш. *kanna* то же (← нем. *die Kanne*, М-Э II, 150). Синица 1968, 34.

**КАРВИДЯ** коровник — ЛитССР (Сивицкене).

Лит. *karvidė* то же. Сивицкене 1974, 141.

**КЕКМЕТРА**, *кётметр* плотный кубометр — ЛитССР (Немченко).

Лит. *kietmetris* то же, от *kietas* «твердый» + *mėtras* «метр». Немченко 1968, 64.

**КЕЛЬМА**, *кельня* мастерок каменщика — ЛитССР (Трифоновас). Лит. диал. *kėlnė* то же (← нем. *Kelle*). Трифоновас 153.

**КОПА** сходка, толпа; род суда, судебного разбирательства — зап. (Преображенский).

Лит. *kūora* «собрание, толпа» (=лтш. *kybra*). Буга II, 690.

**КОРБАЧИ** лапти (из бересты) — олон. (Фасмер).

Через фин. *kurpien*, мн. *kurpuset* «башмаки из недубленной кожи» из лит. *kūprė* «башмак». Фасмер II, 323.

**КРАТА** обыск — ЛитССР (Немченко).

Лит. *kratà* то же, к *kratyti, krėsti* «трясти, обыскивать». Немченко 1968, 65.

**КРЭЙЧИ** приданое, пожитки — ЛитССР (Немченко).

Лит. *krėtis* то же. Немченко 1968, 64.

**КУГЕЛЬ** запеканка из тертого картофеля — ЛитССР (Сивицкене).

Лит. *kūgelis* то же. Сивицкене 1979, 64.

**КЯЛЯВІНЯ** автобус — ЛитССР (Сивицкене).

Лит. *keleivinė* то же. Сивицкене 1974, 141.

**ЛАМБОН**, *ламбон* пест у телеги, соединяющий переднюю и заднюю ее части — ЛитССР (Немченко).

Лит. *lambonas* то же (← нем. *Langbaum*; LKŽ VII, 108). Немченко 1968, 64.

**ЛИГОТАЯ** больная — ЛитССР (Сивицкене).

Лит. *ligota* то же, от *ligà* «болезнь». Сивицкене 55.

**ЛИНА** трос, канат — ЛитССР (Немченко).

Лит. *lynas* то же. Немченко 1968, 60. О заимствовании из литовского языка, кроме арвала, может свидетельствовать и окончание -a.

**ЛИЮНДРА** снег с дождем, гололедица — ЛитССР (Сивицкене).

Лит. *lijūndra* то же. Сивицкене 141.

**ЛОХ** отоцвавший лосось после нереста в реках — оренб., уфим. (Фасмер).

Через прибалтийско-финские языки (фин., карел. *lohi* «лосось» и др.) из лит. *lašis* «лосось». Фасмер II, 524.

**ЛУХТА** мелкое место. в озере, поросшее травой — олон. (Фасмер).

Через фин., карел. *luhta*, эст. *luht* «сырой дуг, лужа» из лит. *lūkstas* «камышовые заросли». Фасмер II, 537.

**МЕДЕЛІН** плодопитомник — ЛитССР (Немченко).

Лит. *medelynas* то же, от *medelis* «деревце». Немченко 1968, 65.

**МУРИТЬ** производить каменную или кирпичную кладку вообще — ЛитССР (Трифоновас).

Лит. *mūryti* то же, от *mūras* «кирпичная стена» (← польск. *mur* ← нем. *Mauer*). Трифоновас 153.

**НАГИНИ** кожаные лапти — ЛитССР (Немченко).

Лит. *nāginės* то же. Немченко 1968, 64.

**НАМОВЫЙ** домашнего изделия — ЛитССР (Сивицкене).

Лит. *naminis* то же. Сивицкене 1979, 64.

**НОВАДАС** начальник полицейского участка — ЛитССР (Немченко).

Лит. *nūovadas* то же. Немченко 1968, 64.

**НОСИНА**, носиня знак носового звука в литовской орфографии — ЛитССР (Немченко).

Лит. *nōsinė* «то же, носовой пла-ток». Немченко 1968, 64.

**ОСВИРИТЬ** дать перевес одной стороне против другой — пск., твер. (КРПНГ); **осверить**, **асверивать** тянуть вниз перевешивая — пск. (КПОС); **осверять** то же — пск. (КПОС).

Лит. *at-sverti* «отвесить, перевешивать, перетягивать», *svėtti* то же, лтш. *svērt* «mit dem Nebel heben, wägen». Потемня 99. Узкий ареал, специфичный для русских балтизмов, отсутствие этимологии на славянской почве, а также многочисленные балтизмы, производные от того же балтийского корня *sver-*, делают необоснованным предположение Фасмера об исконном родстве приведенных славянских и балтийских глаголов (Фасмер III, 156—157).

**ПАДАНГА** резиновая шина у велосипеда, мотоцикла и т. п. — ЛитССР (Немченко).

Лит. *padangà* то же, к *padėngti* «покрывать». Немченко 172.

**ПАЖИМЕЙМА** удостоверение — ЛитССР (Немченко).

Лит. *pažymėjimas* «то же, справка», от *pažymėti* «отметить». Немченко 1968, 65.

**ПАЙШИБА** рисование как предмет школьного обучения — ЛитССР (Немченко).

Лит. *paišyba* то же, к *piešti, paišyti* «рисовать». Немченко 1968, 65.

**ПАРДАВЕЯ** продавщица — ЛитССР (Сивицкене).

Лит. *pardavėja* то же. Сивицкене 1979, 64.

**ПАРКЕЛЬ**, **пáркер** авторучка — ЛитССР (Немченко).

Лит. *párkeris*, (диал.) *párkelis* то же. Немченко 1961, 172.

**ПАТАЙСА** переэкзаменовка — ЛитССР (Немченко).

Лит. *pataisà* «то же, поправка, починка». Немченко 1961, 172.

**ПЕНИНА**, **пéниня**, **пьенина** молокоприемный пункт — ЛитССР (Немченко).

Лит. *pieninė* «то же, молочный завод», от *pienas* «молоко». Немченко 1968, 65.

**ПЕРТЬ** жилия карельская изба — арх. (Д); др.-рус. **пърть** баня (Буга).

Через посредничество прибалтийско-финских языков (карел. *perti* «лесная баня», фин. *pirtti* «курная изба» и т. д.) из лит. *pirtis* «баня; оwin для сушки льна», лтш. *pirts* «баня», от лит. *perti* (= лтш. *pērt*) «парить в бане» (наряду со значением «бить, драть, стегать»). Буга II, 516. Ошибочное мнение о заимствовании из финских языков в балтийские (Кнабе 67), поскольку данные слова в балтийских языках имеют надежную этимологию, подкрепленную фонетическими особенностями (чередование в корне *-er-/-ir-*); против заимствования из финских языков в балтийские см. Серебrenников 103. Исключается и возможность заимствования из русских говоров в финские языки, поскольку хронология заимствования в финские языки не совпадает с возможностью заимствования у славян, ибо начало славянского влияния на финские языки относится к середине XI в., а исследуемое слово в финских языках фиксируется с более раннего времени (см. Петерсон 105—107).

**ПІРМИНИК** председатель — ЛитССР (Немченко).

Лит. *pirmininkas* то же, от *pirmas* «первый». Немченко 1968, 64.

**ПЛИКАЯ** голая — ЛитССР (Сивичкене).

Лит. *plikà, plikóji* то же. Сивичкене 55.

**ПЛИТИНЯ** кирпичный завод — ЛитССР (Немченко).

Лит. *plytinė* то же. Немченко 1968, 64.

**ПОСЕДИС** заседание — ЛитССР (Немченко).

Лит. *pósedis* то же. Немченко 1968, 64.

**ПРЯ** парус (только др.-рус. **пъръ**) (Фасмер).

Через фин., эст. *purje* «парус» из лит. *būrė* то же. Фасмер III, 392.

**ПУГА** метель, вьюга — севск. (Преобр.).

Лит. *pūgà* «снежная метель», лтш. *pūga* «порывистый ветер, вихрь». Буга II, 529.

**ПҪРВА** грязь — ЛитССР (Сивичкене); возможно, сюда же **пурвижная** (земля) — олон. (КСРНГ); **пурвиж** торф, торфяное болото — олон. (КСРНГ).

О заимствовании узгодиялектного слова *purva* из лит. *purvas* см. Сивичкене 1974, 144. Можно предполагать, что к той же семье балтизмов относится и слово *пурвиж*, ср. лтш. *pūrs* «Morast, Sumpf», *puržava* «trocken werdende Pflanze am sumpfigen Stellen». При этом не исключено и посредничество финских языков.

**ПУШІНА** соснак — ЛитССР (Сивичкене).

Лит. *pušynas* то же, от *pušis* «сосна». Сивичкене 1974, 144.

**ПЇЦКЕЛЬ** пачкун — ЛитССР (Немченко).

Лит. *pėckelis* то же. Немченко 1968, 64.

**РАВЕЯ** пололщица — ЛитССР (Сивичкене).

Лит. *ravėja* то же, от *ravėti* «полоть». Сивичкене 1974, 144.

**РЕГЛА** раскоряка, увальень — ЛитССР (Немченко).

Лит. *riogla, rioglà* то же. Немченко 1968, 64.

**РЕСКА**, **решка** пресная лепешка из муки с примесью сосновой коры — арх. (Фасмер).

Через фин. *rieska*, карел. *rieška*

«пресный ячменный блин, хлеб» из лит. *prėškas* «пресный (о еде)». Фасмер III, 473.

**РИПКА** деревянный диск, используемый для одноименной игры — бросания диска — ЛитССР (Немченко).

Лит. *ripkà* то же. Немченко 1968, 65.

**РОВА**, **рòвага**, **рòвка** мокрая земля, смерзшаяся комками — арх., олон., череп. (Фасмер).

Через фин. *routa*, карел. *rouda* «твердая, замерзшая почва» из лит. *grūdodas* «смерзшаяся грязь». Фасмер III, 488.

**РОНЖА** птица (ореховка), лесная воронка — сев. (Д), тобол. (Буга).

Лит. *rqšis* < \**ranšis* «кедровка пестрая, ореховка» (= лтш. *ruoze, ruozis* < \**ranžē*). Фасмер III, 500—501; Буга II, 535, и др.

**РУШАВИМАС** удостоверение о распределении земельных участков по сортам — ЛитССР (Немченко).

Лит. *rūšlávimas* «сортировка». Немченко 1968, 65.

**САРГІБА** стража — ЛитССР (Сивичкене).

Лит. *sargybà* то же. Сивичкене 1974, 141.

**СЕКЛИНИМАС** искусственное осеменение животных — ЛитССР (Трифоновас).

Лит. *seklinimas* то же. Трифоновас 149.

**СИГЛА** дрягва, трясина, зыбучее болото — зап. (Д).

Лтш. *siklis* «небольшое болото среди леса, луга или выгона». Фасмер III, 618.

**СКАЙТЛЮКИ** счета бухгалтерские — ЛитССР (Немченко).

Лит. *skaitliukai* то же. Немченко 1968, 64.

**СКЛИП** земельный участок, на котором расположена усадьба — ЛитССР (Немченко).

Лит. *sklypas* то же. Немченко 1968, 64; Марченко 157.

**СКУДУРА** тряпка — ЛитССР (Сивичкене).

Лит. *skūduros* то же. Сивичкене 1974, 146.

**СПАЛВЫ** цветные карандаши

для рисования — ЛитССР (Немченко).

Лит. *spalvos* то же, «краски». Немченко 1968, 64.

**СУГЕРИМАС** промокательная бумага — ЛитССР (Немченко).

Лит. *sūgeriamas(is) (popierius)* «промокательный (о специальной бумаге)», от *sugėti* «впитать, проглотить». Немченко 1968, 64.

**СУСИРИНКИМАС** собрание — ЛитССР (Немченко).

Лит. *susirinkimas* то же, от *sisirinkti* «собраться». Немченко 1968, 64.

**СЯНЮНАС** староста — ЛитССР (Немченко).

Лит. *seniūnas* то же. Немченко 1968, 64.

**ТАРИБА** Совет (орган власти) — ЛитССР (Немченко).

Лит. *tarjba* то же. Немченко 1968, 65.

**ТРАБЕЛЬНИК** безземельный или малоземельный крестьянин в прошлом — ЛитССР (Сивицкене).

Лит. *trobelninkas* то же. Сивицкене 1979, 185.

**ТРАНЫ** мн. трутень — ЛитССР (Сивицкене).

Лит. *trānas* то же. Сивицкене 1979, 64.

**ТРИНТЎК, тьрантўк** школьная резинка — ЛитССР (Немченко).

Лит. *trintūkas* то же, от *trinti* «тереть». Ср. Немченко 1961, 172.

**УБАГИНЯ** дом престарелых — ЛитССР (Сивицкене).

Лит. *ubagyne, ubagyņas* то же. Сивицкене 1974, 143.

**ЎКВЯДИС** завхоз — ЛитССР (Сивицкене).

Лит. *ūkvedys*, вин. *ūkvedį* то же. Сивицкене 1974, 140.

**ШАРКА** сорока — ЛитССР (Сивицкене).

Лит. *šarka* то же. Сивицкене 1974, 141.

**ШЕШУР** отец мужа — ЛитССР (Сивицкене).

Лит. *šėšuras* то же. Сивицкене 1979, 64.

**ШИКАТЬ** вонять — пск. (КПОС). Лит. *šikti* «сассать, вонять». Ср. Буга II, 618.

**ШЛЮРЫ** комнатная обувь, тапочки — ЛитССР (Немченко).

Лит. *šliūrės* то же («вост.-прусс. *šlore*; Френкель 1007). Немченко 1968, 64.

**ШПАРЫ** стропила — ЛатвССР (Синица).

Лтш. *spāra, špāra* то же («ср.-нж.-нем. *spare*; М-Э III, 987). Синица 34.

**ШПУРДЕЛОК** кубарь, проворный мальчик — смол. (Добр.).

Лтш. *spurdeklis* «волчок, беспокойный человек», ср. лит. *spurdėti* «трястись, биться, дрожать». Фасмер IV, 475.

**ШРУСКА** (аргот.) соль — тороп. (Бондалетов).

Лит. *druskà* то же. Бондалетов 86.

**ЭРДМЕТР, эрдмѣтр** складной метр — ЛитССР (Немченко).

Лит. *erdmetris, erdvėmetris* то же. Немченко 1968, 64.

## УКРАИНСКИЙ ЯЗЫК

**БЕДРА** долина, залитая водой; яма — владимирец. (Непокупный).

Лтш. *bedre*, лит. *bedrė* «яма»; не исключена возможность метатезы из слова *дебра*. Непокупный 1973б, 21. Однако позднее автор высказывался в пользу исконного родства данных славянских и балтийских слов (Непокупный 1976, 29).

**ГЕЙТКА** (аргот.) хлеб, рожь,

ср. гейтўрник, гйтўрник квашня — волын. (Непокупный).

Займствовано из западнобалтийских языков, ср. др.-прусс. *geitis* «хлеб», *geytko, geitka* то же. Дзендзелевский 167—168; Непокупный 1976, 135—137.

**ДЕРЫНА** целина, земля, которая несколько лет не обрабатывалась — киевск. (Лысенко).

Контаминация балтизма *дырван* и слова *дебра* «лесные заросли». Непокупный 1976, 188.

**ПЛЕСКАНА** изжаренные куски гречишной лепешки, обсыпанной истолченным конопляным семенем;

плескавка конопляное семя с гречишными лепешками (Гр.).

Лит. *pleiskānė* «конопля с мужскими цветами, без семян». Трубачев 1960б, 27. Иначе Сабаляускас 1957а, 206.

## БАЛТИЗМЫ В ПАМЯТНИКАХ СЛАВЯНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ <sup>1</sup>

**БАКШТА** Блр. *бакшта* башня — с 1568 г. (Булыко, Марченко).

◊ Укр. *бакшта* оборонительное сооружение (Непокупный).

Лит. *bokštās* «башня». Булыко 1972, 39; Непокупный 1970, 32—33. Литовское слово в свою очередь также является заимствованным (ср. ст.-блр. *башта*, польск. *baszta*, ст.-чеш. *bašta*, ср.-в.-нем. *bastel* и пр.), а на посредничество литовского языка при заимствовании в старобелорусский и староукраинский в виде *бакшта* указывает звук -к-, характерный именно для литовского варианта этого военного термина.

**БРУЙСУ** Блр. *бруйсу* сорт рыбы — с 1601 г. (Непокупный). ◊ Польск. *bruysu* — с 1606 г., *brujsu* — с 1613 г. (Непокупный).

Белорусское слово считается заимствованным из лит. *bruišis Rutilus rutilus*, а польское — из родственного литовскому др.-прусск. *brunse*, \**bruisse*. Непокупный 1976, 133—135.

**ВЕЛДОМЫ** Блр. *велдомы* крепостные люди (Ябл.). ◊ Польск. *weldomy* (Ябл.).

Считается литуанизмом, образованным от лит. *veldėti, pavėldėti* «наследовать». Карский 124, и др.

**ГРАВДА** Польск. *grawda* сад,

гай, рошица — с 1397 г. (Брюкнер).

Др.-прусск. *grauden, grawdēn* «лес неопределенного типа». Непокупный 1976, 132.

**ДВИКАРТА** Блр. *двикарця* чехол на перину — с 1630 г. (Булыко); *двикартя* (Ябл.).

Лит. *dvikartė* «двойная простыня или покрывало, чехол на перину». Булыко 1972, 88.

**ДОНОС** Блр. *донос* хлеб (Карский).

◊ Рус *доносъ* — с XVI в. (Погодин).

Лит. *dūona*, род. *dūonos* «хлеб». Погодин 634; Карский 127.

**ЖИБЕНТЯЙ** Блр. *жибентай, жибентяй, жибеньтяй, жибендяй* — с 1519 г. (Ябл.); *жибинтяй* лица, обеспечивавшие отопление и освещение Полоцкого двора (Карский); *жибентяй* человек, который обеспечивает двор топливом (Булыко). ◊ Польск. *żebieniciale, żabięciale* — с 1670 г. (Ябл.).

Лит. *žibintojas, žibintėjas, žibentōjas*, в связи с лит. *žibintas, žiburys* «все, что светит, чем освещают». Карский 126; Ябл. 268—269; Булыко 1972, 114.

**КГОМОЛКА** Блр. *кгомолка* круглый сыр — с 1588 г. (Булыко).

Лит. *gomulys*. Булыко 1972, 150.

**КЕТВИРТАЙНЯ** Блр. *кетвиртайня* — с 1585 г. (Ябл.); *кетвиртайни* мера поля, четверть (Карский). ◊ Польск. *kietwiertainia, kietwirtainia* — с 1593 г. (Ябл.).

Лит. *ketvirtalnė* «четверть, мера площади». Карский 126; Булыко, 1972, 154, и др.

**КЛАИМ** Блр. *клоймъ* место для зерна в гумне — с 1386 г. (Булыко); *клаймъ, клоймъ* (Ябл.). ◊ Польск.

<sup>1</sup> В данный раздел включены балтизмы, встречающиеся только в памятниках письменности и не получившие распространения в разговорной речи, т. е. не засвидетельствованные ни в одном из славянских языков и диалектов.

**кляум, кляоим, кляум** — с 1613 г. (Ябл.).

Лит. *klaĩmas, kloĩĩmas* «гумно, рига». Ябл. 86—89; Булыко 1972, 156.

**КОЙМИНЕЦ** Блр. койминец крестьянин, который жил не при дворе вотчинника, а отдельным домом — с 1536 г. (Булыко); **койминицъ** (Ябл.). ◊ Польск. **kaumincy** — с 1608 г. (Ябл.).

Лит. *kaimĩnas* «сосед; подчиненный». Карский 126; Ябл. 92—99; Булыко 1972, 160.

**КОУМС** Блр. коуме князь (Карский). ◊ Рус. **коумсь** — с XVI в. (Погодин).

Литш. *kings* «князь». Погодин 634; Карский 127; Урбулис 63.

**ЛЕЙТИ** Блр. лейти, лейтесе кобыльники — люди, ухаживающие за конскими заводами на пастбищах (Леонтович); **лейти** — с 1492 г. (Ябл.).

Источником заимствования считается слово, образованное от лит. *laikyti* «кормить, охранять» (Леонтович 55), но скорее всего в основу заимствования легло другое балтийское слово, ср. Ябл. 69.

**ЛЮДЬНИК** Блр. людник свидетель (Станг, Вержбовский).

Лит. *lydininkas* «свидетель». Вержбовский 19606, 272, и др.

**МЕЗЛЕВА** Блр. мезлева, мезлява подать в Великом княжестве Литовском, вносимая в виде скота, птицы, яиц; вид обязательной работы (Ябл., Потеня, Вержбовский). ◊ Польск. **miezlawe, miezlawy** — с 1547 г. (Ябл.). ◊ Укр. мезлева вид податей — с 1444 г. (Непокупный).

Литш. *mezlava* «дань, подать». Вольтер 56—58; Ябл. 125—127; Непокупный 1970, 30, и др.

**ПЕНТИНИЦКЕ** Блр. пентиницке деньги, пошлина в дровосеков, посекальщика (Карский).

Балтизм, возникший на основе лит. *pẽntẽ, pẽntis* «обух, тупой топор». Карский 126, и др.

**ПОСЕДЬ** Блр. посадаъ, поседь, поседь вид податей в Великом княжестве Литовском — с 1484 г. (Ябл.). ◊ Польск. **posadzi** — с 1632 г.

(Ябл.). ◊ Укр. **посѣдь** (Непокупный).

Лит. *posėdis*. Ябл. 171; Непокупный 1970, 30.

**ПУНД** Польск. **pund** мера (например, меда) (Урбанчик).

Лит. *puĩdas*. Урбанчик 435.

**РАЧВЫ** Укр. рачвы, рачвы залежь, целина, непашь — с 1475—1483 гг. (Непокупный).

Лит. диал. (зап. аукштайтское) *rėtis*, род. *rėdio* «залежь, целина». Непокупный 1972, 104—105.

**РОЙБА** Блр. ройба — с 1540 г. (Булыко).

Диалектизм литовского происхождения. Булыко 16.

**РОЙТИНИК** Блр. ройтиник путный боярин великого князя — с 1510 г. (Вержбовский), конох, коновод (Горбачевский); **ройтиник, ройтыник** (Ябл.). ◊ Польск. **ro(i)-cinieky** — с 1561 г. (Ябл.).

Лит. *rattininkas* «всадник». Карский 126; Вержбовский 19606, 273; Ябл. 208—209, и др.

**РУДОНАЕ** Польск. **rudonaje** обирание крестьян осенью после уборки урожая (Вержбовский).

Лит. *rudėnėjus* «осенние посевы». Вержбовский 19606, 271.

**ТАРМЕНА** Блр. тармена журнал; копии устных распоряжений высокопоставленного лица в Великом княжестве Литовском — с 1574 г. (Вержбовский).

Отрицается связь с полонизмом *тармин(к)а* и возводится к др.-лит. *\*tar-m-ena*, от *taĩti* «высказывать, говорить, изрекать». Вержбовский 19606, 272.

**ТЕКУНЪ** Блр. текунъ, текунец — с 1510 г. (Ябл.).

Лит. *teĩĩnas* «старший в деревне». Ябл. 237—238; Вержбовский 19606, 273. Е. Карский приводит форму *текунец* в значении «беглец», которое явно не соответствует значению слов *текун, текунец*, приводимых вместе с контекстом в монографии К. Яблонского. Поэтому приходится отклонить возражения Е. Карского (Карский 131) против литовского происхождения данного белорусского слова.

Ниже приводится список литуанимов из монографии К. Яблонского «Lietuviški žodžiai senosios Lietuvos

gaŭtinič kalboje», не привлеченных в качестве вспомогательного материала в других разделах данного

словаря. Под звездочкой даются слова из второй, неопубликованной части работы К. Яблонского.

### ПАМЯТНИКИ СТАРОБЕЛОРУССКОЙ И СТАРОПОЛЬСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Авижмеж	— awizmiež	линмарка	— linomarka
алк	— alk	липина	— lipina
антрыник	— antrynik	липта	— lipty
апидеме	— apidemie	*лошины	— *łoszyny
*арды	— *ardy	*лукшт	— *lukszt
*арклина	— *arklina	мавкна	— maukna
*берштво	— *bersztwa	*мишк	— *miszk
броста	— brosta	молкаса	— mołkasa
вашкар	— waszkar	*нашле	— *naszle
ведека	— wediga	*нендрин	— *niendryn
вея	— weia	нумагал	— numagał
винкг	— wing	опикулы	— opikuły
*винкшна	— *winkszna	*палукно	— *pałukno
вондера	— wondera	*пасень	— *pasieñ
*гирнуколь	— *girnukal	первор	— perwor
*кганява	— *ganiawa	перга	— perga
кгемпар	— gimpar	*персед	— *piersied
кгирела	— gireła	*пилаля	— *piłala
*кгоивитя	— *gojwitia	пилекалн	— pilekałn
давба	— dawba	пиркоита	— pirkaitia
двилика	— dwylikia	пиртикаитя	— pirtykaitia
дексня	— deksnia	пиртия	— pirtikia
*дирвя	— *dirwia	*плавши	— *pławszy
долбиник	— dolbinik	побиржа	— pobirza
драбуля	— drobula	поверсмя	— powersm
*дровиник	— *drawinik	*покгир	— *pogir
жакгра	— zagra	покгронда	— pogronda
жардъ	— zard	*помот	— *pomot
*жездрин	— *zezdryn	преиколь	— preykało
*жемгринды	— *zemgryndy	прейкуръ	— preykur
*жукль	— *zukl	прейкш	— preykszas
илкги	— ilgy	*прень	— *priepien
*илгиня	— *ilginia	приварти	— prywarci
*ином	— *inom	прыномък	— przynumok
*интвар	— *intwar	*пудым	— *pudym
*исад	— *isad	пундель	— pundel
*исокг	— *isog	*пусбитник	— *pusbitnik
*исунис	— *isunis	пьяв'	— piawnis
*ишымтыня	— *iszymtynia	*ратодаила	— *ratodaila
калва	— kałwa	*ретина	— *retina
*капмилъж	— *kapmilż	*ровгол	— *rowgal
*карклы	— *karkły	свор	— swor
коиминишка	— kayminiszka	сек	— siek
крён	— hren	скердим	— skierdym
*кулима	— *kulima	*скиним	— *skininim
*кумеля	— *kumiela	*скулт	— *skult
па-лекн	— lekn(a)	*скултодоилица	— *skultodojlida
лидим	— lydim	сойкт	— sayka
*ликга	— *liga	сойт	— seyt



*сола	— *soła	ужвор	— užvor
сонток	— suntok	*шалина	— *szalina
страипьсн'	— straipsć	*шелменис	— *szelmienis
*стумб	— *stumb	шлоит	— szłajt
торпостай	— torposta	шолтынь	— szołytyń
трейна	— treynia	шостаинис	— szostajnia
трок	— trak	шыл	— szył

## ПАМЯТНИКИ БЕЛОРУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

алкснин	касим	нуотока	режкгали
бендр	(с)кер	ожерекшн'	рокгува
буж	клев	олкснита	рудин
верден'	кошлена	оплеки	санкели
вешакял'	колновирши	опшвиник	седеимас
видукель	кроя	папелк	ситува
винггель	*кулина	папушын	скирпцьсть
кгележан'	кумпет'	пево	сколптува
кгровж	купр	побиржины	скорд'
кгумб	кьветмеж	подекся	сомборы
декгесы	липт	подуис	сонкулы
дикгим	лонкеля	покопи	тарпупедя
*дубуля	мавдикла	половжа	тирель
ева	*марщина	порокст'	*третиник
жомб	медины	прудель'	ужтвор
*жувиник	*медякель	пусиник	ужьлы
иждакг	молинела	пускетвирте	упел'
инток	мядленис	пушын	явкты
ишовги			

## ПАМЯТНИКИ ПОЛЬСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

aktań	kreść	panaktinis	skierlatwia
apirubis	kreyczkubilis	pawalgia	skiersinia
awizkwiec'	*krisztokiel	pawargiele	sklaut
bandziulostwo	krum	pawarymas	sruaga
*baudziawa	kunigista	pekała	szałwinia
bertayn'	kupeta	penktainia	szeiminszka
*budwiec'	kwietrug	piewup	szermenis
degim	*ławksargis	pokaln'	szołw
dwalik	ławnikayc(is)	pokłathuwia	szump'
dworwicie	łaża	pokłoda	szyfel
gałważudź	ługno	pomatkaś	trykois
ganikła	małtuwia	poszył	użgiry
grynczowy	medwałaki	powirz	uzupis
grynszta	melie	puskatyilis	werg
ławkury	mituk	reple	werpel
ing'	nietikiel	retyki	werpelikia
kiescie	*okścina	reyna	wersmales
kietwirć	*opikaklis	rynklowa	wersmia
*kłonwieć	oszmajnia	sakteczka	żybur
kompina	paioǵi	*sidabrowski	

## СЛАВЯНСКИЕ СЛОВА, ВПЕРВЫЕ ОТНЕСЕННЫЕ К БАЛТИЗМАМ АВТОРОМ

**АБДУЛЕЙКА** Блр.: абдулейка чванливый, спесивый — лид. (Ст. Mat.); абдулейка то же — волк. (Ст. Mat.).

Данное слово в ареале белорусского языка изолировано и не имеет этимологии. Ареально и семантически оно близко к лит. *atbulėika* «человек, который все делает наоборот; капризный», от *atbulas* «потящийся, смотрящий назад; вставленный наоборот». При заимствовании в белорусский язык могла иметь место ассимиляция (лит. *atbulėika* > *abduleika*), а затем — метатеза: \*абдулейка — абдулейка.

**АГРУСТЬ** Блр. агрусть крыжовник — диал. (КВЭС). < Рус. *агрост*, *агрист*, *яграст* то же — ЛитССР (Немченко).

Лит. *agrāstas*, *āgrastas*, *āgrostas* «крыжовник».

**АЛОДЬ** Рус. алодь поляна, обширная и ровная местность — арх. (Д), открытое озеро, обширное водное поле — заонеж. (Фасмер).

Данное слово считается заимствованным из фин. \**alode*, соврем. фин. *aloo*, *alue* «то, что внизу» (Фасмер I, 71—72). Там же отвергается предположение о заимствовании из финск. *aavo*, *aavi* «степь, открытое озеро», хотя семантически эти слова ближе к рус. *алодь*. Кроме того, неясно происхождение самих финских слов. С другой стороны, в балтийских языках засвидетельствованы слова, близкие к исследуемым русским и финским словам как по своей семантике, так и фонетически, ср. лтш. *alags*,

мн. *aladziņi* «Hohlnaht», \**aluogs* «дыра, отверстие, пролом, скважина», родственные с лтш. *aluogs*, *aluots* «родник; Wassergruft», *aluogains* «quellreich» и образованные от глагола *aludt* «выдалбливать» (М-Э I, 66). Данная семья латышских слов уже дала заимствование в славянские языки: блр., польск., рус., укр. *алёс* (см. соответствующую статью). Возможно, что и рус. *алодь* является балтизмом той же семьи, только попавшим в северные русские говоры через посредничество финских языков.

**АПРАНА** Блр. апрана одежда (Инструкция); опранад то же — ЛитССР (КВЭС).

Ареальные, семантические (и отчасти фонетические) данные позволяют усматривать здесь заимствование из балтийских языков, ср. лит. *aprangd* «одежда», от *ap-rėngti* «одевать».

**АСЕКЛЯ** Блр. асекля хвощ — ивьев.; асекля то же — ворон. (Гриनावецкене и др.). < Польск. *osiękla*, *osiukla* вид растения — диал. (SJP), Литва (SJP). < Рус. асекля хвощ, болотная трава — ЛитССР (Скура-тов).

Лит. *asiūklis* «хвощ». Лаучюте 76; 19716, 98; ср. также Гриनावецкене и др., 165.

**АСЛА** Блр. асла мянташка; приспособление для точения косы — волк. (Ст. Mat.). < Польск. *osa*, *osełka* брус для точения, шлифования (Брюкнер).

А. Брюкнер польское слово возводит к польск. *os* «ось» (\**ak-s-*;

Брюкнер 386), однако здесь возникают трудности словообразовательного порядка. Кроме того, польск. *oś*, без сомнения, родственно лит. *ašis* «ось», но в литовском языке тоже имеется слово *asla*, которое ни в одном из своих значений (в том числе и «точило для косы») не может быть образовано от *ašis*. В ЛКЖ слово *asla* получило двойное толкование: в значении «глиняный пол в избе; под печи; дно, грунт» это слово дается как исконно литовское (так же и Френкель 18), а в значении «точило, скала» оно выделяется как омоним и считается славизмом (ЛКЖ I, 327). Значение «точило» отмечено именно в тех юго-западных литовских говорах, где засвидетельствован и его омоним в значении «глиняный пол...» (Лавдинь, Вейсей, Лейпалингис). Последний, правда, известен во всем западном и юго-западном ареале литовского языка, а слово в значении «точило» бытует лишь в указанном уголке, примыкающем к белорусской и польской границе, а по другую сторону границы, в смежном ареале, отмечено белорусское слово. Такая тесная близость ареала явно свидетельствует в пользу общего происхождения исследуемых балтийских и славянских слов. Но славянские слова на славянской же почве не этимологизируются и не имеют родственного окружения, если не считать блр. диал. (ворон., борис.) *асла* «земляной пол», которое является бесспорным балтизмом. Поэтому если речь идет о заимствовании, то направление этого процесса скорее всего другое: из балтийских языков в славянские. Это предположение может быть подкреплено и данными материальной культуры балтийских и славянских народов: в белорусские и польские говоры неоднократно заимствовались названия приспособлений для точения косы, ср. блр., польск. *менташка*, польск. *medka*, *šlōxa*, что могло содать определенную традицию и для заимствования других слов из данной области.

АТОР Блр. атбр узкий загончик,

который остается при пахоте от всего загона — зельв. (Степко).

Лит. *atarā* «поперечная борода»; см. ниже балтизм *О т о р а т ь*.

**БАЛАНДА** Блр. *баландá* балаболка — борис. (Гринавекене и др.). < Польск. *bałanda* (устар.) растяпа, неповоротливый (SJP); *bałanda* копуша, верзила (L). < Рус. *баландá* праздный шатун, шленда (Д), болботун — яросл. (ЯОС); ср. *разводить баланду* пустословить — пск. (КПОС). < Укр. *балáнда*, *баланá* медлительный, неповоротливый человек; вздорный болтун (Гр.); ср. *баланá* болтает, говорит пустяки (Гр.).

В данном случае, очевидно, произошла контаминация двух балтизмов: *баланда* «лебеда»; невкусная еда» и *валанда* «медлительный человек; шатун».

**БАЛДЫ** Рус. балды детская колыбель с палками — пск. (КПОС).

Лит. *balda* «мебель», мн. *baldai* «разные предметы домашнего обихода», *baldis*, *balde* «деревянная посуда для стирки белья», ср. еще *baldis* «тряский (о повозке, дороге)».

**З-БАМБЕРЫЦЬ** Блр. з-бамбэрыць поднять тяжелое (на плечи, на воз); вспухнуть — зельв. (Степко).

В основу заимствования, очевидно, легло балтийское слово, образованное от корня \**bamb-*: ср. лит. *bam̃bti* «толстеть, надуваться, пухнуть», *iš-bam̃bti* «вспухнуть, отрасить живот», *bam̃burys* «почка, шарик» и др. Исконное родство балтийских и белорусского слов исключено вследствие фонетического несоответствия.

**НА-БАМБУЛЫТЫСЬ** Блр. на-бамбулытысь надуться, обидеться — дрогич. (ЖС).

Источником заимствования могло быть балтийское слово, образованное от того же корня \**bamb-*, что и предыдущее слово, только с другим суффиксом: ср. лит. *bumbulioti* «ворчать, коситься», *bam̃balas* «толстяк, пузан», *bũmbulas* «круглый предмет, почка», *bam̃blis* «толстый, пузатый ребенок; забалованный, шаловливый (ребенок)» и т. д.

**БАРТУК** Рус. бартук валет — ЛитССР (Немченко).

Лит. *bartūkas* то же. Литовское слово заимствовано из польск. *bartek*, однако в говоры русского языка оно попало при посредничестве литовского языка, на что указывает ударение и суффикс *-uk*, отражающий лит. *-uk-as*.

**БИЛБАС** Польск. *bilbas* высокий, неповоротливый человек, растапа (SJP, SGP).

Окончание *-as* и сочетание *-ilb-*, нехарактерное для польского языка, типично для слов балтийского происхождения. Поэтому предполагается заимствование из литовского языка, ср. лит. *bilbti* «мямлить, заикаться», *bildā* «растопыря, растрепа», образованное от того же корня, как и предполагаемый источник заимствования *\*bilba(s)*, но с другим суффиксом. Чередование суффиксов *-b/-d-* тоже характерно для балтийских языков, ср. лит. *dilba* «долговязый, понура; лентяй»: *dilda* «неповоротливый, неповоротливый человек», *bimba* «неуклюжий человек; негодяй»: *binda* старик; худой человек» и т. д.

**БИРБА** Польск. (устар.) *birba* нящий, занимающий среди других низкий более высокое положение (SJP).

Возможно, заимствовано из лит. *birbā* «плач, нытье», к *birbti* «аурзеть, плакать, ныть; бляеть; растрачивать богатство», ср. еще *birbėklis* «кто много ноет».

**БИРБИНЯ** Польск. *birbinia* дудка пастуха — зап. Литва, крехов. (SGP).

Лит. *birbūnė* «свирель, дудочка», от *birbti* «играть на дудочке, гудеть, аурзеть», так же как *švilpūnė* «свисток» от *švilpti* «свистеть».

**ЗА-БИЛДЗЕЦЬ** Блр. за-бiлдзeць заугудеть, аажужжать — ворон. (БДС).

Лит. *bildėti* «стучать, грохотать», к *bėlėti* то же.

**БЛЮЖДАЙ** Блр. блюжджай светло-зеленого цвета осока, которая растет ранней весной — щуч. (ЖС).

В белорусском языке данное слово является изолированным. Кроме того, его фонетика (-ждж-) тоже наводит на мысль о возможном заимствовании. Сочетание *-ždž-* ха-

рактерно для литовского языка: ср. мн. род. *žvaigždžių* «звезд», *vamzdīs* «труба», мн. род. *vamzdžių* (в речи *vamždžių*) и т. д. Правда, в современных балтийских языках не засвидетельствовано слово, которое могло бы послужить непосредственным источником заимствования, однако в литовском языке имеется немало названий растений, фонетически близких к исследуемому белорусскому слову, ср. *blezdė* (бот.) «ластовень» (мн. род. *blezdžių*), *blūzgenā* «мелкая веточка, хворостина», *blūznūtė* «растение селезеночник», *blizgė* (бот.) «лунник», *blizgūtė* «цветок *Silene armeria*». Возможно, что одно из этих названий или скорее всего близкое им слово из другого диалекта и послужило источником заимствования в белорусский язык.

**БРАЗГАЦЬ** Блр. брaзгaць производит шум ударами металлических или глиняных предметов, (перен.) болтать вздор — мог. (Мат.), стучать — вит. (Касп.), стучать, щелкать, хлопать, брякать — ворон., шевелить — ошм. (Гриनावецкене и др.); брaзг(к)aць, брaзнуць стучать, греметь чем-л. — черв. (Шат.); брaзгнуць кинуть на землю — белын. (Евсеев); ср. еще брaзгаўка, брaзгoтка, брaзгyшка побрякушка — вит. (Касп.), и др. > Польск. *brazgać* звенеть, брячать, побрякивать — Литва (SGP); *brazgać sia* трещать, звенеть — трак. (Гриनावецкене). > Рус. брягать звенеть, цребезжать — смол. (ССГ).

Лит. *brazgėti* «трещать, брякать». Несмотря на звукоподражательный характер исследуемых слов, явное тяготение славянских слов к ареалу литовского языка нельзя считать случайностью. В русский язык данное слово проникло, очевидно, через посредничество диалектов белорусского языка. Лаучюте 67—68; 1970, 198; ср. также Гриनावецкене 1977, 137.

**БРАНДУК** Блр. брандўк ядро ореха (Инструкция).

Лит. *\*brandukas*, ср. *brándulas*, *branduolys* «зерно, ядро (ореха)», образованные от того же глагола *brėsti* «созреть».

**БРАШЧАЦЬ** Блр. брашчаць шуметь, стучать — зельв. (ЖС), брэнчачь (про стук разбитой посуды) — новогр. (ЖС); *braszczacé* брякать, брэнчачь, трэщачь — диал. (Гурска). Лит. *braškėti* «трещать» (с палатализацией -к-: *brašk' — brašč'*). Лаучюте 1971а, 92.

**БРУНГАЛА** Блр. брунгала пристяжка; упряжное приспособление; валек — молод. (Мат.).

Лтш. *\*brungul(i)s*, ср. димин. *brungulītis* «ein Holzstück, ein Holzchen», так же как лтш. *brālītis* является диминутивом от *brālis* «брат» и т. д. Лаучюте 1971а, 92.

**БРУХЕЛЬ** Блр. брухель чрезвычайно толстый человек — молод. (Мат.); ср. в контексте: *даўней брухелямі панюў заалі*. < Польск. *burchle* пузырь, прыц — август., дрогич. (SGP); ср. *burchiel* нарыв, прыц на теле; яйцо без скорлупы (SGP).

Ареал славянских слов позволяет предполагать заимствование, ср. лит. *burklỹs* «полнощекий, круглолицый человек; ворчун», к *burkti* «набухать, полнеть». Фонетика белорусского слова, а также его употребление в контексте могут быть обусловлены и другим источником заимствования: лит. *brūklỹs* «дубинка; жестокий барин». У польск. *burchiel* в значении «яйцо без скорлупы» может быть иное, небалтийское, происхождение.

**БУДРА** Рус. будра растение *Glechoma hederacea* (Фасмер).

М. Фасмер, отвергая мнение о заимствовании этого слова из лит. *bidelė* «виц гриба», другой этимологией не дает (Фасмер I, 230—231). По всей вероятности, источником заимствования явилось другое литовское слово, близкое к русскому и фонетически, и семантически: *bidgė* «трава *Nepeta glechoma*».

**БУКШТЫ** Блр. б́кшты специально потопленные у озера деревца можжевельника, елей для заманивания рыбы — сев.-вит. (НЛ).

Исходя из данных ареала и фонетики (нетипичное для славянских языков сочетание -кшт-, которое является обычным для балтийских языков), можно предположить заимствование из балтийских языков.

Однако слово — непосредственный источник заимствования — в современных балтийских языках не засвидетельствовано. Наиболее близким (семантически и фонетически) к белорусскому слову является лтш. *būkskīs* «связка, узел; множество чего-л.; шум, рокот».

**БУТЕЛУКА** Польск. *buteluka* бутылка — сейн. (Зданцевич).

Т. Зданцевич это слово относит к числу заимствований из белорусского языка, но соответствующей белорусской формы — предполагаемого источника заимствования — он не приводит (Зданцевич 1963а, 245). Однако и польск. *buteluka*, и блр. *\*бутелюка* являются обратными заимствованиями из литовского языка, ср. лит. *buteliūkas*, димин. от *būtelis* «бутылка» (заимствованного из славянских языков). В литовском языке данный славизм был видоизменен (ср. -el- в корне вместо слав. -ыл-), а затем от него образован диминутив с характерным литовским диминутивным суффиксом -*i)uk-*.

**БУТРИМ** Польск. *butrym, butryn* крепкий, плотный ребенок, толстяк — диал. (SJP), варм., черск. (SGP), неуклюжий, тучный, неповоротливый человек — тыкоц. (Глогер). < Рус. бутр́им урос, упрямец, грубиян, неслух, строптивый — нижег. (Д); бутр́ун угрюмый, неразговорчивый — яросл. (ЯОС). Это слово, очевидно, было известно и в псковских говорах, ср. бутр́имить пылить, грязнить, марать — пск. (Д).

В этимологических исследованиях данные апеллятивы уже сравнивались с древнерусским антропонимом *Бутрѣмъ* (Фасмер I, 253). Однако этот антропоним имеет балтийское происхождение; ср. лит. *Būtrimas* (Буга I, 204; II, 16). Поэтому и соответствующие апеллятивы следует относить к числу балтизмов. Это не единственный случай апеллятивации балтийских антропонимов: см. польские балтизмы *Budrys, Swidrygato*.

**БЭРСАЦЬ** Блр. бэ́рсаць писать; нечисто жать — зельв. (Стапко); нечисто, спеша жать — черв. (Шат.); збэ́рсаць испортить — слоним. (ЖС).

Связь данных слов с блр. *барсац* «продевать веревку» отпадает вследствие фонетического и семантического несоответствия. Ареал исследуемых слов говорит о возможности заимствования из балтийских языков, а именно лит. *berti* «сыпать, рассыпать (в том числе зерна), всыпать, веять», итерат. *barsyti*. Поскольку родство белорусских и литовских слов исключено ввиду фонетических несоответствий (лит. *-er-* ≠ блр. *-эр-*), их семантическую и фонетическую близость можно объяснить лишь заимствованием из литовского языка в белорусский.

**ВАЙНУТЬ** Рус. *ва́йнуть* прикрикнуть — иск. (ПЭС).

Лтш. *vainūt, vaināt, vainēt* «оскорблять, обвинять, порицать», ср. лит. *vainoti* «бранить, поносить, обвинять». Лаучюте 105.

**ВАЛКАВАТЫ** Блр. *валкаваты* сыроватый — вит. (Касп.), мокроватый, влажный — браг., докш., лельч., мяд., столян., щуч. (Орешенкова), влажный (о сене) — опш. (Гриनावецкене и др.).

Заимствовано из балтийских языков, ср. лит. *valkūs* «влажный, сырой; тягучий, вязкий», *valkotas* «покрытый лужами», лтш. *valks* «fließendes Wasserchen», и др. Исходное родство исследуемых белорусских и балтийских слов исключается: лит. *-al-* не соответствует блр. *-ал-/-ол-* в родственных словах. Лаучюте 1971, 93; ср. также Гриनावецкене и др. 170. Мы также не согласны с реконструкцией глухого варианта индоевропейского корня с общим значением «влажный» для славянских языков на основе полесск. *волока* «влажная низменность» (см. Непокупный 1976, 30, 32). Топонимический материал, приводимый А. П. Непокупным, свидетельствует скорее о том, что формы с полногласием (*Волока* — название речки), встречающиеся на более далеком расстоянии от территории современных балтийских языков, являются результатом славянизации балтийской формы *\*valk-*, которая отражена в топонимии, расположенной ближе к ареалу балтийских языков (ср. река *Волка*),

а также в апеллиативах типа блр. *валкаваты*.

**ВАРГАНИК** Рус. *варгáник* органист — ЛитССР (Скуратов).

Лит. *vargōnininkas*, (диал.) *vargōnykas* то же (заимствованное из славянских языков, ср. рус. *органист*).

**ВАРГЕНЯ** Блр. *варгэ́ня* каша из молотых зерен, муки, теста (Грубачев).

Балт. (лит.?) *\*vargienė*, ср. лит. *vargas* «горе, тяжелая жизнь». О суффиксе *-еня* в названиях пищи см. балтизм *Крупеня*.

**ВЕЛИКИ** Рус. *вели́ки* католическая пасха — ЛитССР (Немченко).

Лит. *velykos* то же. Литовское слово заимствовано из белорусского языка (ср. блр. *велик день*; Скарджюс 1931, 235), но там оно не распространено в качестве церковного термина, а также не употребляется в форме множественного числа *велики*.

**ВИНКЛЕ** Польск. *vinkle* продолговатые или квадратные кусочки материи, вшитые в рукава рубашек — вильн. (Гюлумянец).

Ареал и фонетический облик слова (ср. сочетание *-in-*, а также суффикс *-kl-*) свидетельствуют о том, что перед нами — балтизм, однако, какое именно слово могло послужить источником заимствования, определить трудно. Оно может быть реконструировано на основании таких слов, как лит. *vinklūs* «behende, gewandt, flink, rührig», *vinklioti* «verstricken, verwickeln», *vinkrūs* = *vinklūs* и др., родственные слову *vingis* «поворот, изгиб» и т. п.

**ВИДУГЕРЫ** Блр. *вiдúгeры* поле посреди леса (Инструкция).

Лит. *vidūgiriai*, ед. *vidūgiris* «середина леса», из *vidūs* «середина, внутренности» + *girià* «лес».

**ВУРЗГАЦЬ** Блр. *вурзгаць* издавать звук, подобный жужжанию, гудению — верхнедв. (БДС).

Лит. *urgti* «урчать, ворчать, жужжать», ср. *urzgūs* «ворчливый, брюзгливый», *urzgesys* «жужжание, урчание» и др. На заимствованный характер белорусского слова указывают его узкий ареал, тяготеющий

к ареалу балтийских языков, отсутствие этимологических связей и взрывное *-z-*, обычное в заимствованных словах. Начальный *в-* мог появиться как в результате славянизации слова, так и на почве литовского языка вследствие протезы (ср. лит. *uodas : v-uodas* «комар» и др.). Блр. *vyrzaũka* «детская игрушка, сделанная из толстых ниток и небольшой косточки, которая гудит, когда ее крутят на нитке» (верхнедв.) могло быть образовано уже в белорусском языке от балтизма *vyrzaũc*.

**ВУРШАЙТОС** Польск. *wurszajtos* старшина; чиновник низшего ранга в языческой Латвии (SJP).

Лит. *viršaitis* «старшина, войт» (= лтш. *viršaitis* «начальник»), от *viršus* «вверх». Лаучюте 1971а, 90.

**ВЯРКАЦЬ** Блр. *вяркаць* визжать и плакать — черв. (Шат.), кричать — белын. (Евсеев); *вяркыць* говорить поучительным тоном — вост.-мог. (Белк.); *вяркѣтаць*, *вяркѣць* плакать (про грудного ребенка) — миор. (ЖС). ◊ Рус. *вяркать* блеять, кричать (о кошке) — пск. (ПОС); *вярка* ворчит — арх. (КСРПГ).

Лит. *verk̃ti* «плакать», *verk̃auti* «кричать, стонать (о сове)», ср. лтш. *verk̃stēt* «тихо плакать» и др. Родство балтийских и славянских слов исключено ввиду несоответствия лит. *-er-* слав. *-яр-* (*-ур-* и др.). Лаучюте ЛБ, 19; 1971, 71.

**ГАБАС** Польск. *gabas, gabasik* крючок, образованный веткой дерева — август. (SGP).

Балт. \**gabas* «крюк, вешалка», к лит. *gabinti* «вешать», так же как лит. *kabas* «крюк, вешалка» к *kabinti* «вешать». Чередование *-g/-k-* широко распространено в диалектах балтийских языков и получило отражение в славянских балтизмах, ср. польск. *kargulec/kargulec* и другие балтизмы. Возможность заимствования из балтийских языков подтверждается также ареалом данного слова и флексией *-as*.

**ГАЛВЫЗИНА** Рус. *галвызина* большой ком земли — пск. (КПОС).

Возможно, из лит. *galvõžis* «головастик; кукурузный кочан», ср. *galvūotas* «что-л. в форме головы».

Суффикс *-ин-* мог появиться в процессе славянизации слова.

**ГАРДА** Блр. *гарда, гардовица* трава, растущая в огороде, из которой делают похлебку в голодный год — вильн. (Крачковский).

Ареал слова и его фонетика свидетельствуют об иноязычном (балтийском) происхождении, ср. лит. *gardūñgtė* «растение *Anthoxanthum*», *gardis* «вкус, вкуснота», *gardūs* «приятный, вкусный»; в семантическом плане ср. еще лит. *gardiēnė* «еда с луком, селедкой, картошкой», а также ряд балтизмов — названий кушаний, для приготовления которых используются листья растений: *баланда*, польск. *lapienia* и др.

**ГЕГНУЦЬ** Блр. *гэгнуць* скончаться, умереть — слоним. (ЖС); *гэгнуты* умереть — кобр. (ЖС).

Сочетание *ge-* в белорусском языке (как и в других славянских языках) встречается обычно в заимствованных словах. Ареал и фонетический облик рассматриваемых слов свидетельствуют в пользу заимствования из балтийских языков. В основу заимствования могло лечь (субстратное) слово, родственное лит. *gedėti* «носить траур, жалеть (об умершем)», *gėdulas* «жалость, траур», *gėdis* «полный скорби, боли», *gėsti* «портиться, гнить», лтш. *gint* то же; ср. также лит. *gednõti* «упрашивать, успокаивать» и т. д.

**ГЕГУЦЬ** Польск. *gieguć* прозвище парня, говорящего по-литовски — диал. (SJP), Литва (SGP).

Лит. *gegūtė* «кукушка», ср. сугубо «литовский» ареал данного слова и суффикс *-uc*. В польском языке, очевидно, имело место семантическое переосмысление «кукующий» → «непонятно говорящий».

**ГЕЛЬЗАЦЬ** Блр. *гельзаць* взнуздывать — свисл. (БДС); ср. *гельзанне* взнуздывание (о лошади) — свисл. (БДС); *кельзы* удила — береж. (ЖС); *кэльза* то же — ивац. (ЖС).

На почве славянских языков исследуемые слова не этимологизируются; их фонетический облик тоже свидетельствует о возможности иноязычного происхождения.

Ареальные особенности (полесские говоры и белорусско-литовское пограничье) позволяют предполагать влияние западнобалтийского субстрата. Источником заимствования могло явиться слово, родственное др.-прусск. *gelso* «железо». Среди терминов коневодства слова, однокоренные др.-прусск. *gelso* (= лит. *gel(e)žis* «железо»), имеются также и в литовском языке: *gelež-ūnės*, *gelež-bnis* «болезнь лошадей — мыт». Семантическая и этимологическая связь между лит. *geležūnės* и реконструируемым словом \**gel'z-* со значением «удила, узда» (предполагаемым источником заимствования) может быть восстановлена по модели, наличествующей в балтийских языках; ср. лит. *pa-žaidės* «болезнь лошадей — мыт» < лит. *žąslai* «удила» (< \**žand-slai*; Френкель 1289). С другой стороны, лит. *geležūnės* относится к слову *geležis* так же, как рус. *железки* к *железо*. Чередование же начальных *g-/k-* весьма характерно для балтизмов северо-западной зоны.

**ГЕРДУК** Блр. *гердúk* зоб у курицы — брасл. (Чекман). < Польск. *g'erduk* то же — брасл. (Чекман).

Балт. \**gerdukas*. ср. лит. *gėrti* «пить», *gerklė* «горло»; ср. балтизм *гeрдэ́лко*, *гeрдзель* «глотка».

**ГИДЬЯ** Польск. *gidja* высокая, неуклюжая женщина — август. (SGP), высокий, неуклюжий человек — диал. (SGP); *gidija* (*giduja*) очень высокий человек или зверь — вадов., крак. (SGP); *giduja* прозвище очень высокой, неуклюжей особы — новысонч. (SGP); высокий, большой человек — ропч. (SGP).

А. Брюкнер предполагает связь с тюркизмом *гидия* «храбрец, удалец» (Брюкнер 140), однако ареал и семантика польских слов свидетельствуют в пользу их балтийского происхождения; ср. лит. *didis* «большой, высокий», ж. *didė* < \**didja*. Чередование *-d-/g-* (и соответственно *-t-/k-*) известно целому ряду литовских говоров, например *gegūtė/degūtė* «кукушка», *kitas/titas* «другой» и т. д. Польские формы на *-ija*, *-uja* отражают скорее всего древнюю форму \*прилагательных женского рода в балтийских язы-

ках, сохранившуюся в качестве архаизма в говорах западных и восточных аукштайтов (частично в литовском говоре Вильнюсского края, который и территориально, и исторически связан с говорами польского языка); ср. *didėja* «высокая, большая» (вместо литер. *didžioji*), *vyresnėja* «старшая» и др. (Зинкявичус 280). Не исключено также воздействие аналогии с упомянутым тюркизмом *гидия*.

**ГИЛЬБАС** Польск. *gilbas* высокий, неуклюжий подросток — подол. (SJP), прозвище высокого, крупного и неуклюжего человека — август., черск. (SGP).

Займствовано из балтийской формы, близкой к лит. *dilba(s)* «лентяй, балбес», ср. *dilbšas* «вервила» и т. п. Относительно чередования *-d-/g-* см. выше балтизм *Gidja*.

**ГИЗНУЦЬ** Блр. *гiзнуць* киснуть — зельв. (Стецко).

Лит. *gižti*, *gūžti* «киснуть», к *gižūs*, *gyžūs* «скисший, прокисший». Звук *-z-* в белорусском слове свидетельствует о том, что источником заимствования могли послужить те балтийские диалекты, в которых звук *-z-* соответствует лит. литер. *-ž-*. Однако не исключено и преобразование на почве белорусского языка.

**ГИРА** Блр. *gira* волосы, чуб — зельв. (Стецко), челка — житк. (НС). < Рус. *гiря* сосновый лес, бор — ЛитССР (Немченко).

Лит. *giriā* «лес». Общим для значений литовского, русского и белорусского слов могло быть значение «густая растительность».

**ГИРОС** Блр. *gіrоs* плохая пища, плохое варево — зельв. (Стецко).

Лит. *girā*, род. *girs* «квас, напиток». Лаучюте 1971, 113. Позднее было высказано предположение о заимствовании из другой литовской (диалектной) формы: жем. *girsas* «бочка для выработки пива; квас» (Непокупный 1974, 70—71).

**ГЛАБАЦЬ** Польск. *głabać* хватать, забирать себе; обнимать — диал. (SJP).

В ряде этимологических словарей данное польское слово считается фонетическим вариантом таких сла-



вянских слов, как рус. *оголбля*, польск. *globić* «угнетать, притеснять» (Брюкнер 143); чешск. *hlobiti* «толочь, разбивать, колоть» (Френкель 156) и др., которые родственны лит. *glōbti*, *glēbti* «укутывать, укрывать; хватать, хапать, присваивать», *glōbīti* «обнимать, ласкать», лтш. *glabāt* «беречь, хранить», др.-прусс. *poglabu* «обнял» и др. Однако в Этимологическом словаре чешского языка отмечается, что польск. *glabac* «обнимать» неродственно перечисленным славянским словам (об этом свидетельствуют семантические расхождения), но родственно лит. *glōbti* и др. (Махек 1957, 131). Скорее всего, исследуемое слово не является лишь фонетическим вариантом польск. *glabac* (=чеш. *hlobiti* и др.), а имеет другое происхождение и связано с перечисленными литовскими словами. О характере этой связи могут быть разные мнения, вплоть до предположения об исконном родстве этих слов. Не исключая такой возможности в принципе, можно сомневаться относительно исконного родства балтийских и славянских слов в тех случаях, когда в балтийских языках слово имеет самое широкое употребление, большую семью родственных слов и прозрачную этимологию (ср. еще лит. *globā* «помощь, охрана, объятие», *globis* «польза, прибыль» и т. д.), а славянское слово является изолированным и в словообразовательном и в ареальном плане, но обнаруживает самую тесную связь с ареалом балтийских языков и даже засвидетельствовано в зоне действия балтийского субстрата, что мы видим в данном случае (ср. др.-прусс. *poglabu*). Исконное родство является наиболее правдоподобной интерпретацией связи балтийских слов с южнославянскими, но оно оказывается весьма проблематичным, когда мы сталкиваемся со сложным ареалом, свидетельствующим о наличии непосредственных контактов как в далеком прошлом, так и в настоящее время. Поэтому мы предполагаем, что исследуемое слово было заимствовано из балтийских языков и отражает западно-

балтийский субстрат в современных польских говорах.

**ГОЙСАЦЬ** Блр. *гойсаць* бегать, мельтепиться без дела — кор. (Ст. Мат.); *гойсаць*, *гайсаць* быстро бегать без пели — молод. (Мат.).

Судя по разному месту ударения в приведенных словах, источником заимствования мог быть как литовский, так и латышский язык, ср. лтш. *gaisvoties* «быть беспокойным», *gaisvots* «легкий, легкомысленный, ветреный», лит. *nu-gaisvoti* «быстро уйти», ср. *gaisūs* «живучий», *vienu gāisu* «без передышки (например, кричать или бежать)».

**ГОПША** Польск. *gopsza* высокая, нескладная, полная женщина — диал. (Бирилло).

Данный польский апеллятив находится в явной связи с белорусскими антропонимами *Гопша*, *Гопшэня* (Бирилло 114), однако на славянской почве вся эта группа слов не этимологизируется. Суффикс *-эня* в блр. *Гопшэня* натаккивает на мысль о заимствовании из балтийских языков, где соответствующий суффикс имеет самое широкое применение в антропонимии (для образования фамилий замужних женщин, ср. *Rimša* → *Rimšienė*, \**Gopša* → \**Gopšienė*). В литовском языке отыскивается и соответствующий апеллятив, на основе которого мог быть образован белорусский антропоним: *gōpšas*, *gopša* «жадный, алчный человек, корыстолюбец», к *gobėti* «жадничать», *gōbas* «жадность». При этом вполне возможным кажется семантический переход от лит. «жадный» к польск. «полный (толстый, нескладный)».

**З-ГРЫБЧЫЦЬ** Блр. *з-грыбчыць* взять — зельв. (Стецко).

Лит. *su-grībti* «схватить, поймать», ср. междом. *grībt*, *grībt* о внезапном движении схватывания, *grībšioti* «воровать» и т. д.

**ГРЫЦУК** Блр. *грыцук* птица вальдшнеп — дун. (БДС).

Лит. *griciūkas* «птица из семьи куликов». На заимствованный — балтийский — характер данного слова указывают его ареальная и этимологическая изолированность в

белорусском языке, близость к ареалу балтийских языков, а также суффикс *-ук-*, характерный для белорусских (и других славянских) балтизмов.

**ГУГУЛЬ** Блр. гугуль трава — лещел. (КБЭС).

Источником заимствования могли послужить, по крайней мере, два литовских слова: *gūgulas* «ком, клубок» (ср. *gūgti* «наклоняться, нагибаться») или *gegėlis* «полевой хвощ», уже заимствованный в славянские языки (ср. блр. *зігель*, польск. *gigiel*).

**ГУЛДА** Блр. гўлда берлога, логово (свиньи) — сморг. (БДС).

Лит. *gūlta* «лежак, логово, постель», образованное от глагола *gulti* «лечь» или от каузативной основы этого глагола *guldyti* «укладывать», ср. *guldavietė* «место, где лежит скотина на пастбище».

**ГУЛЬТАЙ** Блр. гультай лентяй, лодырь, бездельник — литер. (БРС, Н); ср. гультайца лентяй, ничем не заниматься (Н); может быть, сюда же относится и блр. гультай картофель, сваренный половинками в мундире — полесск. (Вешторг). ◀ Рус. гультай лентяй — южнопок. (Тарасова); гультай, гультай праздный, шатун, лентяй; охочий до гостыбы; пьяница — зап. (Д); ср. гультайить шляться без дела, гулять, быть без работы — юго-зап. (Д).

Заимствовано из балт. (лит.) *\*gultojas*, образованного от *gulti* «ложиться», так же как *artójas* «пахать» от *arti* «пахать» и т. п. Правомерность данной реконструкции подтверждается наличием в литовском языке слова *gultuvė* «комната для лежания», которое относится к *\*gultojas*, так же как *gulėtuve* «комната для лежания» к *gulėtojas* «тот, кто лежит» (оба последних слова образованы от глагола *gulėti* «лежать»). Исходное значение «тот, кто лежит», т. е. «ничего не делает, лентяй», лучше сохранилось в белорусских словах, а в русском языке данный балтизм подвергся семантической аналогии с глаголом *гулять* в значении «веселиться, пьянствовать». Наконец, балтийское происхождение исследуемых слов

подтверждается явной их общностью с блр. *гульта*, которое обычно относится к числу бесспорных балтизмов (тоже образовано от глагола *gulti* «ложиться»).

**ГУРДЗЕЛКА** Блр. гурдаёлка кадык — сморг. (БДС).

В основу этого заимствования легло слово, образованное от того же корня, что и лит. *gūrklis* «кадык, зоб, подбородок», *gerklis* «горло», ср. *gėrti* «пить». Звук *-d-* появляется в каузативной основе этого же глагола: *girdyti* «поить», а также *girdūklis*, *girdonas* «малыш, который не сосет, а его надо поить». В белорусских и польских говорах, соседствующих с балтийской территорией, отмечен ряд параллельных образований от основы *ger-/gir-* с суффиксальным *-d-*: *гёрдук*, *гярдзель* (см. ниже). У соответствующих слов в современном литовском языке наличествует суффиксальный *-k-*. Из этого можно сделать заключение, что исследуемая группа славянских балтизмов отражает субстрат ныне исчезнувшего диалекта балтийских языков. Звук *-y-* в корне, очевидно, появился в процессе славянизации, так же как и суффикс *-ка*. Форма, близкая к первоначальной, представлена в балтизме *гярдзель* (см. ниже).

**ГЯРДЗЕЛЬ** Блр. гярдзель глотка — новогр. (Мат.); г'ердз'ёлко то же — волк. (Мат.).

Балтизм того же происхождения, что *гурдзелка*, с разными рефлексами балт. *-er-* в корне (*-er-*, *-яр-*). Форма *гярдзель* содержит тот же балтийский суффикс *-el-*, как и форма *гурдзелка*, а форма *г'ердз'ёлко* восходит, очевидно, к балтийскому слову с суффиксом *-(i)ul-*.

**ДВУНИТ** Польск. *dvunit* сорт полотна — Литва (SGP).

Лит. *dvūnītis*, *dvūnītis* «сорт полотна, вытканного с двумя нитками», ср. *trinītis* «полотно, вытканное с тремя нитками» → *trinūčiai* «одежда из такого полотна», см. польск. *Трунуса*, *Trinitny*.

**ДЖУКЛА** Блр. джўкла кнут — ворон. (Ст. Мат.); джўпла кнут; нагоняй, накавание — вит. (Касп.).

Фонетические особенности и ареал этих слов допускают предположе-

ние о влиянии балтийских языков. В литовском языке засвидетельствовано несколько междометий, обозначающих удар, от которых (через посредство соответствующего глагола или без такого посредства) могли быть образованы существительные со значением «кнут»; ср. *džiūkt*, *džiūkt* междометие, употребляемое для обозначения внезапного, сильного удара, *džiūkteletī* «ударить» → \**džiūkla* «кнут»; *džiūbt*, *džiūbt* междометие, обозначающее удар → *džiūbteletī* «ударить, бить» > \**džiūbla* (с ассимиляцией \**džiupla*) «кнут»; ср. также *čiūžt*, *čiūžt* междометие, используемое для выражения сильного скользящего > *čiūžteletī* «поскользнуться, скользнуть» > *čiūžlā* «саночки специального назначения» и т. д.

**ДЖЫНДЖУРЫТЫСЬ** Блр. *джындрўрытысь* кичиться, чваниться — дрогич. (ЖС); ср. *джындрўраха* кичливая, чванливая женщина — там же.

Соответствующее фонетическое оформление этих слов более характерно для лексем балтийского происхождения, чем для исконно славянских. В современных балтийских языках немало слов, близких семантически и фонетически к предполагаемому источнику заимствования, ср. лтш. *džindžināt*, *džidžināt* «болтать, трещать»; *džiūnža* «провище женщины», *džindžināt* «звенеть»; относительно суффикса -ур/-ыр- ср. лит. *džindžiūrai* «колокольчики», *džindžeras* «лентяй, гуляка» и т. д. См. также ниже балтизмы *Д ж ы н ж ы к и*, *Д з и н д з и н и с*.

**ДЖЫНЖЫКИ** Блр. *джынжыки* корчемная музыка — вильн. (Киркор); см. *Д з и н д з и н и с*.

**ДЗИДОНЬ** Польск. *dzidoń* высокий, художник — надраб. (SGP); см. ниже *Dzidula*.

**ДЗИДУЛЯ** Польск. *dzidula* высокая, худая женщина — надраб. (SGP).

Лит. *didžiūlis*, *didelis*, *didis* «большой, высокий» (ср. диал. *dzidelis* и др.). Поскольку родство польских и литовских слов исключено из-за фонетических несоответствий, то наличие этих слов в польском язы-

ке приходится объяснять заимствованием из балтийских языков. Польск. *dzidoń* и *dzidula*, так же как и слово *didja*, имеют общий корень *did-* (*dzid-*), общее значение «высокий (и худой)», а следовательно, и общее — балтийское — происхождение.

**ДЗИНДЗИНИС** Блр. *дзиндзџинис* толстая лучина, на которую натянута струна — вильн. (Киркор).

Лит. *džindžinis*, диал. (юго-вост.) *dzindžinis* «однострунный инструмент», ср. лит. *džindžėti* «звенеть», отсюда и лит. *džindžikas*, давшее блр. *джынжыки*. Как *джынжыки*, так и *дзиндзџинис* являются бесспорными балтизмами, поскольку они засвидетельствованы на специфически «литовском» ареале и отражают особенности литовской народной культуры. Кроме того, они являются важным связующим звеном, подтверждающим балтийское происхождение блр. *джындрўрытысь*, которое ввиду удаленности ареала от зоны непосредственного контакта с балтийскими языками (в историческое время) могло быть отнесено к числу независимых образований звукоподражательного характера.

**ДЗИНДА** Блр. *дзінда* бродяга, шатун (Инструкция).

Лит. *dinda* «лентяй, шалун», ср. *dinderis* «лентяй, бродяга».

**ДОВЖИТЬ** Укр. *довжити* обработать землю после вспахивания, перед севом; *подовжити* то же — полесск. (Лысенко).

Сочетание -овж-/овш-, нехарактерное для исконно славянских слов, является типичным для славянских балтизмов и отражает часто встречающиеся в балтийских словах сочетания -auž-/auš-, ср. такие балтизмы, как блр., рус., укр. *ловж*, *ковш*. Исследуемое слово является точным отражением (как в фонетическом, так и в семантическом плане) лит. *daužyti* «разбивать, размельчать на кусочки», ср. также многочисленные земледельческие термины, образованные от этого глагола; *apdaužyti* «вбросить, обработать почву перед севом», *pridaužyti* «размельчать комья

земли», *daužiklis* «кусочек дерева с ручкой для выравнивания земли (почвы)» и др.

**ДРЫБЕЦЬ** Блр. *дрыбэць* дрожать, трястись от страха — мяд. (НС).

Лит. *drebėti* то же. Связь с рус. диал. *дробеть* «быть робким, застенчивым» менее вероятна по семантическим причинам.

**ДРЫМБА** Польск. *drymba* глупая женщина — дрогоб. (SGP).

Лит. *drimba* «увалень, неповорота, лентяй», к *dribti* «падать клочьями, шлепаться, валиться, раскидать», см. также ниже балтизм *Drymblas*.

**ДРЫМБЛЯС** Польск. *drymblas*, *drymbas* высокий, неуклюжий человек, растяпа (SJP); *drymba* глупая женщина — дрогоб. (SGP).

Займствовано из лит. *drimba* «увалень, лентяй», к *dribti*, наст. *drimba*, ср. также лит. *drimbšas* «дылда, неповоротливый человек», образованное от того же корня *drimb-*, как и исследуемые слова. Лит. \**drimba* (давнее польск. *drymba(s)*) относится к *drimba* так же, как лит. *drimbšas* «дылда, неповоротливый человек» к *drimbšas*.

**ДУНДУК** Рус. *дундук* толстяк; бестолковый человек (Веселовский), бевдельник, лентяй — влад., глупый, бестолковый, упрямый человек — казан. (фиксация с 1847 г.); влад., калуж., пенз., свердл. (СРНГ), сутуловатый, сгорбленный человек высокого роста — курск. (с 1850 г.), толстяк — смол. (с 1852 г.), прозвище — воронеж. (с 1893 г.), калуж. (с 1904 г.) (СРНГ), коротыш, толстяк — смол. (Д). См. ниже *Дундуля*.

**ДУНДУЛУК** Рус. *дундулук* (бран.) дурак, болван — донск. (СРНГ). См. *Дундуля*.

**ДУНДУЛЯ** Рус. *дундуля* болван, дылда, вервила, остолоп — рязан. (Д).

Во всех трех русских словах выделяется корень *дунд-* и суффиксы *-ук-*, *-уля-*, а также сложный суффикс *-уля-ук-*. Фонетические данные (ср. сочетание *-унд-*) указывают на иноязычное происхождение

всей этой семьи слов. Как сам корень, так и в особенности суффиксы характерны для балтийских языков. В литовском языке имеются слова, которые могли выступать в качестве непосредственного источника заимствования: *dundūkas* «дурак», *dundūlis* «толстяк, толстопузый; пустовон, болтун, быстро говорящий», *dundulys* «толстопузый». Форма с двойным суффиксом, давшая *дундуляк*, в словарях литовского языка не отмечена, но она могла быть образована по аналогии со многими другими словами, содержащими суффикс *-ul-(i)uk-*; ср. *mažulis* «маленький» > *mažuliukas* «совсем маленький», *puškulas* «прыщ» > *puškuliukas* «маленький прыщ», *vingūlis* «угорь» > *vinguliukas* «маленький угорь» и мн. др. Исконность исследуемых образований в самом литовском языке подтверждается наличием однокоренных слов, не расширенных указанными суффиксами; *dundā* «повеса, палопай», *dundė* «толстая женщина; нахалка», ср. также *dundėti* «громко говорить, бубнить» и т. д. Кроме указанной апеллятивной лексики в литовском языке от корня *dund-* с помощью равных суффиксов образовано немало фамилий, например *Dunda*, *Dundinas*, *Dundulis* и др. Любопытно, что некоторые из них получили отражение и в русской антропонимии, причем в отдельных случаях отмечена их фиксация в западной части Руси: *Дунда* — с XV в., Бежецк (Веселовский), *Дундин* — с 1534 г. (Веселовский).

**ДУРДУК** Польск.: *durduk* (значение не указано) — сейн. (Зданцевич).

Т. Зданцевич считает данное слово белоруссизмом (Зданцевич 1964, 239), однако соответствующего белорусского слова он не приводит. Ареал и словообразовательные особенности польского слова (суффикс *-(i)uk*) свидетельствуют в пользу литовского происхождения, ср. лит. *durniukas* «дурачок», димин. от *durnius* «дурак», которое в свою очередь является славизмом.

**ДЫЛДА** Блр. *дылда* высокий, неповоротливый человек — вильн.,

гродн., ковен., минск. (Н), худой, высокий человек — вит. (Касп.), кобр. (ЖС), высокый, сутуловатый человек — слоним. (Ст. Мат.); дылда — высокое худое существо — житк. (ЖС). ◊ Польск. *dylda* очень неуклюжий, неповоротливый человек — диал. (SJP), Литва (SGP). ◊ Рус. дылда — длинноногий, долговязый, вервила, оглобля, жердяй (Д). В этом значении слово известно в большинстве говоров европейской части России, а также в говорах Урала, Зауралья, Томска (КСРНГ); ср. также дылды ноги — курск. (КСРНГ); дылда большой, высокий человек — волог., вят., урал., яросл. (КСРНГ); дыдло то же — арх. (КСРНГ).

Лит. *dilda* «неповоротливый, неprovорный человек»; лтш. *dilda* «дылда». Формы *дылда*, *дыдло* образовались в русском языке путем метатезы из *дылда*. Существуют также предположения об исконно славянском происхождении рус. *дылда* (Преобр. I, 205; Фасмер I, 558; Откупщиков 120, и др.), но они не учитывают ряда обстоятельств. Во-первых, не получило удовлетворительного объяснения появление в данном слове звука -ы-. Во-вторых, не используется материал польского и белорусского языков, который очень важен для уточнения ареала исследуемого слова. Учет же ареальных данных заставляет обратиться к литовскому и латышскому языкам, которые в указанных этимологиях тоже не были приняты во внимание. Именно балтийский материал позволяет не только выяснить этимологию слова *дылда*, но и объяснить его фонетические и ареальные особенности. Лит. *dilda* восходит к тому же корню, что и слово *dilba* (= лтш. *dilba*) «большой, неуклюжий человек, лентяй, балбес, понура». Чередование суффиксов -d-/-b- широко распространено на ареале балтийских языков. Передача же балтийского -i- славянским -ы-/-у- является закономерной при заимствовании из балтийских языков в славянские; ср. балтизмы *Дыреан*, *Дыреса*, *Клыш*, *Рымститъ* и др.

ДЫРБА Блр. дырба худой, вы-

сокий, как жердь, человек — слоним. (ЖС).

Лит. *dirba* «сильный, вспыльчивый человек». На семантику белорусского слова могли повлиять такие широко распространенные балтизмы, как *дылда*, *дырда(с)* и др.

ДЫРДАС Блр. дырдас мальчишталун, вышедший из детского возраста и бегающий в короткой рубашке (Н); дырда девочка-шалунья, вышедшая из детского возраста и бегающая в короткой рубашке (Н), человек высокого роста, имеющий длинные ноги (Н), высокий и неповоротливый человек — вильн. (Киркор), бамбиза — любан. (ЖС); может быть, сюда же относится и дырда худой, высокий конь — дэерж. (Бирилло). ◊ Польск. *dyrda* ксендз злого и грубого нрава (SGP); ср. также *dyrdos* тяжело бегущий конь (SGP). ◊ Рус. дзырда, ср. в контексте: бегай как дзырдь — туда-сюда бегать — смол. (Добр.); зырда взрослый бездельник; глупый; лентяй; здоровая девка — пск. (КНОС).

Источником заимствования послужило лит. \**dirda*, реконструируемое на основании литовского антропонима *Dirda*, а также глагола *dirdinėti* «слоняться, бездельничать». Слово \**dirda* относится к *dirdnėti* так же, как *dinda* «шалун, лентяй» к *dindinėti* «бездельничать» и др. На заимствованный — балтийский — характер славянских слов указывает сохранившаяся в белорусских словах противопоставление по родам с помощью литовских флексий: -ac для мужского рода и -a для женского. Исконное родство балтийских и славянских слов исключается также ввиду наличия звукосочетаний -ыр- /-ур- в славянских словах, которые соответствуют лит. (балт.) -ir- только при заимствовании из балтийских языков в славянские. Наличие начальных dz-, z- в псковских формах исследуемых слов свидетельствует о возможном посредничестве белорусского языка при заимствовании из языков балтийских (Лаучюте ЛБ, 19; 1971, 71—72).

ДЫРДИЦЬЦА Блр. дырдзицьца умирать, вытягивать ноги перед

смертью (Н), вит. (Касп.), издыхать, околеть — вильн. (Киркор); *zdirdzina* похудеть, захиреть — пухов. (ЖС). ◊ Польск. *dyrdzić się* подыхать, умирать — Литва (SGP). ◊ Рус. *дырдиться* вытягивать ноги перед смертью; теряться — смол. (Добр.); *сдырдиться* скончаться — ЛатвССР, ЛитССР (МСП). ◊ Укр. *здырдиться* подыхать, сгинуть (про скотину); *здырджуваться*, *зг'ырдице*, *зг'ырджуватце* то же — полесск. (Лысенко).

Лит. *dirdintis* «подыхать, дойти до конца жизни», ср. *dirdinti* «заставлять сдирать шкуру с убитой скотины», от *dirti* «лупить, драть, снимать (кожу, шкуру)». Подробнее см. Лаучюте 1970, 198—199; 1971, 58—59. Рус. диал. *сдырдиться* «умереть, скончаться» считается заимствованным из белорусского языка (Немченко 1961, 197).

**ЖАЛУБАЦЬ** Блр. жалубаць (пре-небр.) пить — молод. (Мат.).

Займствование из балтийских языков предполагается ввиду ареальной и этимологической изолированности данного слова на фоне славянских языков, а также ввиду фиксации его в зоне сильного влияния балтийских языков. В основу заимствования мог лечь глагол, однокоренной с лит. *žliaūbti* «плакать; жадно глотать», *žluōbti* «жадно есть», лтш. *žlebāt* «есть долго пережевывая». Балтийские слова имеют широкое распространение и большой круг однокоренных образований, ср. лит. *žlābas*, *žluōbas* «корыто, ясли для корма», *žlebsėti* «чавкать, жевать, словно без зубов» и др.

**ЖВІНДА** Блр. жвінда человек, который бурчит и поет — новогр. (ЖС).

Ограниченность ареала данного слова и близость к ареалу балтийских языков позволяют относить его к балтизмам, что подтверждается и фонетическими особенностями блр. *жвінда*; ср. лит. *žviņgalas* «кто ржет», *žveņgti* «ржать» и т. п.

**ЖВЯЛЕЦЬ** Блр. жвялець становится живее, оживляется — мстисл. (Юрч.).

Лит. *žvalėti* «становиться бодрым, ободряться», ср. *žvalds* «живой, бодрый». Лаучюте 1970, 199; 1971б, 95.

**ЖДАЙГИ** Польск. *żdajgi* проказы, проделки — Литва (SGP).

Лит. *išdāiga*, мн. *išdāigos* «проказы, проделки, шутки». Звук *ž-* в польском слове появился в результате ассимиляции. Лаучюте 92.

**ЖЕПЕР** Рус. *жепер* большая укладка снопов в поле — ЛатвССР (МСП).

Лтш. *žepertis* «суковатая жердь; приспособление, на котором сушат снопы, горох, клевер и т. п. в поле», см. рус. *Жэг'е р.*

**ОБ-ЖЕРГАТЬ** Рус. *об-жергать* оборвать листья ветки — ЛитССР (Скуратов).

Лит. *žerti* то же, «сыпать, выгребать». Звук *-g-* в русском слове появился, очевидно, по аналогии с другим балтизмом *жергать* в значении «садиться верхом».

**ЖЛУҚЦІЦЬ** Блр. *жлүкціць* парить белье — черв. (Шат.). ◊ Рус. *жлүкцать* бучить, парить — смол. (СРНГ).

Лит. *žlūkti* «мочить белье, парить»; см. еще балтизм *Жлукта*.

**ЖУДЮК** Укр. *жудюк* воробей — полесск. (Лысенко).

Как уже отмечалось, славянские слова с корнем *жуд-* (блр. *жуда*, рус. *жуткий* / *жудкий* и т. д.) первоначально появились как заимствование из балтийских языков, поэтому и исследуемое украинское слово тоже скорее всего было заимствовано из каких-то балтийских диалектов (в современных балтийских языках соответствующее название воробья не зафиксировано). Предположение о заимствовании из балтийских языков подтверждается и наличием суффикса *-юк*, широко используемого в балтийских языках для образования диминутивов (лит. *-(t)uk-*) и часто встречающегося в славянских балтизмах.

**ЖЫГУН** Блр. *жыгун* непоседливый, вечно беспокойный человек — минск. (Мат.). ◊ *жыгун* верткий — вит. (Касп.).

Лит. *žygūnas* «вестовой, ходок», к *žygti* «двигаться, шагать, маршировать». Родственные связи

между литовским и белорусскими словами исключается ввиду фонетических несоответствий. Поэтому предполагается заимствование из балтийских языков, где соответствующее слово входит в большую семью широко распространенных слов. Блр. *джыгун* скорее всего является диалектным вариантом, ср. лит. диал. *džlgas* «хонок; длинноногий» и др. Лаучюте 1970, 199; 1971б, 96—97.

**ЖЫЛГУЦЬ** Блр. *жылгүць* ива, верба — ивьев., опм. (Гринавецкене и др.); *жылгүці* тонкие прутья лозы, которыми переплетают корзинки (Инструкция), прутья для плетня — ворон. (Непокупный), толстые стебли льна — ивьев. (Непокупный); ср. другие варианты со значением «ива», «верба»: *жыгуль* — борис., *жылбүць* — ворон., ивьев., *жылгвүць* — ворон., *жыллүль* — ивьев., опм., *жэлтүць* — борис., *жылбүль* — опм. (Гринавецкене и др.). ◊ Польск. *żygucie* растения, из которых плетут корзинки; с их помощью также привязывают решетины к стропилам — Литва (SGP).

Предположение о заимствовании из балтийских языков было высказано еще в 1971 г. (Лаучюте 1971б, 100—101), однако касалось оно только польского слова, а в качестве источника заимствования приводилось лит. *žilvūtis* «лоза, верба». Более точной является опубликованная позднее этимология А. П. Непокупного, который исходил только из белорусского материала; источником заимствования он считает балтийские слова с корнем *žilg-*, ср. лит. *žilgutỹs* «лоза, ракита». А. П. Непокупный отметил также, что литовские слова с данным корнем употребляются только в непосредственной близости к территории БССР, образовывая с белорусским литуанизмом *жылауці* единый ареал (Непокупный 1974, 72—73; 1976, 180—181). Ареал исследуемой группы белорусских слов был уточнен коллективом авторов (Гринавецкене и др. 175—176), однако в этой работе равные словообразовательные варианты белорусских слов приведены в качестве фонетических вариантов и не учитываются

тот факт, что появление целого ряда параллельных форм отражает словообразовательные особенности языка — источника заимствования, и поэтому правильнее было бы считать их отдельными самостоятельными заимствованиями. Это в первую очередь касается таких форм, как блр. *жыльвёв*, который, как и польск. *żyłwec*, восходит к балтийскому слову с корнем *žilv-* (а не *žilg-*, как слова, исследуемые в данной словарной статье). Другие балтийские слова легли в основу заимствования и таких балтизмов, как блр. *жэлтүць*, *жыллүль* и *жылбүль*. Последние две формы отличаются от исследуемых блр. *жылауць* и польск. *żygucie* не только фонетическим обликом корня, но и суффиксом *-уль* (соответствующим лит. *-ul-is*).

**ЖЭЙГАЛА** Блр. *жэйгала* легкомысленный, много говорящий; *жэйгаць* повторять одно и то же без перерыва — бучк. (НЛ).

Оба белорусских слова образованы от корня *жэйг(a)-*, который по ареалу, фонетическим и семантическим особенностям обнаруживает связь с балтийскими словами, такими как лит. *žagatà* «сорока», и литуанизмом в латышском языке *žagata* «сорока; болтливая старая женщина», *žagatāt* «бессмысленно болтать, кричать». Эти слова являются родственными лтш. *zadzīnāt* «болтать много попусту, болтать ерунду», лит. *žagsėti* «икать», диал. (жем.) *žagti* «жрать, глотать» и т. д. У перечисленных литовских слов засвидетельствованы формы со звуком *-e-* в корне, например *žegsėti*, *žagulyš* / *žegulyš* «икота». Кроме чередования *-e-/-a-* в корне, в диалектах литовского языка отмечено чередование типа *-a-/-e-/-ai-/-ei-*, например *žaginỹs* / *žeginỹs* / *žaginỹs* / *žeginỹs* в значении «вешала, вешало». Поэтому вполне вероятно, что наряду с лит., лтш. *žagata* «сорока» существовала форма *\*žigata*, а наряду с лтш. *zadzīnāt* «болтать ерунду» в каком-то балтийском диалекте имелось слово *\*žigoti* / *žigoti* в том же значении. Исконное родство балтийских слов (как засвидетельствованных, как и реконстру-

пруемых) с блр. *жэйгала, жэйгаць* исключается по фонетическим причинам, поэтому связь между ними может быть объяснена заимствованием из балтийских языков в белорусский. Обратный процесс исключен ввиду широкого распространения балтийских слов и прозрачных этимологических и словообразовательных связей; белорусские же слова изолированы, не имеют славянской этимологии и засвидетельствованы на крайне узком ареале.

**ЗАВЫНЯ** Блр. *завыня, завынька* небольшой озерный или речной залив, который можно считать надежным рыболовным местом, особенно если здесь есть водоросли — вит. (Никиф.)

Источником заимствования предполагается балтийское слово, родственное лит. *žuvynė* «место, где много рыбы», от *žūvis* «рыба» + *-ynė*; так же как *šūvynė* «место, где много собак» от *šūb* «собака», *keltynė* «место, где много пней» от *keltas* «пень» и др. Начальное *зв* в белорусском слове могло появиться по аналогии с широко распространенным суффиксом *за-*, но не исключено, что здесь получили отражение фонетические особенности того диалекта балтийских языков, где литовскому *-ž-* соответствует звук *-z-*, ср. лтш. *zivs, zivs* «рыба» (также и с другой огласовкой корня).

**ЗЛЫДКИ** Блр. *злыдки* невыгодные сани — вилья. (Киркор).

На заимствование из литовского языка указывает прежде всего сугубо «литовский» ареал данного слова. Источником заимствования могло быть лит. *slidės* «лыжи», *šlėdės* «вид саней». В белорусском языке баллизм подвергся славянизации: появился суффикс *-к-* и начальное *з-* (возможно, по аналогии со словами от основы *з(о)л-*). Лаучюте 97.

**ЗЛЯБ** Блр. *зляб* неприглядный, ничтожный человек — белын. (Евсеев); *злябюка* неприглядная, ничтожная женщина — там же; *злябюка* распутница — вит. (Касп.). Лтш. *zļēba* «weibliches Schimpf», ср. также *zļēba* «распутный, не-

ряшливый человек». Лаучюте 19716, 96.

**ЗЫДЗЮК** Польск. *zydziuk* маленький еврейский мальчик — диал. (SGP); *zydziuk* то же — сейн. (Зданцевич).

Лит. *žydžiukas*, (диал.) *zydžiukas*, димин. от *žydas* «еврей».

**ЗЫЛЬБА** Блр. *зыльба* у кого длинные ноги (Инструкция).

В основу заимствования скорее всего легло лит. диал. (юго-вост.) *dzilbis* «большой, неуклюжий человек» (= литер. *dilbis* то же). В белорусском языке сохранилась палатализация звука *-л-*, отражающая специфику литовского языка, в котором палатализация подвергается вся группа согласных перед гласными переднего ряда (: *dil'b'is*). Окончание *-a* характерно для большинства балтизмов данной семантической группы; ср. блр. *дылда, дырба, дырда* и др. Кроме того, как видно из приведенных примеров, именно в заимствованных (а не в родственных) словах балтийским дифтонгам *-il-*, *-ir-* соответствуют славянские *-ыл-*, *-ыр-*. Относительно начального *з-* вместо лит. *dz-* ср. русский баллизм *зырда*, соответствующий блр. *дырда* (< лит. *dzirda*).

**ЗА-ЗЮРИЦЬ** Блр. *зазюриць* завидеть — вит. (Касп.).

Лит. *žiūrėti, žiūri* «видеть, глядеть», *su-žiūro* «взглянул, уставился»; в некоторых восточных и юго-восточных диалектах литовского языка (в том числе в говорах на территории БССР, см. Зинквичюс 147) употребляются формы с начальным *z-* вместо литер. *ž-*: *ziūrėti, ziūri*. Исковное родство исключается ввиду фонетического несоответствия.

**КАБУЛКА** Блр. *кабулка* петля в нитке — браг. (НС).

Лит. *kabùklas* «висячий предмет», с метатезой в белорусском языке; ср. еще лит. *kabùklis* «то, что можно повесить», *kabùkas* «крючок, зажим».

**КАПЛЮК** Рус. *каплик* крючок для застегивания одежды — ЛатвССР, ЛитССР (МСП).

Лит. *kablùkas*, (диал.) *kaplùkas* «крючок для застегивания одежды», димин. от *kablūs* «крюк».



**КАПЫЛ** Блр. *капы́л* мотыга, кирка — россон. (БДС), белын. (Евсеев), ср. *капы́лиць* окучивать (картошку) — россон. (БДС); *абкапы́лиць* то же — белын. (Евсеев).  
 ◊ Рус. *капла* мотыга — ЛитССР (Немченко).

О заимствовании рус. *капла* из лит. *kaplys* «мотыга, кирка» писала В. Н. Немченко (1968, 64), однако материал белорусского языка не был привлечен к исследованию. По своему значению блр. *капыл* полностью совпадает как с русским балтизмом, так и с источником заимствования — лит. *kaplys*. Балтийское происхождение белорусского слова подтверждается и наличием глагола *капыліць*, который отражает лит. *kaplytioti* «работать мотыгой, окучивать (картошку, свеклу)» и семантически, и по способу образования. Фонетический облик блр. *капыл* был видоизменен скорее всего под влиянием рус. *копыл* «стояк, надолба; клюка; кривое долото», ср. семантику рус. *копылится* «становиться копылом, рожном; упрямитесь, гордиться, чваниться», далеко расходящуюся с семантикой блр. *капылиць*, что исключает общее происхождение их производящих основ.

**КАРДА** Рус. *карда* строение для домашнего скота — сев., нем. (Д)

Данное русское слово следует отнести к числу опосредованных балтизмов, поскольку в северные русские говоры они попали через финские языки, ср. морд. *kardas* «двор», фин. *karsina* «перегородка; вагон для скота». В прибалтийско-финские языки эти слова были заимствованы из балт. *\*garda(s)*, ср. лит. *gardas* «стойло, вагон, огороженное место для скота». О заимствовании балтийских слов в финский см. Френкель 136.

**КАРЗИТЬ** Рус. *карзить* чесать шерсть — диал. (Мюркхейн).

Данное слово считается заимствованным из прибалтийско-финских языков, ср. *kaarśma* «чесать шерсть» (Мюркхейн 3). Однако есть все основания предполагать, что в финские языки слово проникло из балтийских языков, ср. лит. *karšti* «чесать, прочесывать шерсть, мех»,

лтш. *kārsti* «чесать; мучить». Балтийские слова имеют прозрачную этимологию и большое количество однокоренных образований (см. Френкель 224), поэтому исключается предположение о заимствовании из финских языков в балтийские. Таким образом, рус. *карзить* является еще одним примером опосредованных балтизмов.

**КАРШЕТЬ** Рус. *каршеть* прозябать, еле жить; еле ноги таскать (о старых и больных) — пск. (КПОС); жить кое-как, существовать, перебиваться — ЛатвССР, ЭССР (МСП), *каршить* то же — пск. (КПОС).

Известно мнение, что данный глагол является производным от слова *карша* «коряга, суковатый пенёк», ср. также *коршевать* «вытаскивать каршы» (Синица 1970, 191). Не говоря уже о некоторой семантической неувязке между глаголами *коршевать* и *каршеть*, сомнения в правильности данной этимологии вызывает ареал приведенных слов: *карша* отмечено в восточных диалектах русского языка, а *каршеть* — в западных, в том числе в маргинальных диалектах на территории Прибалтийских республик. Поэтому скорее всего источник глагола *каршеть* находится в балтийских языках, ср. лит. *karšėti, kāršti* «кончать жизнь; прозябать старость; слабеть», *karšà* «старость, конец жизни», *kāršė* «старость, горе, забота», лтш. *kārst* «стареть». Исконное родство балтийских и русских слов исключено ввиду фонетических несоответствий (в случае родства русское слово должно было бы содержать полногласие *\*коро-*), поэтому более вероятным кажется заимствование из балтийских языков в русский.

**КАЎБЫР** Блр. *каўбыр* крышка для молока — вит. (Касп.).

Лит. диал. *kaubarė, kauborė* «деревянная посуда, миска». На заимствование из балтийских языков указывают ограниченный ареал белорусского слова и его фонетические особенности (сочетание *-аў-*, которое было бы невозможно в случае исконного родства).

**КАУКАЦЬ** Блр. *каўкаць* мяукать; подавать голос (о человеке) — мстисл. (Юрч.), пронзительно мяукать — вилейск. (Гринавецкене и др.).

Лит. *kaukti* «кричать диким голосом, выть, плакать», лтш. *kaukti* «выть, кричать». Хотя слово имеет звукоподражательный характер, специфичность его ареала заставляет предполагать наличие влияния со стороны балтийских языков, а не самостоятельное образование. Лаучюте 1970, 199; 1971б, 97; ср. Гринавецкене и др. 177.

**КАУЛЯ** Рус. *кауля* рука — пск. (КПОС).

Лтш. *kauči* «кости» (= лит. *kaulai*). Значение «рука», приписываемое русскому слову, может быть не совсем точным, ср. в контексте: *Пас'ад'им мала, а то с'аред'ина и каули бал'ат*.

**КВІЧЭЦЬ** Блр. *квічэць* пищать, кричать (про свинью) — мяд. (НС).

Лит. *kvūkti, kvūkuoti* то же.

**КВЯТЛІС** Блр. *квятліс* человек, который приглашает на свадьбу (Инструкция).

Лит. литер. *kviestlys* то же, от *kviesti*, прош. *kviētē* «приглашать, созывать». Белорусское слово отражает не литературную, а какую-то диалектную форму.

**КЕЖУВАТЫ** Блр. *кежуваты* слабый, хилый — дрогич. (Луциц-Федорец).

Семантически и фонетически данное диалектное слово очень близко лит. *kežas* «слабый, хилый (человек или животное); недоросль», ср. *kežti, kežėti* «хилеть, убывать, слабесть» и т. п. Поскольку для искожно славянских слов не характерно сочетание *ке-*, а близость приведенных белорусских и литовских слов кажется очевидной, то имеется основание предполагать заимствование из балтийских языков в белорусский.

**КЕЛТАЦЬ** Блр. *келтаць* мешать, болтать — пост. (Орешенкова); *закелтаць* размешать миглу, толкно (Инструкция).

Лит. *už-kėlti* «приготовить, сварить еду», *pa-kėlti* «подняться, разбухнуть (о тесте)». Близость приведенных белорусских и литов-

ских слов уже отмечалась другими исследователями (см. Орешенкова 1971, 86), однако причины такой близости не устанавливались. В данном случае весьма определенно можно говорить о заимствовании из балтийских языков в славянские (ср. наличие неславянского сочетания *-ке-* в белорусских словах).

**КЕПСКА** Блр. *кэпска* плохо, нехорошо — вост.-мог. (Белк.); *кепскавата* то же — вельв. (Ст. Мат.).

Лтш. *kēpsis* «тот, кто много ест, объедается», ср. *kēpsēt* «много есть, жрать». О заимствовании говорят ареальные и фонетические (сочетание *ке-*) особенности белорусских слов.

**КЕРИТЬ** Рус. *кёрить* (аргот.) пить — тороп. (Бондалетов).

Лит. *gėrti* то же; ср. другие славянские аргоизмы балтийского происхождения: укр. *свисло*, рус. *шруска*, и др.

**КЕСКА** Блр. *кэска* кошелек, торбочка — волк. (Ст. Мат.).

Лтш. *kėškis* «деревянные носилки для сена» (= лит. *kėstės* «деревянные или плетеные носилки») или *kėška* «тряпки, лохмотья».

**КЕУЗАЦЬ** Блр. *кеўзаць* пачкать, замусоливать — черв. (Шат.); *аб-кеўзаць* обмарать, размазывая что-л. — черв. (Шат.); *на-кеўзаць* намазать — ляхов., столин. (Орешенкова); *на-кэзаць* нагадить — докш. (Орешенкова); *на-кбўзаць* то же — ганц. (Орешенкова); *на-кельзаць* намазать — речицк. (НС).

Лит. *kiaūzoti* «марать, мазать», ср. *kiaūzeris* «разява, дурак» и др. В фонетическом плане см. выше *Кепска, Келтаць, Кеска*.

**КЕУЛЯЦЬ** Блр. *кеўляць*, ср. в контексте: *Ледзь жыць, ледзь дыхаць, без здароўя, вельмі надужаць. Толькі што кеўляюць* — глуск. (Янк.); *выцяўляць* выделывать, шалить — вит. (Касп.).

Фонетические и ареальные особенности этих глаголов заставляют предполагать заимствование из балтийских языков, ср. лит. *kiūlioti* «свинячить, гадить; шляться», от *kiūlė* «свинья», ср. еще *kiūliotis* «поступать по-свински; скитаться».

**КИБАЛКА** Блр. *кибалка* (Маслова). ◊ Рус. *кибáлка*, *кибка* твердо выстеганный подкапок, волосник; шапочка под повязку — курск., орл., пенз. (Д). ◊ Укр. *кибáлка*, *кибáлка*, *кимбáлка*, *кимбáлка* (устар.) старинный головной убор замужней женщины; женская коса, закрученная на голову с помощью льняного полотна; подол сорочки — полесск. (Лысенко); *кибалка*, *кымбалка*, *кинбалка* деталь старинного головного убора замужних женщин, представляющая собой шнурок или туго скрученный кусок полотна (может быть, и деревянный обруч), повязанный вокруг головы, на который закручивают волосы — полесск. (Соколовская); *кибáлка* кольцо, на которое замужние женщины закручивали волосы — житом. (Никончук); *гибалка* твердая основа в виде лубяного обруча, на который надевали чепец (наметки) (Маслова).

В западных диалектах литовского языка засвидетельствованы слова, семантически и фонетически близкие к приведенным выше славянским словам: *kyblas* «широкая повязка поверх волос у девушки» (Фасмер), «*der Mägde eingeflochtene Bänder, das breite runde Band über den Haaren der Mägde, mit steifem Papier unterlegt, wie im Ragnit schon gebräuchlich*» (Буга); *kybulas*, *kiblas* «широкая лента или дугообразная бумага, на которую накручивают волосы вокруг головы» (Буга, LKŽ). Очевидная связь между этими словами уже привлекала внимание исследователей. М. Фасмер предполагал здесь заимствование из славянских языков (Фасмер II, 227); К. Буга сомневался в возможности такого заимствования (Буга III, 777). На славянской почве эти слова не этимологизируются. Более того, слова, начинающиеся на *киб-*, *кимб-*, как правило, заимствованы из других языков. Литовские слова, наоборот, имеют довольно прозрачную балтийскую этимологию и большую семью родственных образований: лит. *kibti*, наст. вр. *kimba* «цепляться, хвататься», ср. также *kybulas* «прядь волос, завитая на бу-

магу», *kybulys* «обвисающий предмет», *kibeklis* «изгиб» (= лит. *kibeklis*), *kabėti*, *kybėti* «висеть, обвисать», *kabinti* «обхватывать, вешать; брать в круг» и мн. др. Древние славяне и балты перенимали друг у друга названия и предметы повседневной жизни, материальной культуры, некоторые детали из области обрядов, ср. уже известный случай с лит. *niometas* «головной убор замужних женщин» ← блр. *наметка* и др. Славянские же слова типа *ки(м)балка* были заимствованы из балтийских языков, причем формы, содержащие звук *-м-*, очевидно, отражают исходное состояние.

**КИЛБУК** Рус. *килбук* пескарь — ЛитССР (Немченко).

Лит. *kilbūkas*, *kelbūkas* то же, димин. от *kelbas* (← польск. *kieb*; Френкель 236).

**КІВІНЯ** Блр. *кiвiнiя* кочерга — петрик. (БДС); *ковеня* то же — лун. (БДС).

Лтш. *ķiveris* «круглая палка с зубчатым железом и рожками».

**КІПЕЦЬ** Блр. *кiпeцъ* коготь — литер. (БРС), (прост.) ноготь (БРС); *кiпiцi* зубы, зубки — мстисл. (Юрч.); *капцѣр*, *кiпцѣр* когти у птицы — докш., ляхов. (Орешенкова).

Приведенные белорусские слова уже сопоставлялись с рядом литовских слов без определения характера явной связи между ними (Орешенкова 1971, 93), ср. лит. *kibti* «цепляться, хвататься», *kibėius* (с ассимиляцией *-b-* в *-p-* в речи) «тот, кто цепляется», *kibis* «кто прицепляется, прилипает» и т. д. Таким образом, материал литовского языка делает этимологию белорусских слов весьма прозрачной. Исходное родство исключается по причинам фонетического характера. Поэтому наиболее вероятно, что исследуемые слова в белорусском языке появились в результате заимствования из балтийских языков.

**КЛІБА** Блр. *клiба*, *клiбина* гибкий, тонкий пест, имеющий применение в частях экипажа — вит. (Никиф.), скрученный прут для связывания плотов, заборов —

вит. (Касп.). ◊ Рус. **клибина** гибкий еловый прут — смол. (Добр.).

В балтийских языках существует группа слов, фонетически и семантически близкая к приведенным славянским словам, ср. лит. *klibikis* «приспособление в виде шеста для запираания дверей» (= лтш. *klibikis* то же), *klibėtas*, *klebėtas* «вид прялки для веревок», лтш. *klibs* «расшатаанный» и мн. др. Отсутствие этимологических связей на почве славянских языков, а также узкий ареал, тесно соприкасающийся с ареалом балтийских языков, свидетельствуют в пользу балтийского происхождения исследуемой группы слов.

**КНЫБЕЛЬ** Блр. **кныбель** приспособление для более плотного связывания снопов — южн. (Молчанова); **кнэбэль**, **кнэбиль** маленькая палочка, с помощью которой связывают снопы — камен. (БДС); **кныпель**, **кныпяль** палка для крепкого сжимания, стискивания перьясла — зельв. (Стецко), палочка для связывания кулев — слоним. (ЖС).

Лит. *knėbelis* «крюк, заступ», *knėblius* (← нем. *Knebel*) «заостренная палочка для завязывания кули соломы; веревка, привязываемая к палочке, для затягивания рыла свиньи» или лит. *knipelis* (нем. *Knipfel*) «палка». В случае заимствования данных слов из немецкого языка в белорусский без посредничества литовского языка их ареал был бы другим.

**КОКЕНЬ** Блр. **кбкень** ноготь — петрик. (БДС).

Лтш. *kaķene*, *kaķēns* «кошка», к *kaķis*, *kaķis* «крюк, багор», *kaķēt* «царапать, скрести». О заимствованном характере данного белорусского слова свидетельствуют его этимологическая и ареальная иволированность в белорусском языке, а также фонетические особенности (сочетание *-ке-*).

**КОУП** Блр. **коўп** желудок — крупск. (НС); **коўр**: з **коўром** с верхом, ср. в контексте: *Na nasienie trzeba mierzyc z koi rot (v. z wterchom), to i budzie rasci z koi rot* — слоним. (Фед.).

Лит. *kaiptas* «то, что насыпается

сверх меры; избыток, излишек», ср. *si kauri* «с верхом (насыпанный), с лишкой, сверх меры». Родство литовского и белорусского слов исключено ввиду дифтонгизированного корня (форма, родственная лит. *kaiptas*, звучит иначе: *купа*).

**КРАПЕЛЮТКИЙ** Блр. **крапельткий** малюсенький, небольшой — вост.-мог. (Белк.).

В данном слове выделяются два суффикса с явным диминутивным значением, характерные только для балтийских языков: *-el-*, ср. *kruo-p-el-ė* «крупинка», *maž-el-is* «маленький», *-(t)ut-*, ср. *žem-ūt-is* «низенький», *varn-ūt-is* «вороненок» и др. В литовском языке распространены также и сочетания этих двух суффиксов в одном слове, например: *skyl-el-ūt-ė* «дырочка», *up-el-ūt-ė* «речушка» и др. (см. Скарджюс 365). Последняя особенность позволяет рассматривать блр. **крап-ел-ют-кий** как заимствование из балтийских языков, хотя слово, послужившее непосредственным источником заимствования, в балтийских языках не засвидетельствовано. О заимствовании из балтийских языков говорит также и ареал исследуемого слова.

**КРУПЕНЯ** Блр. **крупеня** крупяной суп — обл. (БРС), вит. (Касп.), мог. (Мат.), верхнедв. (БДС), полоцк. (НС); **крупень** то же — киров. (НС). ◊ Рус. **крупеня** ячневый суп — смол. (Добр.), суп или жидкая каша из крупы — лен., пск., новг., свердл., смол., твер., ЛатвССР, ЛитССР, ЭССР (КПОС, КСРНГ); **крупеня** род капи, приготовленной на масле, яйцах и твороге (Бурнашев); **крупень** суп из крупы — пск. (КПОС); **крупень** то же — новг., смол., ЛатвССР, ЛитССР, ЭССР (КСРНГ); **крупення**, **крупёння** суп или каша из крупы — пск. (КПОС).

Лит. *kruopienė* «суп из крупы». На литовское происхождение указывает суффикс *-en-* (← лит. *iėnė*), используемый в литовском языке для образования названий кушаний и не имеющий такой функции в славянских языках; ср. другие

**балтизмы** — названия кушаний, содержащие данный суффикс: польск. *łapienta*, *bulwienia*, блр. *лапёня*, *раўбёня*, рус. *рябёнья*, *гульбёня* и др. О заимствованном характере свидетельствуют также вариативность суффикса на славянской почве (*-еня*, *-ень*, *-ейня*, *-ення*) и ареал исследуемого слова. Лаучюте 72; ЛБ 20.

**КУЗЮЛИ** Блр. *кузюлі* колыбель, которую женщины носили в поле во время жатвы — россон. (БДС).

Лтш. диал. (вост.) *kūžuls* «улей, повешенный в лесу на дереве», *kuozuls* «круглая, плетеная коробка; улей».

**КУЛЬДИКШ** Польск. *kuldykśc* междометие, обозначающее хропанье, спотыкание — Литва (SGP).

Лит. *kuldinkšt*, *kuldinkš* междометие, обозначающее хропанье, (диал.) *kuldġkšt*. О заимствовании из литовского языка говорят ареал и фонетические особенности польского слова, в первую очередь сочетание *-kśc*, которое нехарактерно для исконно польских слов, но довольно часто встречается в польских балтизмах, см. польск. *skikśc*, *witiekśc* и др. Лаучюте 84.

**КУМЕТИ** Рус. *кумёти* батраки у помещика — ЛитССР (Немченко).

Лит. *kūmetis* «батрак» (← др.-русск. *къмет*; Фасмер II, 309). О заимствовании из литовского языка формы *кумети* свидетельствуют звук *-у-* и окончание *-ти*.

**КУМЕТИНА** Рус. *куметина* усадьба батраков — ЛитССР (Немченко).

Лит. *kumetinė* то же, от *kūmetis* «батрак» (см. выше).

**КУНИГОВАЦЬ** Польск. *kunigować* (устар.) голосить, оплакивать (SJP).

Образовано на основе польского балтизма *kunigas* «литовский ксендз».

**КУРДУПЕЛЬ** Блр. *курдупель* человек низкого роста — верхнедр. (БДС).

Среди антропонимов в Смоленской области отмечено имя *Курдупиш*, происхождение которого считается балтийским (Топоров 37). Связывается данный антропоним с лит. *kurdūpelis* «маленький, сук-

сившийся человек или животное». То же литовское слово скорее всего было заимствовано и в белорусский язык в виде апеллятива *курдупель*.

**КУШПЕЛЬ** Блр. *кўшпел* человек небольшого роста — гродн. (Пыхун). ◊ Польск. *kuspiel* старый нож — август. (Славский); *kuśpiel* короткий, маленький нож — варм., мазов. (Славский); ср. еще *kuśpik* (устар.) сорт ножа (Славский).

Белорусское слово считается заимствованным из лит. *kūšpielis* «маленький короткий нож» (Пыхун ЛБ 52). Источником польских слов Ф. Славский предполагает лат. *cuspis*, *cuspidis* «острый конец, стрела, копьё» (Славский III, 439). Данное объяснение может быть приемлемо для формы *kuśpik* (где *-ik* считается результатом славянизации слова), но оно не проливает свет на происхождение форм с *-sz-* и *-piel* и появление дополнительного семантического признака «короткий, маленький». Окончание *-piel* польскому языку так же чуждо, как и лат. *-pidis*. Возможно, в данном случае произошло столкновение двух заимствований: из латинского языка и из балтийских, о чем, кроме фонетики и семантики, свидетельствует еще ареал форм с *-sz-* и *-piel* в польском языке. Значение же «маленький, короткий, слабый» является исходным для балтийских слов с корнем *kus-* (в латышском языке) и *kuš-* (в литовском языке), например: лтш. *kust* «слабеть, уменьшаться, таять», *kusls* «хруцкий, маленький», *kuslis* «малыш, коротышка» и т. д. Второй компонент перекликается с лит. *pellis* «нож» (= др.-прусск. *peile*), *pielā* «пила» (последнее слово считается славизмом). Приведенные факты объясняют семантику и фонетику лит. *kūšpielis*, а польские формы с *-sz-* и *-piel*, как и блр. *кушпель*, являются заимствованием из балтийских языков.

**КЪРКЪЛІ** Блр. *къркълі* пустырь, пустошь — сев.-виг. (НЛ).

Специфический ареал, фонетические и словообразовательные особенности данного слова заставляют относить его к числу балтизмов.

В балтийских языках засвидетельствованы слова, близкие к исследуемому белорусскому слову по своему внешнему облику, но с другим значением: лтш. *kurkulis* «der Leich; ein Schwätzer; eine Speise, Klosse am Weizenmehl», лит. *kurkulas* «клубок спутанных ниток; лягушачья икра; кусок сажки, грязи». Имеем ли мы дело с переносом значения, или в основу заимствования легло другое слово, не засвидетельствованное в словарях современных балтийских языков, пока определить трудно.

**КЫБЛИК** Рус. *кыблик* окучник, мотыга — ЭССР (Мюркхейн).

Данное слово считается заимствованным из эст. диал. (Тарту, Выру) *kõbli, kõblas* то же (Мюркхейн 3). Эстонские слова, в свою очередь, заимствованы из балтийских языков, ср. лтш. *kaplis, kapls, kaple* «кирка, мотыга», лит. *kaplys* «кирка, резац, мотыга», к *karoti* «рубить, колоть, рассекать»; ср. еще русский балтизм *капля*. Таким образом, рус. *кыблик* следует отнести к числу опосредованных балтизмов.

**КЯТУРКА** Блр. *кятурка* прорезь в штанах — миор., мяд. (НС), россон. (БДС); *кетурка* ширинка — опм. и шире (Гринавецкене и др.). < Рус. *кятурка* вставка, клин в женских штанах, ширинка — пск. (КПОС), ширинка — ЛитССР (Скуратов).

Лит. вост. *keturka* «ширинка; четырехугольный отрез полотна, вставляемый в рукав рубашки или в штаны (для расширения шага)», от *keturi* «четыре» (Лаучюте 206—107). Суффикс славянского происхождения *-k-* в литовском слове свидетельствует о том, что такое слово возникло скорее всего в двуязычной среде, а затем распространилось в одноязычные русские и литовские говоры.

**ЛАДЗГАН** Блр. *ладзган* про мамалыша, который суется, лазит, куда не следует — зельв. (Стецко).

Сочетание *-дзг-*, а также характер звука *-г-* свидетельствует об иноязычном происхождении данного слова. Ареал позволяет предполагать заимствование из балтийских

языков. В основу заимствования скорее всего легло слово, родственное лит. *lazgùs* «говорливый, приветливый, обходительный», *lazgèti* «громко говорить; раазеваться».

**ЛАПА** Блр. *лапа* заплата — пинск. (ДАБМ); ср. производные в том же значении: *залáпа* — лельч., туров. (ДАБМ); *лапек* — бобр. (ДАБМ); *лапéка* — осип. (ДАБМ), Киров. (НС); *лапень*, *лапянь* — гродн. (ДАБМ); *лапик* — (Н), крупск., осип., сеннен. (ДАБМ), житк., ивац., (ДАБМ); *лапика* — ганц., житк., орш. (ДАБМ), зельв. (Стецко); *лапикла* — докп., лепел., черв. (Шат., ДАБМ); *лапикло* — слущк., староб. (ДАБМ); *лапико* — ивац., орш., столин. (ДАБМ); *лапилка* — орш. (ДАБМ); *лапикна* — кор., пинск., пухов., ушач. (ДАБМ); *лапинка* — дриссен., езер., полоцк., россон. (ДАБМ); *лапка* — берез., датл., евер., вит., лиовн., пинск., светлог. (ДАБМ); ср. также *лапик* часть земли (Н); *лапика* небольшой участок земли — зельв. (Стецко). < Рус. *лапа* заплата — ЛатвССР, ЛитССР, ЭССР (Немцева); *лапин* лоскут; участок земли, полоска — смол. (Добр.; правда, в примерах записано *лапик*); *лапина* заплата — ЛатвССР, ЛитССР, ЭССР (Немцева), пск. (КПОС); *лапик* то же — смол. (Д).

В восточнославянских говорах широко бытует слово *лапа* с другим значением: «ступня с пальцами; стопа; часть руки с пальцами». Примечательно, что существительные с диминутивным или другим значением, образованные от этого повсеместно известного слова женского рода, тоже сохраняют, как правило, женский род, ср.: *лапишка, лапченка, лапешка, лапища, лапина* «ступня...», и даже *лапчатка* «растение ятрышник», *лапена* «толстячок, кругляш» (Д) и т. д. В случае с *лапа* в значении «заплата» и «участок земли» внимание привлекает множество суффиксальных образований с незакономерными изменениями рода. Имеются в виду случаи, когда на одном и том же ареале или с одним и тем же суффиксом могут быть образованы формы женского, мужского и сред-

него рода; ср. блр. *лап-ек* — *лап-ек-а*, *лап-ик* — *лап-ик-а* — *лап-ик-о*, *лап-икл-а* — *лап-икл-о*; орш. *лапка* на ряду с *лапико* и т. д. При этом все изменения в роде и суффиксах никак не отражаются на семантике. Обилие параллельных немотивированных форм обычно характерно для заимствований (ср. случаи с балтизмами *резиньы*, *крупеня*, *жлукто*, *ендова* и мн. др.). На возможный источник заимствования исследуемой группы слов весьма недвусмысленно указывает их ареал. Кроме того, среди этого множества образований имеются и такие, балтийское происхождение которых прослеживается не только по корню, но и по специфически балтийскому суффиксу; ср. формы *лапи-кл-а*, *лапи-кл-о* (а также *лапи-лк-а*). В основу заимствования легли такие балтийские слова, как лит. *lāpas* «заплата», лтш. *lāps* то же, ср. лит. *lāpyti*, лтш. *lāpīt* «латать, чинить», *lapėklis* «починка, штопка» и др. Мужской род исходного балтийского слова объясняет нерегулярность рода суффиксальных образований на славянской почве; ср. изменения в роде у таких балтизмов, как блр., рус. *ловж* и *ловжа* при лит. *lāužas* (м. р.), блр., рус. *жлукта*, *жлукто*, *жлуп* при лит. *žūktas* (м. р.) и т. д. Появление формы женского рода *лапа* было обусловлено аналогией со славянским (русским) словом *лапа* «ступня...» и *латка* «заплата». Соответственно и глагол *лапить* в значении «латать» (смол., Д) восходит к балтизму, а *лапить* в значении «обнимать» (смол., Добр.) является исконно русским словом.

**ЛАПАТЫ** Польск. *łapaty*, *łapoty* подражание бегу волка — Литва (SGP).

Лит. *lapatai* междометие для обозначения быстрой ходьбы или бега галопом. О заимствовании свидетельствуют ареал, место ударения, а также семантика: фонетически близкие славянские формы, как правило, не обозначают бега, ср. рус. *лопотать*, блр. *лапатаць* «быстро, неразборчиво говорить, болтать».

**ЛАПІКЛА** Блр. *lápikla* большая заплата — черв. (Шат.), заплата — вит., докш., лепел. (Касп., ДАБМ); *lápiklo* то же — слупцк., староб. (ДАБМ); *lápilka* то же — орш. (ДАБМ).

О заимствовании из балтийских языков см. выше *Лапа*. В форме *лапилка* произошла метатеза.

**ЛАПШУК** Блр. *lapšuk*, *lapšuki* подберезовик (гриб), если гриб старый — пост. (ЖС); *lapšak(i)* подберезовик (Инструкция). < Польск. *łapszuk* старый, червивый гриб — Литва (SGP). < Рус. *ляпшук* вялый, нерасторопный человек, *мямя* — ЛитССР (Немченко).

Лит. *lepšiukas*, димин. от *lėpšis*, *lėpšys* «гриб (подберезовик или любой старый, развалившийся гриб); вялый, нерасторопный человек». Белорусское слово подверглось славянизации. Лаучюте 76.

**ЛАТАТЫ** Блр. *lataty* быстро удрать — черв. (Шат.). < Рус. *лататá* бегом — пск. (КПОС); *лататой* быstroногий, вихрем несущийся; *лататý* о быстрой беготне — смол. (Добр.); *лататáй* то же — ЛитССР (СРНГ).

Ареал, семантика и внешнее оформление этих слов говорят о заимствовании из балтийских языков, ср. лит. *latatai* междометие для обозначения бега. Окончания *-oi*, *-ai*, *-a* с неодинаковой степенью точности отражают характерное для литовских междометий окончание *-ai*, сохранившееся в рус. диал. *latatai*.

**ЛЕГАРЫ** Блр. *legáry* поперечные бревна, на которые стелится пол — ворон. (Мат.); *лягáр* то же — вельв. (Стецко).

Лтш. *lėgeris* «ein Lager (eine Kerbe) für die Balken hauen», лит. *lėgeris*, *liūgeris* то же. О посредничестве балтийских языков при заимствовании данного немецкого слова в диалект белорусского языка прежде всего свидетельствует ареал.

**ЛЕЙДЗІЦЬ** Блр. *lėйдзiць* много говорить — вельв. (Стецко); *ляйдзiць* болботать, молоть языком — мост., свисл. (Орешенкова).

Лит. *laidyti* «бросать, кидать».

ср. *liežūņj lāidyti* «обговаривать, сплетничать, болтать вздор».

**ЛЕКАЦЕЦЬ** Блр. *лекаце́ць* дрожать, трястись, колотиться — слоним. (НЛ), дрогич., щуч. (Орешенкова).

Данное слово уже сопоставлялось с лит. *lekėtioti* «биться, трепетать», *lekėtas* «мотовило», без определения характера фонетической и семантической близости этих слов (ср. Орешенкова 1971, 96). Отсутствие этимологических связей на почве славянских языков и ограниченный ареал белорусского слова свидетельствуют о возможности заимствования из балтийских языков.

**ЛИСВА** Рус. *лисва* грядка — ЛитССР (Немченко).

Лит. *lįsvė* «грядка, града».

**ЛОПЕНЕ** Польск. *łopienie* конский щавель — кашуб., помор. (SGP).

В основу заимствования легло балтийское слово, родственное лит. *lāpas* «лист». На морфологические особенности исследуемого слова, очевидно, повлиял другой балтизм: польск. *łapienia* «суп из листьев свеклы, щавеля...», блр. *лапеня* то же.

**ЛУЗАЦЬ** Блр. *лузаць* (пренебр.) говорить — молод. (Мат.).

Лит. *lūdzoti*, лтш. *lūdzīt* «просить», ср. лтш. *lūdzi* «пожалуйста» и т. д.

**ЛУПАТЫ** Блр. *лупаты* губастый, с толстыми губами — мог. (Мат.), черв. (Шат.), вит. (Касп.), дрогич. (НЛ), волк. (БДС), вилейск., ошм. (Гринавецкене и др.), зельв. (Стецко). < Рус. *лупатый* человек с толстыми губами — пск. (КПОС); *лупнатый* то же — ЛатвССР (МСП).

Лит. *lūpōtas* «губастый». Не исключено также, что данное прилагательное было образовано самостоятельно на основе балтизма *лупа* «губа».

**ЛУПОТЫ** Рус. *лупоты* рваная одежда, тряпка — ЛатвССР, ЭССР (МСП), все рваное, ветхое, старое — ЛатвССР (МСП).

Лтш. *lupata* «Lappen, Fetzen, Lump», лит. *lūpatos* «Lumpen», к

*lūpti* «драть, колупать, рвать». О заимствовании из латышского, а не из литовского языка говорит ареал данного балтизма.

**ЛЫНДАЦЬ** Блр. *лындаць* шататься, слоняться без дела — минск., мог. (Мат.); ср. *лында* лежебока, лентий — пинск. (НЛ). < Рус. *лындаць*, *лындать*, *лындачить* слоняться без дела — донск. (СРНГ); ср. *лында* лодырь, бездельник.

Лит. *lysti*, прощ. *liūdo* «лезть, залезать», итерат. *lāndyti, lāndžioti* «лазить, соваться», ср. *landūs* «пронырливый». Окончание *-aць* могло образоваться по аналогии с другими семантически близкими глаголами, ср. блр. *шэндаць* «шляться» и др. Лаучюте 100—101.

**ЛЮЛЯТЫ** Блр. *люляты* (детск.) качать колыбель — дрогич. (ЖС); *па-люляць* покачать (дети) — верхнедв. (БДС), гродн. (Ст. Мат.).

Лит. *liūliūoti* «качать, колыхать; усыплять напевая песню», ср. припев *liūlia, lylia*, который характерен именно для литовских народных песен, в особенности колыбельных. Примечателен также ареал данного балтизма: он отмечен, с одной стороны, в говорах зоны непосредственных контактов с балтийскими языками и, с другой стороны, на Полесье — зоне архаизмов, как исконно славянских, так и заимствованных из балтийских языков.

**ЛЯЖДЖАЙ** Блр. *ляжджай*, *ляджай* болотная трава из семьи осоковых — мост., свисл. (Орешенкова).

Фонетические особенности данных слов, их этимологическая изолированность в белорусском языке, узость и контактность ареала с ареалом балтийских языков позволяют относить их к числу балтизмов. Исследуемые слова уже сопоставлялись с лит. *lazdā* «луговая трава», *lazdaitė* «болотное растение» и др. (Орешенкова 1969, 125). Известно также несколько названий растений, образованных от корня *līdz-* (*līdzas* «гнездо»), очевидно, на основе сходства корней или



ветвей растений с гнездом: *lizdēne*, *lizduōle* и др. Бросается в глаза семантическая и отчасти фонетическая близость с другим предполагаемым балтизмом — *блужджай* (название растения), которое тоже не имеет точного соответствия в современных балтийских языках.

**МАКША** Блр. *mākša* пьяница — гроди. (Ст. Мат.).

Данное слово сравнивалось с лит. *mākšys* «человек, который наносит урон», *māikas* «глоток», *māikti* «пить», без определения характера отношений между сравниваемыми словами (Орешенкова 1972, 84). В литовском языке мы находим большую семью слов, связанных между собой этимологически и семантически. Кроме приведенных выше, ср. еще *mākkė* «оболото», *māikalas* «плохой напиток», *mākt* «о внезапном действии, например пить, ходить и др.», а также ср. фонетическую и семантическую близость слов *māktas* — *māikas* «глоток». Изолированность белорусского слова и близость его ареала к ареалу балтийских языков позволяют толковать белорусское слово как результат заимствования из литовского языка.

**МАРМЫЛЬ** Блр. *marmyl* нелюдимый человек; тот, кто непонятно говорит — докш. (Мат.).

Лит. *murmūlis*, *murmūlys* «кто неясно разговаривает, бормочет», к *murmėti*, *murmėti* «бормотать, неясно говорить». На основе данного апеллятивного балтизма был образован антропоним *Мурмьль* (Смоленская губ.), о балтийском происхождении которого см. Топоров 37.

**МАУРА** Блр. *māūra* трава, которая растет на поверхности стоячей воды — сев.-зап. (Орешенкова).

Лит. *māurai* «ряска, водяные растения», лтш. *mauga*, *māirs* «Gras am Hause, Rasen». Славянские слова, родственные приведенным балтийским словам, содержат корень *мур-*; ср. рус. *мурава*, а блр. *маўра* может быть только заимствованием из балтийских языков. Лаучюте 1971б, 101; ср. Орешенкова 1972, 84.

**МЕДАТКА** Рус. *медатка* цветок ноготок — ЛитССР (Немченко).

Лит. *medėtkà*, *medatkà* «ноготок», которое является фонетическим вариантом славизма, ср. лит. диал. *pagatkà*.

**МЕДКА** Польск. *medka* деревянный брусок для оттачивания косы — диал. (SJP).

Семантический признак «деревянный», содержащийся в значении данного польского слова, позволяет сравнивать его с лит. *mėdis* «дерево», *medinis* «деревянный» и др. Не исключено также, что польск. *medka* является фонетическим вариантом широко известного белорусского балтизма *мента/мянта* в том же значении: «брусок для оттачивания косы».

**МЕЛДА** Рус. *мелда* иловатая, белесоватая почва — волог. (Д).

На почве славянских языков данное слово не этимологизируется. Семантически и фонетически близкие слова отыскиваются в балтийских языках; ср. лит. *mėldà*, *mėldas* «Sumpf-, Teich-, Pferdebinse», лтш. *mėldi* «камыш». Однако исконное родство исключается по причинам фонетического характера (исконно родственными обычно считаются славянские слова, содержащие корень *млад-*, *молод-*; см. Френкель 431). Поэтому рус. *мелда* следует относить к числу балтизмов (непосредственных или заимствованных через посредство финских языков).

**МЕШЧАНИУК** Польск. *m'ęścańuk* без значения — сейн. (Зданевич).

Т. Зданевич считает данное слово заимствованием из белорусского языка (Зданевич 1964, 239), однако исходной формой следует признать лит. *miesčioniuškas*, димин. к *miesčionis* «житель города». Возможно, что данное литовское слово (образованное с типичным литовским диминутивным суффиксом от известного славизма), проникло в пограничные говоры белорусского языка, а затем — в соседние польские говоры.

**МИЛИЦИОННИК** Рус. *милиционер* — ЛитССР (Скуратов). Лит. *milicininkas* то же.

**МИСЛЯ** Польск. *miśla* загадка, песня с загадками — диал. (СРР).

Лит. *mišlė*, (диал.) *mīslis* «загадка». Разница в значении и в оформлении рода не позволяет связывать данное слово с польск. *myśl* «мысль» и другими славянскими словами, исконно родственными с лит. *mišlė*. Значение «загадка» свойственно только литовскому и неизвестно в славянских языках. Поэтому данное польское слово могло появиться только в результате заимствования из литовского языка.

**МУЗКУЛЬ** Блр. *музкўль*, *музькуль*, *музкўль*, *мускўль* мошкара — полесск. (Лысенко 1974).

Наличие нерегулярных фонетических вариантов и неустойчивое место ударения обычно характерны для заимствованных слов. Наиболее близкие фонетические и семантические соответствия имеются в балтийских языках, ср. лтш. *muskulis*, *muškulis* «eine zusammengeschlungene Masse; etwas Verwickeltes; ein Knäuel», лит. *mūšulas* «маленькая мошка», а также лтш. *muša*, лит. *mūšė* «муха» (исконно родственным соответствием которого в славянских языках является слово *муха*, фонетически не связанное с блр. *музкуль* и пр.). Полесский ареал сам по себе не исключает возможности появления там балтизмов.

**МУРЗА** Блр. *мўрза* замарашка, грязнуля, мазила, смурная собака — разг. (БРС); *мурзэля* мурза — клецк. (ЖС); *мурзаты* чумазы, грязный — разг. (БРС); ср. еще *мўрзаць* пачкать, мазать — разг. (БРС).  
 о Польск. *murza* грязнуля; название пса с темной мордой — август., Литва (SGP); *murzaty*, *mūrzaty* грязный, испачканный (о лице) — август., полесск. (SGP); ср. еще *murzać* грязнить, пачкать, чернить — Литва (SGP). о Рус. *мурза* (иногда *мурзэ*) замарашка, чумичка — моск., яросл. (Д); *мурзайка* то же — твер. (Д); *мўрза* грязнуля — пск. (КПОС); *мўрзэ* запачканный дитя — пск., твер. (КСРНГ), неопрятный, нечистоплотный, грязнуля — арх., влад., рязан., смол.,

тул., ЛатвССР, ЛитССР, ЭССР (КСРНГ); *мурзэки* лицо — ЛатвССР, ЛитССР (КСРНГ); *мурзэты* грязный — ЛатвССР, ЛитССР (КСРНГ). о Укр. *мўрза* грязнуля — житом. (Никончук); *мурзэты* замураванный, грязный (о ребенке) — житом. (Лысенко); ср. еще *мўрза* (устар.) повидло — житом. (Лысенко), кушанье, приготовленное из черники и муки — житом. (Никончук).

Убедительной этимологии данные слова до сих пор не имеют. М. Фасмер (III, 12) этимологизирует лишь слово *мурза* (с ударением на окончании) «татарский князь; татарин; басурманин (бран.)» и считает его тюркизмом. К тюркизмам относили и блр. *мурза* в значении «грязный» (Преобр. I, 569). Однако есть основания предполагать, что *мўрза* (с основным ударением на начальном слоге) «грязный» и *мурза* (с постоянным ударением на окончании) «татарин» — это слова разного происхождения. На это в первую очередь указывают разница в значении и неодинаковое место ударения. Кроме того, слово в значении «грязный» распространено в славянских говорах, близких к ареалу балтийских языков, и даже вошло в этот ареал. Омонимичное слово в значении «татарин...» встречается южнее и восточнее этого ареала.

В балтийских языках имеются следующие соответствия: лит. *mūzga* «лицо, рот» (ср. рус. *мурзэки* «лицо»), «грязный, невымытый человек; грязнуля, неряха», лтш. *murza*, *murze* «грязнуля, неряха» и др. Явная близость приведенных балтийских и славянских слов уже привлекала внимание исследователей, но обычно считалось, что балтийские слова были заимствованы из славянских языков (Френкель 473; Брюкнер 1887, 111). Однако подобное мнение не подкреплялось никакими аргументами. Заимствование из славянских языков в балтийские оказывается весьма сомнительным в первую очередь из-за акцентуационных особенностей исследуемых слов. Во-первых, славизмы женского рода на -а в ли-

товском языке обычно имеют ударение на окончании, даже если в языке — источнике заимствования — ударение стоит на начальном слоге; ср. *книга* → лит. *kniga*, блр. *кніга* → лит. (устар.) *mūka* «боль, страдание», польск. *mufta* → лит. *mufta* то же и др. Во-вторых, если даже при заимствовании место ударения не меняется, то литовская форма на долгом корневом слоге в большинстве случаев имеет циркуфлексную интонацию (но ср. *mūrga* с акутовой интонацией). И наконец, слово в латышском языке имеет ту интонацию, которая является закономерным соответствием литовской акутовой в исконно балтийских словах (ср. лтш. *muŕga*). Последнее обстоятельство особенно противоречит мнению о позднем, заимствованном характере этой группы балтийских слов.

Заимствование из славянских языков не кажется возможным также и с точки зрения этимологии и ареальных особенностей (ср. северо-западный ареал славянских слов в значении «грязный»). В литовском языке исследуемые слова чаще встречаются в западных и юго-западных диалектах, что было бы объяснимо заимствованием из польского языка, но не из восточнославянских. Однако в самом польском языке исследуемое слово имеет ограниченное распространение, преимущественно на территории, где наблюдается обратное влияние — балтийских языков на польский. Кроме того, в самих славянских языках оба слова («грязный» и «татарин») этимологизируются лишь как заимствования, а не как исконные слова. Даже если привлечь рус. *мурич*, блр. *мурын* «человек черной расы», останется без объяснения появление звука *-z-* в слове *мўрга*. В балтийских языках исследуемые слова входят в словообразовательные и семантические ряды исконно балтийских слов. Лит. *mūrga* образовано с помощью суффикса *-z-* от глагола *mūrti*, *mūrsta*, *mūro* «мокнуть, размокать, раскисать; потеть; вяннуть, застревать» соответственно широко распространенной словообразова-

тельной модели типа *klīm-ti*, *klīm-sta* «бродить по болоту» — *klīm-z-a* «кто переваливается с ноги на ногу», *klīdr-ti*, *klīdra* «ослабляться, распусться» — *klīdr-z-a* «распущенный, распутник», *līdr-ti*, *līdrsta* «хмуриться» — *līdr-z-a* «кто много плачет» и др. (подробнее об этом см. Фальк 203—204). Засвидетельствовано и образование от того же глагольного корня с расширенным суффиксом *-zg-*: *mūrg-l-inas* «темносерый (о собаке)», ср. *niūr-ti*, *niūrsta* «хмуриться, темнеть» — *niūr-z-g-a* «ворчун», *niūr-zg-l-ūs* «ворчливый» и др. Относительно семантики ср. еще лит. *ap-mūrti* «сделаться грязным, неопрятным», *i-mūrti* «вымараться, загрязниться; намокнуть, отсыреть», *mūrzlīs* — *mūzlius* «мурза, грязнуля» и др. Дополнительные аргументы против заимствования из славянских языков в балтийские см. Урбулис 1972, 210—212.

Таким образом, имеются все основания считать лит. *mūrga*, лтш. *muŕga* исконно балтийскими словами, а связь их с соответствующими славянскими словами может быть объяснена как результат заимствования из балтийских языков в славянские.

✓ **МЫГЛА** Блр. *мыглі* мгла — новогр. (Ст. Мат.), мелкий дождь (Инструкция); *міглі* то же — лун. (БДС). ◊ Польск. *migła* мгла — диал. (SJP), Литва (SGP).

Возможно или прямое заимствование из лит. *miglà* «туман, мгла» (ср. еще *murglà* «мелкий дождь»), или преобразование исконных слов (*мгла*), но при непосредственном влиянии балтийских языков, о чем недвусмысленно свидетельствует ареал исследуемой группы слов. Можно предположить также, что фонетические особенности лит. *murglà* повлияли и на фонетику рус. *мугла* «мгла, туман» (ЛитССР, ЛатвССР — МСП), однако это объяснение теряет свою убедительность ввиду наличия укр. полесск. *мугла* «холодная, дождливая погода».

**НАКТАЙ** Польск. *naktaj* тот, кто шатается по ночам — сейн. (Зданцевич).

Слово образовано с помощью славянского суффикса *-(t)aj* от заимствованной балтийской основы *nakt-*; ср. лит. *naktis* «ночь». Лаучюте 1971а, 87.

**НОСИНА** Блр. *nosina* носовой платок (Инструкция).

Лит. *nósinė* то же, от *nósis* «нос».

**ОКСЦИ** Блр. бксці ости — гродн. (Ст. Мат.).

Как показывают фонетика (сочетание *-кст'-*) и ареал данного слова, последнее было заимствовано из балтийских языков; ср. лит. *akstis* «ости», см. также балтизм блр *аксны*.

**ОТОР** Рус. *отбр, атбр* поперечная борода — пск. (КПОС).

Лит. *atarà* «поперечные борозды в конце пашни; конец пашни», к *atàrti* «отпахать, повторно перепахать». Связь данного слова с такими словами русского языка, как *отора, отбра* «обмолоченные, измельченные колосья соломы» (образованные от глагола *тереть*), исключается ввиду семантического несоответствия. В словообразовательном и семантическом плане ср. лит. *atà-sėja* «повторный сев», *atà-kratas* «повторное заболевание», *at-varios* «второй раз вспаханное поле клевера» и др. См. еще балтизм *Отора ть*.

**ОТОРАЦЬ** Блр. *отораць, отбрываць* переорывать, перепахивать (Н); ср. *отбранный* перепаханный (Н). ◊ Рус. *оторать* отпахать, окупить — пск. (КПОС); *оторывать* окупывать — пск. (КПОС), ЛатвССР (КСРНГ); *оторить* отпахать, окончить пахоту — смол. (Добр.).

Связь данных слов с глаголом *орать* исключается ввиду специфического значения, которое придает данным глаголам приставка *от-*: значение повторности или вторичности действия не характерно для славянских глаголов с приставкой *от-*, но такое значение обычно для литовских глаголов с приставкой *at-*: *at-sėti* «вторично, повторно сеять на том же месте», *at-kristi* «повторно заболеть, полностью еще не выздоровев», а также *at-àrti* «второй раз, заново пахать; окупывать; кончать пахать». Скорее

всего, исследуемые славянские глаголы были заимствованы уже с приставкой, а не образованы позднее, на почве славянских языков. Ср. также другие балтизмы, содержащие основу *отор-*: рус. *отор*, блр. *атарыца*.

**ПАКУРА** Польск. *pakura* сушилка — Литва (SGP).

Лит. *pakurà* «топка, отверстие печки; место для сушки зерна», к *pa-kùrti* «разжигать (огонь)». Лаучюте 1971, 91.

**ПАСЕИ** Блр. *пасеі* шелуха от просеивания муки — черв. (Шат.), осип. (БДС); *пасейкі* то же — мого. (Мат.), толоч. (БДС), ушач. (НС). ◊ Польск. *posieje* высевки от круп, муки — диал. (SJP), Литва (SGP).

Лит. *pàsijos* «подсевки, высевки, отруби», к *pa-sijoti* «просеивать», *sėti* «сеять», так же как *pākulos* «пакля» к *kùlti* «молотъ» (давнее балтизмы рус. *пакля*, блр. *пакулле* и др.), *padràikos* «разбросанная, раструсненная солома» к *drièkti* «стлать, расстилать, тянуть» (ср. польск. балтизм *podrąjki*) и др. Лаучюте 1971а, 77—78.

**ПАСТКА** Блр. *пастка* мышеловка — волк. (Штешкович), (перен.) большой рот — черв. (Шат.).

Лит. *spąstai* «мышеловка; западня», к *spęsti* «устанавливать, ставить ловушку, западню». Значение «большой рот» могло появиться по аналогии со словом *пасть*.

**ПАШЫНА** Блр. *пашына* хворост, которым устилается дорога в низких местах — дрогич. (ЖС), подмости под стог — лепел., миор., ушач. (ДАБМ), хворост, которым накрывают лен при мочении — россон. (БДС); *пашын'н'ик* подмости под стог — лепел., пльск., шарк., чапн. (ДАБМ); *пашы́нник* то же — чапн., шарк. (ДАБМ); *пашэ́н'ик* то же — новогр. (ДАБМ).

Чередование типа *пашэ́н-, пашэ́йн-, пашынн-*, при том еще в ударном слоге, свидетельствует об иноязычном происхождении исследуемых слов. В данном случае могло иметь место заимствование из балтийских языков, ср. лит. *pašinà, pašinas* «кулек хвороста, подкладываемый

в лужу, топкое место, чтобы можно было проехать», *pašīnā* «куль хвоста, подстилаемый под стог, чтобы сено не соприкасалось с землей», от *pešti* «драть, дергать, щипать». В донских диалектах русского языка засвидетельствовано слово *пашына* в двух значениях: «виноградная лоза, черенок» и «пучки камыша». Возможно, что во втором значении русское слово тоже отражает древний балтизм, общий с блр. *пашына*.

**ПЕЛЁД** Рус. пелёд пристройка к овину — горьк. (КСРНГ); пелёд то же — арх., костром., куйб. (КСРНГ), сарай для мякны — влад., волог., костром. (КСРНГ), первая часть овина при входе — костром. (КСРНГ); пеледá = пелёд — влад., курск., свердл., брянск., калуж., тул., вторая часть риги — орл. (КСРНГ).

Происхождение данной группы слов уже не раз обсуждалось в научной литературе (см. работы М. Фасмера, А. Г. Преображенского, Ю. В. Откупщикова и др.), однако в этих исследованиях не получили отражения некоторые диалектные формы, в том числе формы со значением «сарай для мякны». Относительно известных ему форм М. Фасмер предполагал заимствование из лит. *pelūde*, *pelūde* «амбар с мякиной, мякиник», лтш. *pelūde* то же, отвергая исконное родство ввиду отсутствия соответствующих слов в других славянских языках (Фасмер III, 228; об исконном родстве балтийских и славянских слов см. Преобр. II, 33). Мнение М. Фасмера оспаривает Ю. В. Откупщиков, относя данные русские слова к общей балто-славянской лексике (Откупщиков 134—135), однако не со всеми его доводами можно согласиться. В качестве одного из основных аргументов против заимствования из балтийских языков приводилось отсутствие в русских говорах форм со значением «сарай для мякны». Однако, как показали исследования русской диалектной лексики, такие формы существуют. Существуют также и формы с ударением на втором слоге (*пелёд*), совпадающие с местом уда-

рения литовского слова — предполагаемого источника заимствования. Появление звука *-e-* вместо лит. *-i-* объясняется аналогией с многочисленными образованиями от корня *pel(e)-*: *пелена*, *пелева*, *пелега* и даже *пеледа* (в других значениях). Эти образования могли повлиять не только на фонетику, но и на семантику и место ударения исследуемого слова, ср. *пеленá* «стреха соломенной крыши», *пелегá* «покров» и т. д. Исконность балтийских и русских слов исключается также ввиду словообразовательных особенностей. Литовское слово образовано от именной основы *pelu-* с помощью суффикса *-de*, восходящего к глаголу *dėti* «класть», и, таким образом, *pelūde* — очевидно, это место, куда кладут (*dėda*) мякину (*pelūs*). Частица *-de/-da* в балтийских языках иногда могла присоединяться непосредственно к префиксу (Скарджюс 99—100), а затем преобразоваться в суффикс. Впоследствии данный суффикс утратил семантическую мотивационную связь с глаголом *dėti*, а образования с этим суффиксом могут и не иметь семантического оттенка, обозначающего «добавление, вклад, приложение чего-л.» Но этот оттенок еще весьма ощутим у существительного *pelūde*, составляя специфику данного образования, отраженную и в русских диалектных словах *пелёд*, *пелёд*, *пеледá* в значении «сарай для мякны; пристройка к овину; часть овина (риги)».

**ПЕЛЕТРУНА** Польск. *pieletruna* пахнущее растение, употребляемое для колбас, вареников с творогом (шаланосов) — Литва (SGP).

Лит. *peletrūnas* «драгун-трава, маун». Жаучюте 1971а, 91.

**ПЕЛЯКА** Блр. пеляка песчаная, неурожайная почва — черв. (НЛ).

Изолированность данного слова в белорусском языке и близость его ареала к ареалу балтийских языков позволяют предполагать в данном случае заимствование из балтийских языков. В славянских языках широко известен балтизм, содержащий близкий корень (*пеляка*) и принадлежащий к той же темати-

ческой группе — обозначениям географического рельефа. Однако вряд ли можно считать блр. *пеляка* фонетическим вариантом балтизма *пеляка*, ибо последний обычно обозначает местность низкую, влажную, болотистую и даже болото, водоем, но не сухую, песчаную почву. Поэтому можно предполагать, что в основу заимствования легло другое балтийское слово, содержащее тот же корень, но с другим суффиксом, ср. лит. *pėlenas* «участок плодородной земли для рассады; земельная пыль, нечто истлевшее», *pelėšiai* «плесень» и др. Передача балт. *-ele-* через блр. *-еля-* заимствована в топонимике балтийского происхождения, например: лит. *Pelesà* > блр. *Пеляса*.

**ПЕРАГАЙ** Польск. *pieragaj* еда из пшеничной булки с творогом, с мятой — диал. (SJP).

Лит. *pyrāgas*, мн. *pyrāgai* «пирог» (< блр. *пiрог*, рус. *пирог*; Френкель 595). Об обратном заимствовании — из литовского языка в славянский (польский) свидетельствует литовское окончание множественного числа, сохранившееся в польском балтизме в виде окончания *-aj*.

**ПИЛКУЧЕ** Польск. *piłkucze* ячий горох; угловатая чечевица — август. (SGP).

Лит. *pilkūčiai*, ед. *pilkūtis*, димин. от *pilkas* «серый».

**ПИНОВИЯ** Польск. *pinowija* пиян — август. (SGP).

Лит. *pinavija* то же. Это слово возникло путем метатезы из *pivonija*, заимствованного в свою очередь из польск. *piwonija* (Френкель 43 593).

**ПИЦЮЛЬ** Блр. *піцюль* (ирон.) скупой — сморг. (Ст. Маг.).

Данное слово известно только в литовско-белорусском пограничье и содержит суффикс *-юль*, характерный для слов балтийского происхождения. Поэтому имеется основание считать данное слово балтизмом. Возможно, что оно восходит к той группе балтийских слов, куда входят лит. *pik-ul-is*, *pik-ul-as* «злой дух, черт», др.-прусс. *pick-ül-s* «черт», лтш. *Pik-ul-s* то же; ср. лтш. диал. (куршск.) *Picis* (палатализованная основа этого имени

может объяснить появление звука *-ц-* в блр. *піцюль*). Данная группа слов является родственной лит. *piktas* «злой, резкий», лтш. *pikts* то же. Семантическая связь между «злой» и «скупой» является вполне возможной.

**ПЛЕЙТОШ** Блр. *плейтóш* человек, который очень любит поговорить — пинск. (НЛ).

Балт. \**pleitašius* / \**pleitošius*, к лит. *pleitoti* «ругаться, покрикивать», так же как лит. *baladšius* «бездельник, бродяга» относится к *baladotis* «бездельничать, бродяжничать», *ligāšius* «постоянно болеющий» к *ligoti(s)* «болеть» и др. В семантическом плане ср. лит. *pleitūkas* «лгун, ветренник». Однако возможно, что белорусское слово является семантическим вариантом заимствования из польск. *flejtuch* «затычка; перьях, опустившийся человек». Это слово было заимствовано и в литовский язык; ср. лит. *pleitūkas* «затычка из пакли или бумаги; шалун, сорвиголова». Допущено также, что и в значении «ветренник, лгун» лит. *pleitūkas* продолжает развитие заимствования из польского языка.

**ПЛОМПЕ** Польск. *plompie* вид обуви из цельного куска ольхового дерева — август.

Лит. *plūmptai* «слишком большая, падающая с ног обувь; слишком просторная одежда». Позднее, возможно уже на почве польского языка, произошла контаминация с другим балтизмом: *kłompie*, *kłumpe* «деревянные башмаки» (также блр. *клумп*, рус. *клуба*, заимствованные из лит. *kłūmpė*, *kłūmba* «деревянные башмаки»). Лаучюте 1971а, 88—89.

**ПОДЭНОК** Блр. *подэнок* настил под стог, под скирду — дрогач. (ЖС). < Укр. *поденко*, *подэнок*, *подэнка* подстилка из хвороста, веток под скирду, копну сена — полесск. (Лысенко); *подэник*, *пудонник* дно ящика воза — полесск. (Лысенко).

Лит. *pa-daŋgtis* «поднос; подстил под тазом или другой посудой», к *pa-deŋgti* «подстилать», образованные от того же корня *dang-* / *dang-*, давшего другой балтизм:

блр. *данга, данка*; ср. в семантическом плане блр. *данка* «подставка под сковороду». Материал из украинского Полесья отражает попытки носителей этих говоров переделать непонятную форму *поденко / поденка* и связать ее со своим словом *дно* (ср. *пудонник*).

**ПОЛЬВЫ** Польск. *polwy* прибрежные луга и пастбища, летом сухие, а весной заливаемые (у Нарвы, в окрестностях Ломжи) — тыкоц. (Глогер); *pułwy* влажные луга — ломж. (Непокупный).

Не определяя точно языка — источника заимствования, — мы относили данное слово к числу балтизмов и связывали с лит. *palvės* «морозка; ягода, растущая в болотистых местах», *pālios* «большие болота; болотистые места, поросшие кустарником», лтш. *paļi* «болотистый берег озера» и др. (Лаучюте 1971а, 89). На основе богатого топонимического материала А. П. Непокупный считает источником заимствования др.-прусск. *palwe* «дикое болотистое место, лишенное деревьев...» (Непокупный 1976, 142—143). Правильность данного предположения может быть подкреплена наличием соответствующего балтизма в восточнопрусском диалекте немецкого языка: *Palwe* «пустошь, заросшая кустарником».

**АТ-ПОЎШЬЦЬ** Блр. *ат-поўшьць* надавать оплеух — миор. (НЛ).

Лит. (*at*)-*paūkšyti* «хлопать, бить», ср. *paūkšėti* «стучать, хлопать». Выпадение звука *-k-* могло произойти еще до заимствования, в самих литовских диалектах, ср. лит. литер. *paūkštis*: диал. (юго-вост.) *paūštis* «птица».

**ПРИМИЦЫ** Блр. *прімицы, прімыцы* прутья, которыми закрепляется солома на крыше — полесск. (Выгонная).

Лит. *prīmiētis*, диал. *prīmiētis*, мн. *prīmiēčiai* «колышек, воткнутый около заборного кола; подпорка, подбойка», к *miētas* «кол», лтш. *miēts* то же, от *miet* «забивать (в землю)». Между лит. *prīmiēčiai* и блр. *прімицы* существует такая же семантическая связь, как

и между блр. *пералет* «часть забора между столбами — решетинами» и блр. *пэрэп'бцина, пэрэп'бт* «жерди, используемые и при постройке забора, и при покрытии крыши».

**ПРУГЛІЧКА** Блр. *пруглічка* деревянный подголовник в кровати — россон. (ВДС).

Данное слово на славянской почве не этимологизируется. Поскольку его ареал очень ограничен и тяготеет к балтийскому, то, возможно, здесь имело место заимствование с последующей славянизацией заимствованного слова (добавление суффикса *-ичка*). Источником заимствования могли послужить такие слова, как лит. *brūklīs* «толстая палка, отрезок дерева», лтш. *sprīgulis* «маленький круглый кусок дерева; палка, пень». Чередование *-p/-b-*, широко распространенное в балтийских языках, представлено и в этой семье слов; ср. лит. *prunkliūoti* = *brunkliūoti* «закручивать, зажимать с помощью такого куска дерева — *brunkлиса*».

**ПУЗДРА** Блр. *пўдра, пуздря* толстая, толстуха (Юрч.).

Лит. *pūgra* «маленький, пузатый человек, ребенок; соя», *pūzdra* «кто надувшийся».

**ПУКЧЭЦЬ** Блр. *пукчэць* рычать, ворчать, сердито бормотать; брюзжать — белын. (Евсеев).

Лит. литер. *pūkšėti* «стонать, ныть; ворчать; брюзжать; быть недовольным», *pūkšėioti* то же.

**ПУКШ** Блр.: *пукш!* звук, когда порвался шнурок у ботинка, обор на лапте, проволочка — буцк. (НЛ).

Лит. *pūkš, pūkš, pūkšt* междомет., когда что-л. рвется. Заимствованный характер белорусского междометия определяется его ареальными и фонетическими особенностями (сочетание *-kš-, -kšt-* характерно для литовских междометий).

**ПУПЕЛ** Блр. *пупёл* утолщение нитки в том месте, где она припрядена — толоч. (ВДС); *пуплы* отходы при прядении кудели — верхнедв., полоцк. (ВДС); *пуплы* то же — крупск. (НС).

Лтш. *purulis* «утолщенное место в нитке, в пряже», к *raipr* «разду-

ваться, толстеть» (= лит. *raipėti*); ср. также образование с другим суффиксом лит. *rap-urts* «ein kleiner Zwiirnknauel, der schon zu Ende geht» и т. д.

**ПУРЫНЫ** Блр. пурьны черная смородина — пинск. (БДС).

Источником заимствования скорее всего послужило балтийское слово типа лит. *puriena* «растение мокрых лугов». Как известно, черная смородина особенно хорошо растет на влажной, родниковой почве. Об исконно литовском происхождении лит. *puriena* см. Френкель 672.

**ПУЦКЕЛА** Блр. пўцкела перепелка — ворон. (БДС).

На заимствованный — балтийский — характер данного слова указывает не только его ареальная и этимологическая изолированность, но и фонетические особенности — сочетание *-ке-*. Источником заимствования могло послужить лит. *pūtpele*, диал. *pūtpele* то же, хотя при этом остается необъяснимым появление в белорусском языке звука *-к-*.

**ПЫПНИЦЬ** Блр. пыпниць делать что-н. небрежно — вильн. (Киркор).

По своей семантике и фонетике данное слово сближается с белорусским балтизмом *пыплиць* (см. соотв. статью). Кроме того, его ареал тоже свидетельствует в пользу заимствования из балтийских языков; ср. лит. *pūpnioči* «копаться, мешкать, присматривая за кем-н., выкарабкиваться из болезни», *pūpnioči* «медленно острить косу».

**РАГУЦІ** Блр. рагуці (рагуцэ) две жердочки, соединенные поперечной планочкой, которые кладутся на сани, чтобы сани были шире — сморг. (БДС).

Скорее всего имело место непосредственное заимствование из лит. *rogūtės* «саночки», но не исключено фонетическое влияние соответствующего польского балтизма *ragucie* (см. соотв. статью) или лит. *ragūčiai*, (диал.) *ragūčiai*, димин. к лит. *ragai* «рога».

**РАДАЎНИЦА** Блр. радаўница беспорядок — копыл. (ЖС); *радо-ница* день поминовения умерших — мог. (Дембовецкий); *радауница*, *ра-*

*довщица* то же — вильн. (Киркор); *радаўница*, *урадаўница* то же — ганц., столин. (ДАБМ); *радавица* то же — столин. (ДАБМ); *радаўница*, *раданіца* то же (Инструкция). ◊ Рус. *радуница*, *радуец*, *радоница*, *радавица*, *радованица*, *радуницкая* неделя, *радавицы* поминальные усопших (родителей) — (Сахаров); *радованица*, *радуница*, *радуец*, *радавица*, *радоница* (костром.) отрядный праздник заукокойный, который совершается на могилах (Снегирев); ср. топонимический материал: *Радонец* или *Радонез* — город на Троицкой дороге, *Радовица* — озеро в Егорьевском уезде, *Радуница* — урочище в Бежецкой пятине, *Radonice* — Варшавский округ (Снегирев III, 50); ср. еще *радошница* поминки (Фасмер); др.-рус. *радуница* то же (Срезн.).

М. Фасмер отдает предпочтение этимологии, сближающей название данного праздника со словом *рад*, отвергая сближение со словом *род* и заимствование из греч. *rodona* (Фасмер III, 431—432). Интересная этимология предложена А. В. Десницкой, которая предполагает, что рус. *Радуница* является переосмысленным (путем сближения с *рад*, *радость*) производным от греч. *rodona*, т. е. прозрачной калькой лат. *Rosalia* «день роз» с тем же значением «праздника поминовения мертвых» (Десницкая 47). Несомненно, А. В. Десницкая права, считая связь со словом *рад* результатом более позднего переосмысления слова, которое изначально было не исконно русским, а заимствованным. На иноязычное происхождение указывают многочисленные параллельные формы с незаконными именениями фонетического облика, места ударения, рода и пр. Особенно показательно изменение фонетического состава второго слога, ср.: *-ун-*, *-авн-*, *-ован-* (здесь изменение привело даже к образованию дополнительного слога), *-он-*, *-ошн-*, *-ов-*, *-аун-*, *-ав-*, *-ан-*. Сравнение всех этих вариантов позволяет реконструировать исходную форму *-аун-*: только приспособление к фонетической системе русского и белорусского языков данного несла-



вянского сочетания звуков могло дать приведенное обилие вариантов. Поэтому вряд ли имело место заимствование из греч. *робова*, ибо в данном случае не должно было возникнуть затруднений при передаче сочетания *-(d)он-* или, по крайней мере, не появился бы слог с дифтонгом *-(d)аун-* (и вариантами *-овн-*, *-авн-*, *-ован-*). Следовательно, источником исследуемого названия могло явиться слово, содержащее указанный дифтонгический слог. Далее, если считать, что данный праздник (или хотя бы его название) пришел с юго-запада, то необъяснимым окажется отсутствие соответствующего названия в украинском языке, тем более что сам праздник на Украине тоже был распространен; ср.: «В Малороссии фомин понедельник именуется могилками, гробками, проводами...» (Снегирев, III, 48); «Что в Великой и Белой Руси известно под именем радуницы, то в Малороссии называется гробками...» (Снегирев I, 170—171); «...в Киеве наша радуница называется проводы» (Сахаров, т. II, кн. 7, 81). Возникают также и серьезные сомнения в радостном характере данного праздника; ср. несколько описаний: «женщины в это время плачевным голосом причитали добродетели покойника» (Снегирев II, 48); отмечается, что в Белоруссии радуница совершается «с причитанием» (разрядка Снегирева, I, 160); люди ходили на кладбища и «плакали на могилках с великим кричанием» (разрядка наша, — Ю. Л.), что «и доныне наблюдается в Смоленской губернии» (Снегирев, I, 28). Таким образом, ритуал данного праздника не всегда и не везде ограничивался веселым пиршеством и плясками. Примечательно, что плач и причитания являются более древним составным элементом данного обряда, реликтом языческих верований, поскольку именно с этими причитаниями боролось духовенство, ср.: «Самое название радуницы есть народное, а не церковное, хотя по существу своему она, подобно селлпкому четвертку и троицкой суботе, принадлежит к христианским

обрядам. Чтож касается до осуждаемых Стоглавом (I—Ю. Л.) окличек на Радуницы: то оне не что иное должны быть, как причитания, кои встречались с заклинанием весны и с горелками и, следовавшими за радуницким гореванием» (Снегирев III, 50).

Упоминание о том, что обычай плакать и сильно кричать еще и в XIX в. отмечался в Смоленской губернии, заставляет нас обратить внимание на ближайших соседей жителей Смоленщины — балтов. Уже в ранних памятниках литовской письменности и словарях отмечены слова *raudójimas*, *raudávimas* «die Todtenklage, Klage lied» (словарь П. Руйгиса), «плачевные песни, причитания» (словарь Л. Ивинскаса), ср. также *raudinė* «молитва с плачем и причитанием за умерших» (Даукантас, LKŽ). Обычай причитаний над усопшим был широко распространен в языческой Литве и, как отмечается в этнографических работах, встречался до начала XIX в., а в юго-западной части Литвы, соседствующей с белорусами, сохранился до третьего десятилетия XX в. (Вишняускайте 73). Название данного обряда образовано на основе глагола *raudóti* «громко плакать с причитанием», ср. суффиксальные варианты: *raudėti*, *raudáuti* «плакать, голосить, рыдать», *raudà*, *raudávimas* «плач; плач с причитанием» и т. д. Таким образом, характер обряда и семантика его названия в литовском языке полностью совпадают, что свидетельствует об исконном характере термина *raudójimas* (*raudávimas*, *raudinė*). Вряд ли можно считать случайностью совпадение литовского и восточнославянского обрядов в такой детали, как плач с причитанием, восходящей к временам языческих верований, и фонетическую близость названий данного обряда. Литовское название к тому же содержит дифтонг *-ау-*, правда, не во втором, а в первом слоге. Передвижение дифтонга с первого на второй слог могло произойти и в результате воздействия исконно славянского слова *рад*, с которым

славяне стали сближать непонятное им название. Позднее, под влиянием церкви, содержание обряда христианизировалось и слилось с другим обрядом, появился обычай есть, пить, веселиться, а плач с причитанием подвергся искоренению и сохранился лишь в отдельных местностях, расположенных ближе к ареалу балтийских языков. О первоначальном назначении *радуницы* как обычая оплакивать усопших свидетельствуют также и пословицы; ср.: «Расплакалась, как усопшая *Радуница*» — говорится о плачущем неутешно (Снегирев, IV, 115); «Разумилась как *радуница*» (Даль, 150).

РАКАЛЯ Рус. *ракаля* негодяй, проказник — пск. (КПОС).

Отсутствие этимологических связей данного слова с какими-нибудь другими славянскими словами, а также его ареал позволяют усматривать здесь заимствование из балтийских языков; ср. лит. *rakalys* «распущенный, озорной человек; живодер, собаколов; фурманщик», лтш. *rakalis* «живодер, распутник» (из нем. *Racker* «живодер; развязный молодой человек»; Френкель 693). Непосредственно заимствование из немецкого языка в русский исключено ввиду фонетических несоответствий. Лаучюте 107; 1971а, 84.

РАМШТУК Блр. *рамштук* поперечная планка в граблях, в которую набивают зубья — сморг. (БДС).

Фонетические (сочетание *-амит-*), словообразовательные (суффикс *-ук*) и ареальные особенности исследуемого слова свидетельствуют о заимствовании из балтийского диминутивного образования типа *\*ramštukas, ramštukas*, ср. лит. диминутив *ramštukas* от *ramstis* «поперечная планка; подпорка, опора», к *reñti* «подпирать».

РАТКА Рус. *ратка* двухколесная телега — пегерг. (Фасмер).

Данное слово было заимствовано из лит. *rātas* «колесо», мн. *rātai* «телега, повозка» через посредство финских языков. О заимствовании из балтийских языков в финские см. Френкель 703; о заим-

ствовании в русский язык из финск. *ratas*, лив. *ratas* «колесо», мн. *rat-taata* «телега» см. Фасмер III, 447.

РАЎГАЧ Блр. *раўгач* плакса — зельв. (Стецко); *рбўгала, рбўгало* то же — зельв. (Стецко).

Этимологическая и ареальная изолированность данных слов в белорусском языке, их фонетические особенности (взрывное *з*, сочетание *-ауэ-/-оуэ-*) заставляют относить данные слова к числу заимствованных. Наиболее близкие фонетические и семантические соответствия засвидетельствованы в балтийских языках; ср. лит. *raudālius* «плакса», к *raudā* «плач; громкий плач с причитанием», *raudōti* «рыдать, плакать», лтш. *raudājuot, raudājuot* «плакать, жаловаться». Появление звука *-з-* вместо балт. *-d-* может быть объяснено фонетическими особенностями самих балтийских языков (в некоторых позициях вместо *-d-* может появиться звук *-g-*, и наоборот), а также влиянием аналогии со стороны других слов как в белорусском, так и в балтийских языках.

РУНКАЛЬ Рус. *рункаль, рункиль, рункуль* свекла — пск. (КПОС); *рункли, рунколь* — ЛитССР (КСРНГ; Немченко).

Явная связь ареала этих слов с ареалом балтийских языков позволяет думать, что в русские говоры они проникли не непосредственно из немецкого языка (нем. *Runkel*), а через посредство языков балтийских: лит. *ruñkelis* «свекла», лтш. *ruñkulis, runkulis* то же. Лаучюте 107—108; 1971а, 84.

РЭЙДЗИЦЬ Блр. *рэйдзіць* говорить ерунду — кор. (Орешенкова).

Данное слово уже сравнивалось с лит. *raizgūti* «плести» (Орешенкова 1969, 131). Скорее всего здесь имело место заимствование из балтийских языков в белорусский, ср. еще лит. *rėgzti* «плести, говорить ерунду», лтш. *reidzēt* «dröhnen, schallen», *reizināt* «умничать» и т. д. Фонетические особенности и место ударения позволяют считать источником заимствования латышский язык.

**РЭМБЕЧ** Блр. *rėmbec* батог, палка — брасл. (Чекман). ◊ Польск. *rembeč* то же — там же.

Лит. *rimbas* «плеть, батог».

**РЭУДА** Блр. *rėūda* плакса — кор. (Орешенкова); *рбуба* то же — киров. (НС).

Займовано из балтийских языков, ср. лит. *rāuda* «плакса», *raūbti* «реветь, мычать», см. также другие балтизмы общего происхождения: *радуница*, *раўгач*.

**САДЗІБА** Блр. *sadzība* усадбище, дом с постройками (Н); *сядзіба* селиба — вит. (Касп.). В пам. письм.: *садиба* (Шадурский). ◊ Польск. *sadziba*, *sadyba* жилище, местопребывание (SJP), жилище (L); *sadyba* местопребывание — август. (SGP); *sadziba* то же — в книге «История литовского народа» Нарбута (SGP); ср. *siedziba* место, где кто-н. постоянно сидит-живет (SGP). ◊ Укр. *садиба* усадба (Гр.).

Ни возведение этих слов к праслав. *\*sadiba*, *\*sėdiba* (ЭССЯ 78), ни предположение авторов Варшавского словаря, что польск. *sadyba* заимствована из укр. *садиба* (SJP VI, 4) не объясняют наличия в приведенных словах нехарактерного для славянских языков суффикса *-\*ib(a)* с долгим *-i-*. Указанные в ЭССЯ праформы должны были бы закономерно дать *\*садьба* (ср. рус. *у-садьба* или чеш. *sadba* «высаживание молодых растений») и, соответственно, *\*скдьба*. Общеизвестно, что чуждый славянским языкам суффикс *-ib(a)* весьма распространен в балтийских языках (см. Шпехт 273; Мейе 285—286; Скарджюс 90—99). Это обстоятельство, а также ареал славянских слов и наличие в литовском языке слова *sodyba* «крестьянская усадьба, дом; земля вокруг усадьбы; место, где стоял крестьянский дом» позволяют предполагать заимствование из литовского языка в славянские. Что касается польск. *siedziba*, то это слово могло образоваться уже на почве польского языка под воздействием народной этимологии, сближавшей слово *sadziba* с глаголом *siedzieć* «сидеть» или существительным

*siedzienie* «сиденье». Во всяком случае морфологические особенности польск. *siedziba* (как и *sadyba*) исключают возможность первоначального возникновения данных слов на славянской почве и последовавшее их заимствование в балтийские языки. Лит. *sėdyba* «сиденье», вопреки мнению авторов ЭССЯ (I. с.), является таким же исконно балтийским словом, как и другие литовские слова, образованные от корня *sėd-* и имеющие общее значение «сиденье», но с разными суффиксами: *sėdėklė*, *sėdėnė*, *sėdėklė* и др.

**САПАЛ** Польск. *sapal* рыба голзавль (Усачева).

Данное наименование является изолированным не только в польском языке, но и во всем славянском ареале (где засвидетельствованы формы *сапа*, *зара*, *сопа*). Фонетически близкие образования имеются лишь в соседних балтийских языках; ср. лит. *šāpalas* «Döbel (Fisch), рыба из семейства карпов», лтш. *sapal(i)s* «Dünakarpfen, Eisfisch» (эти слова считаются родственными др.-инд. *śāpharā* «Art Karpfen»; Френкель 963). Карово бы ни было происхождение перечисленных балтийских слов, соответствующее им польск. *sapal* могло появиться только путем заимствования (субстрата) из западных диалектов балтийских языков (об этом свидетельствует звук *с* в начале слова вместо лит. *š-*).

**САЎТАЦЦА** Блр. *саўтацца* идти качаясь, шляться, ходить без дела — глуск. (Янк.).

Займовано скорее всего из лит. диал. *siautoti* «разбегаться во все стороны, кидаться в стороны», ср. также *siautoti*, *stautėti* «шалить, баловаться, быть беспокойным» к *siausti* «бегать, шалить, баловаться».

**СВЕРИТЬ** Рус. *свєрить* значить, иметь вес, значение — ЛитССР, ЭССР (МСП).

Лит. *svėrti* то же; ср. другой однокоренной балтизм *асверить*, а также *асвер*, *свершина*.

**СВИДРИГАЛ** Польск. *świdrygał* смышленный, ловкий; авантюрист; шут, проказник — надраб. (Сьвен-

тек); *šwidrygało* ветренник, вертопрах — любел. (SGP); *šwydrygał* то же — мазов., ропч. (SGP); *šwidrygiełło* — вост. (Василевский).

Данный апеллятив в польском языке образовался на основе литовского антропонима *Svitrigaila*. Распространению этого антропонима могла способствовать историческая личность — брат польского короля Ягелло — Швитригайла, имя которого в памятниках старопольской письменности передавалось как *Swidrigal*, *Switrigal*, *Swidrygaito* и т. д. Лаучюте 1971а, 88—89; ср. еще Непокупный 1976, 168—170.

**СЕДЗЕЛА** Блр. *сэдзела*, *сэдзелка* часть пряслица, на которой сидят — вилейск. (БДС).

Словообразовательные особенности и ареал данного слова свидетельствуют об его заимствованном — балтийском — характере. Источником заимствования, судя по месту ударения, явился латышский язык, и именно лтш. *sēdele* «ein Stuhl, eine Sitzgelegenheit», диал. (юговост.) *sēdelis* «ein Sitzplatz auf einer Flachmaschine».

**СИКЛЯКИ** Блр. *сіклякі* маленькие красные муравьи (Инструкция).  
 ◊ Рус. *сикляха* муравей — пск. (Д), ЛитССР (Немченко); *стикляха* то же — ЛатвССР, ЛитССР, ЭССР (Немченко).

Данные слова, бесспорно, связаны с такими названиями рыбы, как рус. (верховья Оки) *сикля* «уклейка», *сикля* то же — калин. (Усачева). Однако дальнейшие словообразовательные и этимологические связи на материале славянских языков теряются. Общим признаком для приведенных рыб и муравьев является их маленький размер. Первоисточник их названий отыскивается в балтийских языках: ср. лтш. *sīks* «маленький, мелкий», *sikt*, *sikt* «мельчать, становиться слабым, тонким»; от них с суффиксом *-l-* образованы следующие слова: *siklis*, *sikliņš* «маленький, небольшой лесок», *sikle* «молодой лос», а также другие производные: *sicīgs* «маленький, хрупкий от природы», *stakulis* «ein Wesen von kleinem Wuchs», *sikaļa*, *sikuļa*, *sikule* «мелкое, небольшое животное,

зверек» и мн. др. Как видим, во всех образованиях неизменно присутствует тот же самый признак: «мелкий, маленький». Очевидно, исследуемые славянские слова (*сикляха*, а также и *сикля*) первоначально были заимствованы из балтийских языков, а затем обросли славянскими суффиксами. Ареал этих слов тоже свидетельствует об их заимствовании из балтийских языков. Наличие слова *сикля* в бассейне Оки можно истолковать влиянием балтского субстрата. Следует также сказать, что заимствование из этой семьи балтийских слов уже было отмечено М. Фасмером (см. рус. *Сикля*).

**СКАБАРДЗИНА** Блр. *скабардзіна* кашея — вит. (Касп.).

Лтш. *skabarzdīgs* «splitterig, widerhaarig», от *skabarāda* «щепка, осколок, заноза». Последнее слово находится в тесной семантической и этимологической связи с другим балтизмом: *скаба* «ребро». Лаучюте 102—103.

**СКАНЕЦ** Рус. *сканец* лепешка с творогом, испеченная в масле — ЛитССР (Марченко), ватрушка — новг., олов. (Д).

На почве славянских языков данное слово не этимологизируется. Наиболее близкие соответствия обнаруживаются в балтийских языках: лит. *skanėsis* «лакомство, деликатес», *skanėstas* то же, от *skanūs* «вкусный». Наименования кушаний весьма часто заимствовались из балтийских языков в славянские, и особой популярностью пользовались мучные блюда с творогом, ср. такие балтизмы, как блр., рус., польск. *шаланосы*, польск. *pieragaj* и др. Поскольку в данном случае балтийские слова имеют надежную балтийскую этимологию и широкий круг родственных образований, а славянские слова являются изолированными и тяготеют к ареалу балтийских языков, то скорее всего здесь место заимствования из балтийских языков в русский.

**СКИКШ** Польск. *skikś* междомет. для обозначения внезапного прыжка — диал. (SJP), Литва (SGP).

Сочетание *-kšć* характерно для междометий, заимствованных из балтийских языков (< лит. *-kšt*). Балтийский характер данного польского междометия подтверждается и его ареалом.

**СКИРОВАТЬ** Рус. *скирoвaть* направлять — ЛатвССР, ЛитССР (КСРНГ).

Лит. *skirti* «назначать, назначить, направлять», ср. *paskyrimas* «назначение».

**СЛЯВЯДА** Блр. *слявядá* надоедливый, назойливый — кор. (Орешенкова).

Словообразовательные, фонетические и ареальные особенности данного слова свидетельствуют о заимствовании из балтийских языков; ср. лит. *šlavėdra*, *šlevėdra* «распутный человек, шатуна», к *šleivas* «косопалый», *šliėti* «прислывать». Ср. Орешенкова 1972, 84.

**ВЫ-СМЫГ-ЛЫ** Блр. *вы-смýглы* высокий и тонкий (человек) — зельв. (Стецко).

Данное слово на славянской почве не этимологизируется и отмечено только в белорусско-литовском пограничье, что позволяет предполагать заимствование из балтийских языков. В белорусском языке уже отмечен балтизм *смильга*, в основу которого легло лит. *smilga* «полевица». В литовских поговорках данное растение, как правило, символизирует высокое, тоненькое существо, ср.: *ilgas kaip smilga* «длинный, как смилга», *plonas kaip smilga* «тонкий, как смилга» и т. д. Можно предполагать, что блр. *вы-смýглы* образовано от балтизма *смильга* с метатезой и славянским префиксом *вы-*. Однако не исключена возможность, что в основу заимствования легло другое балтийское слово, ср. лтш. *smigala* «feiner und gleichmässiger Regen», лит. *smigti* «втыкаться», *smigūs* «острый, втыкающийся».

**СТАЦЦЯВЫ** Блр. *стаццявы́* отвесный, крутой — мяд. (НС).

Лит. *stācijas* то же, «прямой».

**СТЕБОЛ** Рус. *стебoл* часть в плуге (Бурнашев).

Лит. *stebulė* «(Rad)nabe», ср. лтш. *stabule* «(Orgel) pfeife».

**СТРЕНБУЛЕ** Польск. *strębule* (устар.) стручок — тыкоц. (Глогер).

Ареал, фонетические и словообразовательные особенности данного слова позволяют отнести его к древним (субстратным?) балтизмам. В основу заимствования могло лечь слово, образованное от корня *stremb-* / *stramb-*: др.-прусск. *strambo* «Stoppel», лит. *straĩbas* «стебель растения», ср. также образования с суффиксом *-u(l)*: лтш. *striebulis* «hohles Rohr, hohler Stengel, Bind», лит. *stramblys* «стебель растения» и др.; ср. также белорусский балтизм *Страмбеля*.

**СТРУК** Блр. *струк* фронт — вост.-мог. (Белк.). < Рус. *струк* плотник; прозвище человека — пск. (КПОС), оборванец-бродяга — лен. (Иванова); ср. еще *стриюцкий* босняк, рвань в немецком платье — брянск. (Иванова), носящий слишком узкие брюки — арх., новг., твер. (КСРНГ), щеголь, фронт — калуж. (КСРНГ); *стриюцкий* то же — порх. (Иванова).

Лит. *striūkas* «короткий», *striūkis* «коротышка, неудачник», ср. *striūkė* «куртка». О заимствованном характере исследуемых славянских слов уже говорилось в научной литературе, однако источник заимствования не был установлен (см. Иванова 122). Значение «бродяга» могло появиться под воздействием немецкого языка, ср. нем. *Strick* «бездельник; плут» (заимствованное и в литовский язык: лит. *strikis* «распущенный, склонный к мошенничеству человек»; Френкель 1029). Фонетическое же оформление рус. *струк*, блр. *струк* (звук *-ю-/-у-1*) и значение «короткий — оборванец» является результатом влияния литовского языка.

**СТРИБУЛЯЦЬ** Блр. *стрыбуляць* идти подпрыгивая — хойн. (БДС).

Лит. (*s*)*tribuliuoti* «идти подпрыгивая, спотыкаться», ср. еще в фонетическом и словообразовательном плане лит. *stripliūoti*, *strāpliūoti* «подпрыгивать, подсакивать; спотыкаться». Как видим, литовское слово не является изолированным ни в словообразовательном, ни в фонетическом плане, что говорит

о его исконности в литовском языке; блр. *стрыбуляць* скорее всего было заимствовано из балтийских языков.

**СТЫБЫР'Е** Блр. *стыбыр'е* стебель лука — малор. (НЛ).

В основу заимствования, возможно, легло балтийское слово типа лит. *stibiras* «стебель, черенок»; относительно звука -п- в белорусском слове ср. лит. *stỹ-b-ti/stỹ-p-ti* «расти высоким, тонким».

**СЫПЫГАЛ** Польск. *špyrgał* кусок хлеба — диал. (SJP, SGP).

Заимствовано скорее всего из лтш. *spīrgala* «Scherben, Splitter», ср. лит. *spīrgėlė* «горячий человек, сорвиголова», образованное от *spīrgas*, *spīrgis* «шкварки». Заимствования из балтийской основы *spīrg-* в белорусский, польский и русский языки уже отмечались раньше (см. Шпирка).

**ТАРПЭДЫ** Блр. *тарпэды* босоножки — щуч. (Ст. Мат.).

Вторая часть данного слова *-пэды* скорее всего заимствована из балтийских языков: лит. *pėdė*, *pėdžiū* «босоножка; подошва из веревки», к *pėda* «стопа». Что же касается первой части *тар-*, то относительно ее происхождения трудно что-либо сказать.

**ТАША** Рус. *таша* женская сумочка — ЛитССР (Немченко).

Лит. *tāšė* то же (заимствовано в свою очередь из нем. *die Tasche*; Френкель 1065).

**ТРАПЕЦЬ** Блр. *трапэць* бояться, шалеть от страха — дзерб. (НС).

Лит. *drebėti* «дрожать, трястись»; на фонетику белорусского слова могло оказать влияние слово *трепетать*.

**ТРАШЧЭЦЬ** Блр. *трашчэць* говорить быстро, звучно — мior. (НЛ).

Лит. *traškėti* «трещать»; лит. -š'k'- > блр. -щч-.

**ТРЕСНЯ** Рус. *тресня* черешня — ЛитССР (Скуратов).

Лит. *trėšnė* то же; звук -с- в русском слове мог появиться по аналогии с такими словами, как *трескать* и др.

**ТРИНИТНЫ** Польск. *trinityn*, *trynitny* сделанный из грубого домотканного полотна — диал. (SJP), Литва (SGP).

Как показывают ареал и фонетические особенности данного слова (*try-*, *tri-* вместо польск. *try-* или *trój-*), оно было заимствовано из лит. *triniųinis* «домашнее полотенно, вытканное в три ниченки»; ср. также другой однокоренной балтизм *Триница*.

**ТРУШЧЫЦЬ** Блр. *трушчыць* бить, разбивать что-л. хрупкое (стакан, яйцо); много есть — мог. (Янк.).

Лит. *triūškinii*, (диал.) *triūškyti* «бить, разбивать с хрустом», *triūškėti* «хрустеть при разжевывании еды»; ср. балтизм *Трашчэць*.

**ТРЮКША** Блр. *трюкша* брюква — мог., славг. (ДАБМ).

Ареал и фонетические особенности данного слова свидетельствуют о заимствовании из литовского языка, ср. лит. *triukšėti*, *triūškėti* «хрустеть при разжевывании еды». Источник заимствования — слово \**triukša* «брюква» могло быть образовано от звукоподражательного глагола *triukšėti* так же, как и другое литовское название брюквы *griėžtis* — от глагола *griėžti* «скрежетать». Данное заимствование произошло сравнительно недавно, о чем свидетельствует палатальный -р- в белорусском слове.

**У-ТРЯПАТЬ** Рус. *у-тряпáть* уйти — пск. (КПОС).

Данное слово образовано с помощью приставки *у-* от балтизма, в основу которого легло лит. *trepėnti* «идти, стуча ногами; бежать, топать», ср. *trepsėti* то же, *trėpti* междометие для обозначения ходьбы с топотом, др.-пруск. *ertreppa* «перейти, выходить». Связи с рус. *трепать* противоречит семантика, а родство с литовскими словами исключается по фонетическим причинам (лит. -e- ≠ рус. -я-). Лаучюте 108; 1971a, 85.

**ТУЗИН** Блр. *тўзин* дюжина — вит. (Касп.). < Рус. *тузина* то же — ЛитССР (Немченко).

Как показывает ареал, исследуемые формы проникли в говоры славянских языков из литовского, ср. лит. *tūzinas* «дюжина».

**ТУШНІ** Блр. *тушні* вид туфлей — вит. (Касп.).

Данное слово скорее всего возникло путем контаминации балтизма \**пуши* (заимствованного из лит. *pušnus* «охотничьи сапоги или длинные сапоги у рыбаков», к *puškėti* «брести по воде») и блр. *туфлі*.

**УДРА** Рус. *удра* выдра — пск. (КПОС).

Лит. *ūdra* то же (= лтш. *ūdris*, др.-пруск. *udro*). Лаучюте 108—109; 1971а, 85.

**УПА** Рус. *упа* водяная птица (Веселовский); ср. фамилию крестьянина с XV в.: *Упа* (Веселовский).

Признак «водяная» у данного изолированного в славянских языках названия птицы позволяет усматривать здесь заимствование из лит. *ūpė* «река», лтш. *upe* то же.

**ЦВІКЛЕНЯ** Блр. *цвіклєня* еда из кислой свеклы (Инструкция).

Относительно происхождения данного слова могут быть по крайней мере два объяснения. Во-первых, возможно, что это слово было заимствовано из лит. диал. \**sviklienė*, образованного на основе славизма *sviklis* с суффиксом *-ienė*, обычным в литовских названиях кушаний (ср. балтизмы *крупеня*, *бульвєня*, *росолєня* и др.). Во-вторых, блр. *цвіклєня* могло появиться в самом белорусском языке по аналогии с другими балтизмами — названиями кушаний, содержащими суффикс *-єня*.

**ЦЕПЕЛИНЫ** Рус. *цепелины* кушанье в виде продолговатых шаров из тертого сырого картофеля, начиненных мясом или творогом — ЛитССР (Немченко).

Лит. *cepeliniai* то же (литовское национальное блюдо).

**ЦИБА** Рус. *циба-циба* подзвонные для коз — ЛитССР (МСП).

Ареал и палатализация звука *-ц-* говорят о заимствовании из лит. *ciba-ciba* «подавзные для коз», ср. *cibė* «коза».

**ЦИПЛЮК** Польск. *ćipiók* цыпленок — сейн. (Зданевич).

На заимствование из лит. *suplidkas* «маленькое существо, издающее писк, чаще всего птенчик» указывает ареал, палатальный *с-* и диминутивный суффикс *-iuk-*, характерный для слов балтийского происхождения.

**ПА-ЦІКАЦЦА** Блр. *па-ціка́цца* подкрасться — вилейск. (ЖС); *ці-кўе* про кошку, которая выслеживает мышей (Инструкция) < Рус. *тыкаться* подкарауливать — зап. (Л).

М. Фасмер считает данные слова родственными лит. *tykoti* «караулить, притаившись выслеживать», лтш. *tikāt* то же (Фасмер IV, 56). С другой стороны, приведенные балтийские слова считаются образованными от славизма *tykūs* «тихий» (< рус., блр. *тихий*, Френкель 1090), что исключало бы исконное родство с рус. *тыкаться* или блр. *цікўе*. Балтийские слова в значении «выслеживать, караулить, подкрадываться» имеют большую семью родственных слов и известны во всем ареале современных балтийских языков. Соответствующие же славянские глаголы отмечены на весьма ограниченной территории, примыкающей к ареалу балтийских языков; наличие звука *-к-* исключает их связь со словом *тихий*, а связь со словами *тыкор* «зеркало» или *тыкач* «дятел» исключена из-за семантических расхождений. Исконность исследуемых глаголов на почве славянских языков лишена как фонетических, так и семантических оснований, и их появление (в значении «выслеживать...») приходится объяснять заимствованием из балтийских языков.

**ЧАПАЛАС** Блр. *ча́палас*: *даць ча́паласу* задать жару, дать нагоняй — береж. (ЖС); ср.: *даць ў кепель* побить, дать вбучку — пухов. (ЖС).

Содержащееся в этих выражениях существительное имеет явно иноязычное происхождение, ср. окончание *-ас* в слове *чапалас* и сочетание *ке-* в слове *кепель*. По своему внешнему облику оба этих слова близки к блр. *кэпала* «копун, копуня», балтийское происхождение которого уже установлено А. П. Непокучным (см. выше). Блр. *чапалас* и *кепель* скорее всего происходят из одного и того же источника, из лит. *kėpalas* «буханка хлеба; мягкая часть задницы; спина, горб». Последние значения литовского слова легли в основу таких выражений, как *sumesiu* (su-

duosiu) i *kēpalq* ir *paleisiu* «ударю по *кепаласу* (по спине или заднице) и отпущу», *nekrėšk juokq, o gausi per kēpalq* «не шути (не дурачься), а то получишь в *кепаласе*»; ср. еще в семантическом плане однокоренное образование, но с другим суффиксом: *kerėnė* «ругань, порка». Блр. *чапалас* и *кепель* представляют собой разные варианты славянизации лит. *kēpalas*: то с сохранением литовской флексии, но с измененным началом слова, то с преобразованием окончания, но с сохранением начала слова.

**ЧЕМБУРА** Блр. *чембура́* кружочки из коры, которые держат невод, чтобы он не тонул — полесск. (Лысенко).

Займствовано из балт. \**kemburaĩ*, образованного с помощью суффикса *-ur-* от того же корня, что и лит. *kėmbreĩti* «сохнуть», *kimbreĩti* «коченеть, сохнуть» или *kėbti*, наст. вр. *kėmba* «зацепиться, цепляться, липнуть»; ср. суффиксальные образования: *kėburas/kėmuras* «много каких-то вещей в одном месте, куча», *kyburys* «какой-н. висячий предмет». См. также другой предполагаемый балтизм — *кимбалка*. Начальный балтийский звук *к*-был подвергнут славянизации (ср. выше *чапалас*), но дифтонг *-et-* сохранился без изменений.

**ШАБАЛДА** Блр. *шабалда́* пустош — клецк. (НЛ).

Слово образовано на основе заимствования из балтийских языков, ср. лит. *šabalde* «матерчатая корзинка для ключей и денег», образованное от слов звукоподражательных и родственных глаголам *bėlsti, bėldoti* «стучать, грохотать»; ср. *bildutė* «болтливая женщина». В словообразовательном плане ср. лит. *švebelėdā* «кто много говорит и шепелявит».

**ШАВАЛИЦЬ** Блр. *шавалиць, шывалиць, реже шавалиць* быстро, легко, почти неслышно ходить, идти — мстисл. (Юрч.).

Лит. диал. (южн., юго-зап.) *šavoliuoti* «быстро работать», (вост.) *šėveliaĩs, šėveliaĩs* «быстро, легко что-то делать: идти, есть и т. д.», *šėvelioti* «лазить, совать всюду нос».

**ВЫ-ШАЛИЦЬ** Блр. *вы-шалиць* прогнать — новогр. (ЖС).

Семантически и фонетически бесприставочная основа данного слова близка к лит. *šalinti* «устранять, удалять, прогонять», ср. *šaliĩ* «прочь, вон, домой». Поскольку исконно родственные связи между этими словами отсутствуют, появление блр. *-шалиць* следует объяснить заимствованием из литовского языка.

**ШАЛЯГИ** Блр. *шялягі* трава, которая растет на поверхности стоячей воды — мост. (Орешенкова); *шылэг* ивовые ветки — лельч. (ЖС). < Укр. *ошілега, шéлега, шéлюга, шілега, шіляга, шиліяга* ракитник, ивняк — полесск. (Лысенко).

Блр. *шялягі* уже сравнивалось с лит. *žaliaūkės, žalesos* «трава, которая растет на поверхности стоячей воды» (Орешенкова 1972, 125), однако такое сравнение возможно на семантическом уровне, но фонетически данные слова весьма далеки друг от друга. Между тем дополнительный материал из полесских говоров, содержащий многочисленные фонетические варианты как корня, так и суффиксальной части, а также варьирование места ударения свидетельствуют в пользу иноязычного происхождения данного названия растения. Несмотря на некоторую семантическую разницу между украинскими и белорусскими наименованиями, речь в общем идет о растении влажных мест. В литовском языке засвидетельствовано название травы мокрицы, фонетически близкое к исследуемым славянским словам: *šlūgė* (более широкое распространение имеет другой вариант со звонким согласным в начале слова: *žlūgė, žliūgė*). В основу заимствования лег вариант с глухим согласным, который скорее всего и в самом литовском языке является реликтовым. В словообразовательном плане ср. также лит *šilaga* «осенний цветок». Чередование суффиксов *-ag-, -ug-, -eg-* — весьма распространенное явление в балтийских языках, например: лит. *kad-ag-ys/kad-ug-ys*, лтш. *kad-ag-s*, др.-прусс. *kad-eg-is* «можжевельник», лит. *medž-(i)ag-a* «матери-



ал» — диал. (зап.) *med-eg-a* то же и т. д.

**ШВАГРЕНЯ** Блр. *швагрэня* жена шурина (Н).

Лит. *švogerienė* то же. Само же слово *švogeris* «шурин», как и блр. *швагер*, является германизмом (Френкель 1047).

**ШЕМЕТА** Рус. *шемета* беспокойный человек — ЛатвССР (МСП).

Лит. *žemetà* то же. Ср. в семантическом и словообразовательном плане лит. *meletà* «болтун», *rauketà* «хмурый человек» и др.

**ШИКАЛКА** Рус. *шикалка* задний проход; кто шикает, воняет — пск., твр. (Буга).

Лит. *šikàltus* «кто воняет, шикает» + славянский суффикс *-к-*. Ср. также балтизм *Шикаль*.

**ШЛОМАЦЬ** Блр. *шлбмаць* топтаться, семенить (КБЭС).

Лит. *šlamėti* «шелестеть», ср. также *šlamoti* «брести, идти с шумом», *šlamšti* «топтаться, копошиться, возиться».

**ШЛЫКАЦЬ** Блр. *шлйкаць* пролезть, залезть в дырку (КБЭС).

Лит. *šliñkti* «ползти, заползать», лтш. *slīkt* «sich neigen, sich senken, untergehen». Судя по месту ударения и глагольному окончанию, источником заимствования послужил латышский язык. О передаче балт. *-s-* блр. *-ш-* см. балтизм *Шклянд*.

**ШМУЛЬ** Блр. *шмуль* тот, кто ходит в изорванной, заношенной одежде — зельв. (Стецко); ср. *зашмуленік* то же — зельв. (Стецко). ◊ Рус. *шмуль* молодой мужчина; прозвище — пск. (КПОС); ср. *шмуляется* человек, который притворяется разиней — пск. (КПОС).

Лит. *šmūlis* «лысый; комольный, безрогой»; ср. балтизм *Šmulac*.

**ШЪБАЛДОУКА** Блр. *шъбалдбука* часть цепа — било — вит. (ДАБМ).

Данное название засвидетельствовано лишь в одном населенном пункте Витебской обл. — с. Кончане, вблизи белорусско-латышского пограничья, и является изолированным в белорусском языке.

Фонетически оно сближается с другим предполагаемым балтизмом — *шабалда* (см. выше). Какое именно балтийское слово могло лечь в основу заимствования, определить трудно, однако этимологизируется блр. *шъбалдоўка* именно на почве балтийских языков. Данное название связано с шумом, издаваемым во время работы цепом, который обычно изготовлялся из дерева. В литовском языке имеется много названий деревянных предметов домашнего обихода, в которых наличествует семантическая связь с шумом, грохотом; ср.: *bēlsti*, *baldoti* «стучать, грохотать» и производные *baldà* «стук, грохот», *baldas* «мебель (обычно деревянная)», *baldė* «круглый, тяжелый предмет, шар», *baldokas* «палка для распугивания рыбы», *baldė* «деревянная посуда, низкий бочонок» и др. Окончание *-оўка* могло появиться в результате славянизации заимствованного слова.

**ШЭПШАЛЬ** Блр. *шэпшаль* дряхлый старичок — вит. (Касп.)

Слово скорее всего образовано с помощью славянского суффикса от звукоподражательного глагола балтийского происхождения; ср. лит. диал. (вост.) *šepšėti*, литер. *šarpšėti* «шепелявить, неясно говорить, шептать». О балтийском происхождении свидетельствует также ареал исследуемого слова.

**ЭВА** Рус. *эва* черемуха — ЛитССР (Скуратов).

Лит. *evà* то же.

**ЮДРА** Рус. *юдра* растение резуха, *Camelina* — зап. (Д).

Лит. *judrà* «сорное растение рыжик, *Camelina*».

**ЮКСЬ** Рус. *юксь* (междом.) брысь — ЛитССР (Скуратов).

Лит. *jùkš*, *ùkš*, *ùks* междометие, употребляемое для отгона свиней; ср. *jùkšė* «свинья».

Данное междометие заимствовано также в идич на территории Литвы: *jukš* «возглас для отгона свиней» (Л 82).

## П Р И Л О Ж Е Н И Е

### СЛАВЯНСКИЕ СЛОВА, БАЛТИЙСКОЕ ПРОИСХОЖДЕНИЕ КОТОРЫХ НЕДОСТАТОЧНО АРГУМЕНТИРОВАНО<sup>1</sup>

**АБРЫМЗАЦА** Блр. абры́мзаца отпоротся — вилейск. (Гринавецкене и др.).

О заимствовании из балтийских языков см. Гринавецкене и др. 164.

**АБРЭШКАЦА** Блр. абрэшкаца пачкаться, загрязняться — вит. (Блесе).

О заимствовании из балтийских языков см. Блесе 6—7.

**АДСКЕПАК** Блр. адскéпак щепка, осколок; аскéпак то же — вит. (Блесе).

Лтш. *šk'ēpele* «ein abgeschlagenes Stück, ein Holzspan», лит. *skėpsnė* «ein abgerissenes Stück, Zeug» и т. д. Блесе 7.

**АЗЯРОД** Блр. азярбд прясло (БРС); ст.-блр. ожерод, озерод то же (Вержбовский).

Лит. *žerd-/žard-*, ср. *žardas* «островье, прясло». Вержбовский 29—42.

**АНДАРАК** Рус. андарак род крестьянской верхней одежды — ЛатвССР, ЛитССР, пск., смол. (СРНГ).

Лит. *andarokas* «полосатая шерстяная юбка». СРНГ I, 257—258.

О заимствовании литовского слова

из славянских языков см. Немченко 1968, 43.

**АТОКА** Блр. атб́ка рукав речки — вит. (Касп.).

Лит. *attakas* то же. Блесе 8. Против заимствования из литовского языка см. Урбутис 48.

**-БАБОНИЦЬ** Польск. *-babonić: vbabonić* положить что-н. тяжелое, наказать кого-н.; *babonić* наложить что-н. тяжелое — сейн. (Зданцевич).

Лит. *babānyti* «бить, ударять; лить воду». Зданцевич 1960, 335.

**БАДЗЯГА** Блр. бадзя́га бродяга; водяное растение (БРС).

Лит. *bādas* «голод». Карский 136.

**БАДЗЯЦА** Блр. бадзя́ца шататься, волочиться (Вержбовский).

Лит. *bastytis* «скитаться, блуждать». Вержбовский 99—105.

**-БАДОВАЦЬ** Польск. *-badovać (še): vbadovać* ше упасть в яму с водой, снегом и т. п.; *vbadovać* положить что-н. тяжелое; высечь, выпороть; *nabadovać* нагрузить кого-н.; выпороть — сейн. (Зданцевич).

Лит. *boginti, bogėnti* «поспешно нести; тащить тяжелое; гнать». Зданцевич 1960, 335—336.

**БАЛДЫГА** Польск. *bałdyga* высокий, неповоротливый человек — сейн. (Зданцевич).

<sup>1</sup> Материал подается в том виде, в каком он представлен авторами приводимых этимологий.

Литuanизм; ср. *baldōti, baladōti* «стучать, громыхать». Зданцевич 1963а, 237.

**-БАМБЕЖЫЦЬ** Польск. *-bambe-  
žuč*: *obbambežuč* обрезать ветки с  
растущего или поваленного де-  
рева; обрывать с веточек листья,  
фрукты или цветы — сейн. (Здан-  
цевич).

Лит. *bambižrinti* «стричь (некра-  
сиво); бить, драть». Зданцевич  
1960, 336.

**БАНДАРЫШКИ** Польск. *banda-  
ryšk'i*, только в выражении: *dać*  
(*komiś*) *na bandaryšk'i* нобить  
кого-н. — сейн. (Зданцевич).

Лит. *bandaržis* «обора (księża)».  
Зданцевич 1960, 336.

**-БАРДОНИЦЬ** Польск. *-bardonić*  
*śe: vbardonić śe* упасть в яму, пол-  
ную воды, грязи, снега — сейн.  
(Зданцевич).

Лит. *burdinokšt* «бух!». Зданце-  
вич 1960, 336.

**БАРИЦЬ** Блр. бариць «?» (Кар-  
ский).

Лит. *bārti* «журить, бранить».  
Карский 128.

**БАУТРУК** Блр. баўтрук обжора,  
дармоед — вит. (Касп.).

Лтш. *baltrocis* «белоручка». Бле-  
се 8—9.

**БОРТЬ** Ст.-блр. борть, борт  
борть. > Ст.-польск. *barć, borcz'*  
то же (Ябл.).

Лит. *\*bartis* то же. Ябл. 18.

**БЕГУН** Блр. бегун завеска (в  
дверях) — ворон. (Гринавецкене и  
др.).

Лит. *bėgūnas*. Гринавецкене и др.  
166. Авторы также не исключают  
возможности исконного родства ли-  
товского и белорусского слов.

**БРЕДНЕ** Польск. *brednie; bred-  
zić* > Рус. бредни; бредить.

Лит. *brėdnė* «шутка», *brėdijū* «шу-  
чу». Малиновский 185. Против за-  
имствования из литовского языка  
см. Соболевский 1885, 297.

**БРЗДИЦА** Сербскохорв. брздица.

Лит. *bruzdūs* «суетливый». Тру-  
бачев 1966, 340.

**БРОГ** Блр. брoг стoг. > Ст.-блр.  
бpогъ.

Лит. *brāgas, barāgas* то же. Воль-  
тер 49; Карский 1903, 10. Против  
Френкель 34.

**БРОДНИК** Польск. *brodник* вид  
сети — трак. (Гринавецкене).

Лит. *bradinys* то же. Гринавец-  
кене 1977, 137.

**БРУКОВАЦЬ** Польск. *brukowac*  
ворчать (о голубях) — сейн. (Здан-  
цевич), трак. (Гринавецкене).

Лит. *brukuoti < burkuoti* то же.  
Зданцевич 1960, 337; Гринавецкене  
1977, 137.

**БРУТ** Болг. брут. > Цслав. брутъ.

Лтш. *braukts*. Трубачев 1966,  
338.

**БРЫНДА** Блр. брында бродяга,  
бездельник (Н); болван, бездель-  
ник — вит. (Касп.), платье, выпач-  
канное снизу и пооборванное, как бы  
обшито бахромой (Карский), брюш-  
ной жир, сальник; расширяющийся  
воротник из кружев, закрывающий  
иногда и плечи; обтрепанные края  
одежды; нечистая женщина; раз-  
вратница — ворон. (Гринавецкене и  
др.), жидкое варево — вилейск.  
(Гринавецкене и др.). > Польск.  
*brunda, brundu* сальник; кружева;  
обтрепанные края одежды — трак.  
(Гринавецкене).

Лит. *brindos* «оборки на чепце,  
платье», *brinda* «сальник; кружева»  
и др. Карский 132; Блесе 9; Гри-  
навецкене и др. 168—169, и др.  
Не учтен материал русского язы-  
ка; остается неясной связь между  
такими значениями, как «бродяга»,  
«сальник» или «кружево».

**А-БРЫНДАЦА** Блр. а-брындаца  
намочиться, запачкаться  
грязью — ворон. (Гринавецкене и  
др.); брындаць, брындаца бегать;  
бродить, шляться — вилейск., ошм.  
(Гринавецкене и др.).

Лит. *apsibrindoti* «намочиться,  
замараться». Гринавецкене и др.  
164, 169. Не получил объяснения  
материал русского языка (*брында-  
ть* «шляться, бить баклуши»  
и др.).

**БУЖЕНИНА** Блр., рус. буженина  
копченая свинина.

Литuanизм; ср. лит. *budyti* «коп-  
тить». Потебня 99; Карский 132.

**БУНТЫ** Польск. *buntų* свяски  
сушеных грибов — сейн. (Зданце-  
вич).

Лит. *būntas* «связака, охапка».

Зданцевич 1960, 337. Однако исключено заимствование непосредственно из немецкого языка.

**БУНЬКА** Польск. *buńka* банка, склянка — белост. (Зданцевич).

Лит. *bonkà* то же. Зданцевич 1964, 232.

**БУНЯ** Польск. *bun'a* купол, шаровидный предмет — белост. (Зданцевич).

Обратное заимствование из литовского славизма *bonė* то же. Зданцевич 1964, 232.

**БУРЛАГА** Блр. *бурлага, бурлёга* жидкая каша, грязь — борис., ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *burlegà* «густое варево, грязь». Гринавецкене и др. 170.

**БУРЧАЦЬ** Блр. *бурчаць* ворчать (Карский).

Лит. *burkiuoti* «ворковать». Карский 132.

**БУСЯЦЬ** Блр. *бусяць* целовать — вит. (Касп.).

Лит. *bušiuoti*, лтш. *bušiot* то же. Блесе 11.

**БЫРЧЭЦЬ** Блр. *бырчэць* жужжать — вилейск. (Гринавецкене и др.).

Лит. *birgti, birbti* то же. Гринавецкене и др. 170.

**БЯРНУЦЬ** Блр. *бярнуць* лопаточка для прялки — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *bernūtis* «служка». Гринавецкене и др. 170.

**ВАВЕРКА** Блр. *ваверка* белка — вит. (Касп.).

Лит. *voverė*, лтш. *vāvere* то же. Блесе 26—27. Иначе Фасмер I, 282—283.

**ВАЛКОНЬ** Польск. *wałkoń, wałkuń* бродяга (Малиновский).

Лит. *valkūnas, ср. vālkūotis* «таскаться, пляться» и др. Малиновский 185. Однако не исключена связь с польск. *wałkować, wałka, wałkarz, wałkonic*.

**ВАЛЮШ** Блр. *валюш* постройка, в которой находится приспособление для валиния сукна (Станкевич).

Лит. *velišis* то же. Не исключается и заимствование из польского языка. Вержбовский 151, и др.

**ВАНГАР** Блр. *вангар*, *ванкор* угорь — диал. (Вержбовский).

Лит. *ungurys* то же. Вержбовский 780—788.

**ВАШЦЬ** Блр. *вапiць* белить известкой; *вапна* известка — вит. (Касп.).

Лтш. *vāpe, vāpa* «полива; мурава». Блесе 25—26.

**ВАРГАНЦЬ** Блр. *варганiць*. < Рус. *варганить* работать, изготовлять (Мартынов).

Лит. *\*vargentis*, от *vargas* «горе, забота; тяжкий труд». Мартынов ЛБ, 28.

**ВАРЫЦЬ** Блр. *варыць* (экспр.) лить (о дожде) — ивьев., ошм. (Гринавецкене и др.).

Лит. *varyti* «гнать». Гринавецкене и др. 170.

**ВЕСЛО** Польск. *woślo krag łyka* lipowego — сейн. (Зданцевич).

Лит. *vėslas*. Зданцевич 1960, 351.<sup>1</sup>

**ВЕЯ** Блр. *вея* метель с ветром — вит. (Касп.).

Лит. *vėjas*, лтш. *vējš* «ветер». Блесе 21.

**ВИЛИЦЬ** Блр. *вiлиць* обманывать, кривить (Карский).

Лит. *viltoti* «обманывать». Карский 132.

**ВИТКА** Польск. *witka splotka* — диал. (Вержбовский).

Лит. *vitėle* «лововый прут для плетения». Вержбовский 860.

**ВИЛГАЦЬ** Блр. *вiлгаць* сырость — ворон. (Гринавецкене и др.); *вилго́тны* влажный — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *vilgūs, vilgatis* то же. Гринавецкене и др. 171.

**ВОРЛЯ** Блр. *во́рля* *во́чки* ромашки — ворон. (Гринавецкене и др.).

Первое слово, возможно, заимствовано из лит. *varlė* «лягушка». Гринавецкене и др. 171.

**ВОРОПАЙ** Блр. *воропай* эпитет каравая, обозначает жениха (Карский).

Лтш. *vērpajs, vērpejs* «прядильщик». Карский 132—133.

<sup>1</sup> Здесь и в других случаях значения балтийских слов не приводятся, если они не даны авторами излагаемых этимологий.

**ВОРС(А)** Блр. *вóрса*, *ворс* волос на сукне (Карский).

Лит. *varsà*. Карский 133, и др.

**ВЪТРЬ** Ст.-болг., сербско-цслав., рус.-цслав. *вѣтръ* кузнец.

Др.-прусск. *wutris* то же. Трубачев 1966, 338—340.

**ГАЛІНА** Блр. *галіна* ветка — диал. (Станкевич).

Лит. *galnis*. Станкевич IV, 226.

**ГАЛІЦЬ** Блр. *гáліць* возбуждать желание (Станкевич).

Лит. *galėti* «мочь, быть в состоянии». Карский 128; Станкевич IV, 226.

**ГАЛО** Блр. *҃ало*, *҃аль* голый, непокрытый — полесск. (Погодин).

Лит. *gàlas* «конец». Против: Толстой 1969, 109—110.

**ГАЛУЗА** Блр. *галуза* шалун (Карский).

Лит. *galvožys* «карлик», *galatà* «обманщик». Карский 128.

**ГАМОЛА** Польск. *gamoła*, *gomoła* кусок, ломоть — белост. (Кудзиновский).

Лит. *gāmalas*, *gamulà* «ком (снега); ломоть (хлеба)». Кудзиновский 223.

**ГАМУЛА** Польск. *gamuła* корова без рогов; ротозей, зевака — сейн. (Зданцевич).

Лит. *gamulà* «комолый». Зданцевич 1963а, 232.

**ГЕРБОВАЦЬ** Блр. *гербоваць* брезгать — вит. (Карский).

Лит. *gerbti* «почитать, хвалить». Карский 128.

**ГІРМА** Блр. *гірма* кудла; лохматая, непричесанная женщина — лид. (Цыхун).

Лит. *gyrmažà* «захирелый (человек)». Цыхун ЛБ, 52.

**ГІЧ** Блр. *h'іc, h'іcка, h'іcанó* листья и стебли разных выращиваемых растений — юго-зап. (Смулкова).

Лит. *gūčas* «стебли табака». Смуклова ЛБ 41; 1969, 66. Против: Ковлова 66.

**ГНЕК** Польск. *gniek* скупен; суровый, бесчувственный человек — сейн. (Зданцевич).

Литуанизм. Зданцевич 1960, 340. Другие аргументы отсутствуют.

**ГОВЕЦЬ** Польск. *govec* (за)поститься — белост. (Кудзиновский).

Лит. *gavėti* то же. Кудзиновский

224. Однако само литовское слово является славизмом (см. Скарджюс 1931, 75).

**ГОЛВЫ** Рус. *голвы* концы пахотной полосы — мещер. (Ванюшечкин).

Лит. *galvà* «голова». Ванюшечкин 260.

**ГРАБУЗДА** Блр. *грабузда* съедобная трава с широкими листьями — ворон. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *grabūzdas*. Гриनावецкене и др. 173.

**ГРАМОЗДЫ** Польск. *gramozdy* крупные предметы — белост. (Кудзиновский).

Лит. *gramōzdai* «громовские вещи». Кудзиновский 224.

**ГРУЗДА** Польск. *gruzda*, *grust* сорт грибов — белост. (Кудзиновский 224).

Лит. *grūzdas* «грудь». Кудзиновский 224.

**ГРУЗЛЫ** Польск. *gruzly* узлы — белост. (Кудзиновский).

Лит. *gruzlai* «дробленые камни для посев». Кудзиновский 224.

**ГРУМЕН** Сербскохорв. *грумен*.

Лит. *grūmenys* «густой лес, в котором много поваленных деревьев». Трубачев 1966, 340.

**ГРУЦА** Блр. *груца* толченый ячмень для крупы (Карский).

Лит. *grūcė* «крупя, каша». Карский 129; Вержбовский 210—213.

**ГРЫНКА** Блр. *грінка* дверная петля — диал. (Вержбовский).

Лит. *grinka* «петля в оглобле». Вержбовский 213—214.

**ГРЫПС** Польск. *gryps*, *grypsnac* тайком схватать, схватить, урвать.

Лит. *grūpšt*, *grūpšt* междометие для обозначения внезапного или тайного хватания. Возможно и исконное родство. Малиновский 186.

**ДАБА** Блр. *даба* да вот (Карский).

Лит. *dabà* «больше еще». Карский 129.

**ДАЛИГОЙДА** Блр. *далигбйда* песенный напев (Карский).

Лит. *dalls* «доля» + *gaidau* «мой любезный». Карский 129.

**ДАМАТУР** Блр. *даматур* тот, кто постоянно стоит у дома (Блесе).

Лтш. *namturis* «der Haushälter». Блесе 11.

**ДАНА** Польск. *dana* припев в народных песнях (Малиновский).

Лит. *dainà* «песня». Малиновский 181, и др.

**ДЖАЖЫЦЬ** Польск. *żazyc* бить, истязать работой — сейн. (Зданцевич).

О заимствовании из балтийских языков см. Зданцевич 1960, 339.

**ДЖВИРГАЦЬ** Польск. *żv'irgać* (śe) брыкаться, лягаться; бить копытом — сейн. (Зданцевич).

О заимствовании из балтийских языков см. Зданцевич 1960, 339.

**ДЖИГАЦЬ** Польск. *żigać* прыгать, скакать — белост. (Кудзиевский).

Лит. *dųgti* «расти». Кудзиевский 224.

**ДЖУНА** Болг. *джуна*.

Лит. *žiūnos* «жабры, губы». Трубачев 1966, 340.

**ДЖЫБЫ** Польск. *żyby* длинные ноги — сейн. (Зданцевич).

Лит. *dųbinti* «ходить на цыпочках». Зданцевич 1960, 339.

**ДЖЫГАЦЬ** Польск. *żygać* быстро бежать (чаще всего применительно к детям) — сейн. (Зданцевич).

Ср. лит. *dųgti* «колоть; бежать». Зданцевич 1960, 339.

**ДЗОГАЦЬ** Блр. *дзогаць* стучать; *дзбогаць* разбить (Карский).

Лит. *džakoti* «идти почти бегом». Карский 129.

**ДИРЯ** Болг. *диря*.

Лит. *dyrėti* «глазеть, смотреть». Трубачев 1966, 340.

**ДОЛЯ** Блр., польск., рус., укр. доля доля, участь, судьба.

Лит. *dalià* то же; «часть чего-л.». Мартынов ЛБ 26—27.

**ДОРОБ** Блр. *дóроб*, *дорóбка* коробка (Н).

Лит. *dařbis*, *durbis* «дупло». Брюкнер 1877, 24. Возращения см. Карский 129; Френкель 82.

**ДРАНКА** Польск. *dranka* расколотая щепка — белост. (Кудзиевский).

Лит. *drànga*. Кудзиевский 223.

**ДРОЗГА** Блр. *дрозга* лучина — сев.-зап. (Гринблат).

Предполагается заимствование из литовского языка, но аргументация отсутствует (Гринблат 1959, 532).

**ДРЫГАНТ** Польск. *drygant* жеребец.

Лит. *drigañtas*, *dragañtas* то же. Малиновский 181. Против: Френкель 105, и др.

**ДУБАС** Блр. *дубас* большой нож. < Польск. *dubas* то же (Карский).

Лит. *dubas* «раствор для выделки кожи». Карский 136. Против: Вержбовский 248—249.

**ДУНЕТЬ** Рус. *дунеть* гудеть — мецер., рязан. (Ванюшечкин).

Лтш. *dunēt* то же. Ванюшечкин 259.

**У-ДУРБАЦЬ** Блр. *у-дурбаць* вбить в голову — ивьев. (Гринавецкене и др.).

О заимствовании из литовского языка см. Гринавецкене и др., 176.

**ДЫЛИ** Блр. *дыли-дыли* звукоподражательное местоимение для обозначения игры на скринке (Карский).

Лит. *dilinti* «тереть, шаркать», *dilti* «убивать от трения». Карский 139.

**ЖАР** Блр. *жар* горячие угли — ошм. (Гринавецкене и др.).

Лит. диал. *žáira*, литер. *žarijà* «уголек». Гринавецкене и др. 174.

**ЖАРНИЦЬ** Блр. *жарниць* (экспр.) ударить — вилейск. (Гринавецкене и др.).

Возможно, из лит *žėtti*. Гринавецкене и др. 174.

**АД-ЖАРЫЦЬ** Блр. *ад-жарыць* избить (обычно розгой); *вы-жарыць* избить, высечь — борис., ошм. (Гринавецкене и др.).

Лит. *žārinti* «бить; кушать; ходить», *ni-žārinti* «высечь». Не исключается также и родство со слав. *жарить*. Гринавецкене и др. 164, 171.

**ЖЕГУНЬ** Блр. *жегунь*. < Польск. *żegun* — вильн. (Вержбовский).

Лит. *žegunis* «топленный свиной жир». Вержбовский 862.

**ЖЕНЬ** Русск. *жень* стремянки, лавиво; *снасть для лаженья борти* — зап. (Д.).

Лит. *geinys*, *genys* то же (= лтш. *dzeinis*, *dzenis*). Д I, 534.

**ЖУЛЬ** Блр. *жуль-жуль*, *зю-зю*, *зюлю-зюлю* зов для гусей — диал. (вост.) (Моркунас, Видуگیرис).

Лит. *žid-žid*, *žid-žid*, *žid(e)-žid(e)* то же. Моркунас, Видугирис 233.

**ЖУР** Блр. жур жидкий овсяной кисель — вит. (Касп.), черв. (Шат.), борис., вилейск., ивьев., опм. (Гриनावецкене и др.); жура кушанье из сырой воды, хлеба, постного масла и соли — черв. (Шат.).

Лит. *žiūrė* «овсянка, овсяной кисель», лтш. *žūra*, *žūre* то же. Блесе 27—28; Вержбовский 319—322; Гриनावецкене и др. 174—175. Против: Фасмер II, 67.

**ЖУРАЛА** Блр. жураля ключ, родник — вилейск. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *žiūrėlė* «огонек; светлый луч». Гриनावецкене и др. 175.

**З'ЙЕЦЬ** Польск. *zjęc*, *zjęzi* обжора — белост. (Кудзиновский).

Лит. *ėdžia* то же, к *ėsti* «есть, жрать». Кудзиновский 225.

**ЗОВАРСТКА** Блр. зобаретка шплинт; затычка в оси — лугом. (Вержбовский).

Лит. *užuovarstė* к *vėrti* «продеть». Вержбовский 869.

**ЗУБР** Слав. зъбрь: блр., рус., укр. зубр, польск. *zabg* и т. д.

Ятвяж. *\*sumbris* то же; Буга I, 378—380; II 678—679; лит. *stumbras*, лтш. *sumbrs*, др.-прусс. *wisambris*. Огиенко 38; Вержбовский 1960а, 125—132 и др. Против: Фасмер II, 107, и др.

**ИЖГУР** Блр. ижгур, ижур ерш — диал. (Шейн); яжгур то же — вит. (Касп.).

Лит. *\*išguris*, *\*išgura(s)*, ср. *išgara*, *gūras* «выступ (горы)». Вержбовский 832—833.

**ЮЗДА** Блр. іюзда живой, непоседа (Н).

Литуанизм; ср. лит. *jóti* «ехать верхом». Карский 137.

**КАЛИКА** Блр. кáлика, кáлика брюква — сев.-вост. (Смулкова); кáлиўка то же — вит. (Касп.). ◊ Польск. *kaliwo* отдельное растение — август., Литва (SGP); *kaliwo*, *kaliwka* стебель травы — тыкоц. (SGP). ◊ Рус. кáлика брюква — пск. (КПОС), ЛатвССР (Немцева), петерб. (Бурнашев); кáлива, кáлигва, кáлига, кáлика, кáлиўка то же — пск., твер. (Д); кáлица — волог. (Д); кáливó ботва, стебель —

пск. (КПОС); кáлиўка брюква — пск. (КПОС), ЛатвССР (Немцева); кáлиўина ботва картофельная — пск. (КПОС); кáлиўья ягодные стебли — пск. (КПОС); кáлига название особых сортов брюквы — пск. (КПОС).

Лит. *kolys*, *kõlis*, ← лтш. *kalis* «брюква» (← нж.-нем. *kål*). Блесе 13; Вержбовский 349—350; Смулкова ЛБ 41; 1969, 65—66. Против: Сабалюскас 1959, 163; белорусские слова считаются заимствованными из эст. *kaalik*, *kaalikas* (ввиду наличия суффикса -k-). Однако в таком случае необъясненными остаются польские и русские формы, содержащие суффиксы -e- и -g-. Ареал польских слов является характерным именно для литуанизмов. Поэтому возражения А. Сабалюскаса можно принять лишь частично.

**КАМБАЛ** Блр., рус. кáмбал злодей — вит., смол., черв. (Вержбовский).

Лит. *\*kambalas*, ср. *kamblys* «ствол дерева или травы; старый хрыч». Вержбовский 834—835.

**КАМЫ** Блр. камы́ картофельная каша, иногда с горохом, бобами — вит. (Касп.). Ср. рус. комы (Д).

Лтш. *kama*, *kams* то же. Блесе 22—23. Однако не исключена связь со словом *комок*.

**КАПЦЫ** Блр. кáпцы курганы — верхн. Поднепровье (Седов).

О балтийском происхождении см. Седов 87—88.

**КАРПАЦА** Блр. карпа́ца ковыряться, копаться (БРС).

Лтш. *kārpīt* «рыть». Блесе 23.

**КАРПАЦЬ** Блр. карпа́ць помехивать, двигать — вилейск.; скарпа́ць срезать; иарыть — там же (Гриनावецкене и др.).

Лит. *karpyti* «двигать, рыть». Гриनावецкене и др. 177, 189.

**КАТОЛ** Рус. кáтол, кáтолиха прозвище — мещер. (Ванюшечкин).

Лтш. *katolis* «католик», лит. *katalikė* «католичка». Ванюшечкин 260.

**КВОЛЕТЬ** Блр. кволéть, квблиць (ожидать, слабость — ?).

Лит. *kvõlyti* «почитать». Карский 137; Огиенко 38.

**КЕЛБ** Блр. келб. < Рус. колбъ. < Польск. kiełb, kiolb и другие формы. < Камуб. kelpg рыба, чаще всего пескарь.

Лит. *kilbas, kilbūkas* «пескарь». Герд ЛБ 10—11.

**КЕРНОЗ** Блр. керно́з, кірно́з боров. < Польск. kierzńóz то же — ЛитССР (Гринавецкене). < Рус. кирноз, кирнос то же.

Лит. *kernėzas* «кто низкого роста, широкоплечий, любит драться». Гринавецкене 1977, 138. Иначе Фасмер II, 238; Славский II, 155—156.

**КИЗЮК** Польск. k'izuk палка в рыбацкой сети — сейн. (Зданцевич).

Лит. *kižiukas*. Зданцевич 1968, 76. Неясно происхождение самого литовского слова.

**КИШЕТЬ** Рус. кишеть, кишить.

Лит. *kyšoti* «торчать». Малиновский 185. Против: Соболевский 1885, 299—300.

**КИРПА** Блр. кірпа, кірпаты курносый. < Укр. кірпáтий, кірпо́нів-сий то же (Мартынов).

Лит. \**kirpotas, \*kirponosis*, от *kirpti* «резать, корнать», ср. рус. *курносый* < \*корноносый. Мартынов ЛБ 28. Против: Булахов 85. Возражения касаются семантики: производные от *kirpti* в литовском языке не имеют значения «короткий; пуговичный нос».

**КЛЕБАН** Блр. клєбáн, клїбáн священник.

Лит. *klebėnas* то же. Аппель 221; Карский 134; Вержбовский 365—366; ГЛ 148.

**КЛЕМПЕЦКА** Блр. klemp'orka перепелка — диал. (Смулкова).

Слово относится к числу балтизмов на том основании, что на славянской почве оно не этимологизируется, а встречается на ареале, где бытуют старые балтизмы. Смулкова 1969, 66—67.

**КЛЕУКА** Блр. клеўка название нескольких деревьев в сев.-вост. БССР — борис., ошм. (Вержбовский).

Лит. *klėvas* «клен». Вержбовский 366—370.

**КЛЕЦЬ** Польск. kleć постройка для хранения зерна — белост. (Кудзиновский).

Лит. *klėtis* то же. Кудзиновский 224. Иначе: Фасмер II, 249 и другие этимологические словари балтийских и славянских языков.

**КОЛТУН** Блр. колтун болезнь волос.

Лит. *kaltėnas* то же. Огиенко 38.

**ПА-КОМШКАЦЬ** Блр. па-ко́мш-каць закусить, покушать — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *kamšuoti, kišti* «запихивать, напихивать». Гринавецкене и др. 184. Не учтен материал других славянских языков, в том числе псковских говоров русского языка.

**КОТРЕПА** Польск. kotrepa, kutgera неуклюжий, безобразный человек — сейн. (Зданцевич).

Приводится в списке балтизмов без этимологии. Зданцевич 1960, 342.

**КОШУЦЬ** Польск. kościuška мех; кора — сейн. (Зданцевич).

Лит. *kaškis* «короста; чесотка; зуд». Зданцевич 1960, 342.

**КРОМСАТЬ** Рус. кромсать.

Лит. *kramsoti, kramsoti, kramsti* «жевать, кусать», лтш. *kramsīt* и др. Топоров 1973, 92.

**КРУЧКА** Блр. кру́чка брюква (Н).

Лит. *krūčkas* то же. Бирилло 221. О славянском происхождении данного литовского слова см. Френкель 302.

**КРЫВУЛА** Польск. krywula жезл священника.

Лит. *krivulė* «изогнутая палка, употребляемая в старину для созыва народных собраний».

**КРЫКАТЬ** Рус. крыкать скрипеть — рязан. (Ванюшечкин).

Лтш. *krikskēt* «скрипеть, хрустеть, трещать». Ванюшечкин 259.

**КРЭКТАЦЬ** I Блр. крэктаць чавкать — вилейск. (Гринавецкене и др.).

Лит. *kreksėti, krakčioti* то же. Гринавецкене и др. 180.

**КРЭКТАЦЬ** II Блр. крэктаць квакать — вилейск. (Гринавецкене и др.).

Лит. *kreksėti* то же, см. выше *крэктаць*.

**КРЭКТАЦЬ** III Блр. крэктаць густеть, сворачиваться (о каше) — ильв. (Гринавецкене и др.).

Лит. *krėkti, krekti* «густеть»



Гринавецкене и др. 180; ср. выше *крякцаць*.

**КРЭСЛА** Блр. *крэсла* седалищная часть крестьянских портков; мебель, на которой сидят (Карский).

Лит. *krėslas* «стул»: Миккола 120; Карский 134; Вержбовский 409—415; или заимствовано из древнепрусского языка: Буга II, 164. Об исконном родстве данной семьи балтийских и славянских слов см. Фасмер II, 373—374, и др.

**КУБЕЛ** Блр. *кубел* бочка для хранения домашних вещей, одежды — сев.-зап. (Гринблат).

Предполагается заимствование из лит. *kūbilas* «кадка». Гринблат 1959, 532. О заимствовании из славянских языков в балтийские см. Френкель 304, и др.

**КУДАСА** Блр. *кудаса* метель — вилейск., ковев. (Н).

Лит. *kūdas* «слабый». Карский 137.

**КУЗЕП** Кашуб. *kuzep* сорт корзинки; горб на плечах (Лабуда).

О возможном заимствовании из балтийских языков см. Лабуда 77.

**КУКА** Блр. *кука* деревянный молоток глушить рыбу — вит. (Касп.).

Лит. *kuokas*, лтш. *kūoks* «палка с утолщением на одном конце для игры или глушить рыбу». Блесе 13—14.

**КУКЛЯ** Кашуб. *kukla* хлебец. Др.-прусс.: ср. лит. *kukulys* «галушка из муки». Лабуда 77.

**КУЛИНГ** Кашуб. *kuling*.  
◊ Польск. *kulig* чайка.

Высказывается предположение о возможном заимствовании из др.-прусс., ср. лит. *kuolinga* «водяная птица, синевато-серого цвета, величиною с цаплю, но поменьше, чем чайка». Буга I, 442.

**КУЛЬНУЦА** Блр. *кульнуца* (перен., экспр.) выскочить, полезть на лоб (о глазах) — вилейск. (Гринавецкене и др.).

Лит. *ku-kulnioti* «пойти». Гринавецкене и др., 180. Остается неясной связь с блр. литер. *кульнуца* «кувырнуться».

**КУПРО** Блр. *купрб* горб, спина — ворон., ошм. (Гринавецкене и др.), бедро у коровы — новогр., свисл. (Орешенкова); ср. *купраты* горба-

тый — ворон., ошм. (Гринавецкене и др.). ◊ Польск. *kupep*, *kupra* тыльная часть туловища у птиц, (перен.) тыльная сторона, зад — трак. (Гринавецкене).

Лит. *kuprà* «горб, спина», *kupròtas* «горбатый». Малиновский 187; Гринавецкене и др. 181; Гринавецкене 1977, 139. Об исконном родстве приведенных балтийских и славянских слов см. Славский III, 372, и др.

**КУРКОНЯК** Польск. *kurkońak* в выражениях, например: *das, dawac kurkońaka* кувыряться — сөйн. (Зданцевич).

Лит. *kurnėti* «быстро бежать маленькими шажками; переворачиваться через голову; падать с шумом». Зданцевич 1960, 343.

**КУРНЯУ** Блр. *курняў* звукоподражательное местоимение о мяукании — вилейск. (Гринавецкене и др.).

Лит. *kurniai* то же. Гринавецкене и др. 181.

**КУРТА** Польск. *kurta* пес (дворняжка) с обрезанным хвостом.

Лит. *kūrtas* «гончий пес». Малиновский 183.

**КУРЭЛЬ** Блр. *курэль* тлеющая головешка для отпугивания диких свиней — вилейск., ошм. (Гринавецкене и др.).

Лит. *kuorėlis* «веха» или *kūrelis* «дубина». Гринавецкене и др. 181.

**КУТАСЬ** Блр. *кутась* «кисть, бахрама». ◊ Польск. *kutaś* то же.

Лит. *kūtas* то же. Матценауэр 53. Иначе Карский 154, и др.

**ЛАБАС** Польск. *łabas* высокий, крупный парень.

Лит. *laĩbas* «стройный». Малиновский 183. Против: Соболевский 1885, 298.

**ЛАЗБЕН(Ь)** Рус. *лазбѣн(ь)* кадка без обручей — смол. (Соболевский).

Лит. \**lazdinis*, от *lazdà* «палка». Соболевский 1911, 1054; иначе Буга I, 412; Чифранов 778.

**ЛАЙБА** Блр. *лайба* баржа — вит. (Касп.), большая лодка; корова с большим животом — упач. (НС). ◊ Рус. *лайба* огромная лодка — смол. (Добр.); лайва то же — волхов., новг., полоцк., пск. (КСРН); *лоива* судно у новгородцев, немцев и карелов (Срезн.).

Лит. *laivas, laivė*, лтш. *laiva* «ко-рабль, лодка». Блесе 14; Вержбовский 466—470. Иначе Фасмер II, 450. О заимствовании соответствующего слова из балтийских языков в финские см. Буга I, 309—311.

**ЛАЛЫНЩИК** Блр. лалынщик волшебник (Карский).

Лит. *lalauninks*. Карский 130.

**ЛАПОНІК** Блр. лапнік разливная ложка — вит. (Касп.).

Др.-прусск. *lapinis*. Блесе 23—24.

**ЛАПОЦЬ** Блр. лапоць обувь из лыка. < Польск. *łapiec* то же. < Рус. лапоть.

В основу заимствования легло какое-то литовское слово, образованное от глагола *lapyti* «латать», родственного *lėpas* «заплата». Малиновский 183.

**ЛЕДЗЬ** Блр. лець, ледзьва едва — вит. (Касп.).

Лтш. *līdz* «едва». Блесе 14.

**ЛИБИЛО** Блр. либило снаряд для приманки раков (Карский).

Лит. *liba* «собиратель». Карский 137. В словарях литовского языка зафиксировано слово *liba* только в значении «заика».

**ЛИВЯРКА** Рус. ливярка прибор для смазки разных машин жидкими смазочными материалами — ЛитССР (Немченко).

Лит. *liveris* «лейка». Немченко 1968, 64.

**ЛИТАВРЫ** Рус. литавры определенный музыкальный инструмент.

Лит. *litaĩras* «ударный музыкальный инструмент». Брюкнер 1887, 23. Против: Миккола 118.

**ЛИТОВАЦЬ** Блр. литоваць паять (Карский).

Лит. *lituoti* «паять». Карский 137. О заимствовании данного литовского слова из немецкого языка, возможно, через посредство белорусских или польских диалектов см. Френкель 378.

**ЛУПИНА** Блр. лупіна шелуха, очистки; скорлупа — борис., вилейск., ивьев. (Гринавецкене и др.). < Польск. *łupina*.

Лит. *lupnà, lūpena, lupūnė* «шелуха, очистки». Гринавецкене и др. 182. Не приведены аргументы, включающие в данном случае возможность исконного родства.

**ЛЪХВАМ** Болг. лъхам (Трубачев).

Лит. *ĩsti* «уставать». Трубачев 1966, 340.

**ЛЭМЗГАЦЬ** Блр. лэмзгаць лизать; лэмзнуць лизнуть — ошм. (Гринавецкене и др.).

Лит. *lėmžti*. Гринавецкене и др. 182.

**ЛЭПНУЦЬ** Блр. лэпнуць внезапно упасть — ивьев. (Гринавецкене и др.).

Лит. *lėptelėti* «внезапно упасть». Гринавецкене и др. 182. Однако не исключена связь с блр. *шлэпнуцца* «упасть с шумом».

**МАЙДРОВАЦЬ** Польск. *majdrować* стараться что-то сделать безрезультатно (Малиновский).

Лит. *mādarauti* то же. Малиновский 183.

**МАМУТКА** Блр. мамўтка мамочка (Вержбовский).

Лит. *mamūtė* «мамочка». Вержбовский 875.

**МАУНУЦЬ** Блр. маўнуць (пренебр.) упасть, повалиться (Гринавецкене и др.).

Лит. *māuti* «повалиться». Гринавецкене и др. 183. В словарях литовского языка приведенное значение не зафиксировано; дается, среди многих прочих, «валить, бросать, опрокидывать».

**МАЧКА** Рус. ма́чка бабушка — метер. (Ванюшечкин), рязан. (Д). Заимствовано из латышского языка. Ванюшечкин 259. Более подробная аргументация отсутствует.

**МЕДЕЛАНСКИЕ** Блр. меделанские порода охотничих собак (Н).

О влиянии литовского языка см. Карский 126.

**МИРС** Блр. мирє страх, доводящий до обморока (Карский).

Лит. *mirksōti, mirksai* «сидеть с полукрытыми глазами» или *mir̃ti* «умирать». Карский 131.

**МОРИНЫ** Блр. морыны носилки, на которых носят мертвеца — диал. (Вержбовский). < Польск. *moriny* — диал. (Вержбовский).

Лит. *morynos* «носилки, на которых носят мертвеца». Вержбовский 877.

**МУГАЦЬ** Польск. *mugać* сосать, пить — сейн. (Зданцевич).

Возможно, литуанизм. Зданцевич 1960, 344.

**МУДАК** Блр. *мудак* нерешительный, медлительный человек. < Польск. *mudzić* тратить время. < Рус. *мудить* медлить, мешкать (Блесе).

Лтш. *mūdities* «тащиться, волочить». Блесе 15—16.

**МУМА** Польск. *muma* вошь; недозвольный человек; страшилище (для отпугивания детей) — сейн. (Зданцевич).

Литуанизм. Зданцевич 1960, 344—345.

**МЭШТЫ** Блр. *мэшты* лапти, сплетенные крючком из тонких веревок — ворон. (Цыхун).

Лит. *mėgztì* «вязать, плести». Цыхун ЛБ 52.

**НАЧОУКА** Блр. *начбука*, *нечбука* корыто — борис., ивьев. (Гриновецкене и др.).

Лит. *nakošid*, *niekošid* «корыто». Гриновецкене и др. 183.

**НЕГАЛДА** Блр. *негалда* (пренебр.) неудачник; слабосильный, болезненный — вилейск. (Гриновецкене и др.).

Возможно, заимствовано из балтийских языков, ср. лит. *negald-ùs* «легко выдущивающийся». Гриновецкене и др. 184.

**НЕДАРАЙДА** Блр. *недарайда* (пренебр.) неряха, непорядочный человек — борис. (Гриновецкене и др.).

Лит. *\*nedadaira* (с метатезой в белорусском языке), ср. *neardairus* «неосмотрительный человек». Гриновецкене и др. 184.

**НЕРЕСТ** Польск. *nerest* нерест, тетка — сейн. (Зданцевич).

Лит. *nerštas* «нерест». Зданцевич 1963а, 241. Не приведены аргументы, исключающие исконное родство исследуемых слов.

**НЕТРА** Рус. *нетра* трясина — смол. (Соболевский).

Лит. *nėndrė* «тростник». Соболевский 1911, 1054. Против: Буга I, 412.

**НЯРАХА** Блр. *няраха* неряха — диал. (Смулкова).

Литуанизм. Смулкова ЛБ 39. К изучению не привлечены другие родственные славянские слова, например рус. *неряха*.

**ОСКОРУЗНОНЦЬ** Польск. *oskoruznonc* покрыться грязью; захиреть, пропасть — сейн. (Зданцевич).

Возможно, заимствовано из балтийских языков. Зданцевич 1960, 345. Аргументы не приведены.

**ОТАВА** Блр. *атава* новая трава, которая выросла на лугу после сенокоса. < Польск. *otawa*, *utawa*, *utafka* — сейн. (Зданцевич).

Лит. *atòlas* «новая трава, выросшая после сенокоса». Зданцевич 1960, 345; 1963а, 242; или из лит. *ataugà*, *ataugas* «отросток» (в блр.: *атавка*, *атава*). Вержбовский 72—79.

**ОТМОТЬ** Блр. *отметь* паровое поле, пар (Карский); в пам. письм. *отмоть* (Ябл.) < Польск. в пам. письм.: *otmocz'* часть поля (Ябл.).

Лит. *\*atmatas*, ср. *atmatà* «отбросы», лтш. *atmata* «перелог, залежь». Карский 126; Ябл. 154, и др.

**ПАЛЪЦЬ** Блр. *пальць* большой кусок сала — ворон. (Гриновецкене и др.).

Лит. *pàltis* «кусок сала». Гриновецкене и др. 185.

**ПАМПУХ** Польск. *panpuch* пышка, пушистый блин на дрожжах — трак. (Гриновецкене).

Лит. *panpukas* «блин из пшеничной муки». Гриновецкене 1977, 140—142.

**ПАНАДЗИЦА** Блр. *панадзица* захотеть, жаждать — борис. (Гриновецкене и др.).

Лит. *panūsti*, *panūdo* «захотеть». Гриновецкене и др. 185.

**ПАПУЖА** Блр. *папужа*, *папужка* связка листьев (табака, клена, капусты) — ворон., ивьев., ошм. (Гриновецкене и др.).

Лит. *parūžà*, *parūžd*. ср. еще *parūžė* «хохлатая курица». Гриновецкене и др. 185. Иначе Фасмер III, 202.

**ПАСКУДНЫ** Польск. *paskudny* последний, (устар.) брідкий (Малиновский).

Лит. *paskutinis* «последний». Малиновский 183. Против: Соболевский 1885, 298—299.

**ПАЦ** Польск. *pac*, *pacuk* крыса — сейн. (Зданцевич).

Литуанизм. Зданцевич 1960, 345. **-ПЕРТОЩИЦЬ** Польск. *-p'erto-*

**šuč**, **-p'irtošuč**: **nap'ertošuč** пригото-  
вить, **fp'irtšaš** жардно уплетать и  
др. — сейн. (Зданцевич).

Лит. *pešti* «бить, переть». Здан-  
цевич 1960, 346.

**ПЕЧАНИК** Блр. печаник припе-  
чек, лежанка — ворон. (Гриनावец-  
кене и др.).

Лит. *pečinŭkas* «место у печки».  
Гриनावецкене и др. 186.

**ПИРЕШЫЦЬ** Польск. **p'ireščyć**  
бить, хлестать, лить (о сильном  
дожде) — сейн. (Зданцевич).

Возможно, из лит. *perštėti* «щи-  
пать, зудить». Зданцевич 1960, 346.

**ПЛАТАЦЬ** Польск. **platać** *še*  
идти с трудом, вязнуть в болоте,  
в снегу — сейн. (Зданцевич).

Литуанизм. Зданцевич 1960, 346.

**ПЛЯВА** Польск. **plawa** оболочка,  
перепонка — сейн. (Зданцевич);  
**pliewa** перепонка, плевра — трак.  
(Гриनावецкене).

Лит. *plėvė* «перепонка, плева».  
Зданцевич 1960, 346; Гриनावецкене  
1977, 142. Не учитывается мате-  
риал других славянских языков и  
диалектов.

**ЗА-ПЛЯКАЦЬ** Блр. за-плякаць  
занести землей (о дождевой воде) —  
ошм. (Гриनावецкене и др.).

Возможно, из лит. *už-plàkti* «за-  
сечь, забить, запороть». Гриनावец-  
кене и др. 176.

**ПОБУЗЕНЬКАЦЬ** Польск. **po-  
buzieńkać** поцеловать.

Лит. *rabučiuoti* «поцеловать», пе-  
ределанное под влиянием польск.  
*bisca* «уста». Малиновский 183.  
Против Соболевский 1885, 299.

**ПОД** Польск. **pod** глиняный пол;  
гумно, ток — вильн. (Отрембский).  
▷ Блр. под ток в гумне — диал.  
(Вержбовский).

Лит. *padas* «подошва (ноги,  
обуви); под, пол; ток», лтш. *padš*  
«Estrich». Отрембский 1931, 79—80;  
Вержбовский 574—575.

**ПОЖАГ** Блр. пбжаг держак —  
ворон. (Гриनावецкене и др.).  
▷ Польск. **pożoch** (SJP).

Лит. *pažagas* «рукоятка у кочерги».  
Гриनावецкене и др. 186. О славян-  
ском происхождении данного ли-  
товского слова см. LKŽ IX, 705.

**ПРАМУГА** Блр. **прамуга** проме-  
жуток между печкой и стеной —  
ошм. (Гриनावецкене и др.);

**прамуда** — диал. (Орешенкова).  
▷ Польск. **pramuga** — трак. (Грина-  
вецкене).

Лит. *pramūgà* «промежуток между  
печкой и стеной или между лесом  
и озером; впадина, яма на дороге».  
Гриनावецкене 1977, 142. Неубеди-  
тельно аргументировано отсутствие  
связи с польск. *framuga*.

**ПРУДЖИЦЬ** Польск. **prużić** бить;  
кусать; царапаться (о птицах) —  
(Зданцевич).

Возможно, из лит. *pūryti*. Здан-  
цевич 1960, 347.

**ПУМПАШАЧКА** Блр. пумпаш-  
чачка пузачик, пышка — ворон.  
(Гриनावецкене и др.).

Лит. *ramparūtė* «кругленький,  
маленький, пузатый», ср. еще  
*ramputys* «прыщ, пончик». Грина-  
вецкене и др. 187.

**ПУНДЕЧЕК** Польск. **pundeczek**  
головастик — трак. (Гриनावецкене).

Лит. *pūndagalvis*, *puntagalvis* «го-  
ловастик». Гриनावецкене 1977, 143.

**ПУТАЧКА** Блр. **пўтачка** ку-  
рочка — борис. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *putūtė* «курочка». Гриनावец-  
кене и др. 187.

**ПУЦЬ** Блр. **пуць** (перен.) голова,  
ум — ошм. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *pūtė* «курица, (перен.) ра-  
зумение». Гриनावецкене и др. 187.

**ПЯЧКУР** Блр. **пячкўр** печник —  
вит. (Касп.).

Лит. *pečkuris* «кочегар». Блесе 17.

**РАГАЛЫ** Блр. **рагалы** подтеки —  
вилейск. (Гриनावецкене и др.).

Лит. *rāgės*. Скорее всего родственно  
лит. *regėti* «видеть». Гриनावецкене  
и др. 187.

**РАГІ** Блр. **рагі** подтеки на ок-  
нах зимой — борис., ошм. (Грина-  
вецкене и др.).

См. выше *Рагалы*.  
**\*РАКА** Праслав. **\*raċa** рука.

Лит. *rankà* «рука». Розадов-  
ский 25; Толстой ЛБ 47.

**\*REMES(Ь)** Праслав. **\*remes(ь)**  
(→ ст.-слав. ремезь-ство, др.-рус.  
ремество и др.).

Др.-лит. *remėsas* «ремесленник»,  
лтш. *remesis* «плотник». Откупщи-  
ков ЛБ 33.

**РУМЬ** Ст.-блр. **румь** строитель-  
ный термин.

Литуанизм. Корчиц 8.

**САПА** Рус. сапа, сопа синец, белоглазка (рыба). < Польск. sapa белоглазка (Герд).

Лтш. *sapals* «голавль». Герд ЛБ 8—10.

**САЧЫЦЬ** Блр. сачыць следить, искать — вит. (Касп.); шпионить, выслеживать (Блесе). < Рус. сочитать искать, следить, наступать; ловить (Д).

О заимствовании из балтийских языков см. Блесе 24—25.

**СЕБРА** Рус. себра совместная работа; товарищ по работе; сябра — сев.-вост. (Фасмер). < Польск. *šaber* компаньон, приятель — белост. (Кудзиновский).

Лит. *sėbras* «сообщник, соучастник», лтш. *sėbrs* «сосед, друг; родственник»; в диалекты русского языка могло попасть через посредство финских языков. Фасмер III, 587; Кудзиновский 226. Иначе: Френкель 768—769.

**СЕЛЯВА** Блр. селява ряпушка — вит., мог. (Никиф.); сялява — вит. (Касп.); селява уклея, мелкая рыба; рыба вроде больших сельдей, водящаяся в больших озерах — вильн., вит. (Н). < Польск. *sielawa* уклея (Фасмер). < Рус. селява, селява рыба, уклейка; рыба шемая (Д).

Лит., лтш. *selava, salava* «ряпушка». Карский 108; Вержбовский 724—726. Иначе: Фасмер III, 594.

**С-СЕМКАЦЬ** Блр. ссёмкаць съесть — ворон. (Гринавецкене и др.).

Возможно, из лит. *sėmti* «чернать, хлебать». Гринавецкене и др. 189.

**СЕРБАЦЬ** Блр. сёрбаць хлебать — сев.-зап. (Гринблат). < Польск. *šorbać, śurbać* есть суп или пить, громко чавкать — сейн. (Зданцевич), белост. (Кудзиновский).

Лит. *srėbti, siurbti* «хлебать, пить, есть суп шумно». Зданцевич 1960, 348; Кудзиновский 226; Гринблат 1959, 532. Однако не исключена возможность исконного родства этих славянских и балтийских слов.

**СЕРЫ** Польск. *šery* вилочки в палке со вбитыми в них крючками из проволоки — сейн. (Зданцевич).

О заимствовании из балтийских языков см. Зданцевич 1960, 348.

**СИБЕЛЬ** Блр. сибель, сибиль уклейка (Герд). < Рус. сибиль

то же — брянск., донск., орл., смол. (Герд). < Укр. себель то же (Герд).

Лтш. *sebris* «рыба сырть», др.-прусс. *seabre*. Герд ЛБ 11; 1968а, 140.

**СКВЕРСТА** Блр. скверста (значение не приведено) — Латв. и Лит. пограничье (Непокупный).

О заимствовании из балтийских языков см. Непокупный 1969, 25.

**У-СКОБЛІЦЬ** Блр. у-скоблiць (перен.) хлестать (о дожде) — вилейск. (Гринавецкене и др.), ср. рус. скоблить грести, царапать.

Непонятна позиция авторов: вся статья целиком посвящена выявлению балтизмов в белорусском языке, но относительно данного конкретного слова допускается возможность исконного родства с лит. *skalbtii*, что, в общем, возражений не вызывает; см. Гринавецкене и др. 190—191.

**СКОЛБА** Рус. склба толстая толчея, которой мелют табак; береста — пск. (КСРНГ); кий, пест, которым мелют табак — твер. (Д).

Может быть, заимствовано из балтийских языков, ср. лит. *skalbtii* «стирать; колотить». Фасмер III, 645.

**СЛАНА** Болг. слана (Трубачев). Лит. *šalnà* «иней, заморозки». Трубачев 1966, 340.

**СЛИВЕНЬ** Блр. слівень род злой, слепой змеи (Н), вит. (Касп.)

Лит. *slibinas, slykūnas* «сказочный злой змей». Карский 135. Против: Фасмер III, 670—671.

**СМУРГЕЛЬ** Польск. *smurciel* сопливец (о детях) — диал. (SJP), август. (SGP); *smurzel* маленький ребенок; сопли — сейн. (Зданцевич).

Лит. *smūrglis* «сопля», *smurglius*, димин. *smurgliūkas* «сопливец». Зданцевич 1960, 349.

**СӨДЫ** Др.-рус. сѡды (Погодин).

Лит. *sōdas* «сад». Погодин 634—635.

**СОКОТ** Блр. сѡкот крик птицы (Карский).

Лит. *sōkti* (может быть, *suōkti?* — Ю. Л.) «орать, кричать». Карский 137.

**СНЕЦЬ** Польск. *śreć, rośreć* попеть, успеть — белост. (Кудзиновский).

Лит. *spėti, paspėti* «попеть, успевать». Кудзиновский 225.

**СПРЫНДЖЫЦЬ** Блр. *sprúnžić* проклятие: *bodaj žie sprąło* — волк., гродн., свисл. (Розвадовский).

Лит. *spręsti* «решать». Розвадовский 19.

**СТАДОЛА** Блр. *стадол*, *стадола* сарай, конюшня при заезжем доме; обширный скотный двор; хлев (Н. Карский).

Лтш. *stādala*, лит. *stadolė*, к лтш. *stādīt* «останавливать». Эндзелин 298—299; Карский 135; Огиенко 36. Иначе: Фасмер III, 764.

**СТИБАК** Рус. *стибак* рослый папень, долгая (Д).

О заимствовании из балтийских языков см. Откупщиков ЛБ 35.

**СТОГ** Польск. *stog* большая куча сена в болотах (Карлович).

О заимствовании из литовского языка см. Карлович 1875, 324.

**СТЫНКА** Блр. *стынка* корюшка — вит. (Никиф.). ◊ Польск. *stynka*, *stynta* то же — диал. (SJP). ◊ Рус. *стынка* то же — диал. (Герд).

Лит. *stinta*, *stinka* «корюшка». Герд. ЛБ II; 1968а, 137. Иначе: Фасмер III, 789.

**СУКАЦА** Блр. *сукаца* свататься — ошм. (Гринавецкене и др.).

Лит. *sūkūti*, *sūkūtiotis* (перен.) «ухаживать, завлекать». Гринавецкене и др. 190.

**ТАРАБАНИЦЬ** Польск. *tarabanić się* вваливаться, неуклюже входить (Малиновский).

О заимствовании из литовского языка см.: Малиновский 184—185. Против: Соболевский 1885, 299.

**ТАРАРУШКИ** Польск. *tararuszki* шутки, выдумки; вздор (Малиновский).

Лит. *tafti* «молвить». Малиновский 185. Против: Соболевский 1885, 299.

**ТЕЧАЙНЯ** Блр. *течайня* окраина; польня (Вержбовский).

Лит. *tėkmė* «течение». Вержбовский 763—764.

**ТПРУСЬ** Блр. *тпрусь-тпрусь* призыв для коров — вост. (Моркунас, Видугирис).

Лит. *tprus(e)*—*tprus(e)*. Моркунас, Видугирис 233.

**ТРЕЙНИЛА** Польск. *trejnila* кусок большого дерева, длиной около двух метров, разделенный до половины и раскрытый в виде вилки

(в задней части воя) — сейн. (Зданцевич).

О заимствовании из литовского языка: Зданцевич 1960, 350.

**ТРЕЙНЯК** Польск. *trejnak* кусок сосновой заболони — сейн. (Зданцевич).

О заимствовании из литовского языка: Зданцевич 1960, 350.

**ТРУША** Блр. *труша* гной, гниль — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. диал. *trūša*, литер. *trąša* «удобрение». Гринавецкене и др. 190.

**ТУЛЯЦА** Блр. *туляца* слоняться — вит. (Касп.); *туляца* ласкаться, прислоняться — вит. (Касп.).

Лтш. *tūlāt*, *tūlāties*. Блесе 25. Не привлечен к исследованию материал из других славянских языков, ср. рус. *при-тулиться*.

**ТУРГАЦЬ** Польск. *turgac* неровно тащить, тянуть — сейн. (Зданцевич).

О заимствовании из литовского языка: Зданцевич 1960, 350.

**УЗВОР** Блр. *узвóр* край поля (Карский).

Лит. *ūzvaras* «край поля». Вольтер 50. Против: Карский 136.

**УРВА** Польск. *urwa* обрыв (Малиновский).

Лит. *ūrvas* «нора». Малиновский 185. Против: Соболевский 1885, 300.

**РАС-ХЛЕЙДАЦА** Блр. *рас-хлейдаца* растегнуться — ивев. (Гринавецкене и др.).

Лит. (*išsi*)*skleisti* «развернуться, распускаться». Гринавецкене и др. 187.

**ХЛУСЕЦЬ** Блр. *хлусець* слушаться — борис. (Гринавецкене и др.); *хлусець* расспрашивать — вилейск. (Гринавецкене и др.).

Лит. *klusyti*, *klūsti* «сделаться послушным», ср. *klūšioti* и др. Гринавецкене и др. 191.

**ХРОБУСТ** Блр. *хрбуст* съедобная болотная трава с широкими листьями; свиная капуста — борис. (Гринавецкене и др.). — См. *грабўзда*.

**ХРОМСТКА** Польск. *chromstka* хрящ — белост. (Кудзиновский); *chromstka* то же — сейн. (Зданцевич).

Лит. *kramslė*, *kramslūs* «хрящ». Зданцевич 1960, 337; Кудзиновский 223.

**АБ-ЦУРЫЦЬ** Блр. аб-цурьць об-лать, обмочить — ворон. (Гринавецкене и др.).

Лит. *apčiūrinti*, лтш. *čurēt*. Гринавецкене и др. 164.

**ЧАЙЧАДУК** Польск. *czajezaduk* вид гномов (Милевский).

Лит. *kaiķadukas, kaiķas* «гном, домовый»; др.-прусс. *sawx* «черт». Милевский 75.

**ЧАМБОР** Блр. чамбор, чомбр, чомбар богородская трава — вит. (Вержбовский).

Лит. *čambriukas* «вид пахучей лекарственной травы». Вержбовский 793—794.

**ЧАРЛЯПЕЙ** Польск. *čarlap'ej* хохлатый жаворонок — сейн. (Зданцевич).

О заимствовании из литовского языка: Зданцевич 1960, 337.

**-ЧЕМБЕЖЫЦЬ** Польск. *-čemb'eżyc*: *op'čemb'eżyc* ободрат с дерева ветки; оборвать листья, фрукты — сейн. (Зданцевич).

О заимствовании из литовского языка: Зданцевич 1960, 337—338.

**ЧЕРИЦЬ** Блр. чериць плодять (Карский).

Возможно, заимствовано из лит. *čerėti* «чародействовать». Карский 137.

**ЧИТАВ** Болг. читав (Трубачев). Лит. *čietas* «твердый». Трубачев 1966, 340.

**ЧУХОНЬ** Блр. чухонь мягкая туфля из полотна — вилейск. (Гринавецкене и др.).

Лит. *čiuknà, kiuknà* «размазня, растрепа, неряха и др.», однако не исключается связь с рус. *чóха* «вид верхней одежды» и др. Гринавецкене и др. 191.

**ЧЫЖМА** Польск. *čyżma* высокое растение с мелкими цветами цвета померанчей — сейн. (Зданцевич).

Лит. *čyžmà* (значение не приведено, — Ю. Л.). Зданцевич 1960, 338. В словарях литовского языка засвидетельствовано название растения *čyžė*.

**ШАБУРЦЕЦЬ** Польск. *šaburstać (še), šaburšćeć* шелестеть — сейн. (Зданцевич).

Лит. *bruzdėti* «шуметь, суетиться». Зданцевич 1960, 349.

**РАЗ-ШАПТАЦЬ** Блр. *raz-šaptać* подточить, источить (например, бо-

лезнь человека) — волк., гродн., свисл. (Розвадовский).

Лит. *šāpas* «соломинка, соринка». Розвадовский 19.

**ШАСЦЬ** Блр. шасць, шась междометие — мог. (Вержбовский).

Лит. *šast* междометие для обозначения внезапного тихого прыжка. Вержбовский 798 — 799.

**ШВЕЛЯ** Блр. швеля бревно (Карский).

Лит. *švėlis*, которое в свою очередь является германизмом. Карский 132.

**ШВЕЦ** Блр. швец, швачка сапожный мастер, мастерица. ◊ Др.-рус. швьць то же.

Лит. *siuviskis* «портной». Вержбовский 850—851.

**ШКАПА** Польск. *szkapa* кляча (Малиновский).

Лит. *škāpas* «verschnittener Stier, Bock», которое в свою очередь является славизмом. Малиновский 184. Против: Фасмер IV, 446.

**ШКУЦЕ** Блр. шкуцце обрезки, лоскуты — вилейск., ивьев. (Гринавецкене и др.).

Лит. *škūtas* «лоскут». Гринавецкене и др. 192. Неясным остается происхождение других славянских слов, содержащих корень *скут-*, ср. рус. *лоскут* и др.

**ШОРЫЦЦА** Блр. шбрыцца кататься — вилейск. (Гринавецкене и др.).

Возможно, заимствовано из лит. *šórinti* «быстро ехать», *šorioti* «бежать, спешить». Гринавецкене и др. 192.

**ШТЕБНА** Польск. *štebna* вертикально установленная ось в мотоцикле — сейн. (Зданцевич).

О заимствовании из литовского языка: Зданцевич 1960, 350.

**ШЫРЫГА** Блр. шырýга толстая жердь для остановки плота — борис. (Гринавецкене и др.).

Лит. *širikas, širkas*. Гринавецкене и др. 192.

**ШЭРАНЬ** Блр. шэрань, шэрась иней — вит. (Касп.).

Возможно, заимствовано из лит. *šerkšnas* «иней». Блесе 19—20.

**ЯРКА** Блр. ярáчка, ярка молодая овца — вит. (Касп.).

Возможно, из лтш. *jērs*, лит. *ėras* «ягненок». Блесе 22.

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

### ЛИТЕРАТУРНЫЕ ИСТОЧНИКИ

- Азарх — Азарх Ю. С. Слова на *-иза* в русском языке. — В кн.: Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования 1977. М., 1979, с. 175—195.
- Апель — Апель К. О белорусском наречии. — Рус. филол. вестн., 1880, т. III, № 2, с. 197—224.
- Атлас — Атлас русских народных говоров центральных областей к востоку от Москвы. Ч. II. М., 1957.
- Барановский — Baranowski V. Specyfika dawnych wierzeń demonologicznych pogranicza polsko-białorusko-litewskiego. — In: Słowianie w dziejach Europy. Poznań, 1974, s. 317—323.
- БДС — Шаталава Л. Ф. Беларускае дыялектнае слова. Мінск, 1975.
- Белк. — Бялькевич І. К. Краёвы слоўнік ўсходняй Магілёўшчыны. Мінск, 1970.
- БЕР — Георгиев Вл., Гълъбов Ив., Заимов И., Илчев Ст. Български етимологичен речник. София, 1962, т. I.
- Бернекер — Бернекер Е. Slavisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1908.
- Бернштейн — Бернштейн С. Б. К этимологии праславянского \*DEGЪТЬ «rix, axungia». — В кн.: В чест на академик Владимир Георгиев. Езиковедски прочувания. По случай семедесет години от рождението М. У. София, 1980, с. 206—212.
- Биленштейн — Bielenstein A. Holzbauten und Holzgeräte der Letten. Petrograd, T. I, II, 1907—1918.
- Бирилло — Бірыла М. В. Беларуская антрапанімія. Мінск, 1969.
- Блесе — Bliese E. Alcuni rapporti fra il bianco russo e le lingue baltiche. — Studi baltici, t. V, 1935—1936, p. 1—29.
- Бондалетов — Бондалетов В. Д. Условный язык торговцев города Торонца и его отношение к условным языкам северо-запада. — В кн.: Псковские говоры. Л., 1979, с. 84—88.
- БРС — Беларуская-рускі слоўнік. Пад рэд. акад. АН БССР К. К. Крапівы. М., 1962.



- Брюкнер — B r ü c k n e r A. Słownik etymologiczny języka polskiego. Warszawa, 1957.
- Брюкнер 1887 — B r ü c k n e r A. Die slavischen Fremdwörter in Litauischen. Weimar, 1887.
- Буга — B ū g a K. Rinkiniai raštai. T. I—III. Vilnius, 1958—1961.
- Булахов — Б у л а х а ў М. Г. Кірта, кірпаты, кірпаносы. Весн. Белар. дзярж. ун-та. Сер. 4. Філалогія. Журналістыка, 1970, № 2, с. 84—85.
- Булыко — Б у л ы к о А. Н. Литуанизмы старобелорусского литературно-письменного языка в отношении к белорусским диалектам. — В кн.: Диалектологический сборник. Вильнюс, 1974, с. 9—17.
- Булыко 1972 — Б у л ы к а А. М. Даўнія запазычаны беларускай мовы. Мінск, 1972.
- Бурнашев — Б у р н а ш е в В. Опыт терминологического словаря сельского хозяйства, фабричности, промыслов и быта народного. СПб., т. I, II, 1843—1844.
- Ванюшечкин — В а н ю ш е ч к и н В. Т. О некоторых следах балтийских и финно-угорских языков в лексике мецкерских говоров. — Уч. зап. Курск. пед. ин-та, т. 72, 1970, с. 246—268.
- Василевский — W a s i l e w s k i L. Słowniczek gwary partyjnej w Królestwie Polskim. — In: Materiały i prace Komisji językowej Akad. umiejętności w Krakowie, 1912, t. 5, s. 363—393.
- Вержбовский — В я р ж б о ў с к і А. А. Беларуская-літоўскія лексічныя ўзаема сувязі. Канд. дис. Рукопісь (Вільн. ун-т). Мінск, 1960.
- Вержбовский 1960а — В е р ж б о в с к и й А. А. Древнебелорусская юридическая лексика литовского происхождения. — Lietuvių kalbotyros klausimai. Vilnius, 1960, t. III, p. 269—275.
- Вержбовский 1960б — В я р ж б о ў с к і А. А. Балтызмы. — Весці АН БССР. Сер. грамадскіх навук, 1960, № 3, с. 125—132.
- Веселовский — В е с е л о в с к и й С. Б. Ономастика. М., 1974.
- Вешторт — В е ш т о р т Г. Ф. Названия пищи в говорах Полесья. — В кн.: Лексика Полесья. М., 1968, с. 366—414.
- Видуگیرис — V i d u g i r i s A. Baltarusių-gusų kalbų žodynas. [Рец. на: Беларуская-рускі слоўнік. Пад рэд. акад. АН БССР К. К. Крапівы. М., 1962]. — Lietuvių kalbotyros klausimai. Vilnius, 1966, t. VIII, p. 235—237.
- Вольтер 1886 — W o l t e r E. Einfluß Westrußlands auf Litauen vor dem 12. Jahrhundert. — Mitteilungen der litauischen litterarischen Gesellschaft, 1886, Bd II, H. 5, S. 306—312.
- Вольтер — W o l t e r E. Lituanismen der russisch-litauischen Rechtsprache. — Mitteilungen der litauischen litterarischen Gesellschaft, 1894, Bd IV, H. 19, S. 49—61.
- Врачу ЛБ — В р а ч у А. [Ответы на анкету]. — В кн.: Лексічныя балтызмы ў беларускай мове. Мінск, 1969, с. 4—7.

- Выгонная — Выгонная Л. Т. Полесская земледельческая терминология. — В кн.: Лексика Полесья. М., 1968, с. 93—130.
- Герд 1968а — Герд А. С. Из лексических связей брянских говоров с другими славянскими диалектами. — В кн.: Брянские говоры. Л., 1968, с. 132—144.
- Герд 1968б — Герд А. С. Из истории связей псковских говоров с другими славянскими языками и диалектами (на материале имен существительных с суффиксами и детерминативом \*Н). — В кн.: Псковские говоры, II. Псков, 1968, с. 127—145.
- Герд ЛБ — Герд А. С. [Ответы на анкету.] — В кн.: Лексічныя балтызмы ў беларускай мове. Мінск, 1969, с. 8—12.
- ГЛ — Гістарычная лексікалогія беларускай мовы. Мінск, 1970.
- Глогер — Gloger Z. Słownik gwary ludowej w okr. tykocińskim. — Prace filologiczne, 1893, t. IV, zeszyt III, s. 793—904.
- Голуб—Копечны — Holub J., Korešný Fr. Etymologický slovník jazyka českého. Praha, 1952.
- Голубович — Hołowicz W. Garncarstwo wiejskie zachodnich terenów Białorusi. Toruń, 1950.
- Горбачевский — Горбачевский Н. И. Словарь древнего актового языка Северо-Западного края и Царства Польского. Вильна, 1874.
- Гр. — Грінченко Б. Словарь української мовы. У Києві, 1908—1909.
- Гринавецкене 1977 — Grinaveckienė E. Lietuviškos kilmės leksika Aukštadvario lenkų šnekoje. — Lietuvių kalbotyros klausimai, 1977, t. XVII, p. 136—145.
- Гринавецкене и др. — Гринавяцкене Э., Мацкевич Ю. Ф., Романович Е. М., Чеберук Е. И. Бытовая лексика литовского происхождения в западной Белоруссии. — Lietuvių kalbotyros klausimai, 1975, t. XVI, p. 163—195.
- Гринблат 1959 — Гринблат М. Я. К вопросу об участии литовцев в этногенезе белорусов. — В кн.: Вопросы этнической истории народов Прибалтики. М., 1959, с. 523—543.
- Гринблат 1968 — Гринблат М. Я. Белорусы. Очерки происхождения и этнической истории. Минск, 1968.
- Груцо — Груцо А. П. Аб некаторых сельскагаспадарчых назвах ў беларускіх народных гаворках. — Весці АН БССР. Сер. грамадскіх навук, 1968, № 4, с. 23—31.
- Гюлумянц — Гюлумянц К. М. Наблюдения над лексикой виленских польских говоров. — В кн.: Польские говоры в СССР. Минск, 1973, с. 107—119.
- Д — Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. I—IV. М., 1955.
- ДАБМ — Дыялекталагічны атлас беларускай мовы. Мінск, 1963.
- Даль — Даль В. Пословицы русского народа. М., 1957.
- Дембовецкий — Опыт описания Могилевской губернии. Ред. А. С. Дембовецкого. Кн. I. Могилев-на-Днепр, 1882.

- Десницкая — Десницкая А. В. О ранних балкано-восточнославянских лексических связях. — Вопросы языковедения, 1978, № 2, с. 42—51.
- Дзєндзелєвский — Дзєндзелєвский И. А. Одна украинско-древнепруская лексическая параллель. — Baltistica, t. XII (2), 1976, p. 167—177.
- Добр. — Смоленский областной словарь. Сост. В. Н. Добровольский. Смоленск, 1914.
- Добродомов 1971а — Добродомов И. Г. Из истории восточно-европейских культурных терминов (ЯНДОВА, ЧОМРОВОЕ ПЛАТБЕ). — В кн.: Вопросы русской и чувашской филологии. Чебоксары, 1971, с. 156—171.
- Добродомов 1971б — Добродомов И. Г. Янтарь. — Русская речь, 1971, № 4, с. 138—142.
- Добродомов 1971в — Добродомов И. Г. Булгаризм или балтизм? — Baltistica, t. VII (1), 1971, p. 63—64.
- Добродомов 1977 — Добродомов И. Г. Жуть и жуть. — Русская речь, 1977, № 3, с. 157—160.
- Дубиш — Dubisz St. Elementy rodzime i obcojęzyczne w słownictwie gwar Ostródzko-Warmińsko-Mazurskich. — Z polskich studiów slawistycznych. Ser. 5. Językoznawstwo. Warszawa, 1978, s. 234—245.
- Евсеев — Яўсееў Р. Маці казала так... Мінск, 1978.
- ЖС — Жывое слова. Мінск, 1978.
- Зданцевич 1960 — Zdanczewicz T. Litewskie elementy słownikowe w gwarach polskich okolic Sejń. — Lingua Posnaniensis, 1960, t. VIII, s. 333—352.
- Зданцевич 1963а — Zdanczewicz T. Gwary powiatu Sejneńskiego na tle procesów osadniczych. — Materiały do dziejów ziemi sejneńskiej. Białystok, 1963, p. 231—266.
- Зданцевич 1963б — Zdanczewicz T. Litewskie i ruskie zasięgi słownikowe na Białostocczyźnie. — Z polskich studiów slawistycznych. Ser. druga. Językoznawstwo. Warszawa, 1963, s. 287—310.
- Зданцевич 1964 — Zdanczewicz T. Wpływy litewskie i wschodniosłowiańskie w polskich gwarach pod Sejnami. — Acta baltico-slavica, 1964, s. 227—246.
- Зданцевич 1968 — Zdanczewicz T. Geografija leksykalnych zapożyczeń litewskich i ich słowiańskich odpowiedników znaczeniowych w gwarach podlasko-suwalskich. — Sprawozdania z prac naukowych wydziału nauk społecznych. Ossolineum, 1968, zesz. 3, s. 69—83.
- Зданцевич 1978 — Zdanczewicz T. Nazwy różnych rodzajów osełek do ostrzenia kosy i pokrowców do nich w gwarach podlasko-suwalskich. — Studia rossica posnaniensia. Poznań, 1978, zesz. 10, s. 285—302.
- Зєнєвич — Зєнєвич З. А. Названия домашних животных в старобелорусском языке. Автореф. канд. дис. Минск, 1970.
- Зинкявичюс — Zinkevičius Z. Lietuvių dialektologija. Vilnius, 1966.
- Зинкявичюс 1975 — Zinkevičius Z. Del baltų substrato Baltogės vaivadijoje (Lenkijoje). — Baltistica. Vilnius, 1975, t. XI (2), p. 149—153.

- Иванова — И в а н о в а Т. А. К этимологии слова «стрицкий». — В кн.: Исследование по славянской филологии. М., 1974, с. 117—122.
- Инструкция — І н с т р у к ц я п а з б і р а н н ю м а т е р ы я л а ў д л я с к л а д а н н я л е к с і ч н а г а а т л а с а б е л а р у с к а я м о в ы. Мінск, 1971.
- Каалаускас — К а z l a u s k a s J. [Рец.:] Ю. В. Откупщиков. Из истории индоевропейского словообразования. Л., 1967. — Baltistica. Vilnius, 1968, t. IV (1), p. 144—147.
- Карлович 1875 — K a r ł o w i c z J. O języku litewskim. — Rozprawę i sprawozdania z posiedzeń wydziału filologicznego Akademii umiejętności. Kraków, 1875, t. II, s. 135—376.
- Карлович 1894 — K a r ł o w i c z J. Słownik wyrazów obcego a mniej jasnego pochodzenia używanych w języku polskim. Kraków, 1894—1905.
- Карпова — К а р п о в а В. Л. К вопросу о семантической эволюции названий обрабатываемой земли в украинском языке (нива, поле). — Советские лингвистические исследования. М., 1973, с. 203—205.
- Карский — К а р с к и й Е. Ф. Белорусы. Вильна—Варшава, т. I, 1904.
- Карский 1903 — К а р с к и й Е. Ф. К вопросу о влиянии литовского и латышского языков на белорусское наречие. — Рус. филол. вестн. Варшава, 1903, т. XLIX, с. 1—23.
- Касп. — К а с ь п я р о в і ч М. Віцебскі краёвы слоўнік. (Матэрыялы). Віцебск, 1927.
- КБОС — К а р т о т е к а Б р я н с к о г о о б л а с т н о г о с л о в а р я (Филол. фак. Ленингр. гос. пед. ин-та им. А. И. Герцена).
- КБЭС — К а р т о т е к а Б е л о р у с с к о г о э т и м о л о г и ч е с к о г о с л о в а р я (Ин-т языкознания им. Я. Купалы, Минск).
- Кипарский ЛБ — К и п а р с к и й В. [Ответы на анкету.] — В кн.: Лексичныя балтызмы ў беларускай мове. Мінск, 1969, с. 13—15.
- Кипарский 1973 — К и п а р с к и й В. О балтизмах русского литературного языка. — Baltistica. Vilnius, 1973, t. IX (1), p. 67—70.
- Киркор — К и р к о р А. Этнографический взгляд на Виленскую губернию. — Этнографический сборник. СПб., 1858, вып. III, с. 115—276.
- Клечковский — K l e c z k o w s k i A. [Рец. на:] B. Śląski. Słownictwo rybackie i żeglarskie u Kaszubów nadmorskich. — Rocznik slawistyczny. Kraków, t. V, 1912, s. 209—225.
- Кнабе — К н а б е Г. С. Словарные заимствования и этногенез (к вопросу о «балтийских заимствованиях» в восточных финно-угорских языках). — Вопросы языкознания, 1962, № 1, с. 65—76.
- Козлова — К а з л о в а Р. М. Гісторыка-этымалагічныя нататкі. — Беларуская лінгвістыка, 1978, вып. 13, с. 66.
- Козырев — К о з ы р е в И. С. Из истории названий посуды в русском и белорусском языках. — В кн.:

- Вопросы русской и белорусской грамматики и лексикологии. Минск, 1978, с. 80—92.
- Корчиц — Корчиц М. А. Строительная лексика в языке старобелорусской письменности 15—17 столетий. Автореф. канд. дис. Минск, 1970.
- КПОС — К а р т о т е к а Псковского областного словаря (ЛГУ, Межкафедральный словарный кабинет им. Б. А. Ларина).
- Кравчук ЛБ — К р а в ч у к Р. В. [Ответы на анкету.] — В кн.: Лексічныя балтызмы ў беларускай мове. Мінск, 1969, с. 15—16.
- Крачковский — К р а ч к о в с к и й Ю. Ф. Быт западнорусского селянина. М., 1874.
- КСРНГ — К а р т о т е к а Словаря русских народных говоров (ЛО ИЯ АН СССР).
- Кудашинский — K u d a s z i n o w s k i Cz. Jaćwingowe w języku. — Acta Baltico-Slavica, 1964, t. I, s. 217—226.
- Курашкевич — K u r a s z k i e w i c z W. Domniemany ślad Jadźwingów na Podlasiu. — Studia z filologii polskiej i słowiańskiej. Warszawa, 1955, t. I, s. 334—348.
- КЭСРЯ — Ш а н с к и й Н. М., И в а н о в В. В., Ш а н с к а я Т. В. Краткий этимологический словарь русского языка. М., 1961.
- Л — L e m c h e n a s Ch. Lietuvių kalbos įtaka Lietuvos žydų tarmai. Vilnius, 1970.
- Лабуда — L a b u d a G. Z stosunków językowych kaszubsko-pruskich. — Słowianie w dziejach Europy. Poznań, 1974, s. 75—83.
- Ларин — Л а р и н Б. А. О слове «янтарь». — Сборник в честь акад. Я. М. Эндзелина. Рига, 1958, с. 149—162.
- Лаумане ЛБ — Л а у м а н е Б. [Ответы на анкету.] — В кн.: Лексічныя балтызмы ў беларускай мове. Мінск, 1969, с. 16—18.
- Лаучюте — Л а у ч ю т е Ю. А. Лексические балтызмы в славянских языках. Канд. дис. Рукопись. Л., 1971.
- Лаучюте ЛБ — Л а у ч ю т е Ю. [Ответы на анкету.] — В кн.: Лексічныя балтызмы ў беларускай мове. Мінск, 1969, с. 18—22.
- Лаучюте 1970 — Л а у ч ю т е Ю. О некоторых новых литуанизмах в белорусском языке. — Baltistica. Vilnius, 1970, t. VI (2), p. 197—202.
- Лаучюте 1971a — Л а у ч ю т е Ю. Лексические балтызмы в псковских говорах. — Kalbotuga. Vilnius, 1971, t. XXII (2), p. 77—92.
- Лаучюте 1971b — Л а у ч ю т е Ю. О словах литовского происхождения в польском языке. — Kalbotuga. Vilnius, t. XXII (2), p. 93—104.
- Лаучюте 1972a — Л а у ч ю т е Ю. Лексические балтызмы в славянских языках. — Вопросы языкознания, 1972, № 3, с. 101—109.
- Лаучюте 1972b — Л а у ч ю т е Ю. Словообразовательный критерий выделения балтызмов в славянских языках. — Baltistica. Vilnius, I priedas, 1972, p. 89—95.

- Леонтович — Леонтович Ф. И. Сельские ремесленники в Литовско-Русском государстве. — Изв. Варшавского ун-та, 1898, т. II, с. 1—40; т. III, с. 41—64.
- Лутовинова — Лутовинова И. С. Синонимы и лексические параллели в названиях кушаний (на материале псковских говоров). — В кн.: Псковские говоры, II. Псков, 1968, с. 200—212.
- Лучиц-Федорец — Лучиц-Федорец И. И. Лингвogeографические зоны Припятского Полесья (полесско-славянские параллели). — В кн.: Ареальные исследования в языковедении и этнографии. (Тезисы докладов и сообщений, 9—12 февраля 1971 г.). Л., 1971, с. 96—98.
- Лысенко — Лысенко П. С. Словарь диалектной лексики северной Житомирщины. — В кн.: Славянская лексикография и лексикология. М., 1966, с. 15—60.
- Лысенко 1974 — Лысенко П. С. Словник поліських говорів. Київ, 1974.
- Малиновский — Malinowski L. Niektóre wyrazy polskie litewskiego pochodzenia. — Prace filologiczne, 1885, t. I, zesz. 1, s. 180—191.
- Манаенкова — Манаенкова А. Ф. Лексика русских говоров Белоруссии. Минск, 1973.
- Мартынов ЛБ — Мартынаў В. Ё. [Ответы на анкету.] — В кн.: Лексічныя балтызмы ў беларускай мове. Мінск, 1969, с. 23—28.
- Мартынов 1972 — Мартынаў В. Ё. Беларуская этымалогія. (Некаторыя аспекты). — Беларуская лінгвістыка, 1972, вып. 1, с. 15—20.
- Мартынов 1973 — Мартынов В. В. Типы лексических балтизмов в белорусских диалектах. — В кн.: Tezy referatów, zgłoszonych na spotkanie członków Komisji Badań Stosunków Bałto-Słowiańskich przy Międzynarodowym Komitecie sławistów organizowane w dniach 29—31 sierpnia 1973 г. w Białowieży przez Białostockie Towarzystwo Naukowe. Warszawa, 1973, s. 15—17.
- Мартынов 1975 — Мартынов В. В. Беларуский этимологический ландшафт. — In: Slawische Wortstudien, 1975, S. 60—69.
- Марченко — Марченко Е. З. Заимствованные слова в русских старожильческих говорах Литвы (по материалам русского говора Зарасайского района Литовской ССР). — В кн.: Труды Прибалтийской диалектологической конференции 1968 г. Тарту, 1970, с. 155—174.
- Марченко 1974 — Марченко Е. З. Из наблюдений над лексикой русских говоров Литвы (наименования пищи). — В кн.: Диалектологический сборник. Вильнюс, 1974, с. 93—101.
- Масленникова — Масленникова Л. И. Из полесской терминологии транспорта. — Лексика Полесья. М., 1968.
- Маслова — Маслова Г. С. Народная одежда русских.

- украинцев и белорусов. — В кн.: Восточный этнографический сборник. М., 1956, с. 541—757.
- Мат. — М а т е р ы я л ы для слоўніка народна-дыялектнай мовы. Мінск, 1960.
- Матценауер — M a t z e n a u e r A. Cizí slova ve slovanských řečech. V Brně, 1870.
- Махек — M a s h e k V. Etymologický slovník jazyka českého a slovenského. Praha, 1957.
- Мацкевич — М а ц к е в и ч Ю. Ф. Дыялектныя асаблівасці паўднёва-беларускіх гаворак. — В кн.: Матэрыялы першай дыялекталагічнай канферэнцыі БССР. Мінск, 1950, с. 55—80.
- Мейе — М е й е А. Общеславянский язык. М., 1951.
- Мельниченко — М е л ь н и ч е н к о Г. Г. Краткий ярославский областной словарь. Ярославль, 1961.
- Меркулова — М е р к у л о в а В. А. Очерки по русской народной номенклатуре растений. М., 1967.
- Миккола — M i k k o l a J. Litauische Lehnwörter im Slavischen. — Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen. Göttingen, 1895, S. 118—121.
- Миклошич — M i k l o s i c h F. Die Fremdwörter in den slavischen Sprachen. Wien, 1867.
- Милевский — M i l e w s k i T. Stosunki językowe polsko-pruskie. — Slawia Occidentalis, 1947, t. 18, s. 21—84.
- Молчанова — М о л ч а н о в а Л. А. Материальная культура белорусов. Минск, 1965.
- Моркунас, Видугирис — M o r k ū n a s K., V i d u g i r i s A. Reikšmingas baltarusių kalbininkų leidinys (Рец. на: Дыялекталагічны атлас беларускай мовы. Мінск, 1963). — Lietuvių kalbotyros klausimai. Vilnius, 1966, t. VIII, p. 229—234.
- Моцарска — M o s a r s k a - F a l i ŋ s k a B. Uprawa i obrobka Inu. — Słownictwo Warmii i Mazur. Wrocław, 1959, t. 4.
- МСП — Н е м ч е н к о В. Н., С и н и ц а А. И., М у р н и к о в а Т. Ф. Материалы для словаря русских старожильческих говоров Прибалтики. Рига, 1963.
- М-Э — M ü h l e n b a c h K. — E n d z e l i n J. Lettisch-deutsches Wörterbuch. T. I—IV. Riga, 1923—1947.
- Мюркхейн — М ю р к х е й н В. Эстонские лексические заимствования в одном из русских говоров Эстонской ССР. — Советское финно-угроведение, т. IX, 1973, № 1, с. 1—9.
- Н — Н о с о в и ч И. И. Словарь белорусского наречия. СПб., 1870.
- Невская — Н е в с к а я Л. Г. О лексическом и семантическом взаимодействии литовского и славянского языков (на материале географической апеллятивной терминологии). — Советское славяноведение, 1972, № 1, с. 90—104.
- Немцева — Н е м ц е в а Л. И. Слова-дублиеты в русских старожильческих говорах на территории Латвийской ССР. — Уч. зап. Латв. гос. ун-та им. П. Стучки, т. 92, 1968, с. 82—95.
- Немченко 1961 — Н е м ч е н к о В. Н. Словарный состав говора русского населения Йонавского района Литов-

- ской ССР. — Уч. зап. высш. учеб. заведений ЛитССР, 1961, вып. 3. Языковедение, с. 147—175.
- Немченко 1968 — Немченко В. Н. Диалектная лексика русских старожильческих говоров Литвы, общая с лексикой литовского языка. (К вопросу о корневых диалектизмах). — Уч. зап. Латв. гос. ун-та им. П. Стучки, 1968, т. 92, с. 36—72.
- Непокупный ЛБ — Непокупный А. П. [Ответы на анкету.] — В кн.: Лексічныя балтызмы ў беларускай мове. Мінск, 1969, с. 29—31.
- Непокупный 1968а — Непокупный А. П. Українсько-балтійськи студії. — Мовознавство, 1968, № 6, с. 33—42.
- Непокупный 1968б — Непокупный А. П. К изучению балтийского лексического наследия Белорусского Полесья. — В кн.: Беларуская лексікалогія і этымалогія (праграма і тэзісы дакладаў). Мінск, 1968.
- Непокупный 1969 — Непокупный А. П. До балто-східнослов'янських мовно-етнографічних та етнічних взаємин. (Три етюдї з географії балтизмів). — Мовознавство, 1969, № 3, с. 16—28.
- Непокупный 1970 — Непокупный А. П. Литуанізма в лексичі українських пам'яток. — Мовознавство, 1970, № 6, с. 30—40.
- Непокупный 1972 — Непокупный А. П. Литовские заимствования в письменных памятниках Волыни и Среднего Поднепровья. — Baltistica, I Priedas. Vilnius, 1972, p. 101—114.
- Непокупный 1973 — Непокупный А. П. [Рец. на:] А. М. Булыка. Даўня запазычанні беларускай мовы. Мінск, 1972. — Baltistica. Vilnius, 1973, t. IX (1), p. 109—110.
- Непокупный 1974 — Непокупный А. П. Балтизмы белорусского Понеманья. — Kalbotyra. Vilnius, 1974, t. XXV (2), p. 69—80.
- Непокупный 1976 — Непокупный А. П. Балто-северославянские языковые связи. Киев, 1976.
- Никиф. — Никифоровский Н. Я. Очерки простонародного життя-быття в Витебской Белоруссии. Витебск, 1895.
- Нич — Nitsch K. Wybór pism polonistycznych. Wrocław, t. IV, 1958.
- НЛ — Народная лексика. Мінск, 1977.
- НС — Народнае слова. Мінск, 1976.
- Огиенко — Огиенко И. И. Иноземные элементы в русском языке. Киев, 1915.
- Ольшевич — Olszewicz W. Jeszcze o jantarze. — Porządnik językowy. Warszawa, 1969, № 3, с. 154—155.
- Орешенкова 1969 — Арашонкава Г. У., Грынавецкене А. І., Кавальчук І. П., Мацкевіч Ю. Ф., Рамановіч Я. М., Шаталава Л. Ф. З лексікі беларускіх гаворак заходняй зоны. — Весті АН БССР. Сер. грамадскіх навук, 1969, № 4, с. 123—134.
- Орешенкова 1971 — Арашонкава А. У., Грынавецкене А. І., Кавальчук І. П., Мацкевіч Ю. Ф., Рамановіч Я. М., Чабярук А. І., Шаталава Л. Ф. Да лексіка-семантычнай дыферэн-



- дзяціі ў беларускіх народных гаворках. — Весті АН БССР. Сер. грамадскіх навук, 1971, № 1, с. 89—98.
- Орешенкова 1972 — Арашонкава А. У., Грынавецкене А. І., Мацкевіч Ю. Ф., Рамановіч Я. М., Сцяшковіч Т. Ф., Чабярук А. І., Шаталава Л. Ф. Да характарыстыкі лексікі паўднёва-заходніх беларускіх гаворак. — Весті АН БССР. Сер. грамадскіх навук, 1972, № 1, с. 78—86.
- Орешенкова 1973 — Арашонкава Г. У., Грынавецкене А. І., Мацкевіч Ю. Ф., Рамановіч Я. М., Чабярук А. І., Шаталава Л. Ф. Лексіка балтыйскага паходжання ў беларускіх гаворках. — Беларуская лінгвістыка, 1973, вып. 3, с. 27—37.
- Откупщиков ЛБ — Откупщиков Ю. В. [Ответы на анкету.] — В кн.: Лексічныя балтызмы ў беларускай мове. Мінск, 1969, с. 31—35.
- Откупщиков — Откупщиков Ю. В. Из истории индоевропейского словообразования. Л., 1967.
- Откупщиков 1970 — Откупщиков Ю. В. К этимологии лит. *kaušas*, лтп. *kaùss* «череп; ковш». — *Baltistica*. Vilnius, 1970, t. VI (2), p. 185—192.
- Откупщиков 1973 — Откупщиков Ю. В. Лексические заимствования в условиях двуязычия. — Русский язык в национальной школе, 1973, № 3, с. 10—18.
- Отрембский 1931 — *Otrębski J. Lituanizmy słownikowe w dialekcie polskim na Wileńszczyźnie.* — *Język polski*, 1931, t. XV, s. 79—85.
- Отрембский 1948 — *Otrębski J. [Rec.:] K. Jabłoński (Jabłonskis). Lietuviški žodžiai senosios Lietuvos raštinii kalboje.* Kowno, 1941. — *Slavia Occidentalis*, 1948, t. 19, s. 471—479.
- Отрембский 1958 — *Otrębski J. Gramatyka języka litewskiego.* Warszawa, t. I, 1958, s. 61—69.
- Пальцев ЛБ — Пальцаў Г. В. [Ответы на анкету.] — В кн.: Лексічныя балтызмы ў беларускай мове. Мінск, 1969, с. 35—37.
- Петерсон — Петерсон Ю. А. Латышское *pirts* и вепское *pert* в аспекте древнейших этнических связей. — В кн.: Проблемы этнической истории балтов. Тезисы докладов. Рига, 1977, с. 105—107.
- Погодин — Погодин А. Л. *Lituanica.* — *Archiv für slavische Philologie*, t. XVII, s. 633—635.
- Подв. — Подвысоцкий А. С. Словарь областного архангельского наречия. СПб., 1885.
- ПОС — Псковский областной словарь. Л., т. I, 1967 и след.
- Потебня — Потебня А. А. К истории звуков русского языка. Ч. I—III. Варшава, 1880—1883.
- Практикум — Немцева Л., Боголюбова Н. Практикум по этимологии некоторых диалектизмов русских говоров Прибалтики. Рига, 1978.
- Преобр. — Преображенский А. Г. Этимологический словарь русского языка. Т. I, II. М., 1959.
- Расторгуев — Расторгуев П. А. Северско-белорусский говор. Л., 1927.

- Рихтер — Рихтер Е. В. Заметки о терминах сельскохозяйственных орудий и жилища у русских западного Причудья. — В кн.: Труды Прибалтийской диалектологической конференции 1968 г. Тарту, 1970, с. 175—187.
- Розвадовский — Rozwadowski J. O pierwotnym stosunku wzajemnym języków bałtyckich i słowiańskich. — Rocznik slawistyczny. Kraków, 1912, t. V, s. 1—25.
- Сабаляускас 1957a — Sabaliauskas A. Dėl kanapės pavadinimo. — LTSR MA Darbai, ser. A, 1957, t. 2 (3), p. 199—210.
- Сабаляускас 1957b — Sabaliauskas A. Dėl griekio pavadinimo. — LTSR MA Darbai, ser. A, t. 2 (3), p. 211—218.
- Сабаляускас 1959 — Sabaliauskas A. Dėl baltų kalbų griežčio (Brassica napus) pavadinimų kilmės. — LTSR MA Darbai, ser. A, t. 2 (7), 1957, p. 159—165.
- Сабаляускас 1966 — Sabaliauskas A. Lietuvių kalbos leksikos raida. — Lietuvių kalbotyros klausimai. Vilnius, 1966, t. VIII, p. 5—141.
- Сабаляускас 1970 — Sabaliauskas A. Iš baltų kalbų gyvulininkystės terminologijos istorijos. — Lietuvių kalbotyros klausimai. Vilnius, 1970, t. XII, p. 7—81.
- Сабаляускас 1974 — Sabaliauskas A. Zur Herkunft von litauisch palvė. — Zeitschrift für Slawistik, 1974, Bd XIX, H. 2, S. 210—211.
- Сафаревич — Safarewicz J. Studia językoznawcze. Warszawa, 1967.
- Сахаров — Сахаров И. П. Сказания русского народа. СПб., т. II, 1894.
- Седов — Седов В. В. Славяне Верхнего Поднепровья и Подвинья. М., 1970.
- Семенова — Семенова М. Ф. Диалектный географический термин «дерван». — В кн.: Балтийские языки и их взаимосвязи со славянскими, финно-угорскими и германскими языками. Тезисы докладов. Рига, 1973, с. 96—98.
- Серебренников — Серебренников Б. А. Вопросы развития основного словарного фонда. — Труды Ин-та языка и литературы АН ЛатвССР. Рига, 1953, т. II, с. 83—105.
- Сивицкене 1963 — Сивицкене М. Образцы текстов русского говора Игналинского района Литовской ССР. — Kalbotyra, 1963, t. VIII, p. 113.
- Сивицкене 1972 — Сивицкене М. Грамматическое оформление лексических литуанизмов в русских говорах Литовской ССР. — В кн.: Тезисы IV диалектологической конференции по изучению говоров и языковых контактов в Прибалтийских республиках (октябрь 1972 г.). Вильнюс, 1972, с. 53—55.
- Сивицкене 1974 — Сивицкене М. Родовое оформление литовских лексем в русских говорах Литвы. — В кн.: Диалектологический сборник. Вильнюс, 1974, с. 138—146.
- Сивицкене 1979a — Сивицкене М. О двуязычии сельского русского населения Литовской ССР. — Lietuvių kalbotyros klausimai, t. XIX, 1979, p. 59—66.

- Сивицкене 19796 — Сивицкене М. Лингвогеографическая характеристика литуанизмов русских говоров Литвы. — В кн.: Aktualiosios kalbotyros problemos. Mokslinės konferencijos pakvietimas ir tezės. Vilnius, 1979, p. 184—186.
- Синица 1962 — Синица А. И. Из наблюдений над лексикой говора русского старожильческого населения Прейльского района Латвийской ССР. — В кн.: Псковские говоры, I. Псков, 1962, с. 219—237.
- Синица 1968 — Синица А. И. О словаре Вышек и Московской. — Уч. зап. Латв. гос. ун-та им. П. Стучки. 1968, т. 92, с. 24—35.
- Синица 1970 — Синица А. И. Лексика, обозначающая состояние человека, в говоре Вышки Даугавпилсского района Латвийской ССР (по вопроснику ОЛЯ). — В кн.: Труды Прибалтийской диалектологической конференции 1968 г. Тарту, 1970, с. 188—203.
- Скарджюс — Skardžius P. Lietuvių kalbos žodžių daryba. Vilnius, 1943.
- Скарджюс 1931 — Skardžius Pr. Die slavischen Lehnwörter im Altlitauischen. Kaunas, 1931.
- Скарджюс 1957 — Skardžius P. Russ. «vitina» und lit. «vytinė». — Zeitschrift für slavische Philologie. 1957, T. 26, S. 150—151.
- Скарджюс 1959 — Skardžius Pr. Russisch-weissrussisches дякло (дяякло) und litauisches duoklė. — Lingua Posnaniensis, 1959, t. VII, s. 265—270.
- Скуратов — Скуратов Г. Л. Описание лексических и словообразовательных особенностей русского говора Игналинского района Литовской ССР. — Рукопись курсовой работы. ЛГУ, ч. I, 1969; ч. II, 1970.
- Славский — Sławski Fr. Słownik etymologiczny języka polskiego. Kraków, 1959 sqq.
- Смулкова ЛБ — Смуклова Э. [Ответы на анкету.]. — В кн.: Лексичныя балтывмы ў беларускай мове. Мінск, 1969, с. 37—41.
- Смулкова 1963 — Smułkowa E. O białoruskim g'ega «krzemień». — Z polskich studiów slawistycznych. Ser. druga, 1963, s. 215—221.
- Смулкова 1969 — Smułkowa E. Lituanizmy w białoruskim słownictwie rolniczym. — Lingua Posnaniensis, 1969, t. XIV, s. 55—69.
- Смулкова 1972 — Смуклова Э. Гаворкі ўсходняй Беласточчыны ў святле лексичных даследаванняў. — В кн.: Беларускае і славянскае мовазнаўства. Мінск, 1972, с. 259—264.
- Снегирев — Русские простонародные праздники и обряды суеверные. Изд. И. Снегирева. М., вып. I, 1837; вып. II, 1838; вып. III, 1838; вып. IV, 1839.
- Соболевский 1885 — Соболевский А. Следы литовского влияния на славянские языки. — Рус. филол. вестн., 1885, т. XIV, № 4, с. 297—300.
- Соболевский 1892 — Соболевский А. И. Русские заимствованные слова. СПб., 1892.
- Соболевский 1911 — Соболевский А. И. Где жила Литва? — Изв. АН, сер. VI, т. V, № 12—18, 1911, с. 1051—1054.

- Соколовская — Соколовская А. С. Полесские названия одежды и обуви. — В кн.: Лексика Полесья. М., 1968, с. 281—319.
- СРДГ — Словарь русских донских говоров. Т. II. Ростов, 1976.
- СРНГ — Словарь русских народных говоров. Сост. Ф. П. Филин. М.; Л., 1965 слл.
- Срезн. — Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка. СПб., 1893—1903, т. I—III.
- ССГ — Словарь смоленских говоров. Вып. I. Смоленск, 1974.
- Станг — Stang Chr. S. Die westrussische Kanzleisprache des Grossfürstentum Litauen. Oslo, 1935.
- Станкевич — Станкевич А. З лігванізмаў ў беларускай мове. — Калосьсе. Вільня, т. IV, 1938, с. 172—175, 225—226; т. V, 1939, с. 36—37, 118—120, 176—178.
- Стар. — Старычонак В. Д. З назваў зімовага транспарту. — Беларуская лінгвістыка, 1978, вып. 13, с. 30—37.
- Стецко — Сцяцко П. Дыялектны слоўнік (з гаворак Зэльвеншчыны). Мінск, 1970.
- Стецко 1962а — Стецко П. В. Предметно-бытовая лексика зэльвенских говоров. Автореф. канд. дис. Минск, 1962.
- Стецко 1962б — Сцяцко П. Ў. Прадметна-бытавая лексіка зэльвенскіх гаворак. — Весці АН БССР. Сер. грамадскіх навук, № 2, 1962, с. 99—108.
- Ст. — Сцяшківіч Т. Ф. Гаворкі Ваўкавыскага раёна Гродзенскай вобласці БССР. Гродна, 1959.
- Ст. Мат. — Сцяшківіч Т. Ф. Матэрыялы да слоўніка Гродзенскай вобласці. Мінск, 1972.
- Супрун ЛБ — Супрун А. Е. [Ответы на анкету.]. — В кн.: Лексічныя балтызмы ў беларускай мове. Мінск, 1969, с. 42—45.
- СхРС — Сербскохорватско-русский словарь. Сост. И. И. Толстой. М., 1970.
- Сьвентек — Świątek J. Lud Nadgrabski (Od Gdowa po Bochnię). Kraków, 1893.
- Тарасова — Тарасова М. А. Опыт системного анализа одного синонимического ряда со значением «лентяй». (На материале псковских говоров). — В кн.: Диалектная лексика 1975. Л., 1978, с. 121—128.
- Толстой ЛБ — Толстой Н. И. [Ответы на анкету.]. — В кн.: Лексічныя балтызмы ў беларускай мове. Мінск, 1969, с. 45—49.
- Толстой 1969а — Толстой Н. И. Славянская географическая терминология. М., 1969.
- Толстой 1969б — Толстой Н. И. Об одном балтизме в восточнославянских языках и диалектах (pélkē — пелька). — В кн.: Этимология 1967. М., 1969, с. 145—157.
- Томсен — Thomsen V. Berøringen mellem de finske og de baltiske (litauisk-lettiske) sprog. København, 1890.
- Топоров — Топоров В. Н. Из истории исследования балтославянских языковых связей: *анчўтка*. — Baltistica. Vilnius, 1973, t. IX (1), p. 29—44.

- Топоров 1973 — Топоров В. Н. К вопросу о балтизмах в славянских языках (теоретический взгляд). — *Latvijas PSR Zinatņu Akadēmijas Vēstis*, 1973, № 2, p. 91—94.
- Траутманн — Trautmann R. *Baltisch-slavisches Wörterbuch*. Göttingen, 1923.
- Трифоновас — Трифоновас Я. С. Явления социальной дифференциации диалектной лексики в островном говоре. — В кн.: *Проблемы внутренней и внешней лингвистики*. М., 1978, с. 144—154.
- Трубачев 1957 — Трубачев О. Н. Принципы построения этимологических словарей славянских языков. — *Вопросы языковедения*, 1957, № 5, с. 58—72.
- Трубачев 1960а — Трубачев О. Н. Происхождение названий домашних животных в славянских языках. М., 1960.
- Трубачев 1960б — Трубачев О. Н. Из истории названий каш в славянских языках. — *Slavia*, 1960, гошп. XXIX, seš. 1, s. 1—30.
- Трубачев 1963 — Этимологический словарь славянских языков. Проспект. Пробные статьи. Сост. О. Н. Трубачев. М., 1963.
- Трубачев 1966 — Трубачев О. Н. Ремесленная терминология в славянских языках. М., 1966.
- Трубачев 1978 — Трубачев О. Н. Из балто-славянских этимологий. — В кн.: *Этнолингвистические балто-славянские контакты в настоящем и прошлом*. М., 1978, с. 140—142.
- ТТ — Топоров В. Н., Трубачев О. Н. Лингвистический анализ гидронимов Верхнего Поднепровья. М., 1962.
- Турска 1930 — Turska H. *Język polski na Wileńszczyźnie*. — In: *Wilno i ziemia Wileńska*. Wilno, 1930, t. I, s. 219—225.
- Турска 1969 — Turska H. *Słownik trudniejszych wyrazów białoruskich w tomie V i VI Ludu białoruskiego* M. Fedrowskiego. — In: *Michał Federowski. Lud białoruski. Tom VII. Supplement do tomu V i VI*. Warszawa, 1969, s. 233—256.
- Унбегаун — Unbegaun B. O. Ein baltisches Lehnwort im Moskowitischen Rußland. — *Die Welt der Slaven*, 1962, T. VII, S. 346—349.
- Урбаньчик — Urbaniczik S. Początki polskiego dialektu na Wileńszczyźnie. — *Slavia Orientalis*, 1968, t. XVII, № 3, s. 433—436.
- Урбутис — Urbutis V. Dabartinės baltarusių kalbos liuanizmai. — *Baltistica*. Vilnius, 1969, t. V (1), p. 43—69; t. V (2), p. 149—162.
- Урбутис 1972 — Urbutis V. [Rec.] *Этимология 1968*. М., 1971. — *Baltistica*, 1972, t. VIII (2), p. 207—213.
- УРС — Українсько-російський словник. Київ, 1958.
- Усачева — Усачева В. В. Материал для словаря славянских названий рыб. III. — В кн.: *Этимология 1974*. М., 1976, с. 81—116.
- Уэстфол — Westfal S. *Lexical Elements of Baltic Origin in the Polish Dialect spoken near Lake Wigry (Suwałki district, Poland)*. — *The Slavonic and*

- East European Review. London, 1946, t. XXIV, № 63, p. 156—159.
- Фальк — Falk Knut-Olof. Ze studiów nad nazwami jeziór. — Acta Baltico-Slavica. Białystoc, 1976, t. X, s. 181—217.
- Фасмер — Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. М., 1964—1973, Т. I—IV.
- Фасмер 1909 — Фасмер М. Греко-славянские этюды. — Сборник отд-ния рус. яз. и словесности Акад. наук, 1909, т. 86.
- Фед. — Federowski M. Lud Białoruski na Rusi Litewskiej. Kraków, 1897—1903, t. I—III.
- Филин — Филин Ф. П. К истории восточнославянского слова *пелька*. — В честь на академик Владимир Георгиев. Езиковедски прочувания. София, 1980, с. 275—277.
- Френкель — Fraenkel E. Litauisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg—Göttingen, 1955.
- Цыхун ЛБ — Цыхун Г. А. [Ответы на анкету.]. — В кн.: Лексічныя балтыямы ў беларускай мове. Мінск, 1969, с. 49—53.
- Чекман — Материалы сообщены устно канд. филол. наук В. М. Чекманом (Вильнюсский гос. ун-т).
- Черепанова — Черепанова Е. А. К географии балтизмов в говорах Полесья. — Baltistica. Vilnius, 1973, t. IX (I), p. 71—74.
- Чефранов — Чефранов П. О слове «лазбень». — Филол. зап. Воронеж, 1911, вып. 5, с. 777—778.
- Шадурский — Шадурский И. В. Тематическое изучение лексики. — В кн.: Методы изучения лексики. Минск, 1975, с. 48—52.
- Шат. — Шатэрнік М. В. Краёвы слоўнік Чэрвеншчыны. Менск, 1929.
- Шейн — Шейн П. В. Материалы для изучения быта и языка русского населения Северо-Западного края. СПб., 1887—1902, т. I—III.
- Шипова — Шипова Е. Н. Словарь тюркизмов в русском языке. Алма-Ата, 1976.
- Шпехт — Sprecht F. Der Ursprung der Indogermanischen Deklination. Göttingen, 1944.
- Шымчак — Szumczak M. Słownik gwary Domaniewka. Warszawa—Kraków, t. I, 1962 sqq.
- Эккерт — Eckert R. Die Balto-Slawischen Wortentsprechungen. — Zeitschrift für Slawistik, 1977, Bd XXII, N 5, S. 579—590.
- Эндзелин — Эндзелин И. Латышские заимствования из славянских языков. — Живая старина, 1899, т. III, вып. 1, с. 285—312.
- Эпімаха-Шыпіла — Слоўнік Б. Эпімаха-Шыпілы. Публікацыя Р. Семашкевіча. — Польша, 1969, № 7, с. 225—229.
- ЭСБМ — Этымалагічны слоўнік беларускай мовы. Т. I. Мінск, 1978.
- ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд. Под ред. чл.-кор. АН СССР О. Н. Трубачева. М., 1974 слл.
- Юрч. — Юрчанка Г. Ф. Дыялектны слоўнік. (3 гаворак Меціслаўшчыны). Мінск, 1966.

- Ябл. — Jablonskis K. Lietuviški žodžiai senosios Lietuvos raštinių kalboje. Kaunas, 1941.
- Янк. — Янкоўскі Ф. М. Дыялектны слоўнік. Мінск, 1959—1970, т. I—III.
- Янк. 1962 — Янкоўскі Ф. М. Беларускія прыказкі, прымаўкі, фразеалагізмы. Мінск, 1962.
- ЯОС — Мельниченко Г. Г. Краткий Ярославский областной словарь. Ярославль, 1961.
- LKŽ — Lietuvių kalbos žodynas. Vilnius, 1941 sqq.
- ERHSJ — Skok P. Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Zagreb, 1971—1973, т. I—III.
- L — Linde M.S.B. Słownik języka polskiego. Lwów, 1854—1860, т. I—IV.
- PSJČ — Příruční slovník jazyka českého. V Praze, 1935—1957, т. I—VIII.
- SGP — Karłowicz J. Słownik gwar polskich. Kraków, 1900—1911, т. I—IV.
- SJP — Karłowicz J., Kryński A., Niedźwiędzki W. Słownik języka polskiego. Warszawa, 1900—1927, т. I—VIII.
- SWM — Siatkowski J. Budownictwo i obróbka drewna. — In: Słownictwo Warmii i Mazur. Wrocław, 1958.

## ЯЗЫКИ, ДИАЛЕКТЫ, ГОВОРЫ

- |            |                  |             |                             |
|------------|------------------|-------------|-----------------------------|
| август.    | — августовский   | ветк.       | — ветковский                |
| амур.      | — амурский       | вилейск.    | — вилейский                 |
| арх.       | — архангельский  | виленск.    | — бывшей Виленской губернии |
| астр.      | — астраханский   | вильн.      | — вильнюсский               |
| балт.      | — балтийский     | винницк.    | — винницкий                 |
| баран.     | — барановичский  | вит.        | — витебский                 |
| барн.      | — барнаульский   | влад.       | — владимирский              |
| белост.    | — белостокский   | владимирец. | — владимирецкий             |
| белын.     | — белыничский    | волк.       | — волковысский              |
| береж.     | — бережанский    | волог.      | — вологодский               |
| берез.     | — березовский    | волхов.     | — волховский                |
| березин.   | — березинский    | волын.      | — волынский                 |
| берест.    | — берестовицкий  | ворон.      | — вороновский               |
| бешенк.    | — бешенковичский | воронеж.    | — воронежский               |
| блр.       | — белорусский    | вост.       | — восточный                 |
| бобр.      | — бобруйский     | вят.        | — вятский                   |
| болг.      | — болгарский     | галич.      | — галичский                 |
| борис.     | — борисовский    | ганц.       | — ганцевичский              |
| браг.      | — брагинский     | глубок.     | — глубокий                  |
| брасл.     | — brasлавский    | глуск.      | — глуцкий                   |
| брест.     | — брестский      | гомел.      | — гомельский                |
| брянск.    | — брянский       | горьк.      | — горьковский               |
| буцк.      | — буцковский     | греч.       | — греческий                 |
| быхов.     | — быховский      | гродн.      | — гродненский               |
| вадов.     | — вадовский      | дамбров.    | — дамбровский               |
| валож.     | — валожинский    | дат.        | — датский                   |
| варм.      | — варминский     | держ.       | — держинский                |
| вепск.     | — вепский        | днепр.      | — днепровский               |
| верхнедв.  | — верхнедвинский | добж.       | — добжинский                |
| верхнелуж. | — верхнелужицкий |             |                             |

добр.	— добружский	краснодар.	— краснодарский
докш.	— докшицкий	красноп.	— краснопольский
доман.	— доманевский	краснояр.	— красноярский
донск.	— донской	крехов.	— креховецкий
др.-инд.	— древнеиндийский	крич.	— кричевский
дрисв.	— дрисвятский	крупск.	— крупский
дриссен.	— дриссенский	куйб.	— куйбышевский
дрогич.	— дрогичинский	купишк.	— купишкский
дрогоб.	— дрогобичский	курс.	— курский
др.-прусс.	— древнепруссский	лат.	— латинский
др.-чеш.	— древнечешский	латг.	— латгальский
дубр.	— дубровенский	лельч.	— лельчицкий
дятл.	— дятловский	лен.	— ленинградский
езер.	— езериченский	лепел.	— лепельский
екатер.	— екатеринославский	лив.	— ливский
ельск.	— ельский	лид.	— лидский
енис.	— енисейский	лиовн.	— лиовненский
желуд.	— желудоцкий	липецк.	— липецкий
жем.	— жемайтский	лит.	— литовский
житк.	— житковичский	логип.	— логшинский
житом.	— житомирский	логойск.	— логойский
жлоб.	— жлобинский	ломж.	— ломжинский
заонеж.	— заонежский	лтш.	— латышский
зап.	— западный	лугом.	— лугомовичский
зарас.	— зарасайский	лун.	— лунинецкий
зельв.	— зельвенский	львов.	— львовский
иван.	— ивановский (РСФСР)	любан.	— любанский
иванецк.	— иванецкий	любел.	— любельский
ивановск.	— ивановский (БССР)	любл.	— люблинский
ивац.	— ивацевичский	ляхов.	— ляховичский
ивьев.	— ивьевский	мазов.	— мазовецкий
и.-е.	— индоевропейский	мазур.	— мазурский
казан.	— казанский	малор.	— малоритский
казахст.	— казахстанский	мальбор.	— мальборский
калин.	— калининский	мещер.	— мещерский
калинк.	— калинковичский	минск.	— минский
калуж.	— калужский	миор.	— миорский
камен.	— каменецкий	мог.	— могилевский
кашуб.	— кашубский	мозыр.	— мозырский
келец.	— келецкий	молод.	— молодечненский
кемер.	— кемеровский	морд.	— мордовский
киевск.	— киевский	моск.	— московский
киров.	— Кировский (БССР)	мост.	— мостовский
клецк.	— клецкий	мстисл.	— мстиславский
клим.	— климовичский	мяд.	— мядельский
кобр.	— кобринский	надраб.	— надрабский
ковен.	— ковенский (бывшей Ковенской губернии)	нем.	— немецкий
кольск.	— кольский	неменч.	— неменчинский
комар.	— комаровский	несвиж.	— несвижский
копотк.	— копоткевичский	нж.-луж.	— нижнелужицкий
копыл.	— копыльский	нж.-нем.	— нижне немецкий
кор.	— кореличский	нижег.	— нижегородский
корм.	— кормянский	новг.	— новгородский
костром.	— костромской	новогр.	— новгородский
костюк.	— костюковичский	новосиб.	— новосибирский
коцев.	— коцевский	новысонч.	— новысончский
крак.	— краковский	овруч.	— овручский
		одриж.	— одрижинский



окт.	— октябрьский	скид.	— скидельский
олон.	— олонецкий	слав.	— славянский
ольшт.	— ольптынский	славг.	— славгородский
оренб.	— оренбургский	слвцк.	— словацкий
орл.	— орловский	словен.	— словенский
орш.	— оршанский	словин.	— словинский
осип.	— осиповичский	слоним.	— слонимский
оссов.	— оссовский	слуцк.	— слуцкий
остр.	— островецкий	смол.	— смоленский
оструд.	— острудский	смолев.	— смолевичский
ошм.	— ошмянский	смолян.	— смоляницкий
парич.	— паричский	сморг.	— сморгонский
пенз.	— пензенский	снуд.	— снудский
перм.	— пермский	ср.-нж.-нем.	— средненижнемец- кий
петерб.	— петербургский	староб.	— старобинский
петерг.	— петергофский	стародор.	— стародорожский
петрик.	— петриковский	столб.	— столбцовский
пинск.	— пинский	столин.	— столинский
плещен.	— плещеницкий	сувал.	— сувальский
плиск.	— плиский	сумск.	— сумский
подол.	— подольский	тамб.	— тамбовский
позн.	— познанский	твер.	— тверской
полесск.	— полесский	терех.	— тереховский
полоцк.	— полоцкий	терноп.	— тернопольский
полт.	— полтавский	терск.	— терской
польск.	— польский	тифлис.	— тифлисский
помор.	— поморский	тобол.	— тобольский
порх.	— порховский	толоч.	— толочинский
пост.	— поставский	том.	— томской
праслав.	— праславянский	тороп.	— торопецкий
пруж.	— пружанский	трак.	— тракайский
прусск.	— прусский	тул.	— тульский
пск.	— псковский	туров.	— туровский
пухов.	— пуховичский	тыкоц.	— тыкоцинский
радун.	— радунский	узд.	— узденский
речицк.	— речицкий	укр.	— украинский
ржев.	— ржевский	ульян.	— ульяновский
ровен.	— ровенский	урал.	— уральский
рогач.	— рогачевский	уфим.	— уфимский
ропч.	— ропчицкий	ушач.	— ушачский
россон.	— россонский	фин.	— финский
рост.	— ростовский	харьк.	— харьковский
рум.	— румынский	хелм.	— хелмский
рус.	— русский	херсон.	— херсонский
рыпин.	— рыпинский	хойн.	— хойницкий
рязан.	— рязанский	хотим.	— хотимский
самар.	— самарский	чаус.	— чаусский
сарат.	— саратовский	чапш.	— чапшникский
свердл.	— свердловский	черв.	— червецкий
светлог.	— светлогорский	череп.	— череповецкий
свисл.	— свислочский	черк.	— черкасский
сев.	— северный	черниг.	— черниговский
севск.	— севский	черск.	— черский
сейн.	— сейнский	чечер.	— чечерский
сеннен.	— сенненский	чеш.	— чешский
сербскохорв.	— сербскохорватский	шарк.	— шарковщинский
серп.	— серпецкий	швед.	— шведский
симб.	— симбирский		

швенч.	— швенчѐнский	эст.	— эстонский
шклов.	— шкловский	южн.	— южный
шленск.	— шленский	юзв.	— юзовский
шумил.	— шумилинский	яросл.	— ярославский
щуч.	— щучинский	ятвяж.	— ятвяжский

ПРОЧИЕ СОКРАЩЕНИЯ

аргот.	— арготическое	обл.	— область, областной
бран.	— бранное	пам. письм.	— памятники письменности
вин.	— винительный падеж	пренебр.	— пренебрежительно
диал.	— диалектный	прост.	— просторечное
димин.	— диминутив	рагг.	— разговорное
ж.	— женский род	редк.	— редкое
итерат.	— итератив	род.	— родительный падеж
литер.	— литературный	рыбол.	— рыболовецкое
м.	— мужской род	устар.	— устаревшее
междом.	— междометие	экспр.	— экспрессивное
мн.	— множественное число		
насмешл.	— насмешливо		

## УКАЗАТЕЛЬ<sup>1</sup>

### СЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ

#### Белорусский язык

абамбарыць 62  
абдулейка, абдулэйка 97  
ажаргаць, абжъргаць, абжъргнуцца  
см. жъргаць  
абкапыліць см. кашыл  
абкеўзаць см. кеўзаць  
абкляпаць, абкляпацца 68  
абрыгацца см. брыгацца  
абрызацца 137  
абрымсціць см. римсціць  
абрындацца см. брындаць  
абрэшкацца 137  
абцурьць 150  
абшмуляць см. шмулэтэ  
абэрка 61  
*авижмеж* 95  
агрусьць 97  
адвайцяць см. вайтаваць  
аджарыць 141  
адлега, адліга см. одлыга  
адліны 61  
адскепак 137  
адспіра, адспірлівы 61  
адулаваты см. дулець  
адшунуць 61

ажаргаць, ажъргаць см. жъргаць  
азярод 137  
аксны, акснэ 61  
аксцюкі 61  
алес, алесистый, алёс 9  
*алк* 95  
*алксинь* 96  
альсе 9  
анарт см. нард  
антарапцусці 61  
*антрыник* 95  
анцётка, анчутка 52  
апалы 61  
*апидеме* 95  
апікула 62  
апрапа 97  
апсігаваяць 62  
арда 52  
*арды* 95  
*арылина* 95  
артай 42  
аруд 27  
асва см. восапа  
асвер, асверх 52  
асёкла см. асюкля  
аскепак см. адскепак  
аскітер см. скіцер  
асла 62, 97

<sup>1</sup> В указатель включены: 1) славянские слова, выделяемые в качестве балтизмов, 2) балтийские слова, послужившие непосредственным источником заимствования. Если слово — источник заимствования — в современных балтийских языках не засвидетельствовано, приводятся однокоренные формы, наиболее близкие к предполагаемому источнику заимствования. Слова балтийских и других индоевропейских (и неиндоевропейских) языков, привлеченные для обоснования выдвигаемых этимологий, но не принимавшие непосредственного участия в процессах заимствования и освоения тех или иных слов балтийских языков, в указателе не отражены. Славянские балтизмы, извлеченные из памятников письменности, выделены курсивом.

- асны см. аксны  
асцюк, асцюкі см. аксцюкі  
асъвер, асъвера, асъверына, асъвир  
см. асвер  
асюкля 97  
асярюк 62  
атава 146  
атарыца, атарыца 52  
атлега см. одлыга  
атожал, атожалыля, атожыла, ато-  
жылак 62  
атока 137  
атор 98  
атоса 18  
атпоўшэць 126  
атрама, атраміна 41  
ацьвер см. асвер  
ацю, ацкі, апя 42  
ашакі 53  
ашкіль, ашкіля, ашкір, ашкіра,  
ашкыра 27  
ашурці см. шурпа  
ашыпуліць см. шыпуліць
- бадзяга 137  
бадзянца 137  
байдзіці 62  
байсіць, байсяліць 62  
*бакшта* 93  
баланда 38, 98  
баландзіць 62  
бална 62  
балтакрэўсы 62  
балтушнік 42  
бамбалі, бамбэлак 36  
бамбіза, бамбізіна 27  
банды, бандэ см. бонда  
барбуляваць см. бурбаліць  
барэдзюк 62  
баріць 138  
баршкулі 62  
барэйка 62  
бастысь, басцялая, басцяцца 62  
баўтрук 138  
бегун 138  
*бендр* 96  
берал, берловы, берліца, *берело*,  
*берло* 35, 36  
*берштэо* 95  
біздрыс 62  
бинда, биндас, биндзюк, биндус 59  
бірбаты см. вірбаты  
бірзгела 62  
бітнік 27  
блікшчук 62  
блінда, бліндэя 42
- блюжджай 99  
болтушнік см. балтушнік  
бомбаль, бомбля 62  
бонда, бондачка, бондзіна, бондочка 9  
*борт*, *борть* 138  
брадзіць см. бройдаць  
бразгаўка, бразгаць, бразг(к)аць,  
бразнуць, бразготка 99  
бразгулі; бразгулькі 62  
бразды 63  
бразнуць см. бразгаўка  
брандук 99  
брашчаць 100  
брог 138  
бродзень см. бройдаць  
бройдаць 63  
бронкт 42  
броста 93  
бруздукель, брузукель 63  
*бруйс* 93  
брунгала 100  
брунта см. бронкт  
брухель 100  
брызгацца, брызгачэ 63  
брызгуль 42, 43, 63  
брында 138  
брындаць 138  
брэйдацца 63  
бубуры 63  
*буж* 96  
буженина 138  
бужук 63  
букса 63  
букшты 100  
булдава 63  
бумбулі 63  
бумчэць 63  
*бунда* см. бонда  
бурбаліць, бурболіць, бурбулець,  
бурбуліць 53  
бурбалка 10  
бурбулка, бурбылка см. бурбалка  
бурга 63  
бурзукель 63  
бурлага, бурлёга 139  
бурнейка 43  
*бурта* 43  
*буртальнікі*, *буртнікі* 43  
бурчаць 139  
бусяць 139  
буч, буча 28  
бызгаць 63  
бырчэць 139  
*бытнік* см. бітнік  
бэатварка 63  
бэмбаль, бэмблі см. бамбалі  
бэрла, *бэръл(о)* см. берал

- бѣрсаць 100  
 бязь-бязь 63  
 бярало, бярело см. берал  
 бярнуць 139
- ваверка 139  
 вагаваць, вагаціць, вагаць 28  
 ваганас 63  
 вайдаваць 59  
 вайдзіцца см. вайдаваць  
 вайсяліць см. байсіць  
 вайцяць, вайтаваць, вайцяваць 38, 39  
 вайшаваць см. вашаваць  
 вакарына 63  
 валандацца 53  
 валкаваты 101  
 валындацца см. валандацца  
 валюш 139  
 вангар, ванкор 139  
 ванчос, ванчос, ванчусь 28  
 вапіць, вапна 139  
 варганіць 139  
 варгеня 101  
 варжа 28  
 варыць 139  
 вапаваць 43  
 вашкар 95  
 ваштай 64  
 ведекга 95  
 вейкаліс 64  
 велдомый 93  
 вентерь, венцер 10  
 венцерь, венцяр, венътер, вѣнцар  
 см. вентерь  
 венцерка см. верціна  
 верден' 96  
 верціна 64  
 вершаліна 64  
 вешыял' 96  
 вея 95  
 вея 139  
 відугеры 101  
 відужель 96  
 віксва 28  
 вілгаць, вілготны 139  
 вилиць 139  
 вінкз 95  
 вінкзель 96  
 вінкшина 95  
 вінцірка см. верціна  
 вірбаты 64  
 віркытаць см. вяркаць  
 вірціна см. верціна  
 вѣтина, віціна 28  
 віштуклі 64  
 віюн 43
- водліш см. одлыга  
 воклип см. клип  
 вокля 64  
 вондѣра 95  
 ворля вочкі 139  
 воропай 139  
 ворс, ворса 139  
 восапа 29  
 восилка см. осілки  
 вурзаўка, вурзаць 101, 102  
 выжарыць см. аджарыць  
 вылукшывацца 69  
 вышоа 53  
 выпутрыцца см. путра  
 высмыглы 132  
 выпяўляць см. кеўляць  
 вычаўпляць см. чаўпі  
 вышаліць 135  
 выюдзгаць 51  
 вягал, вягало 53  
 вяпла 64  
 вяркаць, вяркць, вяркыць 102  
 вярпята 64
- габ, габіна 43  
 гайдук 64  
 гайсаць см. гойсаць  
 галѣс см. алес  
 галіна 140  
 галіць 140  
 ґало 140  
 галуза 140  
 ганта, гантаваць 44  
 гарда, гардовица 102  
 гартай см. артай  
 гаруе 44  
 гашта 44  
 гега 64  
 геглі, гегні 64  
 гегнуць, гегнуць 102  
 геліць 29  
 гельзанне, гельзаць 102  
 гераз 64  
 гербоваць 140  
 г'ердз'олко см. гярдзель  
 гердук 103  
 гігель, гігель 29  
 гізнуць 103  
 гілонь 64  
 гіль 44  
 гіляваць 29  
 гіра 103  
 гірза см. гірса  
 гірма 140  
 гірнуколь 95  
 гірос 103

- гірса 11  
гіч, гічано, гічка 140  
глінда 64  
гнибаца, гнибіць, гнибицьца 64  
гнібур 65  
гнібч 65  
гойсаць 104  
гокты 65  
голеса см. алес  
ґоль см. ґало  
грабіна см. габ  
грабузда 140  
грабьст см. грэбест  
гражанка см. грыжа  
грамбуль 65  
грэбьсты см. грэбест  
громдаць 65  
грундаца 65  
груца 140  
грыжа, ґрыжан, ґрыжана, гры-  
жанка, ґр'ижанка, грыза, ґрыз'-  
ина 65  
грыка 29  
грынджалы, грынджолы 11  
грынка 140  
грыцук 104  
грэбест, грэбьст 11  
гутуль 105  
гудакарклі 65  
гудзіць 65  
гулда 105  
гулды 65  
гулта 65  
гультай, гультайць, гультай 105  
гурдзелка 105  
гушта 65  
гушчыняца 65  
гярдзель 105
- даба 140  
дава 95  
даилица см. доилид  
далигойда 140  
даматур 140  
даржнік 44  
даржына, даржэнь 44  
дарыняць 65  
двакартя, двакарця 93  
двиликя 95  
деггесы 96  
дексня 95  
дерван см. дзірван  
джукла, джупла 105  
джыгун см. жыгун  
джынджурьтысь, джынджыруха 106  
джыньжыки 106  
дэвілы 44
- дзега см. гега  
дзегністы см. дзягна  
дзэгаць 12  
дзінда 106  
дзіндзінис 106  
дзіндзялей 65  
дзірван 29  
дзірса см. дырса  
дэогаць 141  
дзяг'іл'л'е см. гігель  
дзягна, дзягно 65  
дзякло 36  
дзяраван, дзярван см. дзірван  
дикгим 96  
дирван см. дзірван  
диряя 95  
довлидъ см. доилид  
доилид, доилица, доилід 36  
долбиник 95  
доля 141  
донос 93  
доражнік см. даржнік  
дорж, доржик 66  
доржнік см. даржнік  
дороб 141  
доўбуры 66  
драбёст см. грэбест  
драбуля 95  
драбясціна, драбясьць см. грэбест  
дражнік см. даржнік  
дровиник 95  
дрозга 141  
дрыбець 107  
дрыжнік см. даржнік  
дрыск 66  
дрэжын 66  
дубас 141  
дубуля 96  
дулець 53  
дулька, дульке 44  
думбло 54  
дурбаць 66  
дыгаць 66  
дылда 107  
дыли-дыли 141  
дыльда см. дылда  
дырба 108  
дырван см. дзірван  
дырда, дырдас 108  
дырдзіцьца 108, 109  
дырса 12  
дэнга, дэнка, дэнка, дэнца 66  
дякло см. дзякло
- ева 96  
евга, евал, евя, ев'л, ев'я, еива  
см. ёўня

ендова см. яндова  
ёўня 12

жабанкі 66  
жабурэнне 45  
жагары 45  
жаг'ил' 66  
жагіны 30  
жакгра 95  
жалубаць 109  
жар 141  
*жардъ* 95  
жарніць 141  
жаўгаць см. здзяўгаць  
жвінда 109  
жвир 54  
жвялець 109  
жегунь 141  
жездрин 95  
жейўины см. жагіны  
*жемкеринды* 95  
*жибендэй, жибентай, жибентяй,*  
*жибинтяй* 93  
жлукта 12  
жлукціць, жлуктаць 12, 109  
*жлукчен'я* см. жлукта  
жлябоўка см. зляб  
жмойдзь см. жэмяць  
*жомб* 96  
жувікшч 66  
*жувишник* 96  
жуда, жудасна 54  
*жуль* 95  
жуль-жуль 141  
жур, жура 142  
журала 142  
жыбулька 66  
жывела, жывёла, жывйола, жывял 45  
жыгуль, жылбуль, жылбуць, жыл-  
гвуць, жылгвуць, жылуль 110  
жыгун 109  
жыльвь 45  
жэгі, жэгіні см. жагіны  
жэйгала, жэйгаць 110  
жэлтуць см. жыгуль  
жэмяць 54  
жэргаць 30

забарбець 62  
забiлдзецъ 99  
завівяць 64  
завынька, завыня 111  
зазюриць 111  
закелтаць см. келтаць  
залапа см. лапа

заплякаць 147  
затвералы 73  
зашмуленік см. шмуль  
збамберыць 98  
збурбуліць см. бурбаліць  
збэрсаць см. бэрсаць  
звайцяць см. вайцяць  
згрыбчыць 104  
здзяўгаць 66  
здырдіцца см. дырзіцца  
зжаўгаць см. здзяўгаць  
злыдкі 111  
зляб, злябоўка 111  
змайначыць см. майначыць  
зоварстка 142  
зубр 142  
зурзеть 66  
зыльба 111  
зю-зю, зюлю-зюлю 141

ижгур 142  
*иждак* 96  
ижеўины см. жагіны  
ижур см. ижгур  
*илка* 95  
*илкыня* 95  
інкстукі 66  
*ином* 95  
*интвар* 95  
*инток* 96  
*иньдава, иньдова* см. яндова  
іозда 142  
ірда см. арда  
*исад* 95  
ісак, ісачок 66  
*исок* 95  
*исунис* 95  
*ишовеги* 96  
*ишымтыня* 95

йаўра 45  
йерса см. гірса  
йільць 66  
йірса см. гірса

кабулка 111  
кавяля 66  
калавей 66  
*калева* 95  
калика, каліўка 142  
калтаўя, калтая, калтуйа 67  
калюка см. калика  
камбал 142  
камы 142

- канькала 67  
 капа, капіца см. компіца  
 кашіца, кашішчэ 67  
*капмільж* 95  
 капцы 142  
 капцюр см. кіпець  
 капыл, капыліць 112  
 карапла см. керапла  
*карклинъ* 45  
*карклы* 95  
 карпа, карпаты 45  
 карпаца 142  
 карпаць 142  
 карпук см. курпы  
*картаць* 45  
*касим* 96  
 каўбыр 112  
 каўжаць 113  
 каўш см. коўш  
 каўшнуць 67  
 каўшын 39  
 квіркчэць 67  
 квічэць 113  
 кволеть, кволиць 142  
 квятліс 113  
*кганьява* 95  
*кгележан* 96  
*кгемпар* 95  
*кгирела* 95  
 кэоба см. габ  
*кгоивитя* 95  
*кгомолка* 93  
*кграбасты, кгребясты* см. грабаст  
*кгровж* 96  
*кгулб* 96  
 кебла 67  
 кежуваты 113  
 келб 143  
 келзы см. гельзанне  
 келойша 67  
 келтайа, келтаўё см. калтаўя  
 келтаць 113  
 кепала, кепало, кепаца 67  
 кепель см. чапалас  
 кепска, кепскавата 113  
 керапла 30  
*кердь* 33  
 керейша 67  
 керзатъ 67  
 керкнупу 67  
 керноз 143  
 кершаваты, кершыс 45  
 кеска 113  
*кетциртаина* 93  
 кетурка см. кятурка  
 кеўзаць 113  
 кеўкнуць 45  
 кеўляць 113  
 кешкаца 67  
 кибалка 114  
 ківіня 114  
 кілтайа см. калтаўя  
 кімса 46  
 кіпець, кіпці, кіпцюр 114  
 кірза, кірзак см. гірса  
 кірноз см. керноз  
 кірша, кірпаты 143  
 кірса см. гірса  
*клоимъ* см. *клоимъ*  
 клебан 143  
*клев* 96  
 клеваць 67  
 клемпешка 143  
 клепоны 68  
 клёк 67  
 клеўка 143  
 клиба 114, 115  
 клибан см. клебан  
 клибина см. клиба  
 клип 68  
 кліпанікі 68  
*клоимъ* 93  
*клонъ* 46  
*клоня* см. клуня  
 клумб, клумба, клумп 30  
 клункі 68  
 клуня 13  
 клында 68  
 клыш см. клип  
 клышавы, клышпа 46  
 клышаць 54  
 клыш, клышавы, клышавый, клышаногі, клышы, клышэнь 36, 37  
 клюня см. клуня  
 кляваць см. клеваць  
 кнібіць 68  
 кныбель, кнышель, кнышяль 115  
 кнышаць 68  
 кныцець 68  
 кныціць 68  
 кнэбіль, кнэбэль см. кныбель  
 кнэпцы 68  
 ковеня см. ківіня  
 ковш, ковшъ см. коўш  
*коиминишки* 95  
*коиминъцы, коиминец* 94  
*коишена* 96  
 кокенъ 115  
*колновирши* 96  
*колтун* 143  
 компіца 54, 55  
*компъ, конп* см. кумпяк  
 корста 55  
*коумс* 94



- коўп 115  
 коўш, кош 13  
 кошкатысь см. кешкаца  
 крамзля 68  
 крапелюжкий 115  
 крапштаць 46  
*кратать*, кратаць, кратаца, кратыць  
 68  
 краўня 68  
 крейга 46  
*крен* 95  
 кройка см. крейга  
 кропштаць см. крапштаць  
*крося* 96  
 крумкаць, крумкач 69  
 крумплі 69  
 крункаць, крункач см. крумкаць  
 крупень, крупеня 115  
 крусня 46  
 крутаць 69  
 крутя 46  
 кручка 143  
 крушня см. крусня  
 крыванджалы, крынджалы см. грын-  
 джалы  
 крыпаць 69  
 крыпуль 69  
 крэйга см. крейга  
 крэктаць I 143  
 крэктаць II 143  
 крэктаць III 143  
 крэсла 144  
 крятыць см. *кратать*  
 кубар 69  
 кубел 144  
 кубіздель 47  
 кудаса 144  
 кудзерка, кудзирка, кудзярка  
 см. кудра  
 кудра 37  
 куз'а, кузюлі, кузюлька 47, 116  
 кука 47, 144  
 кужыш см. каўшыш  
*кулима* 95  
*кулина* 96  
 кулісок 14  
 куль, *кул* 14  
 кульнуцца 144  
 кульча, кульша, кульшак 15  
*кумеля* 95  
 кумець см. кумст  
*кумпет* 96  
 кумшяк, кумп 16  
 кумст 47  
 кумстаць 69  
 кумшчок 69  
 кункаць 69
- купп*, куншяк см. кумпяк  
 купр 96  
 купраты, купро 144  
 купсё 31  
 курдупель 116  
 курмель 55  
 курняў 144  
 курпы 16  
 курстаць, курстаца 47  
 курэль 144  
 кутась 144  
 кушлы 47  
 кушпель 116  
 кушыш см. каўшыш  
*кьветмеж* 96  
 къркълі 116  
 кылгуя см. калтаўя  
 кэльза см. гельзанне  
 кятурка 117
- лабанда см. баланда  
 лабуніць 55  
 ладэган 117  
 лайба 144  
 лайдак 16  
 лалышчак 145  
 ламбачкі, ламбы 69  
 ланкаваты 69  
 лапа, лапек, лапека, лапень 117  
 лапеня 47  
 лапак, лапика см. лапа  
 лапикла, лапикло 118  
 лапико, лапикна см. лапа  
 лапилька см. лапикла  
 лапка, лапінка см. лапа  
 лапонік 145  
 лапоць 145  
 лапшак, лапшук 118  
 лататы 55, 118  
 лаўжо см. лоўж  
 лаўка 69  
 лаўма 31  
 легары 118  
 ледзь, ледзьва 145  
*лейти*, *лейтее*, *лейти* 94  
 лейдаць 118  
 лекапець 119  
 либіло 145  
*лидим* 95  
 ліжа 69  
*ликга* 95  
*линмарка* 95  
*липина* 95  
*липт* 96  
*липта* 95  
 литоваць 145

лом 55  
 лонкеля 96  
 лоўж, лоўжа 39  
 лошины 95  
 лузаць 119  
 лукшт 95  
 лун, лунь см. люн  
 луна 31  
 лупаты 119  
 лупіна 145  
 лыла 69  
 лынды, лындаць 31, 119  
 лэмгаць, лэмгнуць 145  
 лэшнуць 145  
 лэўме см. лаўма  
 людник 94  
 люляты 119  
 люн, люны 32  
 люрбы 32  
 лятар см. легары  
 лягджаі, лягджаі 119  
 лядзіць см. лейдзіць

мавдicka 96  
 мавкна 95  
 майначыць 69  
 макша 120  
 мамутка 145  
 мянтачка см. мента  
 маргель 47  
 марга, маргель, марги, маргіс 47, 48  
 мармуза 59  
 мармыль 120  
 маршчина 96  
 маўнуць 145  
 маўра 120  
 меделанские 145  
 медины 96  
 медякель 96  
 мезлева, мезлява 94  
 меісе, меісе 70  
 мелін, мелін 55  
 мента, ментачка, менташка, ментенька, ментешка, ментка, ментушка, ментушок, ментыленька, ментылешка, ментэшка, ментяшка, менціць, менця, метенька, ментенька 37  
 мігла 122  
 мілта 39  
 минташка, минтушка см. мента  
 мирс 145  
 митусиць 55  
 мишк 95  
 молинела 96  
 молкаса 95

морготиты 48  
 морины 145  
 мудац 146  
 музкуль, музкуль, музкуль 121  
 мункі 70  
 мурза, мурзаты, мурзаць, мурзэля 121, 122  
 музкуль см. музкуль  
 мыгла см. мігла  
 мыльцы см. мілта  
 мытушытысь см. митусиць  
 мэма 70  
 мэшты 146  
 мядлепис 96  
 мяндры 70  
 мянка 48  
 мянта, мянтажка, мянтачка, мянташка, мянтопка, мянтужка, мянтузка, мянтушка, мянтыла, мянтэжка, мянцешка, мянцёнка, мянцёля, мянцюшка см. мента

набамбулытысь 98  
 набріняць 63  
 наважаць, наважаці 43  
 навалындацца см. валандацца  
 навашаваць см. вашаваць  
 навда см. наўда  
 нагельница см. геліць  
 накезаць, накезьзаць см. кеўзаць  
 накерзаць см. керзатъ  
 накеўзаць, накоўзаць см. кеўзаць  
 нард, нарт 56  
 наўда 48  
 наць 70  
 начоўка 146  
 нашакалівяць см. шакалі  
 нашле 95  
 нашыпуліць см. шыпуліць  
 негалда 146  
 недарайда 146  
 немарасць см. нерымасць  
 нендрин 95  
 нерымасць 70  
 нечоўка см. начоўка  
 носіна 123  
 ноўда см. наўда  
 нумагал 95  
 нуотока 96  
 няраха 146  
 няурымсьціць см. римсціць

оббомберыць см. абамбэрыць  
 одлыга 18  
 ожерекин' 96

- ожерод, озерод см. азярод  
 оксці 123  
 олкснита 96  
 опікуля 95  
 оплеки 96  
 опранад см. апрана  
 ориба, орыба 32  
 ортай см. артай  
 оруд, орудо см. аруд  
 осілки 48  
 осны см. аксны  
 откылок 70  
 отметь, *отмоть* 146  
 оторанный, отораць, оториваць 123  
 отоса, отосійкі см. атоса  
 отрама см. атрама  
 ошвиникъ 96
- паварыць 70  
 павідлівы 70  
 пагалам 70  
 пагредзінъ 70  
 падлабуніцца см. лабуніць  
 паўinka 48  
 пайсаць 48  
 пакнойсаць, пакнысаць, пакнэйсаць 46  
 пакомшкаць 143  
 пакула см. пакулле  
 пакулацца 70  
 пакулле, пакулля, *пакульница, пакульный* 18  
 пакупяць 48  
 пакурстаць см. курстаць  
*палекиъ* 95  
 палубніца 70  
*палукно* 95  
 пальць 146  
 палюляць см. люляты  
 паляціць 70  
 панадзіцца 146  
*папелк* 96  
 папужа, папужка 146  
*папушыи* 96  
 парасюк, парсюк, паршук 19  
 парпліца 49  
 пасеі, пасейкі 123  
*пасень* 95  
 пасойта 70  
 пастка 123  
 пасютаць 70  
 паўпрыца см. парпліца  
 пацікацца см. цікуе  
 пашен'н'ик, пашына, пашын'н'ик, пашэйн'ик 123  
*пешо* 96
- пелка, пель, пелька, пеля 19  
 пеляка 124  
*пентиницке* 94  
 перажаргнуць см. жэргаць  
 п'ерас'верт, п'ерас'вир, п'ерас'виран см. асвер  
*первор* 95  
*перга* 95  
 перекаўляць 67  
*персед* 95  
 печанік 147  
*пилаля* 95  
*пилекалн', пилякалн'* 95  
 піплівы см. пыцля  
*пиркюита* 95  
*пиртикаштя* 95  
*пиртыка* 95  
 піцюль 125  
 пішкаць 70  
*плавши* 95  
 плаўшы 70  
 плеймош 125  
 плюндра 71  
 плямпаць 71  
 плянта 56  
*побиржа* 95  
*побиржини* 96  
 повайдаваць см. вайдаваць  
*поверсмя* 95  
 под 147  
*подексня* 96  
*подуис* 96  
 подэюк 125  
 пожаг 147  
 пойсаваць, пойсаць см. пайсаць  
 покартатъ см. картаць  
*покгир* 95  
*покгронда* 95  
*покопи* 96  
 покортатъ см. картаць  
*половжа* 96  
*помот* 95  
*пороист'* 96  
 порсюк, поршук см. парасюк  
*посадзь* 95  
 пасайка см. пасойта  
*поседь, посъдь* см. посадзь  
 посілка см. осілки  
 пошар 49  
 праварына см. проворок  
 правожа 49  
 прага 50  
 прадзяннік 71  
 праерак, праерх 49  
 праманіць, прамануць 71  
 прамуга, прамуда 147  
 пратаць 71

- преиколь 95  
 преиши 95  
 преикуръ 95  
 препенъ 95  
 приварти 95  
 применъ, примен, прими 38  
 примицы, примыцы 126  
 проворок 71  
 прога см. прага  
 пруглічка 126  
 прудель 96  
 привен, привянь, прымен, прымень,  
 прымян см. применъ  
 прыномъж 95  
 прыпратаць см. пратаць  
 пудым 95  
 пужліс 71  
 пужлок 71  
 пуэдра, пуэдра 126  
 пуйка 71  
 пукас 20  
 пукчэанне, пукчэць 126  
 пукш 126  
 пумпашачка 147  
 пундель 95  
 пуны 20  
 пупёл, пуплы 56, 126  
 пупрыця см. паршліца  
 пур, пура 32  
 пурны 127  
 пусбитыш 95  
 пусиник 96  
 пускетвирте 96  
 пула 71  
 путаца 49  
 пугачка 147  
 путра, путро, путрыный 20  
 путы 49  
 пуцкела 127  
 пуць 147  
 пушыш 96  
 пыпліць 71  
 пыпля 71  
 пыпниць 127  
 п्यान' 95  
 пячкур 147  
  
 рагалы 147  
 рагана 49  
 рагеша 59  
 рагі 147  
 рагойж, рагойш 49  
 рагойшыла 72  
 рагуці 127  
 раданіца, радаўніца, радовщица, ра-  
 доница, радуница 127  
 разшаптаць 150  
  
 райставіна см. роіст  
 рамштук 129  
 расаленя 49  
 раскарач см. скарач  
 раск'ил'и см. резвины  
 расхлейдацца 149  
 ратоданіла 95  
 раўгач 129  
 раўгеша, раўгеша 32  
 раўдонік 72  
 рег'еты см. резвины  
 редги, редгины, редзгіны, реўины  
 см. резвины  
 реж см. рэз  
 режкгалі 96  
 резвины, рез'ивы, рез'вил'и,  
 рез'вы, рез'г'і, рез'г'ин'и,  
 рез'ин'и, реэины 21  
 рембеч 130  
 рес'к'ины см. резвины  
 ретина 95  
 рецкавины, рецк'и, рецкліны см.  
 резвины  
 рея, рига 32  
 рикунія, рикунья, рикуня см. ры-  
 кунья  
 римсциць 33  
 ровгол 95  
 розвал'н'и, розвіны, розвы см. рез-  
 вины  
 розкереша 59  
 роіст, роісто, роістро, роістъ см.  
 роіст  
 роіба 94  
 роіст, роіста, роісто 33  
 роітынник, роітынник 94  
 рожава 96  
 роскач см. скарач  
 роўба см. рэўда  
 роўгала, роўгала см. раўгач  
 рудин 96  
 рузімас 72  
 рукць 72  
 румъ 147  
 рупець, рупіца, рупіць, рупкі, ру-  
 плівы, рупястлівы, рупясьлівы,  
 рупясьць 21  
 рыдаць 72  
 рызгына см. резвины  
 рыкунья, рычка 21  
 рымсциць см. римсциць  
 рыскі см. резвины  
 рья см. рея  
 редзгіні см. резвины  
 рэз 72  
 рэзгіны, рэзкі, рэзьвіны см. резвины  
 рэйдзіць 129

ракеша см. рагеша  
рамбеч см. рембеч  
раўда 130  
рзя см. рея  
рвягеныя см. раўгеныя

садзіба, *садиба* 130  
сала, салісты 72, 95  
саманіна 49  
самтукі 72  
*санкели* 96  
сарапеня 56  
саўтацца 130  
сачыць 148

сверан, сверін, свернік, свіран,  
с'виран', свірен, свіренец, *свире-*  
*ненны*, *свиренко*, свіронак, *сви-*  
*рок*, *свиرون* 22

свершныя, свирнайа, свирсня, с'в'ир-  
шня, сівірня, свяршныя 50

свірбуль 72

*свор* 95

*сведимас* 96

седзела, седзелка 131

*сех* 95

селява 148

сёрбаць 148

сібель, сибиль 148

сіклякі 131

сілява см. селява

*ситуа* 96

скаба 56

скабардзіна 131

скалануць 72

скарач 38

скверста 148

(*с*)кер 96

*скердим* 95

скилондзь, скилондъ см. шкілёнда

*скиним* 95

скирд, ск'ирд, скирда 23

*скирп'эст'э* 96

скірта см. скирд

скіцер, *скитера* 50

склюд, склют, *склут*, склютаваць  
22, 23

*сколптува* 96

*скорд'э* 96

скрыль 39

скрытулка 50

скрядзі 72

*скулат* 95

*скултодолида* 95

сливень 148

слосны, слокшына 50

слявяда 132

смильга 72

смілгінкі 72

сморгать, сморгацца 72

снаўдацца 73

*соикт* 95

*соит* 95

сокот 148

*сола* см. сала

*сомборы* 96

*сонкулы* 96

*сонток* 96

спойсаваць см. пайсаць

*спрожа* см. прага

спрынджыць 149

есемкаць 148

ставарук 73

стадол, стадола 149

стацьцявы 132

стацюк 73

*стирта* см. скирд

стоўбур см. цымбур

стоўшціца см. утоўшціца

*страип'эсн'* 96

страмбель 73

струк 132

стрыбуляць 132

*стужб* 96

стынка 149

стыпыр'е 133

стырта, стырт'о см. скирд

суважаці см. наважаць

сукацца 149

сула 73

сутра 73

сцібіклі 73

сціпіны 73

сц'ирда, сцирт, сцирта см. скирд

сырапеня, сырапоня см. сарапеня

сьверен, сьвир, сьвиря, сьвирец см.

асвер

сьвиран, с'виран' см. сверан

сьлявяда см. слявяда

сядзіба см. садзіба

сялява см. селява

талака, талока, талька 23

талызаць 56

*тармена* 94

тарпа, тарпина 33

*тарпунедя* 96

таршэды 133

тваць 40

*текунец*, *текунь* 94

течайня 149

-*тирель* 96

толака, толока см. талака

торп, торпа см. тарпа

- торпостай 96  
 тпрусь-тпрусь 149  
 трайла, трайлочыць 73  
 тракеныя 50  
 трам, грама, трамок см. атрама  
 трапець 133  
 трашчэць 133  
 треина 95  
 претиник 96  
 триница, триницы 50  
 трок 96  
 труша 149  
 трушчыць 133  
 трыбрат 56  
 трюкша 133  
 тузін 133  
 туляцца 149  
 туркліс 73  
 тушні 133  
 тьлака, тьлыка, тылыка см. талака
- удурбаць 141  
 ужвор 96  
 ужжурыс 34  
 ужжувор 96  
 ужжэлы 96  
 узбамберыцца см. абамбэрыць  
 узвор 149  
 узмовіць 50  
 унга 50  
 унал' 96  
 упратаць см. пратаць  
 урв 50  
 урымсціцца см. римсціць  
 ускобліць 148  
 успіргнуць 73  
 утоўціцца 73  
 ушжурыс см. ужжурыс  
 ушмалы 73  
 уштацца, уштаць 73  
 ушула см. шула
- хлусець 149  
 хробуст 149
- цвікленя 134  
 цікуе 134  
 цура см. цюра  
 цыга, цыгнік 57  
 цымбур 51  
 цюра 56  
 цягмо 73
- чамбор 150  
 чапалас 134
- чаўпці 73  
 чембура 135  
 черіць 150  
 чомбар, чомбор см. чамбор  
 чухонь 150
- шабалда 135  
 шаваліць, шавяліць 135  
 шакалі, шакаліны, шакаль 34  
 шакалы, шакаліны, шаколы, ша-  
 ківіны 57  
 шалина 96  
 шалтонос 34  
 шальбабон, шальбабона 57  
 шальтінь 73  
 шалягі 135  
 шапштук 73  
 шасць, шась 150  
 шаўнюк 74  
 шашок, шашук 25  
 швагрэня 136  
 швачка 150  
 швеля 150  
 швец см. швачка  
 швіршыя см. свёршыя  
 шворен см. асвер  
 шелменіс 96  
 шкаба, шкапа 57  
 шкілёнда, шкілёндзя, шкілондзя,  
 шкілэндзя, шклёндзі, шклёндзя,  
 шклёндзя, школондзя 34  
 шкіля, шкір см. ашкіль  
 шклюд, шклюдавець, шклюдот см.  
 склюд  
 шкуцце 150  
 шкылёнда см. шкілёнда  
 шкырка, шкырочка см. ашкіль  
 шлае, шлаі, шлайкі, шланкі 35  
 шлін, шліна 74  
 шліхта 51  
 шлоит 96  
 шлокшыны см. шлоксны  
 шломаць 136  
 шлункі, шлунне, шлуння, шлунья 41  
 шльбабон см. шальбабон  
 шлыкаць 136  
 шмуль 136  
 шмулэтэ, шмуліць, шмульгаць, шму-  
 ляць 35  
 швіршылі 74  
 шолтынь 96  
 шорыцца 150  
 шостаініс 96  
 шперка, шпірка, шшырок 35  
 шубувяць 57  
 шуждзець 74

шула, шуліна, шуліня, шулка,  
шулле, шуло, шуль, шулы 25  
шумаць, шумят, шумята 74  
шундь 74  
шурпа, шурпаты 25  
шуршалы 74  
шутурлівы 74  
шъбалдоўка 136  
шълбабон см. шальбабон  
шываліць см. шаваліць  
шыл 96  
шылег см. шалягі  
шыпулёк, шыпуль 51  
шыпуліць 74  
шыршуль 51  
шырыга 150  
шэпшаль 136  
шэрань, шэрась 150  
шэшк, шэшка см. шашок

юдзіць, юдыты 51  
юнда 74  
юргіна, юргіня 35

явага, яв'я, яв'я, яв'я, яв'я, яўя см. ёўня  
явкты 96  
яжгур см. ижгур  
якны 74  
яндова, яндовка, яндоўка, яндула,  
яндовка 26  
янтарь 26  
ярачка, ярка 150

#### Болгарский язык

брут 138  
венгер, винтер 10  
вэтръ 140  
джуна 141  
диря 141  
лъхвам 145  
слана 148  
читае 150  
янтар 26

#### Кашубский язык

jëpsc, jöpsc 78  
keipg 143  
kukla 144  
kuling 144  
kuna 80  
kurpa 16  
kuzep 144  
rykon 20

#### Лужицкий язык

jantar, jantař 26

#### Польский язык

aćiu, aću 42  
aczować 42  
aįcfar, aįcfer 74  
aktain' 96  
alerei 74  
alös 9  
alk 95  
antrynik 95  
apidemie 95  
apirubis 96  
ardy 95  
arklina 95  
arud 27  
arzyńać še 74  
aszkir, aszkiria 27  
atwor см. aįcfar  
awismiez, awizmiez 95  
awizkwiec' 96

babot'a 58  
bajoras 74  
balanda 98  
bałbotać 74  
bařdać, bařdać še 74  
bařdyga 137  
bařtakarkla 75  
bařtusznik 42  
bambiza 27  
bandaryški 138  
bandziulostwo 96  
barax'itować 75  
barbasować 75  
barć 138  
baudziawa 96  
baziutka 75  
bażis 75  
bereto см. berłowy  
berłowy 36  
bersztwa 95  
bertayn' 96.  
biareto см. berłowy  
b'ibas, b'ib'is 75  
bierat, bierot см. berłowy  
bilbas 99  
bimba, bimbas 75  
bimbać 75  
birba 98  
birbinia 98  
bitnictwo, bitnik, bitnikować 27  
bizdalka 75  
blać, blaceć 75

- blat 75  
 blazgać, blaźgać 75  
 blinda, blindzia 42  
 bołtusznik cm. bałtusznik  
 bombiza cm. bambiza  
 bōnda, bondeczka, bonduk, bōnda 9; 10  
 borcz' cm. barć  
 bowtusznik cm. bałtusznik  
 branktuk cm. bronkt  
 braszczac 100  
 brazgać, brazgać sia 99  
 brednie, bredzić 138  
 brejtać 75  
 breźżec, berźżec 75  
 bręcnońc 75  
 brondnik 138  
 bronkt 42  
 brosta 95  
 bruiβu, bruyβu 93  
 brukować 138  
 brumt cm. bronkt  
 brunelka cm. burnelka  
 bryńc, bryncnońc cm. bręcnońc  
 brynda 138  
 bryzgać śe 75  
 bryzgul 43  
 bucz 26  
 budrys 75  
 budwieć 96  
 buly'en'a 58  
 bumbuli, bumbulki 36  
 bunt 138  
 buńa 139  
 buńka 139  
 burbaklis 75  
 burbel cm. burbulka  
 burbieć 76  
 burbulka, burbułka 10  
 burehle 100  
 burnelka 43  
 burta 43  
 burtnica, burtnik, burtowanie 43  
 burzłac 76  
 buteluka 100  
 butrym, butryn 100  
 buzc 28  
  
 chromstka 149  
 cfenknońc 76  
 cikucka cm. t'ikut'ka  
 cyba, cyboxa 76  
 cybutka 76  
 czinczibir', cingiberas, czynczibir' 76  
 czajczaduk 150  
 ćarlapej 150  
 ćicilvik cm. t'ilw'ikas  
  
 ćipluk 134  
 ćapnac 76  
 ćypcy 76  
  
 czyźma 150  
  
 dajn, dajna, dajniecza 76  
 dakto cm. dziakieł  
 dana 141  
 darźyna cm. dorźyn  
 dauba, dawba 76; 95  
 degim 96  
 dejnovać 76  
 deksnta 95  
 derwan cm. dyrwan  
 didja 103  
 dirwan cm. dyrwan  
 dirwia 95  
 doilid, doylida 36  
 dola 141  
 dolbintik 95  
 dorzń cm. dorźyn  
 dorźnik 44  
 dorźyn 44  
 drabiasto cm. grabiasta  
 dubas 141  
 dranka 141  
 drawinik 95  
 drobula 95  
 dryblas 76  
 drygant 141  
 drylbas cm. dryblas  
 drymba 107  
 drymbał 76  
 drymbas, drymla, drymlas 107  
 dugnina 76  
 dulk'es, dulk'i 44  
 dundzieć 76  
 durńuk 107  
 dursać, dursć, dursnońc 76  
 dviła, dviłajka, dviłojka 76  
 dviły 44  
 dvunit 105  
 dwalik 96  
 dworwicie 96  
 dwulipis 77  
 dwylikta 95  
 dyłda 108  
 dyrda 108  
 dyrdzić się 109  
 dyrsa 12  
 dyrwan 30  
 dziagto cm. dziakieł  
 dziakieł, dziakła, dziakło 36  
 dzidoń 106  
 dzidula 106



dziegieć 12  
dzirbić się 77

żarno 77  
żażyć 141  
żigać 141  
żvil'ipa cm. dwulipis  
żvirgać się 141  
żyby 141  
-żygać 141

fp'irtasać 147

gab, gaba 43  
gabas, gabasik 102  
gabina cm. gab  
gal 77  
galeńi cm. gal'ini  
galińać się 77  
gal'ini 77  
gaważudź 96  
gamoła 140  
gamuła 140  
ganiawa 95  
ganikła 96  
gant, ganta, gantas, ganek 44  
gargulec 77  
garować 44  
gaszty 44  
gauja 77  
g'eńać 77  
g'erduk 103  
g'ersa cm. girsa  
gidija, gidja, gidya 103  
gieguć 102  
g'jersa cm. girsa  
g'igiel 29  
g'il 44  
gilbas 103  
gilcina cm. giltina  
gilować 29  
giltina 77  
g'impar 95  
gimżawa, g'imżżec 77  
gir'-gir' 77  
gireta 95  
g'irgać 77  
girnukal 95  
girsa, g'irsos 11  
głabać, głobić 103  
głoś, głośń 77  
gnebżżić się 77  
gnek 140  
gnibżżec, gnibżżić się cm. gnebżżić się  
goba cm. gab

gojwitia 95  
gomola cm. gamoła  
gopsza 104  
govec 140  
grabiasta, grabiasto 11  
grabiej 77  
grambol, grambul 77  
gramozdy 140  
graużłuk 77  
grawda 93  
grebest cm. grabiasta  
groużłuk 77  
grumol 77  
gruńżuk 58  
gruzda 140  
grużły 140  
gruzt cm. gruzda  
grużuk cm. gruńżuk  
gryka 29  
grynczowy 96  
gryndżoły 11  
grynszta 96  
gryps, grypsnać 140  
gurba 78  
gurklis 78

harud cm. arud  
hindowia cm. jandowa  
horud cm. arud  
hren 95  
hurba cm. gurba

iandalki, ianduła cm. jandowa  
iawga, iawia cm. jawia  
iawkury 96  
iendowka cm. jandowa  
ik'ilinda cm. p'ičylinda  
ilginia 95  
ilgy 95  
indowa cm. jandowa  
ing 96  
inkurtowiny 58  
inom 95  
intwar 95  
iowia, iownia cm. jawia  
isad 95  
isog 95  
isunis 95  
iszymtynta 95  
iur'g'in'a 35

ja°dajka 78  
jandowa, janduła, jendowka 26  
jantarz 26  
jarklin cm. karklina  
jaura 45  
jawia, jawga 12

- jegla, jeglasa, jeglasko, jeglija, jegli-  
 jina, jeglijka, jeglina, jegliwina 78  
 jewa 78  
*jewje, jewnia* cm. jawia  
 jinksztir, jinksztyr 68  
 jod'is 78  
 jodojka cm. ja<sup>o</sup>dajka  
*jowia, jownia* cm. jawia  
 judzić się 51
- kabarox'i 78  
 kaduk 78  
 kailomin 78  
 kaktarysz 78  
 kakury 78  
 kaliwka, kaliwo 142  
*katwa* 95  
*kapmilš* 95  
 karguleć cm. garguleć  
 karklina 45  
*karkly* 95  
 karn' aućeć, karn'au, karn'avau 78  
 karpa 45  
*karpie*, *karple* cm. kurp  
 kartać, kartanie 45  
 karwas 78  
 kaszele 78  
 kaukap'en'is 78  
 k'auknać, k'auksć 45  
 kauszyk cm. kousz  
 k'aušyni 79  
 kautki 47  
*kawssy* cm. kousz  
*kaymincy* 94  
*kayminszkia* 95  
 kažurinis, kažurynis 79  
 kap, kapa 16  
 kappel, kapelek 78  
 k'emśćić 79  
 k'erćeć 79  
 k'erepła 30  
 kiełb 143  
 kiepura 79  
 kiernóz 143  
 kierpce cm. kurp  
 kierszać 79  
 kierszajka, kierszal, kierszuk 45  
 kiescie 96  
*kietwiertainia* 93  
 kietwirć 96  
*kietwirtaynia* cm. *kietwiertainia*  
 kimsy 36  
 kińa 79  
 kiołb cm. kiełb  
 k'irejzać 79  
 k'irejzana 79
- k'irepła cm. k'erepła  
 k'irkać 79  
 kirpce cm. kurp  
 k'irsa, k'irza cm. girsa  
 k'izuk 79, 143  
 kleć 143  
 klump'aš 79  
 klunia cm. klunia  
 kłaušuk 79  
*kłaym, kłoim, kłoym* 94  
 kłompie cm. kłump  
 kłoni 46  
 kłonia cm. klunia  
 kłonwieć 96  
 kłump, kłumpa, kłumpi, kłumpie,  
 kłump'ik'i 30  
 kłunia, kłunonas 13  
 kłybza, kłypa 46  
 kłyša, kłyšawy, kłyšun 36  
 knesać cm. knysać  
 knibžžić cm. gnebžžić  
 kniv'a, kniv'uk 79  
 knysać 46  
 kołduny 58  
 k'ołta 79  
 kompa, komp, komp'ak, kompie, kom-  
 pik cm. kap  
 k'orćeć cm. k'erćeć  
 korsować cm. kursać  
 kortać cm. kartać  
 koszele cm. kaszele  
 košuć 143  
 kotrepa 143  
 kousz 14  
 k'oušyni cm. k'aušyni  
 kowsz, kowszyk cm. kousz  
 komp, kómpś cm. kap  
 krajga 46  
 krapsztać 46  
 krapšuk 80  
 krašń cm. krusńa  
 krejga, krejgas cm. krajga  
*kresć* 96  
*kreyczkubilis* 96  
*krisztokiel* 96  
 krojka cm. krajga  
 krosnis cm. krusńa  
 krum 80  
 krusńa, krusńis, krusznia 46  
 krutia 46  
 krywuła 144  
 kubizdiel 47  
 kuderka, kudra, kudziarko 37  
 kukcia, kukucia, kukut'a 80  
 kuldyksć 116  
 kulig 144  
*kulima* 95

- kulsztyn 80  
*kumtela* 95  
 kump, kump'ak, kumpie cm. kap  
 kumpielek cm. kapel  
 kumpsik, kumpukas cm. kap  
 kumść 47  
 kuna 80  
 kunigas 80  
*kunigista* 96  
 kunigować 116  
 kul, kule, kul'is, *kulik*, kułalis 14  
 kulśečka, kulśis, kulsza, kulsze, kul-  
 szka, kuylśa 15  
 kuper cm. kupra  
*kupeta* 96  
 kupra 144  
 kupst, kupść, kupśćik 31  
 kurkońak 144  
 kurp, kurpa, kurpie, kurpiele, kur-  
 piki 16  
 kursać, kurstać 47  
 kurta 144  
 kuszły 47  
 kuszpiel, kuśpiel, kuśpik 116  
 kutaś 144  
 kutrepa cm. kotrepa  
 kuziu-kuziu, kuziucis 47  
*kwietrug* 96  
 kyrpce, krypce cm. kurp
- lapszuk 118  
 leglij, leglija cm. jegla  
*lekn(a)* 95  
 liga 95  
 linomarka 95  
*lipina* 95  
*lipty* 95  
 lorbas, lurba 32  
 lul, lulas, lulis 80  
 luluk 80  
*lun, luń* 32  
*lydim* 95
- łabas 144  
 łajma 80  
 łajdak, łajdemus, łajdok, łajdunio,  
 łajduń, łajdus, łajduś 16  
 łapaty 118  
 łapeć 145  
 łapienia, łapienie 47  
 łapotu cm. łapaty  
 ławksargis 96  
 ławma 31  
*ławnikayc(is)* 96
- łazgan 80  
 łaża 96  
 łojma cm. łajma  
 łopienie 119  
*łoszynny* 95  
 łoukiala, łoukiała 80  
 łubńa 58  
*ługno* 96  
*łukszt* 95  
 łupa 31  
 łupina 145  
 łupufka cm. łupa  
 łynda, łyndać się 31  
 łypa cm. łupa
- majdrować 145  
 majsza 80  
 maltinis 80  
*matuwia* 96  
 mardiuk 80  
 marga 48  
 margajka 80  
 margiala, margiałka, margiel 47  
 marginja 80  
 margojka cm. margajka  
 marguć 80  
 marśa, marśčka, marśka 80  
*maukna* 95  
 mazaklis 85  
 medka 120  
*medwataki* 96  
 mejnk 48  
*melie* 96  
 meszka 81  
 m'eśzańuk 120  
 mienta 37  
 mieszkynie cm. miszkynie  
*miezlawy, miezlawe* 94  
 migła 122  
 mikły 81  
 milżyn 81  
 m'irgać še 48  
 m'irgait'a, m'irgot'a 81  
*miszk* 95  
 miszkynie 81  
 miśła 121  
*mituk* 96  
*mołkasa* 95  
 morgienia, morginia cm. marginja  
 moriny 145  
 mudzić 146  
 mugać 145  
 muma 146  
 murza, murzać, murzaty 120  
 musy 81  
 musztyn, musztyń 81

- nababonić 137  
 nabadovać 137  
 nak'irejzać cm. k'irejzać  
 naktaj 122  
 napatolić się 81  
 nap'ertošyć cm. fp'irtašać  
*naszle* 95  
 nawda 48  
 nerest 146  
*niendryn* 95  
*nietikiel* 96  
 numa 81  
*numagał* 95  
 n'ur 81
- obbambeżyć 138  
 obżergać cm. żergać  
 ociosy cm. otosa  
 odelga, odliga 18  
 odos cm. otos  
*okścina* 96  
 općemb'eżyć 150  
*opikaklis* 96  
*opikuły* 96  
 ordania 81  
 orżić 81  
*orod*, orud cm. arud  
 ortaj 42  
*oryba* 32  
 orżała 81  
 osełka cm. ośla  
 osiękła, osiukła 97  
 oskoruznonć 146  
 ośla 97  
*oszmaynia* 96  
 oślička 48  
 otawa 146  
*otmocz'* 146  
 otos, otosa 18
- pac, pacuk 146  
 pagejšćys 81  
 pag'eła 29  
 pagramżuk 81  
*paiogi* 96  
 pak'irejzać cm. k'irejzać  
 paklak cm. pakula  
 pakoi, pakoiki 81  
 pakula, pakule, pakuli, pakulnica 18  
 pakulša 81  
 pakuł, pakuła, cm. pakula  
 pakupiać 48  
 pakura 123  
 pałsza, pałszała 81  
*pałukno* 95
- pampryca 49  
 pampuch 146  
*panaktinis* 96  
 parsjuak, parsjułak, parszulak, par-  
 šuk 19, 81  
 pasakeła 82  
*pasteń* 95  
 paskudny 146  
 paszura 58  
 pašor 49  
 patyliška cm. petyl'iška  
 paupryca cm. pampryca  
*pawalgia* 96  
 pawałki 82  
*pawargiele* 96  
*pawarymas* 96  
*pawersm* 95  
 pedy 82  
 pejsakować, pejsować cm. pojsać  
 pejtać cm. brejtać  
 pejsować cm. pojsać  
*pelca* cm. *pelka*  
 p'eleda 82  
*pelka, pełka, pełkała* 19  
*penktainia* 96  
*perga* 95  
*perwor* 95  
 petel 58  
 petyl'iška 82  
*ptawnis* 95  
*pickuls* 82  
 p'ičylinda 80  
 pieletruna 124  
 pieragaj 125  
*piersied* 95  
*piewup* 96  
 p'ileda cm. p'eleda  
*pileskałn* 95  
 piłść 82  
*piłala* 95  
 piłkucze 125  
 pinowija 125  
 p'irešćyć 147  
*pirkaitia* 95  
 pir's't' 82  
*pirtikia* 95  
*pirtykaita* 95  
 p'irza 82  
 p'irzulka 82  
 plapa, plapać 82  
 plapać 82  
 plawa 147  
 plesyć 82  
 pliewa cm. plawa  
 plirpa 82  
 plompie 125  
 płatać 147

- plawszy* 95  
*pobirza* 95  
*pobuzienkać* 147  
*pod* 147  
*podziagiela* 82  
*podrajk'i* 82  
*podynka* 48  
*pogir* 95  
*pogrunđa* 95  
*pojsać, pojsować* 48  
*pokaln'* 96  
*poklathwĩa* 96  
*pokłoda* 96  
*polwy* 126  
*połendy* 82  
*pomatkaś* 96  
*pomot* 95  
*poršuk, poršuk* *cm.* *parsiuk*  
*posadzi* 94  
*posieje* 123  
*pošor, poszor, poszornia, posor* *cm.*  
*pašor*  
*poszyt* 96  
*pošpec* *cm.* *špec*  
*powaziniać (się), poważyniać (się)* 43  
*powirz* 96  
*pożoch* 147  
*pramuga* 147  
*prawoza* 49  
*prejtać* *cm.* *brejtać*  
*prejkało* 95  
*preykszas* 95  
*preykur* 95  
*prlepień* 95  
*primien* 38  
*prużić* 147  
*prydu, pryt, pršyt* 82  
*prymien, prymnia* *cm.* *primien*  
*prywarci* 95  
*przemnia, przymna, przymnia* *cm.* *primien*  
*przynumok* 95  
*przywazać* *cm.* *waziniać*  
*pšejerek* 49  
*pšekort* 82  
*puđrajk'i* *cm.* *podrajk'i*  
*puđym* 95  
*pug'eła* *cm.* *pag'eła*  
*pukas* 20  
*pulwy* *cm.* *polwy*  
*pumpryca* *cm.* *pampryca*  
*pund* 94  
*pundeczek* 147  
*pundel* 95  
*punia* 20  
*pupryca* *cm.* *pampryca*  
*pur, pura* 32  
*puršuk(a)* *cm.* *parsiuk*  
*purzła* 82  
*pusbitnik* 95  
*puskatylis* 96  
*put'a, putka, put'ka* 83  
*putra* 20  
*puty* 49  
*pydy* *cm.* *pedy*  
*pyła* 83  
*pyłś* *cm.* *piłś*  
  
*rać* 83  
*ragana* 49  
*raguci, ragucie* 83  
*rajty* 83  
*rak'etuk* 83  
*rakieć* 83  
*rateluki* 83  
*ratodaila* 95  
*rayst* *cm.* *rojst*  
*razgini(e), razgińi* *cm.* *rezgina*  
*reĩa* *cm.* *reja*  
*reijkš* 83  
*reja* 33  
*rembež* 130  
*reple* 96  
*retina* 95  
*retyki* 96  
*reya* *cm.* *reja*  
*reyna* 96  
*reyst* *cm.* *rojst*  
*rezgina, rezgini, rezginie, rezginy* 22  
*riga* *cm.* *reja*  
*rikunia* 21  
*riya* *cm.* *reja*  
*rogajsz, rogojsz, rogoysz* 49  
*ro(i)ćintcky* 94  
*rojst, rojsta, rojsto, rojstowaty* 33  
*ropuže* 83  
*rosolienĩa* 49  
*rougienĩa* 32  
*rowgal* 95  
*royst* *cm.* *rojst*  
*rozginie, rozgińi* *cm.* *rezgina*  
*rudonaje* 94  
*rupeć, rupi, rupić, rupliwość, rupliwy*  
 21  
*ruzgińi* *cm.* *rezgina*  
*ryła, ryga, ryja* 33  
*ryka* 83  
*rykunia, rykunita, rykunjta, rykunya,*  
*rykunya* *cm.* *rikunia*  
*rymścić* 33  
*rynklowa* 96  
*ryżajka, ryżojka* 83

- sadyba, sadziba 130  
*sakteczka* 96  
 samańak, samańuk 83  
 samanica 49  
 sapa 148  
 sapal 130  
*sayka* 95  
 sąbr 142  
 sertel 83  
*seyt* 96  
 śf'eronek cm. świren  
*sidabrowski* 96  
 siedziba cm. sadyba  
*siek* 95  
 sielawa 148  
 sirsula 51  
 siulić 59  
 skabe-putra 83  
 skaptuk, skaptukować 83  
 skaracz 38  
 skarinis 83  
 skarińuk 83  
 skaroc cm. skaracz  
 skarynis cm. skarinis  
 skaryńuk cm. skarińuk  
 sk'erć cm. skierdź  
*skierdym* 95  
 skierdź, *skierdz* 33  
 skierdżała 84  
*skierlatwia* 96  
*skiersinia* 96  
 skierstuny 84  
*skieteter* 50  
 skiksć 131  
*skilqdz* cm. skiłandź  
 sk'ilvis 84  
 skiłandź, skiładz, *skilondz* 35  
*skintm* 95  
 skiszczaj 84  
*sklaut* 96  
 sklud, *skliud*, *skliut*, sklut 23  
 skrauja 84  
 skryblis, skryblus, skrybluś 84  
 skrytul 50  
 skudry 84  
 skujova, skujovy, skujki 84  
*skult* 95  
*skultodojlida* 95  
 skosta 84  
 smurgiel, smurğel 148  
 smygać 84  
*sota* 96  
 spraga, sprożka 50  
 sprynżić 149  
 spyl 84  
*sruaga* 96  
 sterta cm. styrtia  
 s't'imb'ir 51  
 stog 149  
 storp cm. torp  
 storta cm. styrtia  
*straipsć* 96  
 strėbule 132  
*stumb* 96  
 stymbir cm. s't'imb'ir  
 stynka, stynta 149  
 styrtia 23  
*suntok* 96  
*swieran*, *swierzonek*, *swiren*, *swirenek*  
 cm. świren  
 swirksznia 50  
 svirmalis, svirnas, svirnukas cm. świren  
*swironek* cm. świren  
*swor* 95  
 swydrygał cm. świdrygał  
 szakal, szakalik 34  
 szakaluk 84  
 szalina 96  
 szałtanos, szałtonos 34  
*szalwinia* 96  
 szarzyć 59  
 szaszek, szaszok cm. šeška  
*szelminiszka* 96  
 szelinie 84  
*szelmenis* 96  
 szemajka, szemojka 84  
*szermenis* 96  
 szermukszń 84  
 szerszel 84  
 szeryk 84  
*szestaynia* 96  
 szeszek cm. šeška  
 szkapa 150  
*szklut* cm. sklud  
 szłaje, szłajki 35  
*szłajt* 96  
 szłoksznie 50  
 szniropotać 85  
*szottyn* 96  
*szotw* 96  
 szperka, szpyrka 35  
 szuda cm. šudas  
 szuła, szuło, *szuł* 25  
*szump* 96  
 szupenia, szupienia, szupienie, szupo-  
 nia 84  
 szurpa, szurpacić, szurpate, szurpaty  
 25  
*szył* 96  
*szyłel* 96  
 szypuła cm. šypul  
 šaber 148  
 šery 148

šfandra, šf'andra 85  
 šleje *cm.* szłaje  
 šorbać *cm.* šurbać  
 špeć 148  
 šperka *cm.* szperka  
 špyrgał 133  
 šurbać 148  
 šwidrygał, šwidrygało, šwidrygiełło  
 130, 131  
 šwiren, šwiren, šwirn, šwirna, šwir-  
 nia, šwiron 22  
 šwirśnia *cm.* swirksznia

šaburstać (še), šaburšćeć 150  
 šałaputra 84  
 šejpać (še) 85  
 šeška 25  
 šlixta 51  
 šloxa 85  
 šłokšni 50  
 šmulać 35  
 špiguć 85  
 špur 85  
 špuruk 85  
 štebna 150  
 šudas 85  
 šykna 85  
 šypul 51

tarabanić się 149  
 tararuszki 149  
 tarp *cm.* torp  
 tekszła 85  
 tiakszc *cm.* tiakszt  
 tiaksznać 85  
 tiakszt 85  
 t'ikut'ka 85  
 t'ilw'ikas, t'iw'ilw'it'el 85  
 tłoka, tłóka, tłuka 23  
 torbała 85  
 torp, torpa 34  
 torposta 96  
 torpt *cm.* torp  
 trajła 85  
 trak 96  
 traki 50  
 tram 41  
 tramži 85  
 trat'iput'a 85  
 trejńak 149  
 trejńiła 149  
 tremponóć 85  
 trenica *cm.* trynica  
 treynia 96  
 trinitny 133  
 trusć 85

trykoiš 96  
 trynica, trynit 50  
 trynitny *cm.* trinitny  
 turgać 149

ument 85  
 undera 95  
 unga 50  
 urw 51  
 urwa 149  
 ušilka, ušilka *cm.* ošilka  
 uszkuris 34  
 utafka, utawa *cm.* otawa  
 užmowić 50  
 užgiry 96  
 užupis 96  
 užwor 96

vaga 58  
 wagać, wagować 28  
 wajdelota 86  
 wakarusk'i 86  
 wałkoń, wałkuń 139  
 wanczes, wanczos, wańczos 28  
 wapsa 29  
 warża 28  
 waszkar 95  
 waszować 43  
 waziniać (się), waźyniać (się) 43  
 wączos *cm.* wanczes  
 vbabońić *cm.* nababońić  
 vbadovać (še) *cm.* nabadovać  
 vhardońić še 138  
 wediga 95  
 weia 95  
 weldomy 93  
 wenter *cm.* więcerz  
 werg 96  
 werpel 96  
 werpelikia 96  
 wersmales 96  
 wersmia 96  
 wiącel *cm.* więcerz  
 wicina, wicinnik, wicyna, wycina 29  
 wierszynik *cm.* wirszynik  
 wietiekszt' 86  
 więcerz, więcierz *cm.* więcerz  
 więcerz, więcior 10  
 wijórek, v'ijurek 86  
 wijun 43  
 v'iksfa, wikswa, v'iksv'a, v'ikšvas 28  
 wing 95  
 vinkle 101  
 winkszna 95  
 wirsznik, wirszynik 58

witiekisz, witiekszt', witieksć см. wie-  
tiekaszt'  
witka 139  
v'osło 139  
vrejksč, vrejšč см. rejksč  
wskorscać, wskurstać см. kursać  
vszkurys см. uszkuris  
wurszajtos 102  
wyrzynik см. wirsznik

yawia см. jawia

zagra 95  
zajudzić się 51  
zaputać 49  
zard 95  
zjęć, zjęжи 142  
złukt, złukta, złukto см. zługta  
zydziuk см. żydziuk

zbięciaie см. zebiencaie  
zaburyna 45  
żagar, żagary 45  
żagiń 30  
żalajka, żalojka 86  
żdajgi 109  
zbięnciaie 93  
zbrajka 86  
żegar см. żagar  
żeguń 141  
żemgryndy 95  
żeniklis 86  
żergać 30  
żezdryn 95  
żjiva, žjiv'e 86  
zługta, złukt, złukta, złuktas, złukto  
12  
złukl 95  
żwirynia 86  
żybur 96  
żydziuk 111  
żylveć 45  
żylgucie 110  
żynda 86  
żywioła 45

### Русский язык

аграст, агрист 97  
алектриня 86  
алёс 9  
алодь 97  
амар 86  
аматокас 86  
андарак 137

анчут, анчутка 52  
арда 52  
арей см. пей  
ариба 32  
аруд 27  
асвер, асвера 52  
асверивать см. осверить  
асюкля 97  
атос, атосы см. отос  
атостоги 86  
ашаки 53  
ашакола см. шакала  
ашкыр 27

бабутка 58  
баланда 38, 98  
баландаться 86  
балды 98  
балсавимас, бальсавимас 86  
бальсовать 86  
бамбиза 27  
бартук 98  
битник 27  
бичель 86  
бредить, бредни 138  
брункля 87  
брязгать 99  
будра 100  
буженина 138  
бульбениха см. гульбениа  
бундечка 10  
бурбовать 87  
бурболка 10  
бурбулить 53  
бурбуль см. бурболка  
бурбунить см. бурбулить  
бурбылевать см. бурбулить  
бурбынка см. бурболка  
бутрим, бутримить, бутрун 100  
буч 28

вага 58  
ваговать 28  
вайдинимас 87  
вайник 87  
вайнуть 101  
вакарас 87  
валандать, валандаться 53  
вальдиба 87  
вандаться см. валандать  
ванчесы 28  
вапсва 29  
варганик 101  
варганить 139  
варжа 28



велики 101  
 вентель см. вентеръ  
 вентеръ, вентер, ветыль 10  
 вивкса 28  
 виршиник 58  
 витим, витина 29  
 войтять 39  
 выпса, выпсеть 53  
 вягало, вягело 53  
 вядёры 87  
 вядея, вядеяс 87  
 ярка, яркать 102  
 вятель, вятер, вятеръ, вятить, вя-  
 тиль см. вентеръ

галвызина 102  
 гацдрас 87  
 гигна 87  
 гигяли 29  
 гилевать, гилить 29  
 гицдова см. ендова  
 гирвас 87  
 гирка 29  
 гирник, гирник 87  
 гирникя, гирникя, гириникя 87  
 гирса 11  
 гиря 103  
 голвы 140  
 грайтойи 87  
 гребязд, гребяст 11  
 грундуль 58  
 гульбена, гульбениха 58  
 гультай, гультаить, гультай 105  
 гягужиня 87

дабокля 87  
 дайдираштис 87  
 далба 87  
 дарбаденя 87  
 дачка 87  
 дегиль 87  
 деготь 12  
 дерван, дерванеть см. дирван  
 дзырда 108  
 дигель см. гигяли  
 дирван 30  
 доля 141  
 доносъ 93  
 дулетъ 54  
 думбла 54  
 дундук 107  
 дундулук см. дундук  
 дундуля см. дундук  
 дунеть 141  
 дыдла, дыдло, дыдла 108

дыля 87  
 дирван см. дирван  
 дырдиться 109  
 дырса 12

евня 12  
 ендова 26  
 ентарь см. янтарь

жабары 87  
 жалюка 88  
 жвир 54  
 жегавины, жегины 30  
 жемочь 54  
 жень 142  
 жепер 109  
 жлук, жлукта, жлукто, жлуктять 13  
 жлуктатъ 109  
 жлуц, жлутка, жнукта см. жлук  
 жуда, жудъ, жуткий, жуть 54  
 жэг'ер 88

зинька 88  
 зубр 142  
 зупер 88  
 зырда см. дзырда

игна см. гигна  
 икуртуви 58  
 ирвас см. гирвас

калива, каливина, каливка, каливо,  
 каливья, калига, калигва 142  
 калидруска 88  
 калика, калица см. калива  
 камбал 142  
 кампы 55  
 канна 88  
 кашла 112  
 кашлюк 111  
 карвидя 88  
 карда 112  
 карзить 112  
 каршеть, каршить 112  
 катол, католиха 142  
 кауля 113  
 кванъ см. тваль  
 кекметра см. кетметра  
 кельма, кельня 88  
 кешель см. петелица  
 керить 113  
 керста см. корста  
 кетметра 88

- кибалка, кибка 114  
 килбук 114  
 кирда см. скирда  
 кирнов, кирнос 143  
 кишеть, кишить 143  
 клибина 115  
 клумба, клумпи 30  
 клуна, клунь, клуня 13  
 кльпать 54  
 ковш 14  
 колбь 143  
 колдуны 58  
 комы 142  
 копа 88  
 корбачи 88  
 корста 55  
*коушинъ* см. кувшин  
*коумсь* 94  
 крата 88  
 кринджолы 11  
 кромсать 143  
 крумель см. курмель  
 крупейня, крупення, крупеня, крупень 115  
 крыкать 143  
 крэйчи 88  
 кувшин 39  
 кугель 88  
 кукшин см. кувшин  
 куль 14  
 кульжа, кульша, кульши, кульшы 15  
 кумети 116  
 куметина 116  
 кумпяк 16  
 купст 31  
 курмель 55  
 курпак, курпеш, курпин, курпы 16  
 кыблик 117  
 кяляйвина 88  
 кярепла 30  
 кятурна 117
- лабуниться 55  
 лазбень 144  
 лайба, лайва 144  
 лайдак 16  
 ламбон 88  
 лапа, лапик, лапин 117  
 лапоть 145  
 латата, лататай, лататой 118  
 лататы, лататах, лататуй 55  
 лаума 31  
 ливярка 145  
 лиготая 88  
 лина 88  
 лисва 119
- литавры 145  
 люондра 88  
 ловжа 39  
*ловиа* см. лайба  
 лома 55  
 лох 88  
 лубни 58  
 лунпа см. лупа  
 лунпатый см. лупатый  
 лунь 32  
 лупа 31  
 лупатый 119  
 лупоты 119  
 Лухта 88  
 лында, лындать, лындачить 31, 119  
 люон см. лунь  
 люрба 32  
 ляшпук 118
- мачка 146  
 медатка 120  
 меделин 88  
 мелда 120  
 мелеп 55  
 милипник 120  
 митуса, митусить, митуситься, *митусь* 55, 56  
 мудить 146  
 мурза, мурзайка, мурзаки, мурзатый 121  
 мурить 89  
 мыльцы 39
- нагини 89  
 намовый 89  
 нарт, нартиться 56  
 нетра 146  
 новадас 89  
 носина, носиня 89
- обжергать, обжергнуть 30, 109  
 ориба см. ариба  
 освер см. асвер  
 осверить, осверять 89  
 освир см. асвер  
 освирить см. осверить  
 отарица 52  
 отлига, отлыга 18  
 отор 123  
 оторать, оторить, оторывать 123  
 отос, отоса 18
- паданга 89  
 пажимеима 89

- пайшиба 89  
 пакля 19  
 паколь, паколя, пакула, пакулля,  
 пакуля, пакулля см. пакля  
 пардавея 89  
 паркель, паркер 89  
 парсук, парасюк, парсюк, паршук 19  
 патайса 83  
 пашина 124  
 пашура 58  
 пекал, пекаль, пекелек, пекель, пе-  
 киль см. петелица  
 пеледа, пелед, пелёд 124  
 пелька 19  
 пенина, пениня 89  
 перть 89  
 петелица 58  
 пикаль, пикалек, пикель, пикилек,  
 пикиль 58  
 пирминик 89  
 пликая 90  
 плитивя 90  
 плянт 56  
 побальновать 86  
 покаля см. пакля  
 поседис 90  
 припунок, припуня см. пуня  
 пря 90  
 пуга 90  
 пугасик 20  
 пуня, пунька 20  
 пупел, пуплущек 56  
 пур, пура, пурка 32  
 пурва, пурвижная 90  
 путор, путр, путра, путреник, пу-  
 трить, путро 20  
 пушина 90  
 пъръ см. пря  
 пьенина см. пенина  
 пърть см. перть  
 пэцкель 90
- равья 90  
 радавница, радованица, радоница,  
 радошница, радуец, радуница,  
 радуницкая 127  
 ракаля 129  
 ратка 129  
 рёгла 90  
 резвины, резговины 22  
 рей 33  
*ремество* 147  
 реска, решка 90  
 рея см. рей  
 рипка 90  
 ровга, ровда, ровка 90
- розвины см. резвины  
 роист 33  
 ронжа 90  
 рука 147  
 рункаль, рункиль, рункли, рунколь,  
 рункуль 129  
 рупата, рупатливый, рупитливый,  
 рупить, рупиться, рупливый 21  
 рушавимас 90  
 рыкайница 21  
 рымститъ 33  
 рывгенья 32
- сапа 148  
 саргиба 90  
 сверить 130  
 свирен, свирна, свирон 22  
 свист 60  
 сдырдитьсѧ см. дырдитьсѧ  
 себра 148  
 секлинимас 90  
 селава, селява 148  
 сибиль 148  
 сигла 90  
 сикла, сикля 131  
 сикляха 131  
 скаба, скабить 56  
 скайглюки 90  
 сканец 131  
 скердзь, скердь 33  
 скиландис 35  
 скирд(а), скирга, скир'т 23  
 скировать 132  
 склип 90  
 склюд, склют 23  
 скоблить 148  
 сколба 148  
 скрыль 39  
 скудура 90  
*соды* 148  
 сопа см. сапа  
 сочить 148  
 спалвы 90  
 стебол 132  
 стибак 149  
 стикляха см. сикляха  
 стирта см. скирда  
 стрюк, стрюцкий 132  
 стышка 149  
 сугеримас 91  
 супер см. зупер  
 сусиринкмас 91  
 сыропыня, сыропыха 56  
 сюлить 59  
 сякюнас 91

талызгаты, талызина 56  
 тарйба 91  
 таша 133  
 тваль, твань, тванья 40  
 тикаться 134  
 титнагас 57  
 толока 24  
 торй 34  
 трабельник 91  
 траны 91  
 тресня 133  
 трибрад 56  
 тринтук 91  
 тузина 133  
 тьрантук см. тринтук  
 тюре, тюря 56

убагиня 91  
 угола 29  
 удра 134  
 ужкуръ 34  
 уквядис 91  
 упа 134  
 урымстить 33  
 утряптать 133

хигна см. гигна

цепелины 134  
 циба-циба 134

шакала, шакол, шакола, шаколина  
 57  
 шакали, шакольцистый 34  
 шалбабон 57  
 шалтаносы 34  
 шарить 59  
 шарка 91  
 шашок см. шешок  
 шекала см. шакала  
 шемета 136  
 шешок 25  
 шешур 91  
 шикалка 136  
 шикать 91  
 шишок см. шешок  
 шкаба, *шкабатъ*, шкапа 57  
 шкирь, шкля см. ашкырь  
 шкубунять 57  
 шкырь, шкыря см. ашкырь  
 шлай, шлайки 35  
 шлуния, шлуныя 41  
 шлжоры 91

шмуль 136  
 шмульгаты, шмулястый, шмулятый  
 136  
 шшары 91  
 шшурделок 91  
 шшырок, шшыря 35  
 шшруска 91  
 шшрюцкий см. стрюк  
 шула, шулка, шуло, шулы 25  
 шурпа, шурпаты 25  
*шъевъць* 150  
 шшыпок см. шешок

эва 136  
 эрдметр, эрдмэтр 91

юдра 136  
 юксь 136  
 юргиня 35

яграст см. аграст  
 яндова см. ендова  
 январь 26

#### Сербскохорватский язык

бръдица 138  
 вьтърь 140  
 грумен 140  
 январь 26

#### Словацкий язык

deht 12

#### Словенский язык

jantar 26

#### Украинский язык

авшула 25  
 алёс 9  
 атос см. отеса

*бакшта* 93  
 баланда 38, 98  
 баландити 98  
 бамбула, бамбулька 36  
 барбольки 10  
 бедра 91  
*берло* 36  
 бинджук 59  
 бонда 10

- вайтять 39  
 вентерь 10  
 відлига 18  
 вовшула см. авшула  
 войдувати 59  
 вушула см. авшула  
 вятер см. вентерь
- гейтка, гейтурник 91  
 гибалка см. кімбалка  
 гійтурник см. гейтка  
 гребест, гребестя 11  
 грисяк см. к'ірза
- деготь 12  
 дербіна 91  
 діготь см. деготь  
 довжить 106  
*доилидъ* 36  
 доля 141  
 дьоготь см. деготь  
 дирза 12  
*дякло* 36
- жлуктати, жлуктити, жлукто 13  
 жудюк 109
- зг'ирдище, зг'ирджуваще, здир-  
 диться, здирджуваться 109  
 зубр 142
- кэринджола* 11  
 кібалка см. кімбалка  
 ківш см. ковш  
 кімбалка 114  
 кімса 36  
 к'ірза 11  
 кірпатий, кірпоносий 143  
 клішаногий см. клиша  
 клуна 13  
 клиша, клишавий, клішаноги 36,  
 37  
 ковш 14  
 компа, комплі, компля см. кумп  
 кудра 37  
 куль 14  
 кульша 16  
 кумп, кумп', *кумпи*, кумпяк, *кунпес*  
 16  
 курпенус(и) 16  
 кушін, кушин 39
- кібалка, кімбалка, кивбалка  
 см. кімбалка  
 кирза см. к'ірза
- лайдак 17  
 ловж 39
- мармуза 59  
*меглева* 94  
*м'в'ата* 39  
 мурза 121  
 мянчачка 37
- овшула см. авшула  
 ольос 9  
 отеса, отоса 18  
 ошілега см. шелега  
 опула см. авшула
- паклі, пакульна 19  
 паршук 19  
 пелька, пеля 19  
 плескана 92  
 поршук см. паршук  
*примен* 38  
 прихребестіть, прихребесцовать 11  
 поденка, поденко, поденок, поден-  
 ник, пудонник 125  
*пост'дь* 94  
 пукас, пукаси, пукастик 20  
 пунька, пуня 20  
 путря 20
- рачы* 94  
 регеша 59  
 резгини, рездини 22  
 рекеша см. регеша  
 розкереша 59  
 роскач 38  
 рука 148  
 рупати, рупити 21  
 ричка, *рыкунья*, *рыкуня*, *рыкная* 21  
*рячы* см. *рачы*
- садиба 130  
 свірон, свіронок, *свирен*, *свирень*,  
*св'рень* 22  
 свисло 60  
 себель 148  
 скірда, скірта 23  
 склют 23

скриглік 39  
скирда, скирта см. скірда  
*стерта*, стірда, стирта, *стырѣта*  
см. скірда

талака 24  
тваль, твань 40  
толока см. талака  
тирса см. дирза

ушула см. авшула

хребест см. гребест

шашок 25  
шелега, шелюга, шіляга 135  
шклюд см. склют

шлунк, шлунки, шлуння 41  
пуло см. авшула  
шурпа 25  
шилега, шиялга см. шелега

евня 12

яндила, яндола 26  
янтар 26  
ятир см. вентерь

#### Церковнославянский язык

вътръ 140  
бруть 138

#### Чешский язык

dehet 12  
lajdák 17  
tram 41

### БАЛТИЙСКИЕ ЯЗЫКИ

#### Латышский язык

alags, alogs, alots 9, 97  
āpsis 78  
apsmulēt 35  
arods 27  
atmata 146

balanda, baloda 38  
baltkrievi 62  
baltrocis 138  
bedre 91  
braukts 138  
brungulītis 100  
bučot 139  
bumbulis, bumbuls 36  
buļbulēt, buļbulēt 53  
būkšķis 100

čurēt 150

degots, deguts 12  
dilda 108  
dunēt 141  
dzintars 26  
dzirši 11  
dzidzināt, dzindzināt, dzundža 106

gaisôtiēs, gaisots 104  
glabāt 104  
grieznis 65  
griķis 29  
grīznis см. grieznis

iēva 78  
iss 66

jērs 150  
jundīt, jūdīt 51

kaķene, kaķēns 115  
kalis 142  
kama, kams 142  
kanna 88  
kaple, kaplis, kapls 117  
katolis 142  
kauks 47  
kaukt 113  
kauļi 113  
kaūss 14  
kārpīt 142  
kārst 112  
klibiķis, klibs 115

klip, klipināt 68  
 kluõns 13  
 kòks 144  
 kòpa 88  
 krikskēt 143  
 kũlis 14  
 kungs 94  
 kuņa 80  
 kuņkulis 117  
 kurmulis, kure 55  
 kurpe 16  
 kūzuls 116  
 ķēpsis 113  
 ķeska, ķeskāt 67  
 ķeškis 113  
 ķīvenš 114  
 ķura 57

labināt 55  
 laĩdaks, laĩdaks 17  
 laiva 145  
 lāma 55  
 lapekļis 118  
 lāps, lāpīt 118  
 lauma 31  
 lēģeris 118  
 lels cm. liēls  
 līdz 145  
 liēls 69  
 lupata 119  
 lūdžīt, lūdzu 119

maize 70  
 maura, maĩrs 120  
 meļdi 120  
 mezlava 94  
 miēts 126  
 miļens 55  
 mits, mitus 56  
 muřza 121  
 muskulis, muškulis 121  
 mūdĩties 146

namturis 141  
 nauda 48  
 nāc 70  
 nosmulēt cm. apsmulēt

pads 147  
 pagalam 70  
 pakulas 19  
 paļi 126  
 peļķe 20

pelũde 124  
 petelĩgs 58  
 Pikuls, Piķis 125  
 piēns 56  
 pipele 72  
 pipeletĩes 71  
 pĩrts 89  
 pliuņduris 71  
 pũga 90  
 puĩka 71  
 pũne 20  
 pupulis 126  
 pũrs 32  
 puřvs, puřzava 90  
 putra 21

rakalis 129  
 reidzēt, reĩzināt 129  
 režģenes, režģines 22  
 riēzis 72  
 rija 33  
 rĩmst, rĩmstĩtiēš, rĩmīt 33  
 ruņkulis, runkuls 129  
 rūpēt 21

sakaļi 34  
 sapal(i)s 130, 148  
 sebris 148  
 sēbrs 148  
 sēdele, sēdelis 131  
 seskis 25  
 sĩkle, sĩklis 131  
 sĩklis 90  
 skābaputra, skābputra 83  
 skabařda, skabardzĩgs 131  
 skalĩnāt, skalõt 72  
 skraũja 84  
 slĩkt 136  
 slute 23  
 smĩgala 132  
 smuřģatiēš 72  
 spāra cm. špara  
 spiřģala 133  
 spruņģulis 126  
 spurdekļis 91  
 stabule 132  
 stādala 149  
 stĩřta 23  
 striebulis 132  
 sumbrs 142  
 sutra 73  
 svēre, svira 52  
 svērt 89

šaut 61  
šk'ēpele 137  
šļute cm. slute  
špara 91  
šurpāts 26

tālka 24  
tālziņi 56  
tikāt 134  
trijbradis 56  
tūlāt, tūlāties 149  
tvans 40

upe 134

vaināt, vaināt, vainēt 101  
valks 101  
vancis 28  
vāpa, vāpe 139  
varza 28  
vāvere 139  
vējš 139  
vēpla 64  
vērpaļs, vērpeļs 139  
vitenis 29

žeperis 88, 109  
zīle 88  
zītars cm. dzītars  
zīlūķis 13  
zīlēba 111  
zvīrbūlis 72  
zīgata, zīgatāt 110  
zīlēbāt 109  
zīra, zīre 142

## Литовский язык

āčiū, aciū 42  
agrāstas, āgrostas 97  
āicvaras, āitvaras 74  
akēlē 64  
aksčiūkai 61  
ākstinas, ākstis 61, 123  
ālieriāi 74  
āmaras 86  
āmatōkas 86  
ānčiūtē 52  
āndarōkas 137  
āngā 50  
āntarāplūstēs, āntarāplūstēs 61  
āpalas cm. āpvalūs

āpčiūrinti 150  
āpurguliūoti 77  
āpīkula 62  
āprangā 97  
āpsibrindoti 138  
āpsniģti 62  
āpvalūs 61  
āpžerģti 30  
ārdā 52  
ārdŃnē, ārdōnē 81  
ārdŃti 81  
āryba 32  
ārtōjas 42  
āruōdas 27  
āryalas cm. eryilas  
āselē 48  
āsiūklis 97  
āslā 62, 98  
āšakos 53, 57  
āšķir, āšķire, āšķiur 27  
ātarā 123  
ātārti 53, 123  
ātāsaja, ātāsēja, ātāsija 18  
ātaugā 146  
ātbūlēika 97  
ātlēgā, ātlydys, ātlygā 18  
ātmatā 146  
ātōlas cm. ātaugā  
ātōstogos 86  
ātpāukšyti 126  
ātramā 41  
ātstiras 61  
ātsverti 89  
āttakas 137  
ātzalā, ātōzala 62  
āūmenys 85

ābānyti 137  
ābādas 137  
ābaidŃti 62  
ābaisēlē, ābaisiōti 62  
ābājōras 74  
ābaladōti 136, 138  
ābalānda 38  
ābalandūoti 62  
ābalbatūoti 74  
ābaldas, ābaldē 98  
ābaldōti 75, 138  
ābalnā 62  
ābalsāvimas 86  
ābalsūoti 86  
ābaltakaklē 75  
ābaltūšininkas, ābaltūšnykas 42  
ābāmbaras 62  
ābāmbiērinti 138  
ābāmbizā, ābāmbizas, ābāmbŃzas 27



- bamburŷs 98  
 bandà, bandēlē 10  
 bañdaržis 138  
 barakatinuoti, barakatuoti 75  
 barbasuoti 75  
 barbėti 62  
 Bareika 62  
 barškuliai 62  
 barstýti 101  
 bárti 138  
 bartukas 99  
 barzdžiukas 62  
 bastýtis 62, 137  
 baūžis, baužŷs 75  
 baz-baz, baziūtė 63, 75  
 bedrė 91  
 bernūtis 139  
 beŷti cm. barstýti  
 bežti 61  
 bėtvarkė 63  
 bėgūnas 138  
 bėralas 36  
 bėbas, bėbis 75  
 bičiulis 86  
 bėžgti, bėžgauti 63  
 bėlbtì 99  
 bildėti 99  
 bėmba 75  
 bėmbti 75  
 bėndė, bėnda, bėndžiukas 59  
 bėrbà 99  
 bėrbėnė 99  
 bėrbti, bėrgzti 139  
 bėrgėlė 62  
 bėtininkas, bėtnykas 27—28  
 bėzdėlė 75  
 bėzdrŷs 62  
 blėta 75  
 bliáuti 75  
 bliauzgóti 75  
 blėnda, blėndė 42  
 blyksčiukas 62  
 bobūtė 58  
 bogėnti, boginti 137  
 bókštas 93  
 bonė 139  
 bonkà 139  
 bradinŷs 138  
 brāgas 138  
 braidė 63  
 braidýti, bráidžioti 63  
 braitóti 75  
 branduolŷs 99  
 brañgtas, brañktas 42  
 braškėti 100  
 brazdai 63  
 brazdėti 75  
 brazgėti 99  
 brazguliai 63  
 brėdnė 138  
 brigzti 63, 75  
 brėnda, brėndos 138  
 brinkt, brinkterėti 75  
 brinkti 63  
 brizgulŷs 43  
 bruišis 93  
 brūklŷs 100, 126  
 brukuoti 138  
 brūnkliš, brūnkliš 87  
 bruzdėti 150  
 bruzdūkliš, brūzūkliš 63  
 bruzdūs 138  
 bubūras 63  
 būžas, būžis, būžius 28  
 bužiuoti 139  
 budėlė 100  
 budýti 138  
 būdė 100  
 Budrŷs 75  
 buksà 63  
 buldė 63  
 bulvišnė 58  
 bumbžioti, bumbsėti 63  
 bum̃bulas 36, 62  
 bumbūliai 63  
 bumbuliuoti 98  
 bunda cm. bandà  
 buntas 138  
 burbėkliš 75  
 burbėti 76, 87  
 bur̃bulas, bur̃buolė 10  
 burbuliuoti 53  
 burdinókšt 138  
 būrė 90  
 burgė 63  
 burklŷs cm. brūklŷs  
 burkuoti 139  
 burlegà 139  
 burnėlė 43  
 burtai 43  
 burtininkas, burtininkė 43  
 burzdūklas, burzūkliš 63  
 burzlióti 76  
 buteliukas 100  
 Būtrimas 100  
 buž(i)ukas 63  
 cepelinai 134  
 cibà, cibė 76, 134  
 cibūtė 76  
 ciknagas cm. titnagas  
 cypliukas 134  
 cvėkliš 134  
 cvėngtelėti 76

čambrūkas 150  
 žerėti 150  
 čiaūpti 73  
 činčiberas, činčiberas 76  
 žiuknà 150  
 čiūpt, čiūōpti, čiūpti 76  
 čižma 150  
 čypčys 76

dabà 140  
 dabōklė 87  
 dāčkė 87  
 daillė 36  
 dailýraštis 87  
 dainà 76, 141  
 dainuoti 76  
 dalbà 87  
 dalià 141  
 dalis + gaidau 140  
 dangà 66  
 darbādienis 87  
 darbis 141  
 darinėti 65  
 daržas 66  
 daržininkas, daržnykas 44  
 daržinė 44  
 daubà 66, 76  
 daužyti 106  
 deg-, dėgti 65, 87  
 degà, dėgas 64  
 degūtas 12  
 dengà cm. dangà  
 dėkla, dėklė cm. dúoklė  
 didė, didėja 103  
 didelis, didis, didžiūlis 106  
 dilba(s) 103  
 dilbis 111  
 dilda 108  
 dýbinti 141  
 dýgti, dyginėti 141  
 dýgti 66  
 dilė 87  
 dilinti 141  
 dinda 106  
 dirba 108  
 dirbti 77  
 Dirda 108  
 dirdintis 109  
 dyrėti 141  
 dirsa, diršė 12  
 dirvonas 30  
 dragaŋtas cm. drigaŋtas  
 dramblýs 76  
 drambōlius 77

dranga 141  
 drebėti 107, 133  
 driblā, dribliā 76  
 driėžas, driėžinas 66  
 drigaŋtas 141  
 drimba 107  
 drimbalas 76  
 drimbla 107  
 driskà 66  
 druskà 91  
 dūbas 141  
 dugninė 76  
 dūlėti 54  
 dūlkės 44  
 duŋblas 54  
 dundėti 76  
 dundūkas, dundūlis 107  
 dúoklė 36  
 dúona 93  
 duŋbinti 66  
 durbis cm. darbis  
 durniūkas 107  
 dūrscioti, dūrstelėti 76  
 dvikaŋtė 93  
 dvýlā, dvýlōji 77  
 dvýlas 44  
 dvilýpis 77  
 dvinýtis 105  
 dvulýpis cm. dvilýpis  
 dvunýtis cm. dvinýtis  
 dzākoti 141  
 dzilbis cm. dilbis  
 dzindziliūkas, džindziliūkas 65  
 dzindzinis, džindzinis 106  
 džiūkt 106

■

ėglė 78  
 elektrinė 86  
 erfmetris, erdvėmetris 91  
 erzintis 74  
 eŋžilas 81  
 ešeriūkas 62

ėdzia 142  
 ėras 150

gabinti 102  
 gaidūkas, gaidžiūkas 64  
 gāktos 65  
 gālas 140  
 galatà 140  
 galėti 140  
 galynė, galynià 77  
 galynėtis, galyniūotis 77

- galnis 140  
 galvā 140  
 galvóžis, galvožys 102, 140  
 gāmalas, gamulā 140  
 gaņdras 87  
 gāntas, gantinė 44  
 gaņas 112  
 gardūnytē 102  
 garúoti 44  
 gaujā 77  
 gaūras 78  
 gavēti 140  
 gebūras  
 gedēti 102  
 gegā *cm.* degā  
 gegēlis 29  
 gēgnēs 64  
 gegūtē 102  
 gegužinē 87  
 geinys 141  
 geležónis 103  
 geluonis 64  
 genēti 77  
 genys *cm.* geinys  
 gēras 64  
 gerfbti 140  
 gerklē, gērti 103, 105, 113  
 gēglinis *cm.* gēgnēs  
 gýčas 140  
 gigēlis, gigēlis *cm.* gegēlis  
 gyls 44  
 gyliúoti 29  
 giltinē 77  
 gyluonis 64  
 gimžēti 77  
 giņtaras 26  
 gir-gir 77  
 girā 103  
 girdyti *cm.* gerklē  
 girgēti 77  
 girā 103  
 girininkas, gīrnykas 87  
 girininkijā, gīrnykijā 87  
 gyrmaušā 140  
 girōsas *cm.* girā  
 gīrsa, gīrsē 11  
 gývolis, gyvulys, gývuolis 45  
 gižti, gýžti 103  
 glēbti *cm.* globōti  
 glinda 64  
 globōti, glōbti 104  
 glúosnis 77  
 gnebždēti 77  
 gnibčius 65  
 gnýbti 64, 65  
 golē 77  
 gomulys 92  
 gōpšas 104  
 goštautas 44  
 grabūzdas 140  
 gramblūs 77  
 grambuolys 65  
 grámdyti 65  
 gramōzdai 140  
 graūmenys 140  
 graužlūkas 77  
 grebēstas 11  
 greitōji 87  
 grebējas 77  
 griciūkas 104  
 griēžtis 65  
 grikis 29  
 grinka 140  
 gripšt, grýpšt 140  
 grīžalas, grīžulas 11  
 grūčē 140  
 grūmdytis, grūndytis 65  
 grūmulas 78  
 gruņdalas, grundziūkas 58  
 grúodas 90  
 grūzdas 140  
 gruzlai 140  
 gūdakarklis 65  
 gūdinti, gudyti 65  
 gūgulas 105  
 gulbiēnē 58  
 guldýti 65, 105  
 gūlta(s) 65, 105  
 gúoba 43  
 guřbas 78  
 gūrkliis 78, 105  
 gūžtā 65  
 gūžtinētis, gūžtúotis 65  
 įkurtūvės, inkurtūvės 58  
 ilsti 145  
 iltis 66  
 indaujā 26  
 inkstūkai 66  
 inkštīras 78  
 isas 66  
 išdāiga 109  
 išgara 142  
 išsilūkštinti 69  
 išsiskleīsti 69, 149  
 jáuja 12  
 jáura 45  
 javai 12  
 jėknos 74  
 jieva 78, 136

jóti 142  
 jūdinti, jūdyti 51  
 judrā 136  
 jūks 136  
 jūndē, juņgas 74  
 jūdinti, jūodzinti 51  
 juōdis 78  
 juodóji 78  
 jurginas 35  
  
 kabarái, kabarúoti 78  
 kabliūkas 111  
 kabūkas, kabūklas 111  
 kailliaminys 78  
 kaimynas 94  
 kaklaryšis 78  
 kalavijas 66  
 kāliadruskē 88  
 kaltūnas 143  
 kamblys 142  
 kaņpas 55  
 kampēlis 78  
 kamšyti 79  
 kaņštis 79  
 kamšūoti 143  
 kaņkalas 67  
 kaplys 112, 117  
 kāpas 67  
 kapliūkas *cm.* kabliūkas  
 karklynas 45  
 karniaņi 78, 144  
 kārpa 45  
 karpyti 142  
 kārstas 55  
 karšēti, kāršti 112  
 kaņšti 112  
 kartóti 45  
 karvidē 88  
 kašēlē 78  
 kāškis 143  
 kaubarē, kauborē 112  
 kaūkadukas 150  
 kaukarā, kaukaras 78  
 kaūkas 47  
 kaūkaspenis, kaūkspenis 79  
 kaūkti 113  
 káulyti 67  
 kaūpas 115  
 káušas 14, 39  
 káuštelēti 67  
 kažurinis 79  
 kelaišē 67  
 kelbūkas *cm.* kilbas  
 keleivinė 88  
 kēlnē 88  
 keltója, keltuva, keltuvē 67

kémbreiti 135  
 kēpalas 67, 134, 135  
 kepūrē 79  
 keráišioti 67  
 keřdziaus 33  
 kereizōnē 79  
 kereizóti 79  
 kerēža 59  
 kerēpla 30  
 kernēzas 143  
 keršēlis, keršis, keršūkas 45  
 keřsuoti 79  
 kerzēnti, kēřzinti 67  
 kēstēs 96  
 ketūrka 117  
 ketvirtainē 93  
 kēžas, kežēti, kēžti 113  
 kēbla 67  
 kiaūkti 46  
 kiaūlē 79  
 kiáulioti(s) 113  
 kiaušinis 79  
 kiaūzeris, kiaūzoti 113  
 kibējus, kibis 114  
 kiblas, kýblas, kýbulas 114  
 kietas 150  
 kietmetris 88  
 kilbas, kilbūkas 114, 143  
 kiltis, kilmē 70  
 kimsa 46  
 kimšti *cm.* kamšyti  
 kinē 79  
 kiřkti 67, 79  
 kižiūkas 79, 143  
 kyšóti 143  
 klaīmas *cm.* klojimas  
 klampóti 68  
 klanai 46  
 kláusti 79  
 klebētas 115  
 klebōnas 143  
 klēkas 67  
 klēvas 143  
 klētis 143  
 kliáutis 67  
 klibētas, klibikis 115  
 klibis 46  
 kliógē, kliókē *cm.* klēkas  
 klýpinti 46  
 klipytai, klýpkē 68  
 klýpti 54  
 klišas, klišē 37  
 klojimas 94  
 klōnis *cm.* klanai  
 klūmbē, klūmbis, klūmpē, klūmpis  
 31, 68  
 klūmpius 79

- klūnkt, kluņkti 68  
 klūonas 13  
 klusyti, klūsti 149  
 knābis, knibčiai 68  
 knāisioti 46  
 knébelis, knéblius, knipelis 115  
 knybčioti, knibinti 68  
 knibždēti cm. gnebždēti  
 knypoti 68  
 knisioti cm. knāisioti  
 knitēti 68  
 knitinti 68  
 knývė 79  
 knyviukas 79  
 kojėlė 66  
 koldūnai 58  
 kolys 142  
 kraigas, kraikas 46  
 kraitis 88  
 krakčioti 143  
 kramslė, kramslys 149  
 kramsnoti, kramsoti 143  
 kraņkti 69  
 krapšiukas, krapšys cm. krepšiukas  
 krapštyti(s) 46  
 kratà 88  
 kratyti 68  
 kreigas, kreikas cm. kraigas  
 krekėti, krėkti 143  
 kreksėti cm. krakčioti  
 kremzlė 68  
 krepšiukas 80  
 krėslas 144  
 kriaunà 69  
 krypukas, krypuolis 69  
 krypuoti 69  
 krivulė 143  
 krósnis cm. krúsnis  
 krūckas 143  
 krūmas 80  
 kruņpliai 69  
 krunkočius, kruņkti 69  
 kruopėlė 115  
 kruopiėnė 115  
 krúsnis 46  
 krutėti 69  
 krūtis 46  
 kūbilas 144  
 kubizdelis 47  
 kuburė 69  
 kūdas 144  
 kūdra 37  
 kūgelis 88  
 kukulys 144  
 kūkūtė 80  
 kuldýkšt, kuldinkšt 116  
 kūlys 14  
 kuļkštinas, kuļštinas 80  
 kūlšė, kūlšis 16  
 kūmetis 116  
 kumetynė 116  
 kuņpas, kuņpis 16  
 kumpėlis 78  
 kumsčiukas 69  
 kūmstė, kūmstis 47  
 kūmstyti, kūmštyti 69  
 kūnigas 80, 116  
 kuņkti 69  
 kūokas 144  
 kūolinga 144  
 kūopa 88  
 kuorėlis 144  
 kuprà 144  
 kūpstas, kūpstis 31  
 kurdūpelis 116  
 kuřkuļas 117  
 kurmėlis 55  
 kurnėti 144  
 kurniaū cm. karniaū  
 kūrpė 16, 88  
 kūrstyti 47  
 kūrtas 144  
 kūšlas, kušlus 47  
 kūšpielis 116  
 kūtas 144  
 kuziūcis, kuzius, kužiūlis, kūzius 47  
 kvėrkščioti, kverkšti 67  
 kvieslys 113  
 kvýkti, kvýkuoti 113  
 kvólyti 142  
 lābinti 55  
 laības 144  
 láidyti 118  
 laidōkas 17  
 laikyti 94  
 láimė 80  
 laivas, laivė 145  
 lámibas 69  
 lámbonas 88  
 lándyti 119  
 lankuotas 69  
 lāpas 119  
 lapatai 118  
 lapiėnė 47  
 laskinda 80  
 lāšis 88  
 latatái, latati 55, 118  
 laūkas 69  
 laukóji 80  
 laūmė 31  
 láužas 39  
 lazda 80, 144

lazdaítē 119, 120  
 lazgēti, lazgūs 117  
 lekštas, leketuoti 119  
 lēnži 145  
 lepšūkas 118  
 lēptelēti 145  
 lēgeris 118  
 liba 145  
 ligóta 88  
 lijūndra 88  
 līnas 88  
 lindēti, lindoti 31  
 liōgeris cm. lēgeris  
 līsvē 119  
 litaūras 145  
 lituoti 145  
 liudininkas 94  
 liuliūkas 80  
 liūliuoti 119  
 liulys 80  
 liūnas 32  
 liūrba, liūrbaš, liūrbis 32  
 līveris 145  
 lizdēnē cm. lazdaítē  
 ližē 69  
 lomā 55  
 lōpas 118, 145  
 lōpyti 145  
 lūbnios 58  
 lūdzoti 119  
 lūkštas 88  
 lūpa 31  
 lūpatos 119  
 lupynā, lupynē 145  
 lūpotas 119

mādarauti 145  
 mainyti 69  
 maišas 80  
 makšys 120  
 maltinis 80  
 mamūtē 145  
 manyti cm. pra(si)manyti  
 mānka, mūnka 70  
 mardiuōkas cm. margiuōkas  
 margēle, margēlis 47  
 marginys 80  
 maģis 47, 48  
 margiuōkas 80  
 margūtis 80  
 margōji 80  
 marmūlis, murmulys 120  
 marmūzē 59  
 marškā 80  
 maūrai 120  
 māuti 145

māzaklis 81  
 medatkā, medetkā 120  
 medelynas 89  
 mēdis 120  
 mēgzti 146  
 meldā, meldas 120  
 mēndrē cm. nēndrē  
 mefitē, menčā 37  
 mēnkē 48  
 mergaitē 81  
 meškā 81  
 mēmē 70  
 miescioniūkas 120  
 miglā 122  
 miklūs 81  
 milcininkas 121  
 milinys 55  
 milta, miltai 39  
 milžinas 81  
 mirgēti, mirguoti 48  
 mirksōti, miřti 145  
 mišlē, mišlis 121  
 miškiniai 81  
 morynos 145  
 murglā cm. miglā  
 mūryti 89  
 mūrza 121  
 mūsai 81  
 mūsulas 121  
 muštinis 81

nāginēs 89  
 nakočiā 146  
 naktis 123  
 nāmas 81  
 naminis 89  
 nartūs 56  
 naudā 48  
 neapdairūs 146  
 negvaldūs 146  
 nēndrē 70, 146  
 nērimastis 70  
 neřštas 146  
 niekočiā cm. nakočiā  
 niūrūs 81  
 nōsinē 89, 123  
 nugaisuoti 104  
 nukulniūoti 144  
 nuovadas 89

pabalnōti 86  
 pabužiūoti 147  
 padangā 89  
 padaņgtis 125  
 pādas 147

- padēgēlē 82  
 padrāikos 82  
 pagaikštis 81  
 pagelā, pagelē 29  
 pagramdūkas, pagramdžiūkas, pag-  
 randūkas 81  
 pagrēdinys 70  
 paisyti 48  
 paišyba 89  
 pakēlti 113  
 pakojē 81  
 pakulōtis 70  
 pākulos 19  
 pakūlsē 81  
 pākupetis 48  
 pakurā 123  
 palēpinti 70  
 pālios cm. palvės  
 palša, palšē 81  
 palšāla, palšēlē 81  
 pāltis 146  
 palūndos 82  
 palvės 126  
 pamplys cm. puplys  
 pamparūtē 147  
 pampūkas 146  
 panūsti 146  
 papužā, papužē 146  
 pardavēja 89  
 pārkelis, parkeris 89  
 paršas, paršiūkas 19  
 paršulis, paršuliōkas 81  
 pasaītas 70  
 pasakēlē 82  
 pāsijos 123  
 pasiūsti 70  
 paskutinis 146  
 pāšaras 49  
 pašinā, pašinas 123  
 pašiūrē 58  
 pataisā 89  
 pavalkai 82  
 pavaryti 70  
 pavēldēti 93  
 pavydūs 70  
 pāžagas 147  
 pažymējimas 89  
 pēckelis 90  
 pēčialinda cm. laskinda  
 pečinjikas 147  
 pēckuris 147  
 pēlenas 125  
 peletrūnas 124  
 pelēda 82  
 pēlkē 20  
 pelūdē 124  
 peludnica 70  
 pēntē, pēntis 94  
 perštēti 147  
 peṛti 147  
 peteliškē, peteliūškē 58, 82  
 pēdē, pēdžiā 82, 133  
 pieninē 89  
 pikulas, pikulis 125  
 pilkūčiai 125  
 pilti, pilstyti 82  
 pinavijā 125  
 pyplys 72  
 pypnioti, pipnōti 127  
 pyrāgas 125  
 piṛmininkas 89  
 piṛštas 82  
 pirtis 89  
 piṛza 82  
 piṛzūlē 82  
 pyškēti 70  
 plaušai 70  
 pleiskānē 92  
 pleitōti, pleitūkas 125  
 pleṁpti 71  
 plēntas 56  
 plēpē, plepys 82  
 plepēti 71, 82  
 plepys, plepōnas 68  
 plēšyti 82  
 plēvē 147  
 plikā, plikōji 90  
 pljtinē 98  
 pliuṁpiai 125  
 pliūndra 71  
 pliūrpa 82  
 pōsēdis 90, 94  
 pradieniūkas 71  
 prajierkā 49  
 prākartas 82  
 pramūgā 147  
 pra(si)manyti 71  
 prāvaras 71  
 pravarinē 71  
 prāvazā 49  
 prēskas 90  
 priēdas 82  
 priemenē 38  
 priemietis, prymietis 126  
 priprātinti 71  
 pryvenē cm. priemenē  
 pūgā 90  
 pūkis, pūkys 20  
 pūks, pūkst 126  
 pukšēti, pukščiōti 126  
 pumpūrē, pumpurikē, pumpurytē 49  
 pūndagalvis 147  
 puṁdas 94  
 pūnē, pūnē 20

puodynė 48  
 puplys, pupulis 56  
 pūras 32  
 puriena 127  
 pūrtyti 147  
 puřvas 90  
 pūrzla 83  
 pūslė 71  
 pušynas 90  
 pušnys 134  
 putà 49  
 putė 83, 147  
 putóti, pūtóuti 49  
 pūtpelė, pūtpela 127  
 putrà 21  
 putūtė 147  
 pūzra, pūzdra 126  
 pūzlys 71

ragaišis 49  
 rāgana 49  
 rāgės 147  
 ragučiai 127  
 raguolis, raguotas 72  
 raikštis, raištis 83  
 raistas 33  
 raitas 83  
 raitininkas 94  
 raizgyti 129  
 rakalys 129  
 raketys 83  
 ramstukas 129  
 rankà 147  
 rasaliėnė 49  
 rašis 90  
 rātai 129  
 rateliūkai 83  
 rāuda 130  
 raudālius 129  
 raudāvimas, raudinė, raudójimas 128  
 raudonikis 72  
 raugiėnė 32  
 ravėja 90  
 reidėti 72  
 réista cm. raistas  
 reja 33  
 rekešys, rėkežis 59  
 reketukas 83  
 remėsas 147  
 rėtis 94  
 rėzginės, rėzgis 22  
 rėtis 83  
 rėžis 72  
 ridyti cm. reidėti  
 rijà cm. reja  
 rikė 83

rykūnė 21  
 rimbās 130  
 rimti 33  
 rióglà 90  
 ripkà 90  
 ryžóji 83  
 rogūtės 83, 127  
 rudenójus 94  
 rūdýnas, rūžimas 72  
 rúgtis 72  
 ruñkėlis 129  
 rūpestis, rūpėti 21  
 rūpūžė 83  
 rūšiāvimas 90

salà 72  
 samanýnė 50  
 sāmanos 83  
 samtūkai 72  
 sargýba 90  
 sartėlė 83  
 selava 148  
 sémti 148  
 seniūnas 91  
 sėbras 148  
 sėklinimas 90  
 siautėti, siautóti 130  
 siūlyti 59  
 siuvikis 150  
 skaitliūkai 90  
 skaláuti  
 skalbti 148  
 skanėsis, skanėstas 131  
 skaptukas 83  
 skarinis, skarinys 38, 83  
 skariniūkas 83  
 skaróžius 38  
 skėpsnė 137  
 skėrdžiai 72  
 skėrdžiulis 84  
 skėrdžius cm. kėrdžius  
 skerstūvės 84  
 sketerà 50  
 skilañdis 35  
 skilvis 84  
 skirti 132  
 skýstis 84  
 sklindis 68  
 skliūta(s) 23  
 sklýpas 90  
 skobà 56  
 skritulys 50  
 skrybelė 84  
 skrýlis 39  
 skūbinti 57  
 skūduras 84, 90



- skujā 84  
 skūtas 150  
 slāstai 84  
 slībinas, slykūnas 148  
 slidēs 111  
 slinkti 136  
 slūoksna, slūoksnis 50  
 smeigti 84  
 smilga 72, 132  
 smilginiaī, smilkiniaī 72  
 smūrglis, smūrglius 148  
 snaūdaliuoti, snauduliūoti 73  
 sōdas 148  
 sodýba 130  
 sōkti 148  
 spalvos 91  
 spāstai 123  
 spēti 148  
 spygauti 85  
 spyglýs, spylys 84  
 spirgas 35  
 spirgēlē 132  
 spragā 50  
 sprēsti 149  
 spurdēti 91  
 spurūkas 85  
 srēbti 148  
 stāčias 132  
 stadolē 149  
 statūkas, stačiūkas 73  
 stavarūkas 73  
 stebulē 133  
 stibikliai, stibliai 73  
 stībiras 132  
 stīmībiras, stīmburýs 50  
 stīnka, stīnta 149  
 stipīnai 73  
 stīrta 23  
 strāmības, strāmblys 132  
 strāmblys 73  
 strībuliūoti 132  
 striūkas, striūkis 132  
 strustis 85  
 stūmībras 142  
 sūgerīamas(is) 91  
 sugribti 104  
 sukiōtis, sūktis 149  
 sukūrýs 74  
 sulā 73  
 susirinkimas 91  
 sūtros 73  
 sveřti 89, 131  
 sviestas 60  
 svýris 52  
 svīrna, svīfnas 22  
 svīrsnis 50
- šabalbōnas 57  
 šabalde 135  
 šakalýs 34, 57  
 šakaliūkas 84  
 šalapūtris 85  
 šālinti, šāliņ 135  
 šalnā 148  
 šaltanōsiai 34  
 šaltinis 73  
 šāpalas 130  
 šāpas 150  
 šapštūkas 73  
 šārka 91  
 šāst 150  
 šaunūs 74  
 šāuti 61  
 šavoliūoti cm. ševeliōti  
 šēipti 85  
 šemetā 136  
 šēpšēti 136  
 šērkšnas 150  
 šermūkšnis 84  
 šērti 59  
 šēškas 25  
 šēšuras 91  
 ševeliōti 135  
 šēmōji 84  
 šērikas 84  
 šikālius 136  
 šiknā 85  
 šikšnā 87  
 šikti 91  
 šilinis 84  
 šipulýs 51  
 šipuliūoti 74  
 širikas 150  
 širšēlis 84  
 širšulē 51  
 šīugzdēti 74  
 šīupinýs 84  
 šīurpa, šīurpis 26  
 škaba, škabetā 57  
 škāpas 150  
 šlajīkēs, šlajos 35  
 šlamēti 136  
 šlaunis 41  
 šlavēdra, šlevēdra 132  
 šlēdes cm. slidēs  
 šlýnas 74  
 šliōké 85  
 šlitis 51  
 šliūrēs 91  
 šlūgē 135  
 šmūlinti 55  
 šmūlis 136  
 šniŗpšlēs 74  
 šniŗpšti 85

šórinti 150  
 špurai 85  
 šūdas 85  
 šūlas, šulė 25  
 šunidė 74  
 šunmėtė 74  
 šuršalės 74  
 švėlis 150  
 švėndras, švėndrė 85  
 Švitrigaila 131  
 švogerienė 136  
  
 talkà 24  
 talpinti(s) 73  
 tarbala cm. terbėlė  
 tarýba 91  
 tarpas 34  
 tařti 94, 149  
 tãšė 133  
 tãkšlė 85  
 tekšnóti 85  
 tãkšt, tãkštelėti 85  
 tekūnas 94  
 terbėlė 85  
 tékmė 73, 149  
 týkoti 134  
 tikūtė 85  
 tilvikas 85  
 týrė 57  
 tilnagas 57  
 tprūs(e)-tprūs(e) 149  
 tráila 73, 85  
 trakėnai 50  
 trãnas 91  
 trandė, trãntas 85  
 traškėti 133  
 tratėti 85  
 treĩpti 85  
 trepėnti 133  
 trėšnė 133  
 tribradis 56  
 trinýčiai 50  
 trinýtinis 133  
 trintukas 91  
 triukšėti, triuškėti 133  
 triuškyti, triuškinči 133  
 trobelnykas, trobelninkas 91  
 trušà 149  
 turklýs 73  
 tūzinas 134  
 tvãnas 40  
  
 ubagýnė 91  
 ūdra 134  
 ūkš cm. jùkš  
 ūkvedýs 91

ungà cm. angà  
 ungurýs 139  
 ūpė 134  
 uřgzti 101  
 ūrvas 51, 149  
 ūsėlė cm. asėlė  
 ūšmalai 73  
 ūžçioti 73  
 užkaušti 67  
 užkėlti cm. pakėlti  
 užkurýs 34  
 užmáuti 50  
 užplàkti 147  
 užspìrginti 73  
 užuovarstė 142  
 užutvėralai 73  
 užvaras 149  
 užvynióti 64  
  
 vagà 58  
 vagóti 28  
 vaidinimas 87  
 vaidýtis 59  
 vaikėlis 64  
 vainikas 87  
 vainóti 101  
 vaitóti 39  
 vãkaras 87  
 vakarinis, vakãris 63  
 vakarũškos 86  
 valandà 53  
 valdýba 87  
 valkótas, valkũs 101  
 valkūnas 139  
 vãnagas 63  
 vanços 28  
 vandėnė 61  
 vapsà, vapsvà 29  
 vařgas 101, 139  
 vargõnininkas, vargõnykas 101  
 varýti 139  
 varlė 139  
 varsà 140  
 varžà 28  
 vašúoti 43  
 važiúoti, važinėti(s) 43  
 vedėja, vedėjas 87  
 velýkos 101  
 veliũšis 139  
 ventaris, veĩteris 10  
 vérkauti, veřkti 102  
 verpėtas 64  
 vėžti 64  
 vėdarai 87  
 vėgėlė 53  
 vėjas 139

vēpla 64  
 vēslas 139  
 vidūgiris 101  
 vijurkas 86  
 vijūnas 43  
 viksvā 28  
 vilgātis, vilgūs 139  
 vilióti 139  
 vinklūs 101  
 vypsā 53  
 viřbas 64  
 viršāitis 102  
 viršēlis 64  
 viršininkas 58  
 virtinē 64  
 viřtakliai 64  
 vitēle 139  
 výtine 29  
 vitiņkšt 86  
 voverē 139

zydziūkas 111  
 zylē 88  
 zūperis 88  
 zurzēti, zurzti 66

žabāngai, žabānkai 66  
 žābaras 88  
 žabarŷnas 45  
 žāgaras 45  
 žagatā 110  
 žāgilas 66  
 žaginŷs, žaiginŷs, žagŷs 30  
 žāira 141  
 žaliūkas 88  
 žalóji 86  
 žařdas 137  
 žarijā 141  
 žārinti 141  
 žebróji 86  
 žeginŷs cm. žaginŷs  
 žegunis 141  
 žemūtis 54  
 ženiklis 86  
 žeřgti 30  
 žeřti 109, 141  
 žiaugoti, žagsēti 66  
 žiaunos 141  
 žibentójas, žibintējas 93  
 žibulŷs 66  
 žydzziūkas cm. zydziūkas  
 žievē 86  
 žygūnas 109

žilgutŷs cm. žilvitis  
 žilvis 45  
 žilvitis 45, 110  
 žiņdas 86  
 žynē 88  
 žiu-žiu, žiul(e)-žiul(e) 142  
 žiūrelē 142  
 žiūrē 142  
 žiūrēti 111  
 žliaūbti, žluōbti 109  
 žlūgtas, žlūktas 13  
 žlūkti 13, 109  
 žudŷti 54, 109  
 žutvėralai cm. užutvėralai  
 žuvŷkštē 66  
 žuvŷnē 111  
 žvalēti 109  
 žviņgalas 109  
 žvŷras 54  
 žvirblis 72  
 žvyrŷnē 86

#### Древнепрусский язык

auminius 85  
 brunse 93  
 derne, dernen 77  
 ertreppa 133  
 geitis, geitka 91  
 gelso 103  
 gentar(s) 26  
 granstis 11  
 grauden 93  
 kadegis 78  
 cawx 150  
 kurpe 16  
 lapinis 145  
 meise 70  
 obsdis 78  
 palwe 126  
 Patollus, Patols 81  
 pijst 82  
 pickūls 82, 125  
 pil(l)e 83  
 poglabu 104  
 seabre 148  
 sirsilis 51  
 sirwis 87  
 strambo 132  
 tallokinikis 24  
 waidelotte 86  
 wissambris 142  
 wutris 140

**Юрате Алоязовна Лаучюте**  
**СЛОВАРЬ БАЛТИЗМОВ В СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ**

*Утверждено к печати*  
*Институтом языкознания АН СССР*

Редактор издательства Ф. А. Блинова  
Художник Г. В. Смирнов  
Технический редактор М. Н. Кондратьева  
Корректоры А. Х. Салтанаева и Г. И. Суворова

ИБ № 20115

Сдано в набор 27.07.81. Подписано к печати 02.03.82.  
М-13052. Формат 60 × 90<sup>1/16</sup>. Бумага типографская № 2.  
Гарнитура обыкновенная. Печать высокая. Печ. л. 13.25.  
Усл. печ. л. 13.25. Усл. кр.-отт. 13.43. Уч.-изд. л.  
19.06. Тираж 2750. Изд. № 7803. Тип. зак. 610.  
Цена 2 р. 10 к.

Ленинградское отделение издательства «Наука»  
199164, Ленинград, В-164, Менделеевская линия, 1

Ордена Трудового Красного Знамени  
Первая типография издательства «Наука»  
199034, Ленинград, В-34, 9 линия, 12

ЗАМЕЧЕННЫЕ ОПЕЧАТКИ

Страница	Столбец	Строка	Напечатано	Должно быть
29	левый	3 снизу	<b>ГИЛЯВАЦЬ</b> Блр. гиляваць	<b>ГІЛЯВАЦЬ</b> Блр. гіляваць
33	»	13 »	<i>rimstītiēs</i>	<i>rimstītiēs</i>
72	»	4 сверху	<i>pipéle</i>	<i>pipele</i>
85	правый	5 снизу	<i>aīmenŭs</i>	<i>aīmenys</i>
88	левый	1 »	<i>kiōpa</i>	<i>kōpa</i>
118	»	25 сверху	<i>lāpit</i>	<i>lāpit</i>
139	»	25 »	<i>bičuoṭ</i>	<i>bučot</i>
161	—	17 »	1957	1959
164	—	22 снизу	Fedrowskiego	Federowskiego
173	левый	23 »	гультаи	гультаи
183	»	16 сверху	brondnik	brodnik
185	»	21 »	karn' aučec	karn'aučec
193	правый	19 »	мачка 146	мачка 145
202	»	10 снизу	īsas	īsas

Словарь балтизмов